

তৃতীয় মণ্ডল

প্রথম অষ্টক

অনুবাক-১

(সূক্ত-১)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-২৩।

সোমস্য মা তবসং বক্ষ্যাম্যে বহিং চকর্থ বিদথে যজ্ঞৈষ্যে ।

দেবা অচ্ছা দীদ্যদ্ যুক্তে অদ্রিং শমায়ে অগ্নে তস্বং জুস্ব ॥১॥

[অগ্নি উবাচ]—‘সোম দ্বারা বলবান আমাকে তোমরা বাহক করেছ— (বলেছ) হে অগ্নি (হব্য) বহন কর’—‘যজ্ঞকালে যজ্ঞা সম্পাদন করার জন্য।’ [কবি উবাচ] যখন দেবগণের অভিমুখে তুমি দীপ্যমান হয়ে থাক, আমি গ্রাব সকলকে (সবন কার্যে) উদ্যত করি, শ্রম করি— হে অগ্নি নিজ শরীরের (সমৃদ্ধিতে) উৎফুল্ল হও ॥ ১॥

প্রাথং যজ্ঞং চক্ৰম বর্ষতাং গীঃ সমিভিরগ্নিং নমসা দুবস্যন্ ।

দিবঃ শশাসুর্বিদধা কবীনাং গৃৎসায় চিৎ তবসে গাতুমীষুঃ ॥২॥

[ঋত্বিকগণ] ‘যজ্ঞকে আমরা পূর্বমুখে (আবর্তিত) করেছি (যজ্ঞারম্ভের উদ্দেশ্যে,) (আমাদের) স্তোত্র সমৃদ্ধতর হোক,’ (অতঃপর) তারা সমিধযোগে এবং সশ্রদ্ধভাবে অগ্নিকে পরিচর্যা করেন। স্বর্গ হতে তাঁরা (দেবগণ?) কবিদের/ঋষিদের যজ্ঞকর্ম নির্দেশিত করেছেন। তাঁরা ধীমান ও বলবান (অগ্নির) জন্য অগ্রগতির সন্ধান করেছেন ॥২॥

টীকা—পূর্বমুখে—দেবগণের অভিমুখে।

ময়ো দখে মেধিরঃ পূতদক্ষো দিবঃ সুবন্ধুর্জনা পৃথিব্যাঃ ।

অবিন্দনু দর্শতমল্লকন্তুর্দেবাসো অগ্নিমপসি হৃসৃণাম্ ॥৩॥

সেই জ্ঞানী যিনি সুনিপুণ দক্ষতার অধিকারী, যিনি মঙ্গল সাধন করেছিলেন— জন্মের কারণে স্বর্গ ও পৃথিবীর নিকটাত্মীয় স্বরূপ দেবতারা জলরাশির মধ্যে, ভগ্নীগণের কর্মের মধ্যে সেই সুদর্শন অগ্নির সন্ধান লাভ করেছিলেন ॥৩॥

১. ভগ্নীগণ—ঋত্বিকগণের অঙ্গুলি সকল/নদী সমূহ।

অবর্ষয়নৎসুভগং সপ্ত যদ্বীঃ শ্বেতং জজ্ঞানমকমং মহিহ্না ।

শিশুং ন জাতমভ্যাকরশ্বা দেবাসো অগ্নিং জনিমন্ বপুষ্যন্ ॥৪॥

(সেই) যিনি শুভ্রবর্ণ নিয়ে জন্মগ্রহণ করেন, মাহাত্ম্য/বিস্তার বৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে রক্তিমবর্ণ (ধারণ করেন) সপ্ত সংখ্যক তরুণী তাঁর শোভনভাগ্যকে সমৃদ্ধতর করেছিলেন। সদ্যঃ জাত শিশুর প্রতি যেমন, সেইভাবে ঘোটকীগুলি (নবজাত) তাঁর প্রতি আগমন করে। দেবগণ অগ্নির জন্মকালে চমৎকৃত হয়েছিলেন ॥৪॥

শুক্রেভিরঙ্গৈ রজ আততম্বান্ ক্রতুং পুনানঃ কবিভিঃ পবিত্রৈঃ ।

শোচির্বসানঃ পর্যায়ুরপাং শ্রিয়ো মিমীতে বৃহতীরনূনাঃ ॥৫॥

দীপ্তিমান অঙ্গাদি দ্বারা অন্তরিক্ষলোক ব্যাপ্ত করে, প্রজ্ঞাসম্বিত ও পরিশোধক (তেজঃপূঞ্জ) দ্বারা কর্মকে পবিত্র করে, নিজেকে জ্যোতি দ্বারা আচ্ছাদিত করে, জলরাশির প্রাণভূত তিনি তাঁর সর্বোচ্চ ও পর্যাণ্ড খ্যাতিকে বিস্তারিত করেন ॥৫॥

বরাজা সীমনদতীরদক্কা দিবো যদ্বীরবসানা অনগাঃ ।

সনা অত্র যুবতয়ঃ সযোনীরেকং গর্ভং দধিরে সপ্ত বাণীঃ ॥৬॥

যাঁরা ভক্ষণ করেন না, যাঁরা অপ্রতিহত, যাঁরা স্বর্গের অপত্যস্বরূপ, পরিচ্ছদ পরিহিত থাকেন না আবার নগ্নও থাকেন না, তাঁদের প্রতি তিনি (অগ্নি) সর্বত্র গমন করেন। অতঃপর তাঁরা, পূর্বতন এবং নবীন নারীগণ, যারা একই গর্ভ হতে উৎপন্ন, সপ্ত কণ্ঠস্বর স্বরূপিনী, তাঁকে একই শিশুরূপে ধারণ করলেন ॥৬॥

টীকা—অনদতী—অদক্কাঃ (জলরাশি) যা আগুনকে নির্বাপিত করে না আবার স্বয়ং বাষ্প হয়ে যায় না।

অবসানা অনগা—জলরাশির দ্বারা আবৃত।

স্তীর্ণা অস্য সংহতো বিশ্বরূপা যূতস্য যোনৌ শ্রবথে মধুনাম্ ।

অশ্বুরত্র ধেনবঃ পিষ্মমানা মহী দম্বস্য মাতরা সমীচী ॥৭॥

তাঁর বিচিত্রবর্ণ (শিখা সকল) বিস্তারিত আবার যুগপৎ সংহত, ঘূতের উৎসস্থলে, মধুর প্রবাহের মধ্যে (অবস্থান করে); সেখানে পান করানোর জন্য উৎসুক গাভীগুলি অবস্থান করছে। সেই অদ্ভুতকর্মী (অগ্নির) দুই মহতী মাতা একত্র অবস্থান করেন ॥৭॥

টীকা—ঘূত-জল, মধু—সোমরস, দুই মাতা—দুই অরণি কাষ্ঠ—সায়ণাচার্য।

বজ্রাণঃ সুনো সহসো ব্যদ্যোদ্ দধানঃ শুক্রা রভসা বপুংষি ।
শ্চোতন্তি খারা মধুনো ঘটস্য বৃষা যত্র বাবুধে কাব্যোন ॥৮॥

(সকলের দ্বারা) লালিত হয়ে (তুমি) বলের পুত্র, দুর্দম এবং দীপ্যমান আকৃতিসকল ধারণ
করে উদ্ভাসিত হয়ে থাক। ঘট এবং মধুর ধারা ক্ষরিত হয়ে থাকে যেখানে সেই কামনা বর্ষয়িতা
(অগ্নি) স্তোত্রের দ্বারা সমৃদ্ধি প্রাপ্ত হন ॥৮॥

পিতৃশ্চিদৃধর্জানুবা বিবেদ ব্যস্য ধারা অসৃজদ্ বি ধেনাঃ ।
গুহা চরন্তঃ সখিভিঃ শিবেভির্দীবো যহীর্ভিন গুহা বভূব ॥৯॥

উৎপত্তিক্ষণে তিনি পিতারও বক্ষঃদেশকে জেনেছিলেন। তিনি তাঁর শ্রোতসমূহ এবং
বাক্যাবলীকে সর্বদিকে প্রেরণ করেছিলেন। অনুকূল মিত্রগণের সঙ্গে, স্বর্গের তরুণীগণের সঙ্গে
যিনি গোপনে বিচরণ করেন তাঁকেও অবগত থাকেন। তিনি স্বয়ং গোপনচারী থাকেন না ॥৯॥

টীকা—অনুকূল মিত্র—ঋতু/বায়ু—সায়ণ। অথবা ঋত্বিকগণ?

যহীভিঃ—সায়ণ ভাষ্য—জল—Griffith—দেবপত্নীগণ

এখানে—পিতা অন্তরিক্ষলোক এবং তাঁর বক্ষঃদেশ—মেঘরাশি অথবা অন্তরিক্ষে সঞ্চিত জলভারা।

অথবা—দ্যৌ

পিতৃশ্চ গর্ভঃ জনিতুশ্চ বভ্রে পূর্বীরেকো অধয়ৎ পীপ্যানাঃ ।

বৃক্ষে সপত্নী শুচয়ে সবজ্জ উভে অশ্বৈ মনুষ্যে নি পাহি ॥১০॥

তিনি সেই জনকের (অন্তরিক্ষের) এবং সৃষ্টিকর্তার শিশুকে লালন করেছিলেন। তিনি
একাকী বহু বিস্তারশীল রমণীকে (ওষধী সকলকে) গ্রাস করেছিলেন। সেই সমুজ্জ্বল ও বলবানের
জন্য তার উভয় সপত্নীকে, উভয় আত্মজনকে রক্ষা কর যাঁরা মানুষের প্রতি অনুকূল ॥১০॥

টীকা—উজ্জ্বল ও বলবান অগ্নিকে বলা হয়েছে। এবং উভয় সপত্নী—স্বর্গ ও মর্ত অথবা দিবা রাত্রি/অথবা
দুই অরণি কাষ্ঠ।

উরৌ মহা অনিবাধে ববর্ষাংহপো অগ্নিঃ যশসঃ সং হি পূর্বীঃ ।

ঋতস্য যোনাবশয়দ্ দমনা জামীনামগ্নিরপসি স্বসৃণাম্ ॥১১॥

সেই বলবান অগ্নি বিস্তৃত অসীম (স্থানে) বর্ষিত হয়েছিলেন। প্রভূত যশোসমৃদ্ধ জলরাশি
অগ্নিকে সম্যক বর্ষিত করে। সত্যের উৎপত্তিস্থলে গৃহপতি অগ্নি শায়িত থাকেন বিচরণশীল
ভগ্নিগণের কর্মের মধ্যে ॥১১॥

১. ভগ্নিগণের—নদীগণের।

অক্রো ন বভ্রিঃ সমিথে মহীনাং দিদৃক্ষ্যঃ সূনবে ভাষাজীকঃ ।
উদুশ্রিয়া জনিতা যো জজানাংপাং গর্ভো নৃতমো যদ্বো অগ্নিঃ ॥১২॥

অপরাডেয় সেই অগ্নি, বিপুল (জলরাশির) সঙ্গমস্থলে যিনি পুত্রের জন্য দর্শনযোগ্য এবং
নিজ জ্যোতিতে দেদীপ্যমান, সেই (জগতের) সৃষ্টিকর্তা যিনি রক্তিম (উষার গাভীসকলকে) জন্ম
দিয়েছেন, জলরাশির বীজ স্বরূপ এবং শ্রেষ্ঠ মানব তিনিই নবীন অগ্নি ॥১২॥

অপাং গর্ভং দর্শতমোষধীনাং বনা জজান সুভগা বিরূপম্ ।
দেবাসশ্চিন্মনসা সং হি জগ্মুঃ পনিষ্ঠং জাতং তবসং দুবসন্ ॥১৩॥

সেই কল্যাণকর (অগ্নিমথনের) কাষ্ঠখণ্ড সৃষ্টি করেছে জলরাশির এবং উদ্ভিদের দৃষ্টি শোভন
বীজকে, যা বিচিত্র আকৃতি/বর্ণ-সমন্বিত; যেহেতু সেই দেবগণ স্তুতি সহযোগে তার নিকট
সমাগত হয়েছিলেন এবং সেই শ্রেষ্ঠ শ্রদ্ধেয় ও বলিষ্ঠ অগ্নির প্রতি জন্মক্ষণেই আনুগত্য প্রকাশ
করেছিলেন ॥১৩॥

বৃহন্ত ইদং ভানবো ভাষাজীকমগ্নিঃ সচন্ত বিদ্যতো ন শুক্রাঃ ।
গুহেব বৃদ্ধং সদসি শ্বে অন্তরপার উর্বে অমৃতং দুহানাঃ ॥১৪॥

বিদ্যুতের দীপ্যমান প্রভার ন্যায় বৃহৎ প্রদীপ্ত শিখা সকল (স্ব) জ্যোতিতে দেদীপ্যমান, অগ্নির
সঙ্গে বর্তমান থাকে, তারা যেন দুগ্ধরূপে সেই সীমাহীন পাত্রে (সমুদ্র) অমৃতকে (অগ্নিকে) ক্ষরণ
করে, (যে অগ্নি) তাঁর গোপন আবাসে শক্তি সঞ্চয় করেছেন ॥১৪॥

ইলে চ ত্বা যজমানো হবির্ভিরীলে সখিত্বং সুমতিং নিকামঃ ।
দেবৈরবো মিমীহি সং জরিত্রে রক্ষা চ নো দম্যেভিরনীকৈঃ ॥১৫॥

আমি, এই যজমান তোমাকে আবাহন করি, হবাদি প্রদান করি এবং আমি তোমার মৈত্রী ও
সাদর আনুকূল্য কামনা করি। দেবগণের সঙ্গে সঙ্গে স্তোতার প্রতি পূর্ণভাবে অনুগ্রহ কর এবং
তোমার সুনিয়ন্ত্রিত/গৃহাভিমুখী রক্ষিসকল দ্বারা আমাদের রক্ষা কর ॥১৫॥

উপক্কেতারন্তব সুপ্রীতে হংগে বিশ্বানি ধন্যা দধানাঃ ।
সুরেতসা শ্রবসা তুজ্জমানা অভি ম্যাম প্তনাম্যুরদেবান্ ॥১৬॥

হে সৃষ্ট পরিচালক অগ্নি! তোমার সমীপে আগমন করে, সকল সম্পদ লাভ করে, সাগ্রেহে শোভন যশোলাভ করে অগ্রসর হতে হতে আমরা যেন দেবহীন যুদ্ধাভিলাষী (শত্রু)গণকে পরাভূত করতে পারি। অথবা সুরেতসা... ইত্যাদি অর্থ-শোভন পুত্রগণের সঙ্গে যশোলাভ করে বলবান আমরা যেন দেবহীন যুদ্ধাভিলাষী (শত্রু)গণকে পরাভূত করতে পারি ॥১৬॥

আ দেবানামভবঃ কেতুরগ্নে মন্ত্রো বিশ্বানি কাব্যানি বিদ্বান্ ।
প্রতি মর্তা অবাসয়ো দমূনা অনু দেবান্ রথিরো যাসি সাধন্ ॥১৭॥

হে আনন্দদায়ক অগ্নি! তুমি এইখানে দেবগণের প্রজ্ঞাপক ধ্বজস্বরূপ। সকল প্রকার কবিকৃতি (স্তোত্রাদি ও অনুষ্ঠান) তুমি জ্ঞাত আছ। গৃহস্বামীরূপে তুমি মানবগণকে বাসস্থান দিয়েছ, আলোক দান করেছ এবং রথাক্রমে তুমি সাফল্য আনয়ন করতে করতে দেবতাদের অনুসরণ করে থাক ॥১৭॥

নি দুরোশে অমৃতো মর্ত্যানাং রাজা সসাদ বিদথানি সাধন্ ।
ঘৃতপ্রতীক উর্বিয়া ব্যদ্যোদগ্নির্বিশ্বানি কাব্যানি বিদ্বান্ ॥১৮॥

মানবগণের নিবাসে সেই অমর রাজা যজ্ঞ সকল সম্পাদন করতে করতে তাঁর আসন গ্রহণ করেছেন, তাঁর মুখমণ্ডল ঘৃত লিপ্ত; তিনি বিস্তৃতভাবে উদ্ভাসিত হয়ে থাকেন। সেই অগ্নি সকল কবিকৃতি জ্ঞাত থাকেন ॥১৮॥

আ নো গহি সথ্যেভিঃ শিবেভির্মহান্ মহীভিরুতিভিঃ সরণ্যন্ ।
অশ্নে রয়িং বহলং সংতরুত্রং সুবাচং ভাগং যশসং কৃধী নঃ ॥১৯॥

হে মহান (অগ্নি)! আমাদের প্রতি (তোমার) সদয় মৈত্রীসহ একত্রে তোমার উদার রক্ষণের সঙ্গে শীঘ্র আগমন করা আমাদের অপরাধ এবং সম্যক ত্রাণকারী সম্পদ দান কর, এবং (সম্পদের) সেই অংশ দান কর যা শোভনা বাক ও যশ আনয়ন করে ॥১৯॥

এতা তে অগ্নে জনিমা সনানি প্র পূর্যায় নূতনানি বোচম্ ।
মহাস্তি বৃক্ষে সবনা কৃতেনা জন্মজন্মন্ নিহিতো জাতবেদাঃ ॥২০॥

হে অগ্নি! এই তোমার বহু পুরাতন কালের জন্মকথাসকল এবং তোমার (বর্তমান) নূতন জন্মের কথা আমি চিরন্তন রূপেই বর্ণনা করি। এখানে সেই কাম্যফলবর্ষণিতার জন্য পর্যাণ্ডভাবে সোমরস সর্জন করা হয়েছে যিনি প্রত্যেক জন্মে জাতবেদা (সকল অস্তিত্ব বিষয়ে প্রাজ্ঞ) রূপে নিহিত হয়েছেন ॥২০॥

জন্মজন্মন্ নিহিতো জাতবেদা বিশ্বামিত্রেভিরিধ্যতে অজস্রঃ ।
তস্য বয়ং সুমতো যজ্ঞয়স্যাহপি ভদ্রে সৌমনসে স্যাম ॥২১॥

প্রতি জন্মে জাতবেদা রূপে প্রতিষ্ঠিত হয়ে সেই অক্ষয় অগ্নি, বিশ্বামিত্রের দ্বারা প্রজ্জ্বলিত হয়েছিলেন। আমরা সেই যজ্ঞনীলের শোভন অনুগ্রহ এবং অনুকূল দান যেন লাভ করতে পারি ॥২১॥

ইমং যজ্ঞং সহসাবন্ ত্বং নো দেবত্রা যেহি সূক্রতো ররাণঃ ।
প্র যংসি হোতর্বহতীরিষো নো হংগে মহি দ্রবিণমা যজস্ব ॥২২॥

হে বলবান, শোভন কর্মী (অগ্নি)! তুমি এই যজ্ঞকে আমাদের জন্য দেবগণের মধ্যে সানন্দে স্থাপন কর। আমাদের জন্য সুপ্রচুর অন্ন দান কর, হে হোতা, হে অগ্নি আমাদের জন্য যজ্ঞের মাধ্যমে প্রচুর ধন জয় কর ॥২২॥

ইলামগ্নে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বন্তমং হবমানায় সাধ ।
স্যামঃ সুনুস্তনয়ো বিজাবা হংগে সা তে সুমতির্ভূত্বয়ে ॥২৩॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আচ্ছতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ, চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥২৩॥

(সূক্ত-২)

বৈশ্বানর অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। জগতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১৫।

বৈশ্বানরায় শিষণামৃতাব্ধে ঘৃতং ন পূতমগ্নয়ে জনামসি ।
দিতা হোতারং মনুষ্যচ বাঘতো শিযা রথং ন কুলিশঃ সম্বধতি ॥১॥

বৈশ্বানর অগ্নির (উদ্দেশ্যে), যিনি সত্যের দ্বারা বর্ধিত হন, (তাঁর) উদ্দেশ্যে পবিত্র যজ্ঞস্থান নির্মাণ করি যেমন অগ্নির প্রতি পবিত্র ঘৃত (দান করা হয়); যেমনভাবে কোন কুষ্ঠার একটি রথকে নির্মাণ করে, তেমনি স্তোত্রগণ এবং যজমান তাঁদের মনীষা দ্বারা হোতাকে তাঁর দ্বিবিধ কর্মের উদ্দেশ্যে (একত্রিত ভাবে প্রেরণ করেন) ॥১॥

১. দ্বিতা—দ্বিবিধ কর্ম—গার্হপত্য ও আহবনীয় অগ্নির প্রজ্জ্বালন। সাযণাচার্য।

স রোচয়জ্জানুযা রোদসী উভে স মাত্রোরভবৎ পুত্র ঈড্যঃ ।
হব্যবালগ্নিরজরশ্চনোহিতো দূলভো বিশামতিথির্বিভাবসুঃ ॥২॥

তিনি তাঁর উৎপত্তি দ্বারাই দ্যাবাপৃথিবীকে জ্যোতির্ময় করেছিলেন। সেই পুত্র (তাঁর) পিতামাতার দ্বারা স্তুতির উপযুক্ত হয়েছিলেন অথবা সেই উভয় মাতার (ইক্ষন কাষ্ঠের) পুত্র স্তুতির উপযুক্ত হয়েছিলেন। সেই অক্ষয় অগ্নি হব্যবাহক, অন্নদাতা/আনন্দদায়ক, দুর্ধর্ষ, মানুষের অতিথিস্বরূপ এবং প্রভূত দীপ্তিমান ॥২॥

ক্রত্বা দক্ষস্য তরুণো বিশ্বমশি দেবাসো অগ্নিঃ জনয়ন্তু চিত্তিভিঃ ।
করুচানঃ ভানুনা জ্যোতিষা মহামত্যং ন বাজং সনিষ্যদুপ ক্রবে ॥৩॥

দেবগণ স্বেচ্ছানুসারে তাঁদের জ্ঞানের দ্বারা এবং নিজেদের কর্ম নৈপুণ্যের ভিত্তিতে দুর্নিবার ক্ষমতার সাহায্যে অগ্নিকে সৃজন করেছিলেন। আমি সেই মহান (অগ্নির) প্রতি, যিনি তাঁর প্রদীপ্ত আলোকের সাহায্যে জ্যোতির্বিকীরণরত (তাঁর প্রতি) নিবেদন করি যে আমি অশ্বের ন্যায় অন্ন প্রার্থী ॥৩॥

আ মন্ত্রস্য সনিষ্যন্তো বরেণ্যং বৃধীমহে অহুয়ং বাজমৃগ্মিয়ম্ ।
রাতিং ভৃগুণামুশিজং কবিক্রতুমগ্নিঃ রাজন্তং দিব্যেন শোচিষা ॥৪॥

আমরা জয়লাভে ইচ্ছুক হয়ে সেই প্রার্থনীয়, অকুণ্ঠিত, ঋক্ মন্ত্রের (স্তুতি) যোগ্য আনন্দকর (অগ্নির) সম্পদকে/অন্নকে নির্বাচন করি। ভৃগুবংশীয়গণের উপহারস্বরূপ, প্রাজ্ঞ ঋত্বিক (স্বয়ং) সেই অগ্নি যিনি তাঁর স্বর্গীয় জ্যোতির মাধ্যমে দীপ্যমান থাকেন/প্রভূত করেন ॥৪॥

অগ্নিঃ সূম্নায় দধিরে পুরো জনা বাজশ্রবসমিহ বৃজ্জবর্হিষঃ ।
যতক্রচঃ সুরুচং বিশ্বদেব্যং ক্রত্বং যজ্ঞানাং সাধদিষ্টিমপসাম্ ॥৫॥

কুশকে ছেদন করে মানুষেরা অগ্নিকে, খ্যাতি যার সম্পদ তাঁকে, অগ্রভাগে স্থাপন করেছেন। তাঁর আনুকূল্য লাভ করার জন্য, এবং ঋককে প্রসারিত করে, (তাঁরা) উজ্জ্বলরূপে শোভিত, সকল দেবতার সম্পর্কিত যজ্ঞসমূহের রত্নস্বরূপ, (অগ্নিকে স্থাপনা করেন) এবং (যজমানগণের) কর্মের সাফল্য সম্পাদন করেন ॥৫॥

১. ঋক্—যজ্ঞপাত্র বিঃ—হাতার ন্যায় পাত্র।

পাবকশোচে তব হি ক্ষয়ং পরি হোতর্যজ্ঞেষু বৃজ্জবর্হিষো নয়ঃ ।
অগ্নে দুব ইচ্ছমানাস আপ্যমুপাসতে দ্রবিণং ধৈহি তেভ্যঃ ॥৬॥

হে পবিত্র শিখাসমন্বিত হোতা, যখন মানুষেরা সকলে যজ্ঞসমূহে কুশ ছিন্ন করে তোমার আবাসকে বেষ্টিত করে রাখে, (তোমার) নিকটে সমাগত হতে থাকে তোমার মৈত্রী ও সাহচর্য লাভের আশায়, হে অগ্নি! তাদের জন্য সম্পদ দান কর ॥৬॥

আ রোদসী অপূণদা স্বর্মহজ্জাতং যদেনমপসো অধারয়ন ।
সো অধ্বরায় পরি গীয়তে কবিরত্যো ন বাজসাতয়ে চনোহিতঃ ॥৭॥

তিনি দ্যৌঃ ও পৃথিবী উভয় লোককে প্রভূত আলোক দ্বারা পরিপূর্ণ করেছেন, যেহেতু জাত মাত্রেই (যজ্ঞ) কর্মানুষ্ঠাতাগণ তাঁকে ধারণ করেছিলেন; এবং তিনি, সেই ঋষি-কবি, যজ্ঞের জন্য আনীত হয়েছেন যেমন অশ্ব নীত হয়ে থাকে সম্পদ/অন্ন জয়ের জন্য। অনুকূলভাবে স্থাপিত হয়েছেন ॥৭॥

নমস্যত হব্যদাতিং স্বধ্বরং দুবস্যত দম্যং জাতবেদসম্ ।
রথীর্থতস্য বৃহতো বিচর্ষণিরগ্নির্দেবানামভবৎ পুরোহিতঃ ॥৮॥

যিনি হব্য দান করেন তাঁর প্রতি শ্রদ্ধা অর্পণ কর, যিনি যজ্ঞকে সৃষ্ট সম্পাদন করেন (তাঁর প্রতি)। গৃহে স্থিত জাতবেদা' অগ্নিকে পরিচর্যা করা মহৎ সত্যের যিনি পরিচালক, যিনি বিশেষভাবে দ্রষ্টা সেই অগ্নি দেবগণের সম্মুখে স্থাপিত হয়েছেন ॥৮॥

১. জাতবেদা—যিনি সকল জাত প্রাণীকে অবগত আছেন।

তিশ্রো যদস্য সমিধঃ পরিজমনো হগ্নেরপুনমুশিজো অমৃত্যবঃ ।
তাসামেকামদধুমর্ত্যে ভুজংমু লোকমু দে উপ জামিমীয়তুঃ ॥৯॥

সেই অমর ঋত্বিকগণ মহান/নবীন, পৃথিবীবেষ্টনকারী অগ্নির জন্য তিনটি সমিধকে পরিশুদ্ধ করেছিলেন। যখন তাঁরা সেইগুলির একটি মানবগণের উপভোগের উদ্দেশে স্থাপন করেছিলেন, অপর দুই (খণ্ড) উর্ধ্ব বিস্তৃতলোকে, (পৃথিবীর) সম্পর্কিত (স্বর্গে) গমন করেছিল।

এখানে তিনটি সমিধ অর্থ – অগ্নির তিনটি রূপ, পৃথিবীতে, অন্তরিক্ষে বিদ্যুৎরূপ এবং স্বর্গে সূর্য – সায়ণাচার্য ॥৯॥

বিশাং কবিঃ বিশ্ণুপতিঃ মানুসীরিষঃ সং সীমকৃৎনং স্বধিতিং ন তেজসে ।

স উদতো নিবতো যাতি বেবিষং স গর্ভমেষু ভুবনেষু দীধরং ॥১০॥

মনুগুত্রগণের (মানবগণের) প্রদত্ত অন্ন (ঘৃতাচ্ছতি) যিনি জনগণের মনীষী/গোষ্ঠীপতি, তাঁকে সম্যক আকৃতিসম্পন্ন করেছে কুঠারের ন্যায় তীক্ষ্ণধার প্রাপ্তির জন্য। তিনি উচ্চাবচ (মার্গে) সর্বদা ব্যাপ্তিমান কর্মব্যস্ত রূপে ভ্রমণ করেন। এই সকল জাত প্রাণীদের মধ্যে নিজ বীজকে ধারণ করেন ॥১০॥

স জিহ্বতে জঠরেষু প্রজজ্জিবান্ বৃষা চিত্রেষু নানদন্ন সিংহঃ ।

বৈশ্বানরঃ পৃথুপাজা অমর্ত্যো বসু রত্না দয়মানো বি দাশুযে ॥১১॥

বিশেষরূপে প্রজ্জীবান সেই বলবান (অগ্নি) বিবিধ উদরের মধ্যে সঞ্জাত ও বর্ধিত হয়ে থাকেন গর্জনরত সিংহের ন্যায়; সেই প্রবল তেজস্বী অমর বৈশ্বানর যিনি (হবি)দাতাকে ধন-সম্পদ দান করেন ॥১১॥

বৈশ্বানরঃ প্রত্থা নাকমাকহদ্ দিবম্পৃষ্ঠং ভন্দমানঃ সুমন্মভিঃ ।

স পূর্ববজ্জনয়জ্জন্তবে ধনং সমানমজ্জং পর্যেতি জাগৃবিঃ ॥১২॥

পুরাতন দিনের ন্যায় সেই বৈশ্বানর (অগ্নি) স্বর্গের অধিদেবে (উপরি ভাগে), দু্যলোকে আরোহণ করেছিলেন, (আমাদের কৃত) সুষ্ঠু চিন্তার দ্বারা অনুপ্রেরিত ও উৎফুল্ল হয়ে। পূর্ববৎ প্রাণীগণের জয়লাভকে সুসম্পাদিত করে তিনি সদা জাগ্রত অবস্থায় একই পথে পরিভ্রমণ করেন ॥১২॥

ঋতাবান্ যজ্ঞিযং বিপ্রমুক্ধ্যমা যং দধে মাতরিশ্বা দিবি ক্ষয়ম্ ।

তং চিত্রবামঃ হরিকেশমীমহে সুদীতিমগ্নিং সুবিতায় নব্যসে ॥১৩॥

সেই সত্যনিষ্ঠ, যজনীয়, কবি, যিনি স্তুতিযোগ্য, যাঁকে মাতরিশ্বন স্বর্গলোকের আবাসে স্থাপনা করেছেন, সেই উজ্জ্বল পথে গমনকারীকে, স্বর্গকেশীকে, শোভন দীপ্তিমান অগ্নিকে আমরা বন্দনা করি, নূতনতর সমৃদ্ধির জন্য ॥১৩॥

শুচিং ন যামমিষিরং স্বর্দৃশং কেতুং দিবো রোচনস্থামুর্ধ্বকম্ ।

অগ্নিং মূর্ধানং দিবো অপ্রতিকৃতং তমীমহে নমসা বাজিনং বৃহৎ ॥১৪॥

জ্যোতির্ময়, নিজ কক্ষে ধাবনরত (সূর্যের) ন্যায়, সেই সূর্যতুল্য প্রাণচঞ্চল (অগ্নি), যিনি স্বর্গের ধ্বজস্বরূপ (প্রজ্জাপক), যিনি স্বর্গের আলোকময় পরিসরে অবস্থিত এবং প্রত্যুষে জাগরিত থাকেন, যিনি স্বর্গের অপ্রতিহত শীর্ষদেশ, তাঁকে, সেই বলবানকে আমরা সশ্রদ্ধায় প্রভূত বন্দনা করি ॥১৪॥

মন্ত্রং হোতারং শুচিমদ্যাবিনং দমুনসমুক্ধ্যং বিশ্বচর্যণিম্ ।

রথং ন চিত্রং বপুষায় দর্শতং মনুর্হিতং সদমিদং রায় ঈমহে ॥১৫॥

সেই আনন্দকর/স্তুতিযোগ্য হোতা, যিনি সদা পবিত্র, দ্বিচারিতাহীন, গৃহের প্রভু, প্রশস্তির যোগ্য এবং সকল জগতের পর্যবেক্ষক; জ্যোতির্ময় রথের ন্যায় (সূর্য?), সুদর্শন আকৃতিসম্পন্ন, মানবের দ্বারা নিহিত সেই অগ্নিকে আমরা অবশ্যই সর্বদা সম্পদের জন্য স্তুতি করি ॥১৫॥

(সূক্ত-৩)

বৈশ্বানর অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বমিত্র ঋষি। জগতী হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

বৈশ্বানরায় পৃথুপাজসে বিপো রত্না বিশ্বন্ত শরুণেষু গাতবে ।

অগ্নির্হি দেবোঁ অমৃতো দুবস্যাতাথা ধর্মাণি সনতা ন দৃদুষৎ ॥১॥

প্রভূত তেজোময় বৈশ্বানরকে ব্রহ্মা অর্পণের উদ্দেশে, আমাদের অনুপ্রেরিত স্তুতিমন্ত্র সকল মেধাবী কবিগণ তাঁকে ধন আহুতি দেয় যেন তিনি দৃঢ় ধৃতিপ্রাপ্ত পথে গমন করেন। যখন অমর অগ্নি দেবগণের সখা, তখন তিনি কখনই চিরন্তন যজ্ঞবিধিকে ব্যাহত করেন না ॥১॥

অন্তর্দুতো রোদসী দম্য ঈয়তে হোতা নিষত্তো মনুষ্যঃ পুরোহিতঃ ।
কস্য বৃহত্তমং পরি ভূষতি দুর্ভির্দেবেভিরগ্নিরিষিতো ষিয়াবসুঃ ॥২॥

সেই অভূতকর্মা দূত উভয় লোকের মধ্যে বিচরণ করেন। মানবগণের (সেই) হোতা অগ্রভাগে স্থাপিত তাঁর আসনে উপবেশন করেছেন। প্রতিদিন দীপ্তি দ্বারা তিনি তাঁর মহান বাসস্থানকে অলংকৃত করেন (উপস্থিত থাকেন)। তিনি দেবগণের দ্বারা অনুপ্রেরিত, প্রজ্ঞা তাঁর সম্পদ ॥২॥

১. কস্য বৃহত্তমং—যজ্ঞবেদি।

কেতুঃ যজ্ঞানাং বিদথস্য সাধনং বিপ্রাসো অগ্নিঃ মহয়ন্ত চিন্তিভিঃ ।
অপাসি যন্নিদধি সংদধুগিরন্তস্মিন্ৎসুমানি যজমান আ চকে ॥৩॥

যজ্ঞসকলের ধ্বজস্বরূপ (প্রজ্ঞাপক), যজ্ঞসকলের সফল সম্পাদক অগ্নিকে কবিঋষিগণ তাঁদের ধী দ্বারা ঐশ্বর্যবান করে থাকেন। যে অগ্নিতে তাঁরা কর্মসকল এবং স্তুতিসকল একত্র নিহিত করেছেন তাঁর নিকট হতেই যজমান অনুগ্রহ প্রার্থনা করেন ॥৩॥

পিতা যজ্ঞানামসুরো বিপশ্চিতাং বিমানমগ্নির্বয়ুনং চ বাঘতাম্ ।
আ বিবেশ রোদসী ভূরিবর্ষসা পুরুপ্রিয়ো ভন্দতে ধামভিঃ কবিঃ ॥৪॥

যজ্ঞসকলের জনক, প্রজ্ঞাবান সকলের অধিপতিস্বরূপ সেই অগ্নি স্তোত্রগণের প্রতি (কর্মের) পরিমাণ ও (জ্ঞানসাধনের) নির্দেশিকাস্বরূপ। তিনি বিচিত্ররূপে দু্যলোক ও ভুলোকে প্রবেশ করেছেন। বহুজনের প্রিয় সেই কবি/ক্রান্তপ্রজ্ঞ বিবিধ (আকৃতি) প্রকাশ করে আনন্দিত হয়ে থাকেন ॥৪॥

চন্দ্রমগ্নিঃ চন্দ্ররথং হরিব্রতং বৈশ্বানরমগ্নুযদং স্বর্বিদম্ ।
বিগাহং ভূর্গিঃ তবিশীভিরাবৃতঃ ভূর্গিঃ দেবাস ইহ সুশ্রিয়ং দধুঃ ॥৫॥

সমুজ্জ্বল অগ্নি, যার রথ উজ্জ্বল, এবং যার বিধানসকল সুবর্ণ বর্ণ, যে বৈশ্বানর জলমধ্যে উপবিষ্ট এবং সূর্যকে জ্ঞাত আছেন, যিনি সর্বতো ব্যাপ্ত, দ্রুতগতি, নিজ তেজে আবৃত সেই উদ্দীপ্ত এবং অতি সুন্দর অগ্নিকে দেবগণ এইখানে স্থাপন করেছেন ॥৫॥

অগ্নির্দেবেভির্মনুষ্যশ্চ জন্তুভিস্তম্বানো যজ্ঞং পুরুপেশসং ষিয়া ।
রথীরন্তরীয়তে সাধদিষ্টিভিজীরো দম্বনা অভিশস্তিচাতনঃ ॥৬॥

অগ্নি, যিনি দেবগণের সঙ্গে, ও মনুর আত্মজনের সঙ্গে একত্রে তাঁর মনীষার মাধ্যমে বিচিত্ররূপে যজ্ঞকে বিস্তারিত করে থাকেন, (উভয়লোকের মধ্যে) তিনি রথীর ন্যায় (ক্ষিপ্ত) গমন করে থাকেন তাঁদের (দেবতাও মানুষগণের) সহায়তায় যারা হবিঃদানকে সম্পাদন করেন—সেই ক্ষিপ্তকারী অগ্নি গৃহের অধিপতি এবং অভিশাপকে দূরীভূত করে থাকেন ॥৬॥

অগ্নে জরস্ব স্বপত্য আয়ুন্যূর্জা পিষস্ব সমিষো দিদীহি নঃ ।
বয়াংসি জিষ বৃহতশ্চ জাগুব উশিগেদবানামসি সুক্রতুর্বিপাম্ ॥৭॥

হে অগ্নি! (আমাদের প্রতি) সুপুত্র সংবলিত (দীর্ঘ) আয়ুর জন্য অবধান কর। হবিঃ দ্বারা আপ্যায়িত হও; আমাদের প্রভূত অন্ন দান কর। আমাদের জীবৎশক্তিকে ক্ষিপ্ত কর এবং উর্ধ্বে (দেবগণকেও) হে সদাজাগ্রত দেবতাদের ঋত্বিক তুমি, কবিগণের মন্ত্রের মাধ্যমে শোভনকর্মযুক্ত হয়ে থাক ॥৭॥

বিশ্পতিং যহ্মতিথিং নরঃ সদা যন্তারং ধীনামুশিজং চ বাঘতাম্ ।
অধ্বরাণাং চেতনং জাতবেদসং প্র শংসন্তি নমসা জুতিভির্বশে ॥৮॥

গোষ্ঠীপতি, তরুণ অতিথি (অগ্নি), চিন্তার সর্বদা নিয়ন্ত্রক এবং স্তোত্রগণের ঋত্বিক-স্বরূপ; তিনি যজ্ঞসকলের প্রজ্ঞাপক চিহ্ন এবং জন্মক্ষণেই অভিজ্ঞ; আমাদের মানবগণ নিয়ত তাঁকে সশ্রদ্ধভাবে প্রশস্তি করে, তাঁর ক্ষিপ্ততা দ্বারা সম্পদ আহরণের উদ্দেশে ॥৮॥

বিভাবা দেবঃ সুরণঃ পরি ক্ষিতীরগ্নির্বভূব শবসা সুমদ্রথঃ ।
তস্য ব্রতানি ভূরিপোষিণো বয়মুপ ভূষেম দম আ সুবৃন্তিভিঃ ॥৯॥

সেই জ্যোতির্ময়, শোভন, আনন্দকর অগ্নি তাঁর সুখকর রথসহ বিপুল ক্ষমতার দ্বারা (মনুষ্যগণের) আবাসসকল বেষ্টন করেছেন। আমরা তাঁর নির্দেশসকল অনুগমন করব যিনি আমাদের সুষ্ঠুকৃত স্তোত্রসকল দ্বারা (আমাদের) গৃহে প্রভূত সমৃদ্ধ হয়েছেন ॥৯॥

বৈশ্বানর তব ধামান্যা চকে যেভিঃ স্বর্বিদভবো বিচক্ষণ ।
জাত আপ্ণো ভুবনানি রোদসী অগ্নে তা বিশ্বা পরিভূরসি স্ননা ॥১০॥

হে বৈশ্বানর! তোমার তেজঃপুঞ্জকে সম্যক কামনা করি, যার দ্বারা তুমি সর্ববোত্তম হয়েছ হে বিশেষ রূপে দ্রষ্টা/বিশেষ জ্ঞানী। জন্মক্ষণেই এই জীবজগৎ এবং উভয় লোককে অগ্নি তুমি স্বয়ং পরিবেষ্টন করেছ ॥১০॥

১. স্বর্বিদ—বিকল্প অর্থ সূর্যকে জ্ঞাত হয়েছ।

বৈশ্বানরস্য দংসনাভ্যো বৃহদরিণাদেকঃ স্বপসয়া কবিঃ ।
উতা পিতরা মহয়মজায়তানির্দ্যাবাপৃথিবী ভূরিরেতসা ॥১১॥

বৈশ্বানরের অভূত কর্ম ক্ষমতার দ্বারা এবং শোভন কর্ম দ্বারা সেই একক কবি মহৎ কর্ম সাধন করেছেন। বহু প্রজননক্ষম তাঁর পিতা ও মাতা দ্যাবা পৃথিবীকে, উভয়কে মহিমাষিত করে অগ্নি জন্ম নিয়েছেন ॥১১॥

(সূক্ত-৪)

আগ্নী দেবতা। (১)। গাথিনো বিশ্বীমিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হৃন্দ। ঋক সংখ্যা-১১।

সমিত্‌সমিত্‌ সুমনা বোধ্যন্তে শুচাস্তাচা সুমতিং রাসি বসঃ ।
আ দেব দেবান্ যজ্ঞথায় বন্ধি সখা সখীন্‌সুমনা যক্ষ্যন্তে ॥১॥

সমিত্‌-সমিত (ইন্ধন কাষ্ঠ—সুসমিত্র অগ্নি) প্রতিটি প্রজলিত ইন্ধন কাষ্ঠ আমাদের প্রতি অনুকূল হয়ে থাক। পুনঃপুন জ্যোতির দ্বারা (আমাদের প্রতি) সদয়ভাবে সেই উত্তম দেবতার ধন দান কর। হে দেব যজ্ঞের জন্য দেবতাদের এখানে আনয়ন কর। হে অগ্নি আমাদের অনুকূল সখা রূপে তোমার মিত্রদের প্রতি যজ্ঞনা কর ॥১॥

১. সমিত্‌—শব্দটি দুবার ব্যবহৃত। প্রত্যেক অর্থ বোঝাতে।

যং দেবাসত্রিরহ্মায়জন্তে দিবৈদিবে বরুণো মিত্রো অগ্নিঃ ।
সেমং যজ্ঞং মধুমন্তং কৃধী নন্তুনপাদ্‌ ঘটয়ানিঃ বিশ্বন্তম্ ॥২॥

হে তনুনপাৎ^১, যাঁকে মিত্র বরুণ এবং অগ্নি প্রভৃতি দেবগণ দিনে দিনে প্রত্যহ তিনবার যজ্ঞনা করেন সেই তুমি এই যজ্ঞকে আমাদের জন্য মধু (বৃষ্টি) দ্বারা পূর্ণ কর এবং ইহার ঘৃত (জল রাশির) উৎপাদনের মাধ্যমে (দেবতাদের) পরিচর্যা সম্ভব কর ॥২॥

১. তনুন পাৎ— অগ্নি।

প্র দীধিতির্বিশ্ববারা জিগাতি হোতারমিলঃ প্রথমং যজ্ঞৈষ্য ।
অচ্ছা নমোভির্বৃষভং বন্দ্যৈ স দেবান্‌ যক্ষদিষিতো যজীয়ান্ ॥৩॥

যেন সকল কামনাপূরক সেই সুমতি ইলার অধিপতি স্তুতিযোগ্য হোতার (অগ্নি)র প্রতি প্রথম যজ্ঞনার জন্য এবং শ্রদ্ধা অর্পণের দ্বারা সেই ফলবর্ষয়িতাকে পরিচর্যার জন্য গমন করে। সেই শ্রেষ্ঠ যজ্ঞসম্পাদক অনুপ্রেরিত হয়ে দেবতাদের যজ্ঞনা করবেন ॥৩॥

উর্ধ্বো বাৎ গাতুরধ্বরে অকার্যুর্ধ্বা শোচীংষি প্রস্থিতা রজাংসি ।
দিবো বা নাতা^১ ন্যাসাদি হোতা স্তৃণীমহি দেবব্যচা বি বর্হিঃ ॥৪॥

যজ্ঞে তোমাদের উভয়ের জন্য উর্ধ্ব পথ নির্মিত হয়েছে। উর্ধ্বগামী উজ্জ্বলশিখাগুলি অন্তরিক্ষলোকের প্রতি বিচরণ করছে। এবং হোতা স্বর্গলোকের কেন্দ্রবিন্দুতে আসীন হয়েছেন। আমরা ব্যাপকভাবে কুশকে আন্তরীণ করি দেবগণের জন্য প্রসারিত স্থান নির্মাণের (উদ্দেশ্যে) ॥৪॥

১. দিবো নাতা—যজ্ঞগৃহের কেন্দ্র—সায়ণাচার্য।

সপ্ত হোত্রাগি মনসা বৃণানা ইষন্তো বিশ্বং প্রতি যন্‌তেন ।
নৃপেশসো^১ বিদথেষু প্র জাতা অভীমং যজ্ঞং বি চরন্ত পূর্বাঃ ॥৫॥

হোতার সপ্তবিধ কর্ম মনে মনে নির্দিষ্ট করে সকলকে অনুপ্রেরিত করে তাঁরা (দেবগণ) যথা বিহিত ক্রমানুসারে আগমন করেন। এই যজ্ঞের অভিমুখে (সেই দেবগণ) বিচরণ করেন বহু (দৈবীদ্বারের) মাধ্যমে, যাঁরা বীরসুলভ আকৃতিতে যজ্ঞকর্মে উৎপন্ন হয়েছেন ॥৫॥

১. পূর্বাঃ নৃপেশসম্— এখানে যজ্ঞ গৃহের দ্বারাভিমানে দেবতার কথা বলা হয়েছে—সায়ণ।

আ ভন্দমানে উষসা উপাকে উত স্নয়েতে তন্ম বিরূপে ।
যথা নো মিত্রো বরুণো জুজোষদিত্রো মরুদ্বা উত বা মহোভিঃ ॥৬॥

স্বত হতে হতে দিবা ও রাত্রি পরস্পর সম্মিলিত হয়ে থাকেন স্মিত (মুখে); যদিও আকৃতিতে তাঁরা বিপরীত, অতএব মিত্র এবং বরুণ তথা মরুৎগণ সহ ইন্দ্র যেন তাঁদের মহান ক্ষমতার মাধ্যমে আমাদের সঙ্গে আনন্দ উপভোগ করেন ॥৬॥

দৈব্যা হোতারা প্রথমা ন্যজে সপ্ত পূজ্যসঃ স্বধয়া মদন্তি ।
ঋতং শংসন্ত ঋতমিৎ ত আহরনু ব্রতং ব্রতপা দীধ্যানাঃ ॥৭॥

আমি দুই মুখ্য দিব্য হোতাকে প্রসন্ন করি। সপ্ত হব্যাদাতা ঋত্বিকগণ হবিঃ দ্বারা নিজ ইচ্ছায় (অগ্নিকে) হুঁস্ট করেছেন। সত্যকে স্তুতিরত তাঁরা কেবলমাত্র নিত্য সত্যকথন করে থাকেন এবং বিধিসমূহের রক্ষকরূপে তাঁরা কেবলমাত্র বিধি সকলকেই অনুসরণ করেন ॥৭॥

টীকা—দিশাঃ হোতারা—অগ্নি ও বরুণ (?)

আ ভারতী ভারতীভিঃ সজোষা ইলা দেবৈর্মনুষ্যেভিরগিঃ ।
সরস্বতী সারস্বতভিরবাক্ তিস্রো দেবীর্বিহিরেদং সদন্ত ॥৮॥

যেন ভারতী তাঁর সকল ভগিনীসহ (ভারতীগণ), দেবগণসহ ইলা, মনুষ্যগণ সহ অগ্নি, সরস্বতী সারস্বতগণ (আত্মীয় নদীগণ) সহ নিকটে (আগমন করেন)। যেন সেই তিন দেবী এই বর্ষিতে উপবেশন করেন ॥৮॥

তমস্তরীপমথ পোষয়িত্ব দেব ত্বষ্টর্বি ররাণঃ স্যস্ব ।
যতো বীরঃ কর্মণ্যঃ সুদক্ষো যুক্তগ্রাবা জায়তে দেবকামঃ ॥৯॥

হে দেব ত্বষ্ট! সুপ্রসন্ন হয়ে অনন্তর আমাদের প্রতি সমৃদ্ধিদায়ক প্রজনন শক্তিকে প্রবাহিত করা যার ফলে এমন (পুত্র) জন্ম নেয় যে বীর, কর্মদক্ষ, অভিসবনের গ্রাব সমূহকে সংযুক্ত করে এবং দেবানুরাগী ॥৯॥

বনস্পতেঃ সৃজোপ দেবানগ্নির্হবিঃ শমিতা সূদয়াতি ।
সেদু হোতা সত্যতরো যজাতি যথা দেবানাং জনিমানি বেদ ॥১০॥

হে বনস্পতি! দেবগণের প্রতি ইহাকে (যজ্ঞীয় পশু) প্রেরণ করা শমিতা (ছেদক) অগ্নি যেন হব্যকে স্বাদু করেন এবং সেই যথার্থতর হোতা, (অগ্নি) যজ্ঞ সম্পাদন করেন কারণ তিনি দেবগণের সৃষ্টিব্রতান্ত অবগত আছেন ॥১০॥

টীকা—বনস্পতি বা যূপকাষ্ঠ এখানে অগ্নির একরূপ।

আ যাহ্যগ্নে সমিধানো অর্বাভিষ্টেণ দেবৈঃ সরথং তুরেভিঃ ।
বর্হিন আস্তামদিতিঃ সুপুত্রা স্বাহা দেবা অমৃতা মাদয়ন্তাম্ ॥১১॥

হে সম্যক প্রজ্বলিত অগ্নি, আমাদের অভিমুখে আগমন কর, ইন্দ্র এবং অপর ক্ষিপ্রগামী দেবগণের সঙ্গে একই রথে (আগমন কর)। যেন শোভনপুত্রবতী অদিতি আমাদের কুশের উপর আসীন থাকেন। স্বাহা! যেন অমর দেবগণ আনন্দ উপভোগ করেন ॥১১॥

(সূক্ত-৫)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক সংখ্যা-১১।

প্রত্যগ্নিরূষসশ্চেকিতানো হবোধি বিপ্রঃ পদবীঃ কবীনাম্ ।
পৃথুপাজা দেবয়ন্তিঃ সমিদ্ধো হপ দ্বারা তমসো বহিরাবঃ ॥১১॥

উষাকালের প্রতি প্রজ্ঞাপক (দর্শনীয়) অগ্নি জাগ্রত হয়েছেন, তিনি ঋষি, কবিগণের পথ-অনুসারী। বিস্তারিত দীপ্তিসহ দেবতানুরাগীদের দ্বারা প্রজ্বলিত, সেই পুরোহিত (অগ্নি) অন্ধকারের উভয় দ্বার উদ্ঘাটন করেছেন ॥১১॥

১. প্রত্যগ্নিরূষস— ইত্যাদি উষাকালে প্রাতঃসবনের জন্য পুনঃপ্রজ্বলিত অগ্নি।

প্রৈত্বগ্নির্বাব্ধে স্তোমেভির্গাভি স্তোতৃণাং নমস্য উক্থঃ ।
পূর্বাঋতস্য সংদশশ্চকানঃ সং দূতো অদ্যৌদুষসো বিরোকে ॥১২॥

প্রকৃষ্টভাবে স্তোত্র সকল দ্বারা স্তোতৃগণের প্রশস্তি দ্বারা অগ্নি অধিকতর বলবান হয়েছেন, উক্থ দ্বারা পূজনীয় হবার জন্য। সত্যের বিবিধ প্রকাশিত রূপের দ্বারা আনন্দিত হয়ে উষার আভাসকালে তিনি দীপ্তিমান হয়ে থাকেন ॥১২॥

অথায়গ্নির্মানুষীষু বিষ্ণুপাং গর্ভো মিত্র ঋতেন সাধন ।
আ হর্যতো যজতঃ সাধ্বহাদভূদু বিপ্রো হব্যো মতীনাম্ ॥১৩॥

মানুষের গৃহ-গোষ্ঠীসকলে অগ্নি প্রতিষ্ঠিত হয়েছেন—তিনি জলরাশির উৎসস্বরূপ এবং সত্যের দ্বারা সাফল্য প্রদায়ক মিত্র; তিনি প্রিয় এবং পূজনীয়, (বেদির) উপরিভাগে আরুঢ়, এবং আমাদের ধী দ্বারা আবাহনযোগ্য ক্রান্তপ্রজ্ঞ ॥১৩॥

মিত্রো অগ্নির্ভবতি যৎ সমিদ্ধো মিত্রো হোতা বরুণো জাতবেদাঃ ।
মিত্রো অশ্বযুরিষিরো দম্বনা মিত্রঃ সিন্ধুনামুত পর্বতানাম্ ॥৪॥

অগ্নি মিত্র হয়ে থাকেন যখন তিনি প্রজ্বলিত হন। হোতারূপে তিনি মিত্র; জাতবেদা এবং বরুণ (রূপেও)। কর্ম চঞ্চল অশ্বযুরূপে এবং গৃহের অধিপতিরূপে তিনি মিত্র; নদীগুলির এবং পর্বতসকলেরও মিত্র ॥৪॥

পাতি প্রিয়ং রিপো অগ্রং পদং বেঃ পাতি যহ্নশরণং সূর্যস্য ।

পাতি নাভা সৈশ্বশীর্ষাণমগ্নিঃ পাতি দেবানামুপমাদম্বঃ ॥৫॥

তিনি তাঁর প্রিয় ভূমির সুউচ্চ অগ্রভাগ যা পক্ষিকুলের স্থান তাকে রক্ষা করেন। সেই তরুণ সূর্যের গতিপথ রক্ষা করেন। অগ্নি (যজ্ঞের) কেন্দ্রস্থলে সপ্তমস্তকবিশিষ্টকে রক্ষা করেন এবং সর্বশ্রেষ্ঠ দর্শনীয় তিনি দেবগণের উপভোগ্যকে (সোম?) রক্ষা করেন ॥৫॥

১. সপ্তশীর্ষা—সায়ণ বলেন মরুৎ সংঘ, Griffith সপ্তাশ্ববাহিত সূর্য।

ঋতুশ্চক্র ঈডাং চারু নাম বিশ্বানি দেবো বয়ুনানি বিদ্বান্ ।

সসস্য চর্ম ঘৃতবৎ পদং বেত্তদিদম্বী রক্ষতাপ্রযুচ্ছন্ ॥৬॥

সেই সুদক্ষ দেবতা (অগ্নি) যিনি জ্ঞানের সকল প্রকার বিধি অবগত আছেন, তিনি নিজের জন্য স্তুতির উপযুক্ত শোভন নাম সৃষ্টি করেছিলেন। শস্যের/সোমের আবরণ এবং পক্ষিগণের বাসস্থানকে তিনি ঘটলিগু অবস্থায় অবিরতভাবে রক্ষা করেন ॥৬॥

আ যোনিমগ্নির্ঘৃতবন্তমহ্বাং পৃথুপ্রগাণমুশন্তমুশানঃ ।

দীদ্যানঃ শুচির্ষাঃ পাবকঃ পুনঃপুনর্মাতরা নব্যসী কঃ ॥৭॥

অগ্নি সাগ্রহে সেই ঘৃতসমৃদ্ধ এবং বিস্তৃত প্রবেশপথসমন্বিত আগ্রহান্বিত বেদিতে আরোহণ করেছেন। দীপ্যমান, আলোকোজ্জ্বল, সমুন্নত এবং পবিত্র তিনি বারংবার তাঁর পিতামাতাকে নবভর করেন ॥৭॥

সদ্যো জাত ওষধীর্ভিববক্ষে যদি বধন্তি প্রম্বো ঘৃতেন ।

আপ ইব প্রবতা শুভ্রমানা উরুয্যদগ্নিঃ পিত্রোরূপস্তে ॥৮॥

জন্মান্ধগেই তিনি ওষধিসকলের মাধ্যমে বলবান হয়ে থাকেন যখন সেই ফলবতী (লতাগুলি) তাঁকে ঘৃত দ্বারা বল দান করেন। নিম্নমুখে প্রবাহিত দর্শনীয় জলধারার ন্যায়, যেন অগ্নি তাঁর পিতামাতার ক্রোড়ে প্রশস্ত পথ নির্মাণ করেন ॥৮॥

১. উরুয্যৎ — রক্ষা করেন—সায়ণাচার্য।

উদু ষ্টুতঃ সমিধা যাহ্নো অদ্যোদ্ বর্ধন্ দিবো অধি নাভা পৃথিব্যাঃ ।

মিত্রো অগ্নিরীড্যো মাতরিশ্বা ২২ দূতো বন্ধদ্ যজ্ঞথায় দেবান্ ॥৯॥

প্রশস্তি লাভ করে সেই তরুণ, স্বর্গের উর্ধ্বভাগে এবং পৃথিবীর কেন্দ্রবিন্দুতে তাঁর সমিধন দ্বারা প্রদীপ্ত হয়েছেন। মিত্র ও মাতরিশ্বারূপে আবাহনের যোগ্য অগ্নি দূতরূপে দেবগণকে যজ্ঞের অভিমুখে বহন করবেন ॥৯॥

উদন্তস্তীং সমিধা নাকম্বোধগ্নির্ভবমুত্তমো রোচনানাম্ ।

যদী ভৃগুভ্যঃ পরি মাতরিশ্বা গুহা সন্তং হব্যবাহং সমীধে ॥১০॥

সর্বশ্রেষ্ঠ জ্যোতিষ্মান অগ্নি সমুন্নত অবস্থায় তাঁর তেজ/সমিধ দ্বারা স্বর্গলোকের ভার দৃঢ় ধারণ করেছিলেন, যখন ভৃগুবংশীয়দের নিকট গোপন অবস্থায় মাতরিশ্বা হব্যবহনকারী অগ্নিকে প্রজ্বলিত করেছিলেন ॥১০॥

ইলামগ্নে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বত্তমং হবমানায় সাধ ।

স্যামঃ সূনুস্তনয়ো বিজাবা ২৩ সো তে সুমতির্ভূত্বস্মে ॥১১॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আহুতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ, চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥১১॥

(সূক্ত-৬)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

প্র কারবো মননা বচ্যমানা দেবদ্রীচীং নয়ত দেবয়ন্তঃ ।

দক্ষিণাবাড় বাজিনী প্রাচ্যেতি হবির্ভরন্ত্যগ্নয়ে ঘটীচী ॥১॥

হে স্তুতিকারগণ! গভীর মননের দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়ে দেবগণকে পরিচর্যা করতে করতে দেবগণের উদ্দেশ্যে প্রেরিত স্রুক্ষ-কে আনয়ন করা দক্ষিণমুখে (হবিঃ) বহন করতে করতে সেই অন্নবাহী (পাত্র) পূর্বমুখে গমন করে, এবং ঘৃতসমৃদ্ধ অবস্থায় অগ্নির প্রতি হব্য বহন করে ॥১॥

১. স্রুক্ষ—যজ্ঞীয় পাত্র বিশেষ।

আ রোদসী অপূর্ণা জায়মান উত প্র রিক্থা অথ নু প্রযজ্যো ।

দিবশ্চিদগ্নে মহিনা পৃথিব্যা বচ্যন্তাং তে বহুয়ঃ সপ্তজিহ্বাঃ ॥২॥

জন্ম কালেই তুমি সকল দুলোক ও ভুলোককে পূর্ণ করেছিলে এবং ইদানীং, তুমি, হে প্রথম যজ্ঞীয়, তোমার ঐশ্বর্য দ্বারা স্বর্গকে এবং পৃথিবীকে অতিক্রম করে গেছ। হে অগ্নি! তোমার ক্ষিপ্ৰগতি সপ্তশিখা বিশিষ্ট অশ্বসকল যেন সর্বত্র পরিভ্রমণ করে ॥২॥

দ্যৌশ্চ ত্বা পৃথিবী যজ্ঞিয়াসো নি হোতারং সাদয়ন্তে দমায় ।

যদী বিশো মানুষীর্দেবয়ন্তীঃ প্রয়তীরীলতে শুক্রমর্চিঃ ॥৩॥

স্বর্গ ও পৃথিবী উভয়ে এবং যজ্ঞীয় (দেব)গণ তোমাকে হোত্বরূপে গৃহ মধ্যে সন্নিবেশিত করেছেন যখন মানুষের গোষ্ঠীসকল দেবতাগণকে পরিচর্যা করতে করতে এবং প্রিয় হবিঃ সকল বহন করতে করতে তোমার প্রোজ্জ্বল শিখাকে স্তুতি করেন ॥৩॥

মহানুৎসহস্তে স্রুক্ষ আ নিষন্তোহন্তর্য্যাবা মহিনে হর্যমাণঃ ।

আক্রে সপত্নী অজরে অমৃক্রে সর্বদুষে উরুগায়স্য খেনু ॥৪॥

হৃষ্ট অবস্থায় সেই শক্তিমান (অগ্নি) এই স্থানে তাঁর স্থির নিশ্চিত আবাসে আসীন হয়েছেন, দ্যৌঃ ও পৃথিবী এই বিপুল লোকদ্বয়ের মধ্যস্থলে। তাঁরা (দ্যাবাপৃথিবী) সম্মিলিত দুই সপত্নী, ক্ষয় ও মৃত্যুরহিত, সেই বহুদূরব্যাপী (অগ্নির) দুই অমৃতদায়িনী গভীর ন্যায় ॥৪॥

বতা তে অগ্নে মহতো মহানি তব ক্রত্বা রোদসী আ ততস্থ ।

ঋ দূতো অভবো জায়মানস্ত্বং নেতা বৃষভ চর্ষগীনাম্ ॥৫॥

হে অগ্নি! মহান তোমার বিধিসকলও মহান। তোমার তেজের দ্বারা তুমি স্বর্গ ও মর্তে বিস্তার লাভ করেছ। তুমি জন্মকালেই দূত হয়েছ। হে কামনার ফল বর্ষয়িতা! তুমি সকল মনুষ্যের দলপতি ॥৫॥

ঋতস্য বা কেশিনা যোগ্য্যভির্ঘৃতমুবা রোহিতা ধুরি ষিষ ।

অথা বহ দেবান্ দেব বিশ্বান্ ঐশ্বর্যবরা কৃণুহি জাতবেদঃ ॥৬॥

অথবা তোমার দুই দীর্ঘকেশরযুক্ত রক্তবর্ণ (অশ্বকে), যারা ঘৃত সিঞ্চন করে, (তাদের) রথাগ্রে সত্যবিধানের রজ্জুদ্বারা যোজনা করা। তারপর, হে দেব! সকল দেবতাকে এই স্থানে বহন করে আনয়ন কর। হে জাতবেদস, শোভন যজ্ঞ সম্পাদন কর ॥৬॥

দিবশ্চিদা তে রুচয়ন্ত রোকা উষো বিভাতিরনু ভাসি পূর্বাঃ ।

অপো যদগ্ন উশথথনেষু হোতুর্মজস্য পনয়ন্ত দেবাঃ ॥৭॥

তোমার উজ্জ্বল দীপ্তিসমূহ যেন স্বর্গ পর্যন্ত উদ্ভাসিত করে; বহু আলোকোজ্জ্বল উষাকালে তুমিও প্রদীপ্ত হয়েছ। যখন, হে অগ্নি, বনভূমিতে, তাঁদের উৎফুল্ল হোতারা তোমার স্বচ্ছন্দ এবং ক্ষিপ্ৰ প্রজ্জ্বলন দেবগণকে চমৎকৃত করে থাকে ॥৭॥

উরৌ বা যে অন্তরিক্ষে মদন্তি দিবো বা যে রোচনে সন্তি দেবাঃ ।

উমা বা যে সুহবাসো যজত্রা আয়েমিরে রথ্যা অগ্নে অশ্বাঃ ॥৮॥

হে অগ্নি! যে সকল দেবগণ বিস্তীর্ণ অন্তরিক্ষলোকে আনন্দ উপভোগ করেন অথবা যারা স্বর্গের জ্যোতির্ময়লোকে বর্তমান থাকেন অথবা যারা পবিত্র, শোভনভাবে আহূত এবং যজ্ঞীয় তাঁদের রথাস্বসকল যেন এইস্থানের প্রতি বহন করে আনে ॥৮॥

এভিরগ্নে সরথং যাহ্যর্বাঙ্ নানারথং বা বিভবো হ্যশ্বাঃ ।

পত্নীবতস্ত্রিংশতং ত্রীংশ্চ দেবানুশ্বমা বহ মাদয়ন্ত ॥৯॥

হে অগ্নি! এই সকলের সঙ্গে এই স্থানে আমাদের অভিমুখে সেই একই রথে আগমন কর অথবা অপর কোনও রথের দ্বারা (আগমন কর) কারণ তোমার অশ্বগুলি বহুদূর (গমন)ক্ষম। সপত্নীক ত্রয়স্ত্রিংশ দেবগণকে এইস্থানে তোমার নিজ ইচ্ছানুসারে বহন কর এবং আনন্দিত কর ॥৯॥

টীকা—অনুশ্বম্ —সোম রসের প্রতি—সায়ণ। ত্রয়স্ত্রিংশ দেবতা—অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, প্রজাপতি ও বশট্কার।

স হোতা যস্য রোদসী চিদুর্বা যজ্ঞং যজ্ঞমভি বৃষে গৃণীতঃ ।
প্রাচী অশ্বরেব তস্থতুঃ সুমেকৈ ঋতাবরী ঋতজাতস্য সত্যে ॥১০॥

তিনিই হোতা যার প্রত্যেক (সম্পাদিত) যজ্ঞকে এমনকি বিস্তৃত লোকদ্বয় (দ্যাবাপৃথিবী) সম্বন্ধির উদ্দেশ্যে গ্রহণ করে থাকে। পূর্বমুখী অবস্থায়, সেই দুই শোভনভাবে ধৃত (লোকদ্বয়) সত্য হতে জাত (অগ্নির) দুই সত্যনিষ্ঠ পিতামাতা, দুই যজ্ঞের ন্যায় অবস্থান করেন ॥১০॥

ইলাময়ে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বতমং হবমানায় সাধ ।

স্যামঃ সুনুস্তনয়ো বিজাবা হয়ো সা তে সুমতির্ভূত্মে ॥১১॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আছতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥১১॥

অনুবাক-২

(সূক্ত-৭)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। দ্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

প্র য আরুঃ শিতিপৃষ্ঠস্য' ধাসেরা মাতরা বিবিশুঃ সপ্ত বাণীঃ ।

পরিষ্কিতা পিতরা সং চরেতে প্র সর্ভাতে দীর্ঘমান্যুঃ প্রযক্ষে ॥১॥

স্বৈত পৃষ্ঠসম্বিত (অগ্নির) উৎস হতে উৎসারিত (রশ্মিসকল) সপ্ত কণ্ঠস্বর' তাঁর পিতামাতার মধ্যে ব্যাপকভাবে প্রবেশ করেছে। সেই আবেষ্টনকারী পিতা ও মাতা যুগপৎ বিচরণ করেন। আমাদের প্রতি দীর্ঘায়ু প্রদানের জন্য তাঁরা প্রসারিত হয়ে থাকেন ॥১॥

১. শিতিপৃষ্ঠ—বিকল্প অর্থ দুগ্ধমিশ্রিত সোমরস। উভয় ক্ষেত্রেই উৎস হল যজ্ঞস্থল।
২. সপ্তকণ্ঠ—সপ্ত সুরে কৃত স্তুতি; পিতামাতা-দ্যাবাপৃথিবী।

দিবক্ষসো' বেনবো বৃষো অশ্বা দেবীরা তস্মৈ মধুমদ্ বহন্তীঃ ।

ঋতস্য দ্বা সদসি ক্ষেময়ন্তঃ পর্যেকা চরতি বর্তনিং গৌঃ ॥২॥

গাভীগুলি সেই ফলবর্ষয়িতার, স্বর্গের অধিপতির অশ্বী'স্বরূপ। তিনি সুমিষ্ট (সম্পদ) বহনরতা দেবীগণের (নদীগণের) অভিমুখে অধিষ্ঠিত থাকেন। সেই একমাত্র গাভী তোমার চতুর্দিকে তার নিজপথে আবর্তন করে, যে তুমি সত্যের আসনে বিশ্রামরত ॥২॥

১. দিবক্ষসঃ—সূর্য?

২. অশ্বী—আলোকশিখা?

আ সীমরোহৎ সুযমা ভবন্তীঃ পতিশিকিত্বান্ রমিবিদ্ রয়ীগাম্ ।

প্র নীলপৃষ্ঠো অতস্য্য ধাসেন্তা অবাসয়ৎ পুরুধপ্রতীকঃ ॥৩॥

সহজে নিয়ন্ত্রণযোগ্যদের (সুশিক্ষিত অশ্বদের) উপরে তিনি, সেই অভিজ্ঞ প্রভু, সম্পদের নির্ণয়কর্তা আরোহণ করেছেন। সেই নীল (কৃষ্ণবর্ণ) পৃষ্ঠশালী, বিবিধ মুখাকৃতি যুক্ত/বহুবিক্ষিপ্ত অঙ্গযুক্ত অগ্নি তাদের খাদ্য গুণ্মবৃক্ষাদি হতে দূরে নিবাস করিয়েছিলেন (অথবা তাদের নিয়তগমনে উৎসাহিত করার জন্য আবাসস্থল নির্দেশ করেছিলেন—সায়ণ) ॥৩॥

মহি হ্বাষ্টমূর্জয়ন্তীরজুর্য়ং স্তভূয়মানং বহতো বহন্তি' ।

ব্যঙ্গেভির্দিদ্যুতানঃ সধস্থ একামিব রোদসী আ বিবেশ ॥৪॥

বলপ্রদায়িনী (নদীগুলি) তাঁকে পোষণ করে, তৃষ্ণার বলিষ্ঠ পুত্রকে, অক্ষয় এবং (জগতের) অবিচলিত ধারণ কর্তাকে বহন করে থাকে, তিনি নিজ গৃহে বিবিধ রূপের দ্বারা দীপ্তিমান হয়ে থাকেন; তিনি উভয় দ্যাবাপৃথিবীর মধ্যে প্রবেশ করেছেন যেন তাঁরা একই নারী ॥৪॥

১. বহতো বহন্তি—Jamison অনুবাদ করেছেন—ফলপ্রদায়ী (ঋত্বিকগণের অঙ্গুলি সকল?) তাঁকে বহন করে।

জানন্তি বৃষো অরুণস্য শেবমুত ব্রহ্মস্য শাসনে রণন্তি ।

দিবোরুচঃ সুরুচো রোচমানা ইলা' যেষাং গণ্যা মাহিনা গীঃ ॥৫॥

মানবগণ সেই রক্তবর্ণ (শিখায়ুক্ত) ফলবর্ষয়িতা বৃষভের কল্যাণকারিত্ব অবগত আছে। এবং সেই শিখার দ্বারা (তান্র) বর্ণময় (অগ্নির) শাসনে তাঁরা আনন্দ অনুভব করেন; তাঁরা, স্বর্গের দীপ্তি দ্বারা শোভন ভাবে উজ্জ্বল হয়ে দীপ্যমান অবস্থায় থাকেন এবং ইলা (আহুতি) ও মহতী বাক তাঁদেরই সঙ্গভুক্তা ॥৫॥

১. ইলা—হব্য/স্তুতি।

উতো পিতৃভ্যাং প্র বিদানু ঘোষণং মহো মহভ্যামনয়ন্ত শৃষম্ ।
উক্তা হ যত্র পরি ধানমজ্ঞোরনু স্বং ধাম জরিতুর্ববক্ষ ॥৬॥

নিশ্চিতভাবেই প্রাচীনতর ঋষিগণের পরম্পরাগত জ্ঞানের বশে (মানুষেরা) (তাঁর) মহান পিতামাতার সোচ্চার প্রশস্তির মাধ্যমে প্রভূত শক্তি আনয়ন করে থাকে; যখন রাত্রিকালে সেই তরুণ বলবান(অগ্নি) নিজ স্থানের চতুর্দিকে শক্তি লাভ করে থাকেন, স্তোতার সমীপে (শক্তি) বহন করেন অথবা যখন সেই স্তোতার প্রতি ফলদায়ক বলবান (অগ্নি) রাত্রিকে বিদূরিত করে স্বকীয় তেজ দ্বারা বলবন্তর হয়ে থাকেন। ॥৬॥

অধ্বর্ষভিঃ পঞ্চভিঃ সপ্ত বিপ্রাঃ প্রিয়ং রক্ষন্তে নিহিতং পদং বেঃ ।

প্রাশ্ণো মদন্ত্যক্ষণো অজুর্যা দেবা দেবানামনু হি ব্রতা গুঃ ॥৭॥

পঞ্চজন অধ্বর্ষুর সঙ্গে সাতজন অনুপ্রেরিত স্তুতিকার সেই পক্ষীর প্রিয় এবং দৃঢ়স্থিত আবাসকে রক্ষা করেন। পূর্বমুখাভিগামী তরুণ, জরাহীন বৃষসকল (শিখাগুলি?) তাদের উৎফুল্ল করে, (যেন) স্বয়ং দেবগণ (এই ভাবে) দেবতার বিধান অনুসরণ করেন । ৭॥

দৈব্যা হোতার প্রথমা ন্যুজ্ঞে সপ্ত প্ক্ষাসঃ স্বধয়া মদন্তি ।

ঋতং শংসন্ত ঋতমিৎ ত আহরনু ব্রতং ব্রতপা দীধ্যানাঃ ॥৮॥

আমি উভয় মুখ্য দিব্যহোতার আনুকূল্য প্রার্থনা করি। সাতটি অশ্ব/ঋত্বিক (যাঁরা বলদায়ী) স্বচ্ছয় আনন্দ অনুভব করেন। সত্য স্তুতিরত তাঁরা কেবলমাত্র সত্যকথন করে থাকেন। নিয়মের রক্ষাকর্তারূপে কেবল নিয়মের চিন্তাই করে থাকেন ॥৮॥

বৃষায়ন্তে মহে অত্যয় পূর্বীর্বে চিত্রায় রশ্ময়ঃ সুযামাঃ ।

দেব হোতর্মন্ত্রতরশিকিত্বান্ মহো দেবান্ রোদসী এহ বক্ষি ॥৯॥

বহুজন (অশ্বীগুলি—শিখাগুলি?) মহান অশ্বের জন্য বৃষের ন্যায় আচরণ করে; তাদের (বন্ধন) রশ্মিসকল সেই বিচিত্রবর্ণ বলিষ্ঠ (বৃষের) দ্বারা সহজে নিয়ন্ত্রণ যোগ্য। হে দিব্য হোতা! সর্বাধিক আনন্দদায়ক, প্রাজ্ঞ তুমি দেবগণকে এবং দ্যাবাপৃথিবীকে এই (যজ্ঞ)স্থলে বহন করে আন ॥৯॥

প্ক্ষপ্রযজো দ্রবিণঃ সুবাচঃ সুকেতব উষসো রেবদৃষুঃ ।

উতো চিদগ্নে মহিনা পৃথিব্যাঃ কৃতং চিদিনঃ সং মহে দশস্য ॥১০॥

হে ধনাধিপতি, উষাসকল, পরিপোষক হব্যাদি লাভ করে, শোভন স্তুতি লাভ করে, কল্যাণকর চিহ্ন সকল। (রশ্মি সকল) বহন করে উজ্জ্বল ভাবে প্রকাশিত হয়েছেন। এবং ইদানীং হে অগ্নি, পৃথিবীর মহনীয়তা বশত, আমাদের মহৎ (ভাগ্য)বশত আমাদের কৃত অপরাধের প্রতি যেন ক্ষমাশীল হয়ে থাক ॥১০॥

ইলামগ্নে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বন্তমং হবমানায় সাথ ।

স্যাগ্নঃ স্নুস্তনয়ো বিজাবা যগ্নে সা তে সুমতির্ভূত্ম্যে ॥১১॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আত্মতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥১১॥

(সূক্ত-৮)

সমস্ত সূক্তের যূপ, ১১ ঋকের ছিন্নযূপের মূলভূত স্থান, ৮ম ঋকের বিশ্বদেব বা যূপ, ষষ্ঠ হতে সমস্ত ঋকগুলির বহু যূপ দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক সংখ্যা-১১।

অঞ্জন্তি ত্বামধ্বরে দেবয়ন্তো বনম্পতে মধুনা দৈবোন ।

যদধ্বর্ষস্তিষ্ঠা দ্রবিণেহ ধত্তাদ্ যদ্ বা ক্ষয়ো মাতুরস্যা উপছে ॥১॥

দেবতার পরিচর্যাকারী (ঋত্বিগগণ) যজ্ঞানুষ্ঠানে তোমাকে, হে বনম্পতি (যূপকাষ্ঠ) স্বর্গীয় মধুদ্বারা লিপ্ত করেন। যখন তুমি সমুন্নত (অবস্থায়) দণ্ডায়মান থাক, তখন আমাদের অভিমুখে ধন দান কর অথবা যখন তুমি এই মাতার (পৃথিবীর) ক্রোড়দেশে শান্তিতে বিশ্রামরত থাক (তখন) ॥১॥

সমিদ্ধস্য অয়মাণঃ পুরস্তাদ্ ব্রক্ষ বহ্নানো অজরং সুবীরম্ ।

আরে অস্মদমতিং বাধমান উচ্ছ্রয়স্ব মহতে সৌভগায় ॥২॥

প্রজ্জলিত (অগ্নির) সম্মুখে/পূর্বভাগে অবস্থিত হয়ে, শোভন বীর-প্রদায়ক অক্ষয় স্তুতি প্রাপ্ত হয়ে, আমাদের নিকট হতে দারিদ্র্য এবং দুর্ভিক্ষকে দূরে অপসারিত করে মহৎ সৌভাগ্য (আমাদের) প্রদান করার জন্য (নিজেকে) উন্নীত কর ॥২॥

উজ্জ্বল বনস্পতে বর্ধন পৃথিব্যা অধি ।
সুমিতী' মীয়মানো বর্চো থা যজ্ঞবাহসে ॥৩॥

হে বনস্পতি! পৃথিবীর উচ্চতম প্রদেশে (নিজেকে) উন্নীত কর। সুষ্ঠু এবং পরিমিতভাবে নির্দিষ্ট জ্যোতি যজ্ঞবাহকের প্রতি দান কর ॥৩॥

১. সুমিতী ভীষমানঃ— সুষ্ঠু ভিত্তির উপরে প্রতিষ্ঠিত, সুপরিমিত— Jamison।

যুবা সুবাসাঃ পরিবীত আগাং স উ জ্ঞেয়ান্ ভবতি জায়মানঃ ।
তং ধীরাসঃ কবয় উন্নয়ন্তি স্বাশ্যো মনসা দেবয়ন্তঃ ॥৪॥

উত্তম পরিচ্ছদধারী, (মালায়) আবেষ্টিত সেই তরুণ সমাগত; সে জন্মগ্রহণ করতে করতে শোভনতর হয়ে ওঠে; চিন্তাশীল এবং মনোযোগী কবিগণ দেবগণের পরিচর্যার অভিলাষে তাঁকে উর্ধ্বোন্মুখিত করে থাকেন ॥৪॥

জাতো জায়তে সুদিনেহে অহাং সমর্থ আ বিদথে বর্ধমানঃ ।
পুনন্তি ধীরা অগসো মনীষা দেবয়া বিপ্র উদীয়তি বাচম্ ॥৫॥

জন্মগ্রহণ করে, তিনি সকল দিবসের মধ্যে উজ্জ্বলতম দিনে (পুনরায়) জন্ম নিয়েছেন, যজ্ঞানুষ্ঠানে বৃদ্ধি পেতে পেতে অধিক শক্তিমান হয়েছেন। চিন্তাশীল কর্মনিপুণ (ঋত্বিক)গণ তাঁকে ধীর-র সাহায্যে শুদ্ধ করে থাকেন। দেবতার অভিলাষী কবি সোচ্চারে স্তুতি করেন ॥৫॥

যান্ বো নরো দেবয়ন্তো নিমিম্যুবনস্পতে স্বধিতীর্বা ততক্ষ ।
তে দেবাসঃ স্বরবন্তস্থিবাংসঃ প্রজাবদস্মে দিষিষন্ত রত্নম্ ॥৬॥

তোমাদের (মধ্যে) যাকে দেবতা-অনুরাগী ব্যক্তিগণ দৃঢ়ভাবে সন্নিবিষ্ট করেছেন; তুমি, হে বনস্পতি! কুঠার যাকে ছেদন করেছে, সেই দেবতুল্য যুপকাষ্ঠ সকল যেন এই স্থানে দণ্ডায়মান অবস্থায় আমাদের প্রতি সন্তানসমৃদ্ধ ধনরাশি দান করেন ॥৬॥

যে বৃক্ণাসো অধি ক্ষমি নিমিতাসো যতক্রচঃ ।
তে নো ব্যস্ত বার্থং দেবত্রা ক্ষেত্রসাথসঃ ॥৭॥

যেন সেই সকল যুপ যারা পৃথিবীর উপরে খণ্ডিত হয়েছেন, অথবা (যারা) পৃথিবীতে সন্নিবেশিত হয়েছেন, যাদের প্রতি যজ্ঞের ক্ষম্ সকল প্রসারিত হয়েছে, যেন তাঁরা দেবতাদের অভিমুখে আমাদের বরণীয় হবিঃ বহন করেন এবং কর্ষিত ক্ষেত্রের প্রতি কল্যাণ সাধন করেন ॥৭॥

আদিত্যা কুদ্রা বসবঃ সুনীথা দ্যাবাক্ষামা পৃথিবী অন্তরিক্ষম্ ।
সজোষসো যজ্ঞমবন্ত দেবা উর্ধ্বং কৃণন্তুধরস্য কেতুম্ ॥৮॥

আদিত্যগণ, ঋদ্রগণ, সুষ্ঠু পরিচালক বসুগণ, দ্যাবাপৃথিবী, পৃথিবী ও অন্তরিক্ষ-লোকসমূহ—সকল দেবগণ যেন একত্রে আমাদের যজ্ঞকে সহায়তা করেন। তাঁরা যেন যজ্ঞের প্রজ্ঞাপক চিহ্নকে/ধ্বজকে উন্নত রাখেন ॥৮॥

হংসা ইব শ্রেণিশো যতানাঃ শুক্রা বসানাঃ স্বরবো ন আণ্ডঃ ।
উন্নীয়মানাঃ কবিভিঃ পুরস্তাদ্ দেবা দেবানামপি যন্তি পাথঃ ॥৯॥

সারিবদ্ধ হংসযুথের ন্যায়, উজ্জ্বল (বস্ত্র) আচ্ছাদিত যুপসকল আমাদের প্রতি এই স্থানে আগমন করেছেন। সম্মু ভাগে/পূর্বভাগে ঋষি/জ্ঞানীগণ দ্বারা উর্ধ্বমুখে নীত হয়ে তাঁরা যেন দেবগণের ন্যায় দেবতাদের স্থানে গমন করছেন ॥৯॥

শৃঙ্গাণীবেচ্ছৃঙ্গিণাং সং দদৃশ্রে চমালবন্তঃ স্বরবঃ পৃথিব্যাম্ ।
বাঘভির্বা বিহবে শ্রোষমাণা অস্ম্যঁ অবন্ত প্তনাজ্যোষু ॥১০॥

শৃঙ্গী পশুর শৃঙ্গসকলের ন্যায় সেই যুপসমূহ ভূমিপৃষ্ঠে (দণ্ডায়মান) এবং চক্রশোভিত অবস্থায় প্রত্যক্ষ হচ্ছেন। অথবা ঋত্বিকগণ দ্বারা বিবিধ ভাবে কৃত স্তুতি সমনোযোগে শ্রবণ করতে করতে যেন তাঁরা যুদ্ধের উদ্যমে আমাদের সহায়তা করেন ॥১০॥

বনস্পতে শতবল্শো বি রোহ সহস্রবল্শা বি বয়ং কহেম ।
যং ত্রাময়ং স্বধিতিস্তেজমানঃ প্রণিনায় মহতে সৌভগায় ॥১১॥

হে বনস্পতি! শত শাখা যোগে সমৃদ্ধ হয়ে ওঠ। যেন আমরা সহস্র শাখাযোগে বৃদ্ধি লাভ করি, যে তোমাকে এই কুঠার, তীক্ষ্ণধার হয়ে, মহৎ সৌভাগ্যের জন্য আমাদের প্রতি আনয়ন করেছে ॥১১॥

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। বৃহতী, ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

সখ্যস্ত্বা ববৃমহে দেবঃ মর্তাস উতয়ে ।
অপাং নপাতঃ সুভগঃ সুদীদিতঃ সুপ্রতীমনেহসম্ ॥১॥

(হে অগ্নি) আমরা মর্ত্যবাসী মিত্রগণ তোমাকে, দেবতাকে সহায়তা প্রাপ্তির জন্য বরণ করি। তুমি, জলের সন্তান, সৌভাগ্যবান, সম্যক দীপ্তিমান, সুষ্ঠুভাবে অগ্রগামী এবং অনিন্দ্য (সেই তোমাকে বরণ করি) ॥১॥

কায়মানো বনা ভুং যত্নাতুরজগন্নপঃ ।
ন তৎ তে অগ্নে প্রমৃষে নিবর্তনং যদ্ দূরে সন্নিহাভবঃ ॥২॥

যেহেতু অরণ্যের (সংযোগে) উৎফুল্ল/কামনাশীল তুমি তোমার জননীর জলধারার অভিমুখে গমন করেছ সেই জন্য তোমার (এই) প্রত্যাবর্তন অবহেলার বিষয় নয়, হে অগ্নি, দূরে অবস্থিত (হলেও তুমি) এইস্থানে (অধিষ্ঠান করার জন্য) আগমন করেছ ॥২॥

অতি তৃষ্টং ববক্ষিথাথৈব সুমনা অসি ।
প্রপ্রান্যে যন্তি পর্যন্য আসতে যেষাং সখে অসি শ্রিতঃ ॥৩॥

তুমি ধূমরাশি অতিক্রম করে বর্ষিত হয়েছ এবং সেই কারণে ইদানীং তুমি হিতকর (বন্ধু)। তাঁরা অনেকে ক্রমশ সন্মুখে গমন করেন, অপরকেই চতুর্দিকে অবস্থান করেন— যাঁদের সাহচর্যে তুমি বিশ্রাম করে থাক ॥৩॥

টীকা—অন্যে অন্যে—পুরোহিতগণ/অগ্নি শিখা সকল।

ঈগ্নিবাংসমতি ত্রিধঃ শতীরতি সন্মতঃ ।
অগ্নীমবিন্দন্ নিচিরাসো অক্রহো' হংসু সিংহমিব শ্রিতম্ ॥৪॥

যিনি বিরোধীগণকে অভিভূত করেছেন, নিয়ত অনুসরণকারীগণকেও অতিক্রম করেছেন, সেই তাঁকে ত্রিগুণীভাবের পর্যবেক্ষণকারীগণ জলের মধ্যে সিংহের ন্যায় বিশ্রামরত দেখেছিলেন ॥৪॥

১. নিচিরাসঃ অক্রহঃ—দেবগণ যাঁরা অগ্নিকে অনুসরণ করেছেন।

সস্বাংসমিব স্তন্য হগ্নিমিথা তিরোহিতম্ ।
এনং নয়ম্মাতরিষা পরাবতো দেবেভ্যো মথিতং পরি ॥৫॥

স্বচ্ছন্দে বিচরণরত সেই অগ্নিকে এইভাবে সংগোপনে স্থিত অবস্থা থেকে মাতরিষন্ বহুদূর হতে মস্থন দ্বারা নিষ্পাদিত করে দেবগণের নিকট হতে (আমাদের) প্রতি আনয়ন করেছেন ॥৫॥

১. মাতরিষন্—বাঘ।

তং ত্বা মর্তা অগৃভ্ণত দেবেভ্যো হব্যবাহন ।
বিশ্বান্ যদ্ যজ্ঞা অভিপাসি মানুষ তব ক্রত্বা যবিষ্ঠ্য ॥৬॥

হে হব্যবাহক (অগ্নি)! এইভাবে মরণশীল মানবগণ দেবতাদের নিকট হতে তোমাকে প্রাপ্ত হয়েছিলেন যখন তুমি, হে মানবগণের মিত্র! সর্ব কনিষ্ঠ! তোমার নিজ শক্তিতে সকল যজ্ঞ রক্ষা কর ॥৬॥

তদ্ ভদ্রং তব দংসনা পাকায় চিচ্ছদয়তি ।
ত্বাং যদগ্নে পশবঃ সমাসতে সমিদ্ধমপির্শবরে ॥৭॥

তোমার আশ্রয় ক্ষমতার দ্বারা এই কল্যাণ (সন্তব) হয় যে সরল(মতি) মানুষের প্রতিও (সে কথা) শুভ প্রতিপন্ন হয় যখন তোমার চতুর্দিকে বেষ্টন করে, হে অগ্নি, পশুগুলি একত্রে অবস্থান করে, যেখানে তুমি রাত্রির অন্ত ভাগে প্রদীপ্ত হয়ে থাক ॥৭॥

আ জুহোতা স্বধ্বরং শীরং পাবকশোচিষম্ ।
আশুং দূতমজিরং প্রত্নমীড্যং অষ্টী দেবং সপর্ষত ॥৮॥

যিনি সুষ্ঠু যজ্ঞ বিষয়ে স্ত্রী তাকে আহুতি প্রদান কর। সেই পবিত্র শিখাবানকে তীক্ষ্ণতর কর (অথবা যিনি দহন করেন পবিত্র শিখাদ্বারা তাঁকে আহুতি দাও)। সেই ক্ষিপ্ৰগামী দূত, যিনি কর্মদক্ষ, প্রাচীন এবং শ্রদ্ধার্ত সেই দেবতাকে নিষ্ঠাসহ পরিচর্যা কর ॥৮॥

ত্রীণি শতা ত্রী সহস্রাণ্যগ্নিং ত্রিংশচ্চ দেবা নব চাসপর্ষন্ ।
ওক্ষন্ ঘৃতৈরতৃণন্ বর্হিরন্মা আদিকোতারং ন্যাসাদয়ন্ত ॥৯॥

তিন শত এবং তিন সহস্র এবং ত্রিংশ তথা আরও নয়জন দেবতা অগ্নিকে সেবা করেছিলেন। তাঁরা তাঁকে ঘৃত দ্বারা সিঞ্চিত করেন এবং তাঁর জন্য কুশ আস্তীর্ণ করেন। তারপর তাঁকে হোত্বরূপে উপবেশন করান ॥৯॥

(সূক্ত-১০)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। উষ্ণিক্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

ত্বামগ্নে মনীষিণঃ সম্রাজং চৰ্ষণীনাং ।

দেবং মর্তাস ইক্ষতে সমধ্বরে ॥১॥

হে অগ্নি! তোমাকে, মনুষ্যগণের সম্রাটকে, দেবতাকে মর্তবাসী প্রাজ্ঞজনেরা যজ্ঞস্থলে যথাযথ ভাবে প্রদর্শিত করে থাকেন ॥১॥

ত্বাং যজ্ঞেধ্বজমগ্নে হোতারমীলতে ।

গোপা ঋতস্য দীদিহি হে দমে ॥২॥

সকল যজ্ঞে তাঁরা তোমাকেই পুরোহিতরূপে, হোত্বরূপে আবাহন করেন, হে অগ্নি! ন্যায়ের রক্ষক রূপে তুমি নিজ গৃহে দীপ্যমান হও ॥২॥

স মা যন্তে দদাশতি সমিধা জাতবেদসে ।

সো অগ্নে যন্তে সুবীৰ্যঃ স পুষ্যতি ॥৩॥

যিনি যথাবিধি তোমাকে ইক্ষন দ্বারা পরিচর্যা করেন, হে সকল প্রাণীর বিষয়ে অভিজ্ঞ (জাতবেদা) অগ্নি, অবশ্যই তিনি উত্তম ক্ষমতা লাভ করেন, সমৃদ্ধ হয়ে থাকেন ॥৩॥

স কেতুরধ্বরাণামগ্নির্দেবেভিরা গমৎ ।

অজ্ঞানঃ সপ্ত হোতৃভির্হবিষ্মতে ॥৪॥

যজ্ঞের প্রজ্ঞাপক (পতাকা) স্বরূপ তিনি, অগ্নি দেবগণ সহ (আমাদের) অভিমুখে আগমন করেছেন, সপ্ত হোতার দ্বারা সজ্জিত তিনি হবিঃ বহনকারীর জন্য (যজমানের) প্রতি (আগমন করেছেন) ॥৪॥

প্র হোত্রে পূর্য্যং বচো হগ্নয়ে ভরতা বৃহৎ ।

বিপাং জ্যোতীর্ষি বিব্রতে ন বেধসে ॥৫॥

তোমাদের প্রথম মহতী স্তুতি সেই হোতার, অগ্নির উদ্দেশে অর্পণ কর, তাঁর উদ্দেশে, যিনি (ন্যায়) বিধানকারীর মত অনুপ্রেরণার জ্যোতিকে উদ্ভাসিত করে থাকেন ॥৫॥

অগ্নিং বর্ধন্ত নো গিরো যতো জায়ত উকথ্যঃ ।

মহে বাজায় দ্রবিণায় দর্শতঃ ॥৬॥

আমাদের স্তোত্র সকল যেন অগ্নিকে পরিপুষ্ট করে যে সকল (স্তোত্র) হতে তিনি জন্ম লাভ করেন স্তুতির যোগ্য হয়ে; প্রভূত শক্তি এবং সুপ্রচুর সম্পদের জন্য শোভন দর্শন রূপে ॥৬॥

অগ্নে যজিষ্ঠো অধ্বরে দেবান্ দেবয়তে যজ ।

হোতা মশ্রো বি রাজস্যতি ত্রিধঃ ॥৭॥

হে অগ্নি! শ্রেষ্ঠ যজ্ঞসম্পাদক তুমি দেবগণকে, যজ্ঞস্থলে দেবতার প্রতি অভিলাষী (যজমানের) জন্য যজনা কর। তুমি আনন্দদায়ক হোতা, বিরোধকে অতিক্রম কর সর্বত্র তুমি আধিপত্য করে থাক ॥৭॥

স নঃ পাবক দীদিহি দ্যুমদগ্নে সুবীৰ্যম্ ।

ভবা স্তোতৃভ্যো অন্তমঃ স্বস্তয়ে ॥৮॥

সেইরূপে, হে শুদ্ধিকারী, আমাদের প্রতি যেন তোমার শোভনবীৰ্য্য জ্যোতির্ময় শক্তি দীপ্তি বিকীরণ করে। তোমার স্তুতিকারীদের কল্যাণের জন্য তাদের অতি সমীপবর্তী হও ॥৮॥

তং ত্বা বিপ্রা বিপন্যবো জাগ্‌বাংসঃ সমিদ্ধতে ।

হব্যবাহমমর্ত্যং সহোব্ধম্ ॥৯॥

যে তুমি হব্যবাহক, অমর এবং তেজোবর্ধনকারী সেইরূপ তোমাকে অনুকূল, প্রাজ্ঞ কবিগণ সदा জাগ্রত অবস্থায় সম্যক ইক্ষন দ্বারা প্রদীপ্ত করেন ॥৯॥

(সূক্ত-১১)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

অগ্নির্হোতা পুরোহিতো হধ্বরস্য বিচর্ষণিঃ ।

স বেদ যজ্ঞমানুষক্ ॥১॥

অগ্নি যজ্ঞের হোতা, তিনিই পুরোহিত (সম্মুখে স্থাপিত), ক্ষিপ্র কর্মানুষ্ঠাতা/বিশেষ দ্রষ্টা।
তিনি যজ্ঞ বিষয়ে যথাবিধি অবহিত আছেন ॥১॥

স হব্যবালমর্ত্য উশিগদূতশ্চনোহিতঃ ।

অগ্নির্ষিমা সমৃষতি ॥২॥

তিনি হবিঃ বহন করে থাকেন, মৃত্যুহীন, দূত, সম্যকভাবে স্থাপিত। অগ্নি মনীষার দ্বারা
(যজ্ঞকে) সম্মিলিত করে থাকেন ॥২॥

অগ্নির্ষিমা স চেততি কেতুর্যজস্য পূর্ব্যঃ ।

অর্থং হাস্য তরপি ॥৩॥

অগ্নি প্রজ্ঞা দ্বারা যজ্ঞের প্রাচীন প্রজ্ঞাপকচিহ্নের (পতাকার) ন্যায়, দর্শন যোগ্য হয়ে থাকেন।
তাঁর জ্যোতি (অন্ধকার) উত্তরণ করে অথবা তাঁর লক্ষ্য সব (বাধা) অতিক্রম করে ॥৩॥

অগ্নিঃ সূনুং সনশ্ৰুতং সহসো জাতবেদসম্ ।

বহিঃ দেবা অকৃষত ॥৪॥

অগ্নি, যিনি বলের পুত্র, চিরকাল হতে প্রখ্যাত। জীব সকলকে অবগত থাকেন, তাঁকে
দেবগণ (হবিঃ-র) বহনকারী করেছেন ॥৪॥

অদাভ্যঃ পুরএতা বিশামগ্নির্মানুষীণাম্ ।

তুর্গা রথঃ সদা নবঃ ॥৫॥

সেই মানবগোষ্ঠীসকলের অগ্রগামী অপ্রতিরোধ্য নেতা অগ্নি, তিনি (যেন) ক্ষিপ্রগামী
চিরনবীন (এক) রথ ॥৫॥

সাহান্ বিশ্বা অভিমুজঃ ক্রতুর্দেবানামমৃত্তঃ ।

অগ্নিস্তবিশ্রবস্তমঃ ॥৬॥

দেবগণের অজেয় শক্তিস্বরূপ, যিনি সকল আঘাতকে পরাজিত করেন সেই প্রভূত খ্যাতির
অধিকারীগণের মধ্যে অগ্নিই শ্রেষ্ঠ ॥৬॥

অভি প্রয়াংসি বাহসা দাশ্বা অগ্নোতি মর্ত্যঃ ।

ক্ষয়ং পাবকশোচিষঃ ॥৭॥

তাঁর প্রতি প্রীতিকর হব্য দান করার ফলে হবির্দাতা মানব (যজমান) সেই শুদ্ধিকারী
জ্যোতিঃসমধিত (অগ্নি)র নিকট হতে আবাস লাভ করেন ॥৭॥

পরি বিশ্বানি সুধিতা হংগেরশ্যাম মন্যতিঃ ।

বিপ্রাসো জাতবেদসঃ ॥৮॥

অগ্নির নিকট হতে আমাদের (কৃত) স্তুতি দ্বারা যেন আমরা সর্বপ্রকার শোভনভাবে রক্ষিত
সম্পদ লাভ করি। (আমরা) সেই জাতবেদার সকল প্রাণী বিষয়ে যিনি অবগত থাকেন) তাঁর
স্তোতৃবৃন্দ ॥৮॥

অগ্নে বিশ্বানি বার্যা বাজেষু সনিষামহে ।

ত্বে দেবাস এরিরে ॥৯॥

হে অগ্নি! আমাদের শক্তি প্রকাশক কার্যের মধ্যে যেন আমরা সর্বপ্রকার কাম্য বস্তু লাভ
করতে পারি। তোমার মধ্যে সকল দেবতা অবস্থান করেন ॥৯॥

(সূক্ত-১২)

ইন্দ্রাগ্নী দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক সংখ্যা-৯।

ইন্দ্রাগ্নী আ গতং সুতং গীর্ভিনভো বরেণ্যম্ ।

অস্য পাতং ধিয়েষিতা ॥১॥

ইন্দ্র এবং অগ্নি! এই বরণীয় অভিমুত (সোমের/হবোর) অভিমুখে আগমন কর, আমাদের
স্তুতি দ্বারা যে (সোম) স্বর্গ হতে (আনীত হয়েছে), আমাদের প্রজ্ঞা দ্বারা অনুপ্রেরিত হয়ে তা
পান কর। ॥১॥

টীকা—অথবা এই সোমের অভিমুখে স্তুতি দ্বারা আগমন কর স্বর্গস্থিত দেবগণ যা কামনা করেন ইত্যাদি।

ইন্দ্রাণী জরিতুঃ সচা যজ্ঞো জিগতি চেতনঃ ।

অগ্না পাতমিমং সুতম্ ॥২॥

ইন্দ্র এবং অগ্নি! স্তোতার (কৃত) যজ্ঞ তোমাদের অভিমুখে যুগপৎ গমন করে, যা তোমাদের অবধানের যোগ্য। এর দ্বারা এই অভিস্মৃত (সোম) পান কর ॥২॥

ইন্দ্রমগ্নিং কবিচ্ছদা যজ্ঞস্য জুত্যা ব্ধে ।

তা সোমস্যেহ তৃপ্ততাম্ ॥৩॥

আমি ইন্দ্র ও অগ্নিকে, যাঁরা উভয়ে আমাদের যজ্ঞের প্রেরণাবশত-ঋষি কবিরূপে প্রতিভাত হন (তাঁদের) বরণ করি; তাঁরা যেন (উভয়ে) এই স্থানে সোমের দ্বারা তৃপ্তি লাভ করেন ॥৩॥

তোশা বৃহহণা হুবে সজিত্বানাপরাজিতা ।

ইন্দ্রাণী বাজসাতমা ॥৪॥

ইন্দ্র ও অগ্নিকে আমি আবাহন করি যাঁরা যুগপৎ শত্রুনাশক বাধাকে বিনাশ করেন, সদা জয়শীল, অপ্রতিহত এবং সম্পদকে/অনকে সর্বশ্রেষ্ঠভাবে জয় করেন ॥৪॥

প্র বার্মচন্ত্যক্খিনো নীথাবিদো জরিতারঃ ।

ইন্দ্রাণী ইষ আ ব্ধে ॥৫॥

স্তোতৃবৃন্দ তাঁদের প্রশস্তিসহ, (কবি) কৃতিবিষয়ে/ স্তুতিবিষয়ে অভিজ্ঞ (হয়ে) তোমাদের উভয়ের প্রতি অর্চনা করেন, হে ইন্দ্র এবং অগ্নি! আমি তোমাদের হব্যের জন্য বরণ করি ॥৫॥

ইন্দ্রাণী নবতিং পুরো দাসপদ্বীরধনুতম্ ।

সাকমেকেন কর্মণা ॥৬॥

হে ইন্দ্র ও অগ্নি! যুগপৎ একটি মাত্র প্রচেষ্টার সাহায্যে তোমরা দাস/শত্রু অধ্যুষিত নবতি দুর্গ প্রকম্পিত করেছিলে ॥৬॥

ইন্দ্রাণী অপসম্পর্ষুপ প্র যন্তি ধীতয়ঃ ।

ঋতস্য পথ্যা৩ অনু ॥৭॥

হে ইন্দ্র ও অগ্নি! আমাদের (যজ্ঞ)কর্ম হতে আমাদের প্রজ্ঞাসকল (তোমাদের) প্রতি ধাবিত হয়, ন্যায়ের পথকে অনুসরণ করে ॥৭॥

ইন্দ্রাণী তবিষাণি বাং সধস্থানি প্রয়াংসি চ ।

যুবোরপ্ত্যং হিতম্ ॥৮॥

হে ইন্দ্র ও অগ্নি! তোমাদের আবাস এবং সুখকর হব্য সকল বলসমৃদ্ধ। তোমাদের উভয়ের প্রতি জলরাশিকে প্রবাহিত (করার) ভার নিহিত থাকে ॥৮॥

ইন্দ্রাণী রোচনা দিবঃ পরি বাজেষু ভূষথঃ ।

তদ্ বাং চেতি প্র বীর্ষম্ ॥৯॥

হে ইন্দ্র ও অগ্নি! তোমাদের শক্তিব্যঞ্জক কর্ম দ্বারা তোমরা দ্যুলোকের উজ্জ্বল আলোকেও উদ্ভাসিত করে থাক। তোমাদের এই বীরত্বের কথা প্রকটিত হয়েছে ॥৯॥

অনুবাক-৩

(সূক্ত-১৩)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্রের অপত্য ঋষভ ঋষি। অনুষ্টুপ্ ইন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৭।

প্র বো দেবায়াগ্নয়ে বর্হিষ্ঠমর্চাম্ ।

গমদ্ দেবেভিরা স নো যজিষ্ঠো বর্হিরা সদৎ ॥১॥

তোমাদের এই দেবতা, অগ্নির প্রতি মহত্তম প্রশস্তি পাঠ করি। তিনি আমাদের অভিমুখে যেন দেবতাগণসহ আগমন করেন এবং শ্রেষ্ঠ যজ্ঞ সম্পাদকরূপে এই কুশের উপর আসন গ্রহণ করেন ॥১॥

ঋতাবা যস্য রোদসী দক্ষং সচন্ত উতয়ঃ ।

হবিষ্যন্তুমীলতে তং সনিষ্যন্তোহবসে ॥২॥

সেই সত্যসন্ধ, উভয় দ্যাবাপৃথিবী এবং (দেবগণের) সহায়তা যাঁর দক্ষতাকে অনুসরণ করে, এই হবিঃদাতা (মানবগণ) তাঁকে স্তুতি করে, এই জয়লাভে ইচ্ছুক (মানবগণ) তাঁকে অনুগ্রহের জন্য (স্তুতি করে) ॥২॥

স যন্তা বিপ্র এষাং স যজ্ঞানামথা হি ষঃ ।
অগ্নিঃ তং বো দুবসত্য দাতা যো বনিতা মঘম্ ॥৩৥

তিনি মেধাবী কবি, এই সকল মানুষের নিয়ামক; তিনি যজ্ঞসমূহের (নিয়ামক); কারণ তিনি এইরূপই। সেই অগ্নিকে তোমরা পরিচর্যা কর যিনি প্রভূত জয় করেন এবং দান করেন ॥৩৥

স নঃ শর্মশি বীতয়ে হগ্নির্যচ্ছতু শতমা ।
যতো নঃ প্রক্ষবদ্ বসু দিবি ক্ষিতিভ্যো অক্ষম্ ॥৪৥

অতএব যেন অগ্নি আমাদের প্রতি শ্রেষ্ঠ সুখকর আশ্রয় উপভোগ করার জন্য প্রদান করেন যে স্থান হতে তিনি স্বর্গলোকে বা জলরাশিতে সর্বত্র আমাদের আবাসে সম্পদ বর্ষণ করবেন ॥৪৥

দীদিবাঃসমপূর্য্য বহ্নীভিরস্য ধীতিভিঃ ।
ঋত্বাণো অগ্নিমিচ্ছতে হোতারং বিশ্ণুতিং বিশাম্ ॥৫৥

সেই জ্যোতির্ময় যিনি অতুলনীয়, তাঁর নিজস্ব অত্যুত্তম প্রজ্ঞাসকলের কারণে, সেই হোতা অগ্নিকে ঋগ্মন্ত্র পাঠকারী (ঋত্বিকগণ) প্রজ্বলিত করে থাকেন। তিনি গোষ্ঠীসমূহের অধিপতি ॥৫৥

উত নো ব্রহ্মবিষ উক্বেষু দেবহূতমঃ ।
শং নঃ শোচা মরুত্বো হগ্নে সহস্রসাতমঃ ॥৬৥

অতঃপর যারা দেবতাদের আহ্বান করেন তাঁদের মধ্যে শ্রেষ্ঠজনরূপে আমাদের স্তোত্রসমূহে ও উক্ত্যসমূহে সহায়তা করা হে মরুৎগণের সখা, মরুৎগণের দ্বারা সমৃদ্ধ অগ্নি আমাদের সৌভাগ্য রূপে প্রদীপ্ত হয়ে ওঠ কারণ তুমিই সহস্র (সম্পদের) শ্রেষ্ঠ বিজেতা ॥৬৥

নূ নো রাশ্ব সহস্রবৎ তোকবৎ পুষ্টিমদ্ বসু ।
দুর্মদগ্নে সুবীর্যং বর্ষিষ্ঠমনুপক্ষিতম্ ॥৭৥

হে অগ্নি! অবশ্যই আমাদের প্রতি সহস্র সংখ্যক সন্তানসমৃদ্ধ, পোষণসমৃদ্ধ এবং শোভন বীরগণ সমন্বিত দীপ্তিময় সম্পদ দান কর যা সর্বশ্রেষ্ঠ এবং অক্ষয় ॥৭৥

(সূক্ত-১৪)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্রের পুত্র ঋষভ ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-৭।

আ হোতা মন্ত্রো বিদথান্যহ্মাং সতো যজ্ঞা কবিতমঃ স বেধাঃ ।
বিদ্যুদ্রথঃ সহসম্পুত্রো অগ্নিঃ শোচিক্শেঃ পৃথিব্যাং পাজো অশ্রেৎ ॥১৥

সেই আনন্দকর হোতা যজ্ঞস্থানের প্রতি আগমন করেছেন। তিনি সত্যস্বরূপ, যজ্ঞকর্মে দক্ষ, শ্রেষ্ঠ জ্ঞানী, বিধিনিয়ামক। বলের পুত্র অগ্নি, বিদ্যুতের রথে (আরুঢ়), তাঁর কেশরাশি প্রদীপ্ত, (তিনি) পৃথিবীতে তাঁর তেজ স্থাপন করেছেন ॥১৥

অয়ামি তে নমউক্তিং জুষস্ব ঋতাবস্তভ্যং চেততে সহস্রঃ ।
বিদ্বাং আ বক্ষি বিদুষো নি ষৎসি মধ্য আ বর্হীকৃতয়ে যজত্র ॥২৥

তোমার প্রতি (আমি এই) শ্রদ্ধাবাচন প্রেরণ করি। গ্রহণ কর। হে সত্যসন্ধ, বলবান, তুমি (এই স্তুতি) অবধান কর। হে জ্ঞানী, জ্ঞানবান (দেবগণকে) এখানে আনয়ন কর। বর্হীঃ উপরে মধ্যভাগে হে যজনীয় আমাদের সহায়তা করার জন্য উপবেশন কর ॥২৥

দ্রবতাং ত উষসা বাজয়ন্তী অগ্নে বাতস্য পথ্যাভিরচ্ছ ।
যৎ সীমঞ্জন্তি পূর্য্যং হবির্ভিরা বন্ধুরেব তস্থতুর্দুরোণে ॥৩৥

হে অগ্নি! উষা এবং রাত্রি, যেন শক্তির জন্য দ্রুত গমন করতে করতে তোমার অভিযুখে, বায়ুর পথ অনুসরণে আগমন করেন যখন (ঋত্বিকগণ), তাঁদের আছতি দ্বারা প্রাচীন প্রথম তাঁকেই শোভিত করেন। তাঁরা উভয়ে বাসস্থানে অবস্থান করেন যেমন ভাবে কেউ রথাগ্রে বিদ্যমান থাকে ॥৩৥

মিত্রশ্চ তুভ্যং বরুণঃ সহস্রো হগ্নে বিশ্বে মরুতঃ সূর্যমর্চন ।
যচ্ছোচিষা সহসম্পুত্র তিষ্ঠা অভি ক্ষিতীঃ প্রথয়ন্সূর্যো নূন ॥৪৥

হে অগ্নি! বলবান, তোমার উদ্দেশে মিত্র, বরুণ এবং সকল মরুৎ অনুগ্রহের জন্য স্তুতি করেন। যেন হে বলের পুত্র, তুমি শিখাসকলসহ ঋজুভাবে অবস্থান কর, বসতিসকলকে বিস্তারিত করতে করতে, মানুষের প্রতি সূর্যরূপে (অবস্থান কর) ॥৪৥

বয়ং তে অদ্য ররিমা হি কামমুত্তানহন্তা নমসোপসদ্য ।
যজিষ্ঠেন মনসা যক্ষি দেবানশ্রেষ্ঠা মম্মনা বিপ্রো অগ্নে ॥৫॥

যখন অদ্য আমরা তোমার উদ্দেশ্যে তোমার ইচ্ছা পূর্ণ করেছি, হস্ত উর্ধ্বে প্রসারিত অবস্থায়
সশ্রদ্ধভাবে উপস্থিত হয়েছি, তখন হে অগ্নি, তোমার শ্রেষ্ঠ যজ্ঞীয় বোধের সাহায্যে দেবগণের
উদ্দেশ্যে যজ্ঞ কর। তোমার ঋগ্বেদ চিন্তার মাধ্যমে কবি/ক্রান্তদর্শী (রূপে উপনীত হও) ॥৫॥

ভুন্ধি পুত্র সহসো বি পূর্বীর্দেবস্য যজ্ঞ্যতয়ো বি বাজাঃ ।
ত্বং দেহি সহস্রিণং রয়িঃ নো হ্রোদ্যেণ বচসা সত্যমগ্নে ॥৬॥

যেহেতু, হে বলের পুত্র, তোমার নিকট হতে দেবতার বিবিধরূপ সহায়তা এবং বিচিত্র
সম্পদ/তেজসমূহ প্রকাশিত হয়ে থাকে, হে অগ্নি! তোমার অকপট বাক্যের দ্বারা তুমি সহস্র
সংখ্যক যথার্থ ধন দান কর ॥৬॥

তুভ্যং দক্ষ কবিক্রতো যানীমা দেব মর্তাসো অশ্বরে অকর্ম ।
ত্বং বিশ্বস্য সুরথস্য বোধি সর্বং তদগ্নে অমৃত স্বদেহ ॥৭॥

হে দেব! আমরা মর্তবাসীগণ যজ্ঞের মাধ্যমে এই যে-সকল (কর্ম) সাধন করেছি সে-সকল
তোমারই জন্য হে কর্মদক্ষ, সর্বজ্ঞ! তুমি সকল শোভন রথীর মিত্র হও, হে মরণহীন অগ্নি! এই
সকল বিষয় এইস্থানে উপভোগ কর ॥৭॥

(সূক্ত-১৫)

অগ্নি দেবতা। কতগোত্রোৎপন্ন উৎকীল ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৭।

বি পাজসা পুথুনা শোশুচানো বাধস্ব দ্বিমো রক্ষসো অমীবাঃ ।
সুশর্মণো বৃহতঃ শর্মণি স্যামগ্নেরহং সুহবস্য প্রণীতো ॥১॥

বিপুল যশের সঙ্গে সর্বত্র সদাপ্রদীপ্ত (হে অগ্নি)! সকল বিরোধ, রাক্ষসগণ ও পিশাচ। (ব্যাধি
পীড়ার) অবসান কর। আমি যেন সেই সুরক্ষণদাতা, মহান অগ্নির আশ্রয়ে, সেই সহজে আহৃত
অগ্নির পরিচর্যাকারে বর্তমান থাকি ॥১॥

ত্বং নো অস্যা উষসো ব্যুপ্তৌ ত্বং সূর উদিতো বোধি গোপাঃ ।
জন্মেব নিত্যং তনয়ং জুযস্ব স্তোমং মে অগ্নে তন্মা সুজাত ॥২॥

অদ্য এই উষার প্রকাশকালে, তুমি সূর্যের উদয়ে (নিজেকে) আমাদের রক্ষকরূপে যেন
অবগত হও। নিজ দেহে সুষ্ঠুরূপে জাত হে অগ্নি, আমার স্তুতি নিজ জন্মের অনুরূপ ভাবে
উপভোগ কর। যেমন ভাবে পিতা তাঁর নিজপুত্রের জন্মে (আনন্দ করেন) ॥২॥

ত্বং নৃচক্ষা বৃষতানু পূর্বীঃ কৃষ্যস্বগ্নে অরুষো বি ভাহি ।
বসো নেষি চ পর্ষি চাতাংহঃ কৃধী নো রায় উশিজো যবিষ্ঠ ॥৩॥

হে মানবগণের পর্যবেক্ষক, ফলবর্ষয়িতা, বহু (উষাকালে) অন্ধকারের মধ্যে (জ্যোতির্ময়)
অগ্নি, রক্তোজ্জ্বল (শিখা দ্বারা) উজ্জ্বলতা বিতরণ কর। হে উত্তম (অগ্নি)! আমাদের পরিচালনা
কর। সংকীর্ণ বিপদে উত্তীর্ণ কর। হে নবীনতম (দেবতা)! আমাদের সম্পদলাভের জন্য ইচ্ছাকে
পূরণ কর ॥৩॥

অযালহো অগ্নে বৃষভো দিদ্দীহি পুরো বিশ্বাঃ সৌভগা সংজিগীবান্ ।
যজ্ঞস্য নেতা প্রথমস্য পায়োজাতবেদো বৃহতঃ সুপ্রণীতে ॥৪॥

অগ্নি, তুমি অদম্য এবং (ধনের) বর্ষয়িতা, (শত্রুর) সকল পুরী এবং সকল শোভন সম্পদ
বিজয় করতে করতে প্রদীপ্ত থাকে। তুমি যজ্ঞের সম্পদক এবং মুখ্য মহান রক্ষাকর্তা, সুষ্ঠু
নিয়ামক হে জাতবেদস্/(সকল প্রাণীর বিষয়ে জ্ঞান সম্পন্ন) ॥৪॥

অচ্ছিদ্রা শর্ম জরিতঃ পুরুণি দেবাঁ অচ্ছা দীদ্যানঃ সুমেধাঃ ।
রথো ন সস্মিরভি বক্ষি বাজমগ্নে ত্বং রোদসী নঃ সুমেধে ॥৫॥

তোমার (প্রদত্ত) আশ্রয়সকল ঋগ্বেদ এবং বহুসংখ্যক; হে স্তোতা, (অগ্নি?)! প্রাজ্ঞ তুমি
দেবগণের প্রতি জ্যোতিঃ বিকিরণরত অবস্থায়, বিজয়শীল রথের ন্যায় সম্পদের/শক্তির প্রতি
(আমাদের) বহন কর; (তোমার দীপ্তি দ্বারা) দ্যাবা পৃথিবীকে সুষ্ঠু আলোকিত কর ॥৫॥

প্র পীপয় বৃষভ জিহ্ব বাজানগ্নে ত্বং রোদসী নঃ সুদোঘে ।
দেবেভির্দেব সুরূচা রূচানো মা নো মর্তস্য দুর্মতিঃ পরি ঠাৎ ॥৬॥

হে ফলদাতা! পরিপূর্ণ হও, আমাদের জন্য (প্রচুর) সম্পদকে ত্বরান্বিত কর। স্বর্গ ও পৃথিবীকে হে অগ্নি আমাদের প্রতি বহু দুষ্কদায়িনী (গাভীর) ন্যায় কর। হে দেব, সম্যক দীপ্তিময় দেবগণের সঙ্গে সঙ্গে দীপ্যমান তুমি যেন আমাদের বিরুদ্ধে কোনও মর্তবাসীর অসদভিপ্রায় সফল হতে দিও না ॥৬॥

ইলাময়ে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বতমং হবমানায় সাধ ।

স্যামঃ স্নুন্তনয়ো বিজাবা হংয়ে সা তে সুমতির্ভূত্বশ্চে ॥৭॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুষ্ক অছতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ, চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্রয়কর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥৭॥

(সূক্ত-১৬)

অগ্নি দেবতা। উৎকীল ঋষি। প্রগাথ (১,৩,৪ বৃহতী, ২,৪,৬ সত্যাবৃহতী) ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা- ৬।

অয়মগ্নিঃ সুবীৰ্য্যস্যে মহঃ সৌভগস্য ।

রায় ঈশে স্বপত্যস্য গোমত ঈশে বৃত্রহথানাম্ ॥১॥

এই অগ্নি উত্তম বীরত্বের এবং বিপুল সৌভাগ্যের প্রভু। শোভনসন্তানযুক্ত এবং গাভীসমৃদ্ধি ধনের অধিপতি, তিনি বিয় (বৃত্র) বিনাশনেরও অধিনায়ক ॥১॥

১. বৃত্রহথ - বৃত্র-বাধার প্রতীক তারে যে বিনষ্ট করে।

ইমং নরো মরুতঃ সশ্যতা বৃথং যস্মিন্ রায়ঃ শেব্ধাসঃ ।

অভি যে সন্তি পৃথনাসু দৃঢ়ো বিশ্বাহা শক্রমাদভুঃ ॥২॥

এই (সমৃদ্ধি) বর্ধনকারীকে, যার মধ্যে কল্যাণকারী সম্পদ বিদ্যমান থাকে, যিনি যুদ্ধকালে দুর্বলদের সর্বদা জয় করেন এবং প্রত্যহ শত্রুদের পরাজিত করে থাকেন ইঁহাকে সহায়তা কর হে বীর মরুৎগণ! ॥২॥

স ত্বং নো রায়ঃ শিশীহি মীচেন্ অগ্নে সুবীৰ্য্যস্য ।

তুবিদ্যুম্ বর্ষিষ্ঠস্য প্রজাবতো হনমীবস্য শুশ্রিণঃ ॥৩॥

সেইরূপ তুমি, হে উদার অগ্নি, আমাদের বহু-সন্তান-সমৃদ্ধ সম্পদের অংশ দানে শাপিত করা হে প্রভূত জ্যোতির্দীপ্ত, তুমি শ্রেষ্ঠ যশস্বী, সন্তান সমন্বিত, ব্যাধিমুক্ত এবং তেজোময় ॥৩॥

চক্রিযৌ বিশ্বা ভুবনাভি সাসহিচ্চক্রির্দেবেষা দুবঃ ।

আ দেবেষু যতত আ সুবীৰ্য্য আ শংস উত নৃগাম্ ॥৪॥

যিনি সকল জীবজগৎকে সৃজন করেন এবং পরিব্যাপ্ত করে থাকেন, যিনি দেবগণের অভিযুগে (সখ্য) বহন করেন; তিনি দেবগণের মধ্যে এই স্থানে গমন করেন, এই স্থানে বহু বীরগণের মধ্যে এবং মানুষের প্রশস্তির মধ্যে (অবস্থান করেন) ॥৪॥

মা নো অগ্নে হমতয়ে মাবীরতয়ে রীরধঃ ।

মাগোতায়ৈ সহসম্পুত্র মা নিদে হপ ধ্বেষাস্য কৃধি ॥৫॥

হে অগ্নি! আমাদের যেন বোধহীন অবস্থার প্রতি নিক্ষেপ করো না। সন্তানহীনতার মধ্যে নিক্ষেপ করো না। অথবা গো-হীন পরিস্থিতিতে, নিন্দাজনক পরিস্থিতিতে, হে বলের পুত্র, যেন (আমরা) পতিত না হই; সকল বিরোধিতাকে এই স্থান হতে অপসারণ কর ॥৫॥

শক্তি রাজস্য সুভগ প্রজাবতো হংয়ে বৃহতো অধ্বরে ।

সং রায়্যা ভূয়সা সৃজ ময়োভুনা তুবিদ্যুম্ যশস্বতা ॥৬॥

হে সৌভাগ্যদাতা অগ্নি! আমাদের বলের/সম্পদের জন্য সহায়তা কর। যে সম্পদ সন্তান দান করে এবং যজ্ঞকে মহান করে, হে প্রভূত-তেজস্বিন্ আমরা যেন আরও সুপ্রচুর সুখের এবং যশস্কর সম্পদের সঙ্গে যুক্ত হতে পারি ॥৬॥

(সূক্ত-১৭)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্রের অপত্য কত ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা- ৫।

সমিধ্যমানঃ প্রথমানু থর্মা সমজুভিরজ্যতে বিশ্ববারঃ ।

শোচিক্লেশো যতনির্গিক্ পাবকঃ সুযজ্ঞো অগ্নির্যজথায় দেবান্ ॥১॥

পূর্বতন বিধি অনুযায়ী সম্যক প্রজ্জ্বলিত হয়ে যিনি সকল প্রার্থনা পূরণ করেন তিনি অনুলেপন প্রভৃতি দ্বারা লিপ্ত হয়ে থাকেন; সেই তিনি শিখারূপ কেশযুক্ত, ঘৃত আচ্ছাদিত, পবিত্রকারী অগ্নি যিনি যজ্ঞসমূহের দক্ষ নির্বাহক, দেবগণের প্রতি যজ্ঞসাধনের উদ্দেশে (অনুলিপ্ত হয়ে থাকেন) ॥১॥

যথাযজো হোত্রমগ্নে পৃথিব্যা যথা দিবো জাতবেদশ্চিকিত্বান্ ।
এবানেন হবিষা যক্ষি দেবান্ মনুষ্য যজ্ঞং প্র তিরেমমদ্য ॥২॥

হে অগ্নি! যখন তুমি পৃথিবীর হোতাস্বরূপ যজ্ঞকর্ম সম্পাদন করেছ, হে সুদক্ষ জাতবেদস্, যখন তুমি স্বর্গের (জন্যও সেই কর্ম করেছ), তখন এই হবিঃ দ্বারা দেবগণের প্রতি যজ্ঞ সম্পন্ন করা অদ্য মনুর (যজ্ঞ কর্মের ন্যায়) এই যজ্ঞকেও সুসম্পাদন কর ॥২॥

ঋধ্যামৃষি তব জাতবেদস্তিষ্ঠ আজানীকৃষসন্তে অগ্নে ।
তভির্দেবানামবো যক্ষি বিদ্বানথা ভব যজমানায় শং যোঃ ॥৩॥

হে জাতবেদস্ তোমার ত্রি অস্তিত্বকাল আছে এবং ত্রিসংখ্যক উষাকালে তোমার জন্ম হে অগ্নি সেই সকল দ্বারা, হে প্রাজ্ঞ, যজ্ঞের মাধ্যমে দেবগণের সহায়তা অর্জন কর। অনন্তর যজ্ঞমানের প্রতি কল্যাণ বিতরণ কর ॥৩॥

টীকা— তিন প্রকার অস্তিত্ব— ইক্ষনের পার্থক্যে তিন প্রকার, কাষ্ঠ দ্বারা, ঘৃত দ্বারা এবং সোমলতা— তিন প্রকার ইক্ষন।

অগ্নিঃ সুদীতিং সুদৃশং গৃগন্তো নমস্যামস্তেভ্যং জাতবেদঃ ।

হাং দূতমরতিং হব্যবাহং দেবা অকৃধন্নমৃতস্য নাভিম্ ॥৪॥

শোভনদীপ্ত, সুদর্শন, আহানের যোগ্য অগ্নির উদ্দেশে স্তুতিরত আমরা প্রণতি জানাই হে জাতবেদস্। দেবগণ তোমাকে তাঁদের দূত করেছেন, যে তুমি অনাসক্ত হব্যবাহক এবং অমৃতের কেন্দ্রস্বরূপ ॥৪॥

টীকা—অরতি — Jamison (শিখা সকলের) অরায়ুক্ত চক্রস্বরূপ।

যন্ত্রদ্ধোতা পূর্বো অগ্নে যজীয়ান্ দ্বিতা চ সস্তা স্বধয়া চ শত্বঃ ।
তস্যানু ধর্ম প্র যজা চিকিত্তো হথ নো ধা অশ্বরং দেববীতো ॥৫॥

হে অগ্নি! তোমার পূর্ববর্তী যে ঋত্বিক, হোতা, যিনি যজ্ঞকর্মের দক্ষতর, পূর্বকাল হতে সুপ্রতিষ্ঠিত, যিনি স্বতাবত সুখদায়ক, যথাবিধি তাঁর পরে যজ্ঞ সম্পাদন কর। হে জ্ঞানী, আমাদের যজ্ঞকে যথাস্থানে দেবগণের উপভোগের জন্য সম্মিবেশিত কর ॥৫॥

(সূক্ত-১৮)

অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্রের অপত্য কত ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা- ৫।

ভবা নো অগ্নে সুমনা উপেতো সখ্যেব সখ্যে পিতরেব সাধুঃ ।
পুরুক্রহো হি ক্ষিতয়ো জনানাং প্রতি প্রতীচীর্দহতাদরাতীঃ ॥১॥

হে অগ্নি! সমীপে উপস্থিত আমাদের প্রতি যেন অনুকূলচিত্ত হতে পার, যেমন বন্ধুর প্রতি বন্ধু সাফল্য (আনয়ন করে), পিতা ও মাতার ন্যায় (যেন হতে পার)। যখন মানব গোষ্ঠীসকল মানবের প্রতি বিবিধ প্রকারে বিরোধিতা করে থাকে, তখন (তুমি) আমাদের প্রতি সকল বিরুদ্ধতাকে দহন কর ॥১॥

তপো যগ্নে অন্তরাঁ অমিত্রান্ তপা শংসমররুযঃ পরস্য ।
তপো বসো চিকিতানো অচিত্তান্ বি তে তিষ্ঠন্তামজরা অয়াসঃ ॥২॥

হে অগ্নি! আমাদের নিকটস্থিত শত্রুদের দক্ষ কর। দূরস্থিত যজ্ঞহীনের স্তুতিকেও দহন কর। হে উত্তম (অগ্নি), তুমি ক্রমে অভিজ্ঞ হতে হতে নির্বোধগণকে দহন কর। যেন তোমার অক্ষয় অদম্য (শিখা সকল) বিস্তার লাভ করে ॥২॥

ইন্ধোনায় ইচ্ছমানো যতেন জুহোমি হব্যং তরসে বলায় ।
যাবদীশে ব্রহ্মণা বন্দমান ইমাং ধিয়ং শতসেয়ায় দেবীম্ ॥৩॥

হে অগ্নি! সমিৎ(কাষ্ঠ) ও ঘৃত সহযোগে, বিজয় ও শক্তির জন্য প্রত্যাশী আমি হব্যপ্রদান করি। স্তোত্র দ্বারা যেহেতু আমি প্রভুত্ব অর্জন করেছি, তাই তোমাকে বন্দনা করতে করতে আমি এই দৈবী মতি শতসংখ্যক (সম্পদ) জয়ের জন্য (অর্পণ করি) ॥৩॥

উচ্ছেচিবা সহস্রস্পৃত্র স্ততো বৃহৎ বয়ঃ শশমানেষু ধৈহি ।
রেবদগ্নে বিশ্বামিত্রেষু শং যোর্মর্মজমা তে তম্বং তুরি কৃত্বঃ ॥৪॥

(তোমার) উজ্জ্বল শিখা দ্বারা উন্নত হও। হে বলের পুত্র, যখন তোমাকে স্তুতি করা হয় তখন পরিচারিকারদের প্রতি প্রচুর জীবনীশক্তি। (অন্ন) দান কর। হে অগ্নি! বিশ্বামিত্র-বংশীয়গণকে পর্যাণ্ড (শক্তি) দান কর তাদের সৌভাগ্য ও জীবৎকালের জন্য। আমরা বহুবার তোমার আকৃতিকে সজ্জিত করেছি ॥৪॥

কৃষি রত্নং সুসুনিভর্নানানং স ঘেদগ্নে ভবসি যৎ সমিদ্ধঃ ।
স্তোতুর্দুরোগে সুভগস্য রেবৎ স্প্রা করন্মা দধিষে বপুংষি ॥৫॥

হে অনুকূল দাতা, আমাদের শ্রেষ্ঠ মূল্যবান সম্পদ দান কর— কারণ, হে অগ্নি! যখন প্রজ্জ্বলিত হও তখন তুমি এই রূপই ধারণ করে থাক। সৌভাগ্যবান স্তোতার গৃহে তুমি প্রসারিত বাহু দ্বারা বিচিত্র আকৃতি ধারণ করে প্রচুর ধন (দান করে থাক) ॥৫॥

(সূক্ত-১৯)

অগ্নি দেবতা। কুশিকের অপত্য গাধী ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা- ৫।

অগ্নিঃ হোতারং প্র বৃণে মিয়েষে গৃৎসং কবিঃ বিশ্ববিদমমূরম্ ।
স নো যক্ষন্ দেবতাতা যজীয়ান্ রায়ে বাজায় বনতে মহানি ॥১॥

এই আহুতির কালে আমি অগ্নিকে হোতারূপে বরণ করি—যিনি ধীমান কবি, সর্বজ্ঞ, সদা তৎপর। দক্ষতর যজ্ঞসম্পাদক তিনি দেব পরিচার্যার কার্যে আমাদের (জন্য) যজ্ঞ সম্পন্ন করবেন; যেন তিনি সম্পদ ও শক্তির পুরস্কার আমাদের জন্য অর্জন করেন ॥১॥

তে অগ্নে হবিষ্যতীমিয়ম্যচ্ছা সুদ্যুমাং রাতিনীং ঘৃতাচাম্ ।
প্রদক্ষিণন্ দেবতাতিমুরাণঃ সং রাতিভির্বসুভির্যজ্ঞমশ্রেৎ ॥২॥

হে অগ্নি! এইখানে তোমার প্রতি এই হবি পূর্ণ (পাত্র) উন্নয়ন করি যা সম্যকভাবে উজ্জ্বল, অন্নসমৃদ্ধ এবং ঘৃতপূর্ণ। দেবসভার সম্মুখে সশ্রদ্ধ প্রদক্ষিণ করতে করতে তিনি এই যজ্ঞকে ধনসমৃদ্ধ করে সুসম্পন্ন করেছেন ॥২॥

স তেজীয়সা মনসা দ্বোত উত শিফ স্বপত্যস্য শিফোঃ ।
অগ্নে রায়ো নৃতমস্য প্রভূতৌ ভূয়াম তে স্তুতয়শ্চ বয়ঃ ॥৩॥

যে মানবকে তুমি সাহায্য কর সে তীক্ষ্ণতম ধীসম্পন্ন। স্বচ্ছন্দে দানকারী তুমি যেন আমাদের শোভন অপত্য দান কর। হে অগ্নি, যেন আমরা এবং আমাদের (কৃত) স্তুত প্রশস্তি, শ্রেষ্ঠ বীর-সমৃদ্ধ, উত্তম ধনের প্রার্চ্য দ্বারা পরিপূর্ণ হয়ে থাকে ॥৩॥

ভূরীপি হি ত্বে দধিরে অনীকা হগ্নে দেবস্য যজ্যাবো জনাসঃ ।
স আ বহ দেবতাতিং যবিষ্ঠ শর্ষো যদদ্য দিব্যং যজাসি ॥৪॥

যে হেতু যজ্ঞকার্যে সমুৎসুক জনেরা তোমার (অগ্নির) মধ্যে বহুবিচিত্র এবং প্রদীপ্ত রূপসকল প্রতিষ্ঠিত করেছে, সেই জন্য হে তরুণতম দেবতা, যখন তুমি আজ দেবসংঘের প্রতি যজ্ঞনা করবে, এই স্থানের অভিমুখে দেবমণ্ডলীকে আনয়ন কর ॥৪॥

যৎ ত্বা হোতারমনজন্মিয়েষে নিষাদয়স্তো যজথায় দেবাঃ ।
স ত্বং নো অগ্নেহবিতেহ বোধ্যধি শ্রবাসি ধৈহি নন্তনুষু ॥৫॥

যখন তোমাকে, আহুতিকালে যজ্ঞস্থানে উপবেশনকারীকে, হোতারূপে দেবগণ প্রলেপন যুক্ত করে থাকেন, তখন, হে অগ্নি, এইখানে আমাদের প্রতি অনুকূল সহায়ক হয়ে থাক। আমাদের সন্তানদের প্রতি সুপ্রচুর খ্যাতিদান কর ॥৫॥

(সূক্ত-২০)

অগ্নিঃ ১,৫ বিশ্বদেবগণ দেবতা। কুশিকের অপত্য গাধিন ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

অগ্নিমুঘসমশ্বিনা দধিক্রাং ব্যুষ্টিষু হবতে বহিককৈথঃ ।
সুজ্যোতিষো নঃ শৃণন্ত দেবাঃ সজ্যোষসো অশ্ববরং বাবশানাঃ ॥১॥

প্রত্যেককালে (হবিঃ) বাহক/ ঋত্বিক তাঁর স্তোত্রসকল দ্বারা অগ্নি, উষা, দধিক্রা এবং অশ্বিনদ্বয়কে আবাহন করেন। উত্তম দুতিসম্পন্ন দেবগণ যেন একত্রিত ভাবে যজ্ঞের প্রতি উপভোগের আকাঙ্ক্ষায় আমাদের (স্তুতি) শ্রবণ করেন ॥১॥

অগ্নে ত্রী তে বাজিনা ত্রী যথহা তিপ্রস্তে জিহ্বা ঋতজাত পূর্বাঃ ।
তিপ্র' উ তে তম্বো দেববাতাস্তাভিনঃ পাহি গিরো অপ্রযুচ্ছন্ ॥২॥

হে সত্যজাত অগ্নি! ত্রিসংখ্যক তোমার বিজয়ীশক্তি, ত্রিসংখ্যক তোমার নিবাসস্থল, ত্রি তোমার জিহ্বা (শিখা); এবং (এইরূপ ত্রিসংখ্যক) বহু; তোমার আকৃতি ত্রিবিধ যার দ্বারা দেবগণ প্রীত থাকেন; অবিরাম প্রযত্নসহ আমাদের স্তুতিসমূহকে রক্ষা কর ॥২॥

১. তিপ্র তম্বো—তিন প্রকার অগ্নি—পাবক, পবমান, শুচি; তিন প্রকারশক্তি খাদ্য—ঘৃত, ইক্ষন, সোম;
তিন প্রকার আবাস—তিন বেদি/ত্রিলোক; তিন জিহ্বা—গার্হপত্য, আহবনীয়া, দক্ষিণ।

অগ্নে ভূরীণি তব জাতবেদো দেব স্বধাবোমৃতস্য নাম ।
যাশ্চ মায়াময়িনাং বিশ্বমিচ্ছ ত্বৈ পূর্বাঃ সংদধুঃ পৃষ্টবজ্রো ॥৩॥

হে অগ্নি! বহুবিধ তোমার নাম। হে মৃত্যুহীন, হে জাতবেদস্ (সর্ব প্রাণীকে যিনি অবগত থাকেন), হে দেব, হে স্বাভিপ্রায়বান/অন্নের অধিপতি, যে তুমি সর্বনিয়ন্তা, মায়াবী দেবগণের বিবিধ মায়ী (তোমারই); তাঁরা সেই সকল শক্তি তোমার মধ্যে সম্মিলিত করেছেন হে সেবকগণের স্বজন ॥৩॥

অগ্নিনেতা ভগ ইব ক্ষিতীনাং দৈবীনাং দেব ঋতুপা ঋতাবা ।
স ব্রহ্মা সনয়ো বিশ্ববেদাঃ পর্ষদ্ বিশ্বাতি দুরিতা গৃণন্তম্ ॥৪॥

অগ্নিও, ভগ্নের ন্যায় দিব্য জনগণের নায়ক। সেই তিনি, দেবতা, যিনি সত্যসন্ধ এবং ঋতুসকলকে রক্ষা করেন (অথবা যিনি যথাকালে পান করেন)। চিরন্তন ব্রহ্মহস্তা তিনি সকল স্ত্রানের অধিকারী, তিনি তাঁর স্তোতাকে সর্ববিধি দূরবস্থা হতে উদ্ভীর্ণ করবেন ॥৪॥

দধিক্রাসান্নিমুখসং চ দেবীং বৃহস্পতিং সবিতারং চ দেবম্ ।
অশ্বিনা মিত্রাবরূপা ভগং চ বসূন্ রুদ্রা আদিত্যা ইহ হবৈ ॥৫॥

দধিক্রা অগ্নি ও দেবী উষা, বৃহস্পতি ও দেব সবিতৃ, অশ্বিনদ্বয়, মিত্র ও বরুণ এবং ভগ, বসুগণ, রুদ্রগণ ও আদিত্যগণ সকলকে এইস্থানে আহ্বান করি ॥৫॥

(সূক্ত-২১)

অগ্নি দেবতা। কুশিকের অপত্য গাথিন ঋষি। ১ ত্রিষ্টুপ, ২-৩ অনুষ্টুপ, ৪ বিরাজুপা, ৫ সতোবৃহতী ছন্দ। ঋক সংখ্যা-৫।

ইমং নো যজ্ঞমমৃতেষু ধেহীমা হব্যা জাতবেদো জুষস্ব ।
স্তোকানামগ্নে মেদসো ঘটস্য হোতঃ প্রাশান প্রথমো নিষদ্য ॥১॥

আমাদের এই যজ্ঞকে অমর মণ্ডলমধ্যে স্থাপন কর। হে জাতবেদস্ (জীবজগতকে যিনি অবগত), এই সকল হবিঃ উপভোগ কর। হে অগ্নি! হে আমাদের হোতা, (বেদিতে) উপবিষ্ট অবস্থায় প্রথমে (তুমি) ঘটবিন্দু ও মেদবিন্দুসকল আহার কর ॥১॥

টীকা—সায়ণ মতে এই সূক্তটি পশুযাগে প্রযোজ্য।

ঘৃতবন্তঃ পাবক তে স্তোকাঃ শ্চেতস্তি মেদসঃ ।
স্বধর্মন্ দেববীতয়ে শ্রেষ্ঠং নো ধেহি বার্যম্ ॥২॥

মেদের বিন্দুসকল ঘটযুক্ত হয়ে তোমার প্রতি ক্ষরিত হয়। হে পবিত্র (অগ্নি)! তোমার নিজ আবাসস্থানে (যজ্ঞস্থলে) তুমি আমাদের প্রতি সর্বোত্তম বরণীয় ধন দাও যেন দেবগণকে আমরা প্রসন্ন করতে পারি ॥২॥

তুভ্যং স্তোকা ঘটশ্চুতো যগ্নে বিপ্রায় সন্ত্য ।
ঋষিঃ শ্রেষ্ঠঃ সমিধ্যসে যজ্ঞস্য প্রাবিতা ভব ॥৩॥

তোমার জন্য হে কবি, হে সখা অগ্নি! ঘটযুক্ত বিন্দু সকল ক্ষরিত হয়ে থাকে। তুমি শ্রেষ্ঠ ঋষিরূপে, প্রজ্জ্বলিত হয়ে যেন আমাদের যজ্ঞে প্রকৃষ্ট সহায়ক হতে পার ॥৩॥

তুভ্যং শ্চেতস্ত্যগ্নিগো শচীবঃ স্তোকাসো অগ্নে মেদসো ঘটস্য ।
কবিশস্তো বৃহতা ভানুনাগা হব্যা জুষস্ব মেধির ॥৪॥

তোমার জন্য ক্ষরিত হয় মেদের ও ঘৃণের বিন্দুসকল, হে অদম্য, শক্তিমান অগ্নি! ঋষিগণ দ্বারা স্তুত হয়ে তুমি অত্যুজ্জল জ্যোতিসহ আগমন করেছ। হে প্রাজ্ঞ, হব্যাদি দ্বারা প্রীতি লাভ কর ॥৪॥

ওজিষ্ঠং তে মধ্যাতো মেদ উভূতং প্র তে বয়ং দদামহে ।

শ্চেতস্তি তে বসো স্তোকা অধি ত্বচি প্রতি তান্ দেবশো বিহি ॥৫॥

আমরা তোমার প্রতি (বলির) শরীর মধ্য হতে নিষ্কাশিত পৃথুতম/সর্বাধিক বলবান মেদ নিবেদন করি। হে উত্তম(অগ্নি)! তোমার জন্য এই সকল বিন্দু তোমার ত্বকের উপরে ক্ষরিত হতে থাকে। প্রত্যেক দেবতার জন্য যথাক্রমে তাদের গ্রহণ কর ॥৫॥

(সূক্ত-২২)

অগ্নি দেবতা। কুশিকের অপত্য গাথিন ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ৪ অনুষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

অগ্নং সো অগ্নির্যমিন্ত্‌সোমমিন্দ্রঃ সূতং দধে জঠরে বাবশানঃ ।

সহস্রিণং বাজমতাং ন সপ্তিঃ সসবান্‌ৎসন্‌ স্তৃয়সে জাতবেদঃ ॥১॥

এই সেই অগ্নি, যার মধ্যে (সোমপানে) আগ্রহী ইন্দ্র অভিষুত সোমরসকে উদরে ধারণ করেছিলেন। সহস্রসংখ্যক সম্পদবিজয়ী অশ্বের ন্যায় তোমাকে প্রশস্তি করা হয় হে জাতবেদস, কারণ তুমি জয়শীল ॥১॥

অগ্নে যৎ তে দিবি বর্চঃ পৃথিব্যাং যদোষধীষন্স্‌ যজত্ৰ ।

যেনাস্তরিক্‌মূর্বাততস্থ ত্বেষঃ স ভানুর্ণবো নৃচক্ষাঃ ॥২॥

হে অগ্নি! তুমি যজনার যোগ্য, স্বর্গে ও মর্ত্যে তোমার দীপ্তি ব্যাপ্ত। যা এইস্থানে ওষধিকূলে এবং জলমধ্যে বিদ্যমান এবং যার মাধ্যমে তুমি বিস্তৃত অন্তরিক্ষলোকে ব্যাপ্ত হয়েছ সেই দীপ্তি সমুজ্জ্বল, তরঙ্গায়িত এবং তা মানববৃন্দকে পর্যবেক্ষণ করে ॥২॥

অগ্নে দিবো অর্ধমচ্ছা জিগাস্যচ্ছা দেবা উচিষে ধিমগ্যা যে ।

না রোচনে পরন্তাৎ সূর্যস্য যাশ্চাবস্তাদুপতিষ্ঠন্ত আপঃ ॥৩॥

হে অগ্নি! তুমি স্বর্গের সমুদ্রের অভিমুখে গমন করে থাক। যে সকল দেবতা পবিত্র, তাঁদের সম্ভাষণ করে থাক; যে জলরাশি জ্যোতির্ময়লোকে সূর্যের উপরিতলে অবস্থান করে এবং যা তার নিম্নভাগেও নিকটে অবস্থান করে সেই (জলকেও) ॥৩॥

টীকা— স্বর্গের সমুদ্র ইত্যাদি—ধূমকপী অগ্নি, ধিমগ্যা—প্রাণবায়ুকপী দেবতা।

পূরীষ্যাসো অগ্নয়ঃ^১ প্রাবণেভিঃ^২ সজোষসঃ ।

জুষন্তাং যজ্ঞমক্রহো হনমীবা ইষো মহীঃ ॥৪॥

অগ্নিকুণ্ড হতে উদগত অগ্নিসকল যেন জলরাশির (অভ্যন্তরস্থিত অগ্নির) সঙ্গে সমন্বিতভাবে ত্রুটিহীন ও সর্বতো ব্যাধিমুক্ত হয়ে এই বিপুল হব্যসমন্বিত যজ্ঞকে উপভোগ করেন ॥৪॥

১. পূরীষ্যাসঃ অগ্নয়ঃ —সায়নের অনুবাদ—বালুকায়ুক্ত অগ্নি।

২. প্রাবণেভিঃ—মৃত্তিকা খননের জন্য প্রয়োজনীয় কোদাল ইত্যাদি অর্থাৎ যাগের জন্য অগ্নিচয়ন বোঝানো হয়েছে

ইলামগ্নে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বত্তমং হবমানায় সাধ ।

স্যামঃ সুনুস্তনয়ো বিজাবা হগ্নে সা তে সুমতির্ভূত্বস্মে ॥৫॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আহুতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ, চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥৫॥

(সূক্ত-২৩)

অগ্নি দেবতা। ভরতের অপত্য দেবপ্রবা দেবরাত ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ৩ সত্যোবৃহতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

নির্মথিতঃ সুধিত আ সথস্বে যুবা কবিরক্ষরস্য প্রণেতা ।

জ্যুৎস্বগ্নিরজরো বনেষত্রা দধে অমৃতং জাতবেদাঃ ॥১॥

সম্যক আলোড়িত এবং নিজ নিবাসে সঠিকভাবে নিবেশিত, সেই নবীন কবি, যজ্ঞের পরিচালক, ক্ষয়শীল কাষ্ঠসমূহের মধ্যে সেই অক্ষয় অগ্নি—জাতবেদস্ এইস্থানে অমরত্ব লাভ করেছেন ॥১॥

অমহিষ্ঠাং ভারতা রেবদগ্নিং দেবশ্রবা দেববাতঃ সুদক্ষম্ ।

অগ্নে বি পশ্য বৃহতাভি রায়েষাং নো নেতা ভবতাদনু দ্যুন্ ॥২॥

দেবশ্রবস ও দেববাত এই দুই ভরতবংশীয় সেই ধনবান অগ্নিকে সুনিপুণভাবে সম্যক ঘর্ষণ করেছেন। অগ্নি, আমাদের প্রত্যেকের প্রতি প্রভূত ধনসহ বিশেষ দৃষ্টিপাত করা। অনন্তর দিনে দিনে আমাদের জন্য খাদ্য আনয়ন কর ॥২॥

দশ ক্ষিপঃ পূর্ব্যঃ সীমজীজনন্ৎসুজাতং মাতৃষু প্রিয়ম্ ।

অগ্নিঃ স্তুহি দৈববাতঃ দেবশ্রবো যো জনানামসদ্ বশী ॥৩॥

সেই প্রাচীন (অগ্নিকে), সঠিকভাবে জাত-কে, দশ অঙ্গুলি সৃজন করেছে। তাঁকে যিনি মাতৃগণের নিকট প্রিয় দেববাতের অগ্নিকে স্তুতি কর, ওহে দেবশ্রবস, যে (অগ্নি) জনগণের উপরে প্রাধান্য বিস্তার করবে ॥৩॥

নি ত্বা দধে বর আ পৃথিব্যা ইলায়াম্পদে সুদিনত্বে অহাম্ ।

দৃষদ্বত্যাং মানুষ আপয়ান্নাং সরস্বত্যাং রেবদগ্নে দিদীহি ॥৪॥

তিনি তোমাকে স্থাপিত করেছেন, হে অগ্নি, এইখানে, ভূমিপৃষ্ঠে সর্বাধিক আকাঙ্ক্ষিত স্থানে, ইলার আসনে, দিবসগুলির মধ্যে শোভনতম দিনে, মনুর (অগ্নিরূপে) তুমি উজ্জ্বলভাবে দৃষদ্বতী, আপয়া এবং সরস্বতীর উপরে দীপ্তি বিতরণ কর ॥৪॥

টিকা— সরস্বতী, আপয়া দৃষদ্বতী—নদী সমূহ

ভূমির আকাঙ্ক্ষিত স্থান—উত্তরবেদি—সায়ণ।

ইলামগ্নে পুরুদংসং সনিং গোঃ শশ্বন্তমং হবমানায় সাধ ।

স্যান্নঃ সূনুন্তনয়ো বিজাবা ত্বে সা তে সুমতির্ভূত্বয়ে ॥৫॥

হে অগ্নি! পবিত্র দুগ্ধ আহুতির ন্যায় গাভীর মাধ্যমে সমৃদ্ধ, চিরস্থায়ী এবং বহুভাবে আশ্চর্যকর সম্পদ সম্পাদন কর তাঁর জন্য, যিনি নিয়ত তোমাকে আহ্বান করেন। আমাদের জন্য পুত্র এবং বংশধারা দান কর এবং হে অগ্নি! সর্বদা যেন আমরা তোমার অনুগ্রহ লাভ করি ॥৫॥

(সূক্ত-২৪)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী, ১ অনুষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

অগ্নে সহস্র প্তনা অভিমাতীরপাস্য ।

দুষ্টরন্তরমরাতীর্বচো থা যজ্ঞবাহসে ॥১॥

হে অগ্নি! বিরোধীদের সংঘগুলিকে পরাভূত কর এবং সকল দুর্বুদ্ধি অপসারিত কর। দুর্জয়, তথাপি শত্রুগণকে জয় করে যজ্ঞসম্পাদক (যজ্ঞমানের) জন্য অন্ন/জ্যোতিঃ দান কর ॥১॥

অগ্ন ইলা সমিধ্যসে বীতিহোত্রো অমর্ত্যঃ ।

জুষস্ব সূ নো অশ্ববরম্ ॥২॥

হে অগ্নি! ঘটাহুতির দ্বারা তুমি সম্যক প্রজ্জ্বলিত হয়ে ওঠ—তুমি অবিনাশী, দেবগণকে হোত্ররূপে উপভোগের জন্য আহ্বান কর। আমাদের যজ্ঞকে তুমি সানন্দে স্বীকার কর ॥২॥

অগ্নে দ্যুয়েন জাগৃবে সহসঃ সূনবাহত ।

এদং বর্হিঃ সদো মম ॥৩॥

হে অগ্নি, হে বলের পুত্র, যে তুমি ওজ্জ্বল্যসহ জাগ্রত থাক, যাঁকে আহুতি প্রদান করা হয় (সেই তুমি) আমার এই কুশের (আসনে) উপবেশন কর ॥৩॥

অগ্নে বিশ্বেভিরগ্নিভির্দেবেভির্মহয়া গিরঃ ।

যজ্ঞেষু য উ চায়বঃ ॥৪॥

হে অগ্নি, তোমার সকল (অপর) অগ্নিগণের সঙ্গে, সকল (অন্য) দেবগণের সঙ্গে এবং যজ্ঞসমূহের মান্য (ঋত্বিক)গণের সঙ্গে সমবেতভাবে আমাদের (গীত) প্রশস্তি উপভোগ কর ॥৪॥

অগ্নে দা দাশুৰ্যে রয়িঃ বীরবন্তঃ পরীণসম্ ।

শিশীহি নঃ সুনুমতঃ ॥৫॥

হে অগ্নি! হবির্দাতাকে বীর (যোদ্ধা) সমন্বিত সুপ্রচুর ধন দান কর। আমাদের বীরপুত্র লাভের জন্য শাপিত কর ॥৫॥

(সূক্ত-২৫)

অগ্নি, ৪র্থ ঋকের অগ্নি ও ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। বিরাট্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

অগ্নে দিবঃ সুনুরসি প্রচেতান্তনা পৃথিব্যা উত বিশ্ববেদাঃ ।

ঋগ্বেদবাঁ ইহ যজ্ঞা চিকিত্ত্বঃ ॥১॥

হে অগ্নি! তুমি স্বর্গের প্রাজ্ঞ পুত্র এবং পৃথিবীরও সন্তান, তুমি সর্বজ্ঞানের আধার অথবা তুমি (তোমার অগ্নিশিখার) বিস্তারের মাধ্যমে স্বর্গ ও পৃথিবীর নিয়ত অবৈক্ষক সন্তান, তুমি সর্ববিষয়ের অধিপতি) হে জ্ঞানবান! দেবগণকে এখানে যথাক্রমে যজ্ঞনা কর ॥১॥

অগ্নিঃ সনোতি বীৰ্য্যশি বিদ্বান্ তসনোতি বাজমমৃতায় ভূষন্ ।

স নো দেবাঁ এহ বহা পুরুক্ষো ॥২॥

প্রাজ্ঞ অগ্নি শক্তি প্রদান করে থাকেন, তিনি বলবর্ধক অন্ন দান করে থাকেন, (তার মাধ্যমে) অমরত্ব পোষণ করার জন্য, হে বহু অন্নের অধিপতি, আমাদের অভিमुखে দেবগণকে এই স্থানে বহন কর ॥২॥

অগ্নির্দ্যাবাপৃথিবী বিশ্বজনো আ ভাতি দেবী অমৃতে অমুরঃ ।

ক্ষয়ন্ বাজৈঃ পুরুক্ষো নমোভিঃ ॥৩॥

সেই ভ্রান্তিহীন অগ্নি, দ্যৌঃ ও পৃথিবী মৃত্যুরহিত দেবীদ্বয়কে— যাঁরা সর্বজনের জন্য (অনুকূল তাঁদের) উদ্ভাসিত করে থাকেন; তিনি তাঁর শক্তির দ্বারা অধিপতি, প্রণতির দ্বারা প্রদীপ্তর ॥৩॥

অগ্ন ইন্দ্রশ্চ দাশুৰ্যো দুরোণে সুতাবতো যজ্ঞমিহোপ যাতম্ ।

অমৰ্শন্তা সোমপেয়ায় দেবা ॥৪॥

হে অগ্নি! তুমি এবং ইন্দ্র এইস্থানে সোম সর্বনরত যজ্ঞমানের গৃহে যজ্ঞস্থানের অভিमुखে আগমন কর। (আহ্বান) অস্বীকার না করে, হে দেবদ্বয় সোমপানের জন্য (আগমন কর) ॥৪॥

অগ্নে অপাং সমিধ্যসে দুরোণে নিত্যঃ সূনো সহসো জাতবেদঃ ।

সধস্থানি মহয়মান উতী ॥৫॥

হে অগ্নি জলের আবাসস্থানে তোমাকে প্রজ্জ্বলিত করা হয়েছে, হে জাতবেদস, হে চিরন্তন, বলের পুত্র! তোমার সাহায্যের মাধ্যমে সভাস্থল সকল মহিমান্বিত হয়েছে। জলের আবাসে — ইত্যাদি অন্তরিক্ষে বিদ্যুৎকে বলা হয়েছে ॥৫॥

(সূক্ত-২৬)

১-৩ বৈশ্বানর অগ্নি, ৪-৬ মরৎগণ, ৭-৮ আত্মা (অগ্নি), ৯ বিশ্বামিত্রের উপাধ্যায় দেবতা।

গাথিনো বিশ্বামিত্র, ৭ম ঋকের আত্মা ঋষি। ১-৬ জগতী, ৭-৯ ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

বৈশ্বানরং মনসাগ্নিং নিচায্যা হবিষ্যন্তো অনুষত্যং স্বর্বিদম্ ।

সুদানুং দেবং রথিরং বসূষবো গীর্ভী রথং কুশিকাসো হবামহে ॥১॥

অনুগত চিত্তে বৈশ্বানর অগ্নি, যিনি সত্যনিষ্ঠ এবং আলোককে যিনি জ্ঞাত আছেন, তাঁর প্রতি আমরা, কুশিকবংশীয়গণ হবিঃ বহন করে থাকি এবং সম্পদের আকাঙ্ক্ষায় স্তুতি সহযোগে সেই শোভনদাতা, আনন্দকর রথীকে আবাহন করে থাকি ॥১॥

তং শুভ্রমগ্নিমবসে হবামহে বৈশ্বানরং মাতরিখানমুক্খ্যম্ ।

বৃহস্পতিং মনুষো দেবতাতয়ে বিপ্রং শ্রোতারমতিথিং রঘুষ্যদম্ ॥২॥

সেই সমুজ্জ্বল বৈশ্বানর অগ্নিকে, সুরক্ষার জন্য আমরা আবাহন করি, যিনি মাতরিখন্ এবং স্তোত্র দ্বারা বন্দনীয়। যিনি মানবগণের (নিরূপিত) দেবতামণ্ডলের/ যজ্ঞানুষ্ঠানের (অধিপতিস্বরূপ) বৃহস্পতি, যিনি মেধাবী, ক্ষিপ্ত শ্রবণক্ষম; যিনি শীঘ্রবিচরণকারী অতিথি ॥২॥

অথো ন ক্রন্দন্তনিভিঃ সমিখাতে বৈশ্বানরঃ কুশিকেভিযুগেযুগে ।

স নো অগ্নিঃ সূর্য্যং স্বস্থ্যং দধাতু রত্নমমৃতেশু জাগৃবিঃ ॥৩০॥

হেয়ারত অশ্বের ন্যায়, বৈশ্বানরকে নারীগণ (ঋত্বিকের অঙ্গুলি?) দ্বারা প্রজ্জ্বলিত করা হয়ে থাকে কুশিকবংশীয়দের দ্বারা প্রজন্মের পর প্রজন্ম ধরে। যেন অমরগণের মধ্যে সদা জাগ্রত অগ্নি আমাদের সুপরিপূর্ণ, শোভন বীরযুক্ত এবং শোভন অশ্ব যুক্ত ধন দান করেন ॥৩০॥

প্র যন্ত বাজান্তবীথীভিরগয়ঃ শুভে সংমিল্লাঃ পৃষতীরযুক্ষত ।

বৃহদুকো মরুতো বিশ্ববেদসঃ প্র বেপয়ন্তি পর্বতা অদাভ্যাঃ ॥৪১॥

যেন সেই ক্ষিপ্ত শক্তিসংবলিত অগ্নি শিখাসকল বিস্তার লাভ করে। জয়লাভের জন্য সংঘবদ্ধ হয়ে তাঁরা বিচিত্রবর্ণা মৃগীকে সংযোজিত করেছে। (অথবা তাঁরা পবিত্র (জলরাশির) প্রতি গমন করে বৃষ্টি বিন্দুগুলিকে একত্রিত করে)। বৃহৎ ভাবে বর্ধনশীল, সর্ব সম্পদের অধীশ্বর সেই অদম্য মরুৎগণ পর্বতসকলকে প্রকম্পিত করে থাকেন ॥৪১॥

অগ্নিপ্রিয়ো মরুতো বিশ্বকৃষ্টয় আ ত্বেষমুগ্রমব ঈমহে বয়ম্ ।

তে ঝনিনো রুদ্রিয়া বর্ষনির্গিজঃ সিংহা ন হেযক্রতবঃ সুদানবঃ ॥৪২॥

সকল মানবগোষ্ঠীর সঙ্গে (মিত্ররূপে) সম্পর্কিত মরুৎগণ অগ্নির ন্যায় যশঃ/শোভাযুক্ত—আমরা তাঁদের বলিষ্ঠ এবং দীপ্তিময় সুবন্ধার জন্য প্রার্থনা করি; তাঁরা রুদ্রের গর্জনরত পুত্রগণ, বৃষ্টি দ্বারা আচ্ছাদিত, সিংহের ন্যায় বিধ্বংসী কিন্তু শোভনদাতা ॥৪২॥

ব্রাতব্রাতং গণংগণং সুশান্তিভিরগ্নেভামং মরুতামোজ ঈমহে ।

পৃষদ্বাসো অনবভ্ররাধসো গন্তারো যজ্ঞং বিদথেমু ধীরাঃ ॥৪৩॥

আমরা দলে দলে —গোষ্ঠীর পর গোষ্ঠীবদ্ধ অবস্থায় সুষ্ঠু স্তুতিসকল দ্বারা অগ্নির তেজ এবং মরুৎগণের শক্তির জন্য প্রার্থনা করে থাকি। বিচিত্রবর্ণা (মৃগী যাঁদের) অশ্ব, যাঁরা অব্যর্থভাবে ধন বিতরণ করেন, সেই প্রাপ্ত মরুৎগণ সভাস্থলে যজ্ঞের প্রতি আগমন করেন ॥৪৩॥

অগ্নিরগ্নি জন্মনা জাতবেদা যতং মে চক্ষুরমৃতং ম আসন্ ।

অর্কস্ত্রিধাতৃ^১ রজসো বিমানো হজম্রো ঘর্মো হবিরগ্নি নাম ॥৭১॥

[অগ্নি] আমি অগ্নি; জন্মক্ষণেই আমি জীবজগৎকে অবধান করেছি। যত (দীপ্তি) আমার দৃষ্টিতে; আমার মুখগহ্বরে অমৃত (সোম); আমি ত্রিস্তর আলোক যা অন্তরিক্ষলোককে পরিমাপ করে থাকে; আমি অশেষ ঘর্ম (উত্তপ্ত দুগ্ধ) এবং হবিঃ এই নামে (পরিচিত) ॥৭১॥

১. অর্কস্ত্রিধাতৃঃ— আকাশে সূর্য, অন্তরিক্ষে বিদ্যুৎ এবং পৃথিবীতে অগ্নি। Jamison এর অনুবাদ করেছেন তিন ভাগে বিভক্ত স্তোত্র (অর্ক)।

ত্রিভিঃ পবিত্রৈরপুপোদ্যাকং হৃদা মতিং জ্যোতিরনু প্রজানন্ ।

বর্ষিষ্ঠং রত্নমকৃত স্বধাভিরাতিদ্যাবাপৃথিবী পর্যপশ্যাৎ ॥৮১॥

যেহেতু তিনি (অগ্নি?) অন্তরে অনুধাবনযোগ্য আলোককে সম্যক উপলব্ধি করে স্তোত্রকে/সূর্যকে ত্রিবিধ সংশুদ্ধির দ্বারা পরিমার্জন করেছেন, (সেই কারণে) তিনি নিজের জন্য তাঁর স্বেচ্ছানুসারে শ্রেষ্ঠ সম্পদ অর্জন করেছেন, এবং অতঃপর স্বর্গ ও মর্তলোককে পর্যবেক্ষণ করেছেন ॥৮১॥

১. ত্রিভিঃ পবিত্রৈঃ— অগ্নির তিন শুদ্ধিকারক আকৃতি—অগ্নি, বায়ু ও সূর্য—সায়ণাচার্য।

শতধারমুৎসমক্ষীয়মাণং বিপশ্চিতং পিতরং বঙ্কানাম্ ।

মেলিং মদন্তং পিত্রোকপশ্চে তং রোদসী পিপ্তং সত্যবাচম্ ॥৮২॥

তাঁকে সম্মুখে আনয়ন কর যিনি অনিশেষ শতধারার উৎসস্বরূপ, বাচনীয় (স্তুতির) যিনি ধীমান জনয়িতাস্বরূপ, তাঁর পিতামাতার ক্রোড়ে যিনি আনন্দকর ফুলিঙ্গের ন্যায়, সেই সত্যভাষী অগ্নিকে (আনয়ন কর) হে পৃথিবী ও দ্যুলোক ॥৮২॥

অগ্নি, ১ম ঋকের ঋতুগণ দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১৫।

প্র বো বাজা অভিদ্যবো হবিষ্যন্তো ঘটাত্যা ।

দেবাজ্জিগতি সুময়ুঃ ॥১॥

তোমাদের অভিযুখে স্বর্গের প্রতি হব্যবহনকারী ঘটপূর্ণ (হোমপাত্র) দ্বারা অন্নসকল (গমন করে), তিনি (অগ্নি) মঙ্গল কামনায় দেবগণের নিকট গমন করেন ॥১॥

ঈলে অগ্নিঃ বিপশ্চিতং গিরা যজ্ঞস্য সাধনম্ ।

ঋষ্টীবানঃ যিতাবানম্ ॥২॥

স্তুতির মাধ্যমে আমি অগ্নিকে বন্দনা করি যিনি বিদ্বান, যজ্ঞ-নিষ্পাদক, তন্নিষ্ঠ শ্রোতা এবং সম্পদের আধার ॥২॥

অগ্নে শক্যে তে বয়ং যমং দেবস্য বাজিনঃ ।

অতি দেবাসি তরেম ॥৩॥

অগ্নি, যেন আমরা মহাতেজা/মহাদানী তোমার ন্যায় দেবতাকে নিয়ন্ত্রণ করতে পারি (যজ্ঞকালে); তখন আমরা সকল বিরোধকে অতিক্রম করব ॥৩॥

সমিধ্যমানো অধ্বরে হগ্নিঃ পাবক ঈভ্যঃ ।

শোচিক্লেশন্তমীমহে ॥৪॥

যজ্ঞস্থলে প্রজ্জ্বলিত সেই অগ্নি, শুদ্ধিকারী, স্তুত্ব্য সেই (জ্বলন্ত) শিখারূপ কেশযুক্ত অগ্নির নিকট আমরা প্রার্থনা করি ॥৪॥

পৃথুপাজা অমর্ত্যো ঘটনির্গিক্ স্বাহতঃ ।

অগ্নির্যজ্ঞস্য হব্যবাট্ ॥৫॥

বিস্তৃত জ্যোতির অধিকারী, মৃত্যুহীন, ঘটসিক্ত সুষ্ঠু আহুতিপ্রাপ্ত এই অগ্নি যজ্ঞস্থলে হবিঃ বহন করেন ॥৫॥

তং সৰাধো যতশ্চ ইথা ধিয়া যজ্ঞবন্তঃ ।

আ চক্রুরগ্নিমূতয়ে ॥৬॥

তাদের যজ্ঞীয় দর্বি (শ্রুৎপাত্র) প্রসারিত অবস্থায় (ঋতুগণ) এইভাবে মনীষা দ্বারা যজ্ঞ সাধন করতে করতে সাগ্রহে সাহায্যের উদ্দেশে অগ্নিকে এইস্থানে স্থাপন করেছেন ॥৬॥

হোতা দেবো অমর্ত্যঃ পুরস্তাদেতি মায়য়া ।

বিদথানি প্রচোদয়ন্ ॥৭॥

হোত্বরূপে সেই মৃত্যুহীন দেবতা তাঁর বিচিত্র শক্তিযোগে/অভিজ্ঞতাযোগে সম্মুখে আগমন করে থাকেন, যজ্ঞীয় কর্মসকলকে অনুপ্রেরিত করেন ॥৭॥

বাজী বাজেযু ধীয়তে হধ্বরেযু প্র গীয়তে ।

বিপ্রো যজ্ঞস্য সাধনঃ ॥৮॥

সেই শক্তিদ্বর (অগ্নি)কে শক্তিব্যঞ্জক কর্মমধ্যে সন্নিবিষ্ট করা হয়। তাঁকে যজ্ঞকালে অগ্রভাগে আনয়ন করা হয়, যেহেতু কবি/ মনীষী (অগ্নি) যজ্ঞের সম্পাদক ॥৮॥

ধিয়া চক্রে বরেণ্যো ভূতানাং গর্ভমা দধে ।

দক্ষস্য পিতরং তনা' ॥৯॥

সুমতির সাহায্যে সেই মাননীয়কে (প্রতিষ্ঠা) করা হয়েছে, সকল জীবের বীজ (তাঁরই মধ্যে) ধারণ করেছেন, এবং তাঁর বিস্তারের দ্বারা কর্মশক্তির প্রভুকেও (লাভ করেছেন) ॥৯॥

১. দক্ষস্য পিতরং তনা—দক্ষপ্রজাপতির কন্যা অর্থাৎ পৃথিবী বেদিরূপা, তিনি জগতের পালক অগ্নিকে ধারণ করেন—সায়ণাচার্য।

নি ভা দধে বরেণ্যং দক্ষসোলা সহস্কৃত ।

অগ্নে সুদীতিমুশিজম্ ॥১০॥

আমি তোমাকে সন্নিবেশিত করেছি, হে বরণীয়, ঋষিকবিকৃত আহুতি দ্বারা তুমি অধিকতর শক্তিমান হয়েছে। হে অগ্নি, তুমি উজ্জ্বল দীপ্তিমান ও কামনাশীল ঋত্বিক স্বরূপ ॥১০॥

অগ্নিঃ যন্তরমপ্তরমৃতস্য যোগে বনুষঃ ।

বিপ্রা বাজৈঃ সমীকৃতে ॥১১॥

অগ্নিকে, (জগৎ)নিয়ামকে, জলরাশি অতিক্রমকারীকে, যজ্ঞানুষ্ঠানকালে ঋত্বিকগণ সাথ্বে
হব্যাদি সহযোগে প্রজ্জ্বলিত করে থাকেন ॥১১॥

উর্জো নপাতমধ্বরে দীদিবাঃসমুপ দ্যাবি ।

অগ্নিশীলে কবিক্রতুম্ ॥১২॥

বলের সন্তান, যজ্ঞকালে যিনি দীপ্তিমান হয়ে আকাশ স্পর্শ করেন, সেই মেধাবীগণের
নির্মাণস্বরূপ অগ্নিকে বন্দনা করি ॥১২॥

ঈলেন্যো নমস্যন্তিরন্তমংসি দর্শতঃ ।

সমগ্নিরিথাতে বৃষা ॥১৩॥

যিনি আহ্বানের উপযুক্ত, শ্রদ্ধার্হ, অন্ধকার ভেদ করেও যিনি দর্শনীয় সেই বলিষ্ঠ/
কামনাপূরক অগ্নিকে প্রজ্জ্বালন করা হয়েছে ॥১৩॥

বৃষো অগ্নিঃ সমিধ্যতে হংসো ন দেববাহনঃ ।

তং হবিষ্যন্তু ঈলতে ॥১৪॥

সেই কামনাপূরক/বলবান অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হয়েছেন যেন দেব(গণকে) বহনকারী অশ্বের ন্যায়।
হবিঃ আনয়নকারী (ঋত্বিক)গণ তাঁকে আহ্বান করে ॥১৪॥

বৃষণঃ দ্বা বয়ং বৃষন্ বৃষণঃ সমিধীমহি ।

অগ্নে দীদ্যতঃ বৃহৎ ॥১৫॥

স্বয়ং প্রভূত হব্যদানকারী আমরা যেন তোমাকে প্রজ্জ্বালন করি হে বলবান ও অত্যন্ত
দীপ্তিমান অগ্নি! হে সকল অতীষ্টের বর্ষক ॥১৫॥

(সূক্ত-২৮)

অগ্নি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ১-২, ৬ গায়ত্রী, ৩ উষ্ণিক,
৪ ত্রিষ্টুপ, ৫ জগতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৬।

অগ্নে জুষস্ব নো হবিঃ পুরোলাশং জাতবেদঃ ।

প্রাতঃসাবে থিয়াবসো ॥১॥

হে অগ্নি! আমাদের (প্রদত্ত) আছতি আমাদের পুরোডাশ, উপভোগ কর। এই
প্রাতঃসবনকালে, হে জাতবেদস্, হে প্রভূত স্থিতি সম্পন্ন ॥১॥

টীকা— পুরোডাশ—আছতির জন্য প্রস্তুত পিষ্টক; জাতবেদস্—যিনি সকল জীবকে জ্ঞাত আছেন; থিয়া
বসু—স্থিতি যার রত্নস্বরূপ।

পুরোলা অগ্নে পচতস্তভ্যং বা যা পরিকৃতঃ ।

তং জুষস্ব যবিষ্ঠা ॥২॥

হে অগ্নি, পুরোডাশ প্রস্তুত করা হয়েছে এবং তোমার জন্য বিশেষভাবে সংস্কার করা
হয়েছে, হে নবীনতম! তাকে উপভোগ কর ॥২॥

অগ্নে বীহি পুরোলাশমাছতং তিরোঅহম্ ।

সহসঃ সূনুরস্যধ্বরে হিতঃ ॥৩॥

এই পুরোডাশ যা আছতিরূপে প্রদত্ত এবং একদিন/তিনদিন পূর্বে প্রস্তুত (সোমরস?)—
এই সকল গ্রহণ কর। তুমি বলের পুত্র, যজ্ঞে তোমাকে প্রতিষ্ঠিত (করা হয়েছে) ॥৩॥

১. তিরোঅহম্—শব্দটির অর্থ হতে পারে—এক দিন/রাত্রি উত্তীর্ণ হয়েছে যা প্রস্তুত করার পরে সম্ভবতঃ
শব্দটি সোমরসের বিশেষণ যদিও মন্ত্রে কোন উল্লেখ নেই—Jamison. আবার Griffith বলছেন,
তিনদিন পূর্বে প্রস্তুত সোমরস। সাধারণ বলেন—তিরোঅহম্—অহঃ বা দিন তিরোহিত হলে অর্থাৎ
রাত্রিকালে যা আছতি দেওয়া হয়েছে।

মাধ্যন্দিনে সবনে' জাতবেদঃ পুরোলাশমিহ কবে জুষস্ব ।

অগ্নে যহস্য তব ভাগধেয়ং ন প্র মিনন্তি বিদথেষু ধীরাঃ ॥৪॥

এই স্থানে মাধ্যম্নিন সবনে হে জ্ঞানী জাতবেদস্ পুরোডাশ উপভোগ কর। হে অগ্নি! বিদ্বান (ঋত্বিগগণ) যজ্ঞস্থলে তোমার নির্দিষ্ট অংশ কখনই সংক্ষেপিত করেন না, হে নবীন/বলবান (অগ্নি) ॥৪॥

১. মাধ্যম্নিন সবন—সোমরসের তিনবার সবনের মধ্যে মধ্যাহ্নে কৃত সবন।

অগ্নে তৃতীয়ে সবনে হি কানিষঃ পুরোলাশং সহসঃ সূনবাহতম্ ।

অথা দেবেধ্ববরং বিপন্যায়া ধা রত্নবন্তমৃতেষু জাগৃবিম্ ॥৫॥

হে অগ্নি! যখন তৃতীয়সবনে তোমার প্রতি আহুত পুরোডাশের মাধ্যমে তুমি প্রসন্ন হবে, হে বলের পুত্র, তখন দেবগণের প্রতি সুষ্ঠু স্তুতির মাধ্যমে আমাদের যজ্ঞকে বহন কর, যা সম্পদ বহন করে সদা জাগ্রত থাকে, (তাকে) অমর দেবগণের প্রতি (বহন কর) । ৫॥

অগ্নে বৃথান আহতিং পুরোলাশং জাতবেদঃ ।

জুশ্ব তিরোঅহ্যম্ ॥৬॥

হে জাতবেদস্, হে অগ্নি, বর্ধমানরূপে (প্রদত্ত) আহুতি, পুরোডাশ এবং পূর্বদিনে প্রস্তুত (সোমকে) উপভোগ কর ॥৬॥

(সূক্ত-২৯)

অগ্নি, কেবল ৫ম ঋকটির ঋত্বিজ বা অগ্নি দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ১,৪,১০,১২
অনুষ্টুপ, ৬,১১,১৪,১৫ জগতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১৬।

অস্তীদমধিমহ্নমস্তি প্রজননং কৃতম্ ।

এতাং বিশ্পত্তীমা ভরাগ্নিঃ মহ্যম পূর্বথা ॥১॥

এইস্থানে অগ্নিমহ্ননের ভিত্তিতল প্রস্তুত আছে, এই (ক্ষুণ্ণলিঙ্গ) উদগমনের (কাষ্ঠ ও তৃণশুচ্ছাদি) প্রস্তুত আছে। গোষ্ঠীপতির পত্নীকে এই স্থানে আনয়ন করা। পুরাতন রীতিতে আমরা অগ্নি প্রদান করব। ১॥

টীকা—অধিমহ্নম্—সায়ণ মতে উপরিস্থিত কাষ্ঠখণ্ড এবং প্রজনন অর্থে শুষ্ক কুশশুচ্ছ যার উপর ঘর্ষণের ফলে অগ্নি বিদ্যুৎ পতিত হয় ও ছলে ওঠে। অথবা অধিমহ্নন অর্থ যে মূলভূমির উপরে অগ্নি মহ্নন করা হয়। বিশ্পত্তী—নিম্নভাগে রক্ষিত মহ্ননের কাষ্ঠ খণ্ড।

অরণ্যোনিহিতো জাতবেদো গর্ভ ইব সুধিতো গর্ভিণীষু ।

দিবেদিব ঈড়্যো জাগৃবন্তি হবিষ্যন্তি মনুষ্যোভিরগ্নিঃ ॥২॥

দুই খন্ড মস্থন কাষ্ঠের মধ্যে জাতবেদস্ বিদ্যমান থাকেন যেমন গর্ভবতী রমণীগণের মধ্যে (গর্ভাবস্থায়) জাতক সুস্থিত থাকে। জাগ্রত এবং হব্যবহনকারী মনুষ্যগণের দ্বারা সেই অগ্নি প্রতিদিন স্তুতির যোগ্য ॥২॥

উত্তানায়ামব ভরা চিকিৎসান্ৎসদ্যঃ প্রবীতা বৃষণং জজান ।

অরুশস্তৃপো রুশদস্য পাজ ইলায়াম্পুত্রো বয়ুনেহজনিষ্ট ॥৩॥

সযজ্ঞে, উর্ধ্বমুখে শায়িত (নিচস্থিত কাষ্ঠখণ্ডের) উপরে ইহাকে (অপর কাষ্ঠ) স্থাপন কর, এইক্ষণে গর্ভাধানের পরে সেই (কাষ্ঠ) শক্তিমান (অগ্নিকে) জন্ম দিয়েছেন। তার রক্তবর্ণ (শিখার) স্তূপসদৃশ আকৃতি তেজের সঙ্গে দীপ্যমান। সেই ইলার' (আহুতির) পুত্র যজ্ঞবিধি অনুসারে জন্মলাভ করেছেন । ৩॥

১. ইলার পুত্র—অগ্নি।

ইলায়াম্পা পদে' বয়ং নাভা পৃথিব্যা অধি ।

জাতবেদো নি ধীমহ্যগ্নে হব্যায় বোল্হবে ॥৪॥

ইলার (নির্দিষ্ট) স্থানে আমরা তোমাকে সন্নিবেশিত করি পৃথিবীর মধ্যবিন্দুতে; যেন, হে অগ্নি, হে জাতবেদস্, তুমি আমাদের আহুতিকে (দেবতাদের প্রতি) বহন করতে পার। ৪॥

১. ইলায়াঃ পদে—উত্তর বেদিতো।

মহতা নরঃ কবিমদ্যস্তং প্রচেতসমমৃতং সুপ্রতীকম্ ।

যজ্ঞস্য কেতুং প্রথমং পুরস্তাদগ্নিঃ নরো জনয়তা সুশেবম্ ॥৫॥

ওহে মনুষ্যগণ! সেই মহাজ্ঞানী, মেধাবী, অনিন্দ্য, অমর, শোভন আকৃতিসম্পন্ন (অগ্নিকে) মহ্নন কর—যজ্ঞের প্রজ্ঞাপক পতাকাস্বরূপ প্রধান এবং পরম উপকারী অগ্নিকে উৎপাদন কর। তাঁকে অগ্রভাগে পূর্বভাগে স্থাপন কর ॥৫॥

টীকা—অদ্বয়স্তম্—যিনি মন ও বাক্যের দ্বারা একই রূপ আচরণ করেন—সায়ণভাষ্য।

যদী মনুস্তি বাহুভির্বি রোচতে হংসো ন বাজ্যকৃষো বনেহা ।
চিহ্নো ন যামরশ্বিনোরনিবৃতঃ পরি বৃণজ্যশ্বানভূণা দহন্ ॥৬॥

যখন তাদের বাহুদ্বারা (ঋত্বিক-সকল) তাঁকে ঘর্ষণ করতে থাকেন, তিনি উজ্জ্বল হয়ে ওঠেন যেন বনের মধ্যে তেজস্বী রক্তবর্ণ অশ্ব, যেন অশ্বিনদ্বয়ের পথমধ্যে দীপ্তিমান (সূর্য?)। অদম্য তিনি প্রস্তবখণ্ডগুলিকে পরিহার করে তৃণসকলকে দহন করেন ॥৬॥

জাতো অগ্নী রোচতে চেকিতানো রাজী বিপ্রঃ কবিশস্তঃ সুদানুঃ ।
যং দেবাস ঈডাং বিশ্ববিদং হব্যাহমদধুরধ্বরেবু ॥৭॥

জন্মাত্রেই অগ্নি জ্যোতির্ময় এবং ক্রমেই দর্শনীয় হতে থাকেন। তিনি যেন জয়শীল অশ্ব, ক্রান্তদশী কবিগণ দ্বারা প্রশংসিত, সেই শোভনদাতা যাঁকে দেবগণ যজ্ঞস্থানে প্রতিস্থাপন করেছেন, তিনি স্তুতা, সর্বজ্ঞ এবং হব্যবহনকারী ॥৭॥

সীদ হোতঃ স্ব উ লোকে চিকিৎসানংসাদয়া যজ্ঞং সুকৃতস্য যোনৌ ।
দেবাবীর্দেবান্ হবিষা যজাস্যগ্নে বৃহদ্ যজমানে বয়ো ধাঃ ॥৮॥

হে হোতা! তুমি স্বস্থানে উপবেশন করে সমস্তে অবধান কর। এই পুণ্যকর্মের উৎপত্তিস্থলে যজ্ঞকে সন্নিবেশিত করা দেবগণের পরিচর্যাকারী তুমি হবিঃ দ্বারা দেবগণকে যজনা করা হে অগ্নি! এই যজমানকে দীর্ঘায়ু দান কর ॥৮॥

কণোত ধূমং বৃষণং সখায়ো হংস্রেখন্ত ইতন বাজমচ্ছ ।
অয়মগ্নিঃ পূতনাষাট সুবীরো যেন দেবাসো অসহন্ত দসূন্ ॥৯॥

হে সখাগণ! তোমরা বিপুল ধূম উদ্গত (করার আয়োজন) কর, যে-ধূম কাম্য ফল বর্ষণ করবে এবং অবাধে সম্পদের অভিমুখে গমন কর। এই সেই শোভনবীর অগ্নি যিনি যুদ্ধে সর্বজয়ী এবং যার দ্বারা দেবগণ দসুদলকে পরাজিত করে থাকেন ॥৯॥

অয়ং তে যোনিঋত্বিয়ো যতো জাতো অরোচথাঃ ।
তং জানন্নয় আ সীদাথা নো বর্ষয়া গিরঃ ॥১০॥

ঋতু অনুসারে এই তোমার নির্দিষ্ট উৎপত্তিস্থল, সেই স্থান হতে তুমি জন্মাত্রে উদ্ভাসিত হয়েছ; এই তব অবগত হয়ে, অগ্নি এইস্থানে আসন গ্রহণ কর এবং আমাদের সূক্ত-সকলকে সমৃদ্ধ কর ॥১০॥

তনুনপাদুচ্যতে গর্ভ আসুরো নরাশংসো ভবতি যদ্ বিজায়তে ।
মাতরিষা যদমিমীত মাতরি বাতস্য সর্গো অভবৎ সরীমণি ॥১১॥

দৈব জাতব্রূপে তাঁকে বলা হয় তনুনপাৎ এবং বিবিধ আকৃতিতে যখন জন্ম নিয়েছেন (তখন) তিনি নরাশংস; যখন মাতার মধ্যে আকার গ্রহণ করেছেন তখন তিনি মাতরিষন্ এবং তাঁর ক্ষিপ্ৰ গতিতে তিনি বায়ুর অভিঘাতস্বরূপ ॥১১॥

সুনির্মথা নির্মথিতঃ সুনিধা নিহিতঃ কবিঃ ।
অগ্নে স্বধ্বরা কৃণু দেবান্ দেবয়তে যজ ॥১২॥

নিপুণ ঘর্ষণ দ্বারা সেই কবিকে মন্থন করা হয় এবং সমস্তে (তাঁকে) প্রতিস্থাপন করা হয়। হে অগ্নি! যজ্ঞ সকলকে সুষ্ঠুভাবে (নির্বাহিত) কর এবং দেবকামী যজমানের জন্য দেবগণকে যজনা কর ॥১২॥

অজীজনন্নমৃতং মর্ত্যাসো হংস্রেমাণং তরণিং বীলুজন্তম্ ।
দশ স্বসারো অগ্রবঃ সমীচীঃ পুমাংসং জাতমভি সং রভন্তে ॥১৩॥

মর্তবাসীগণ সৃষ্টি করেছেন সেই অমরকে যিনি অক্ষয়, জয়শীল এবং দৃঢ় আস্যের অধিকারী, একত্রিতভাবে দশ কুমারী ভগিনীগণ সেই সদ্যোজাত পুরুষ শিশুকে আলিঙ্গন করে থাকে ॥১৩॥

১. বীলুজন্তম্—দৃঢ় মুখ যার। অগ্নি সর্বভুক তাই তার মুখ, চোয়াল ইত্যাদি সবকিছু গ্রাস করার মত দৃঢ়।
২. দশ স্বসারো—ঋত্বিকের হাতের দশ অঙ্গুলি।

প্র সপ্তহোতা সনকাদরোচত মাতুরুপস্ত্রে যদশোচদৃধনি ।
ন নি মিমতি সুরণো দিবেদিবে যদসুরস্য জঠরাদজায়ত ॥১৪॥

চিরদিন হতে, সপ্তসংখ্যক হোতার পরিচর্যায় তিনি মাতুরুপে উজ্জ্বল হয়ে উঠেছেন এবং (তাঁর) বক্ষে তিনি জ্যোতির্ময়রূপে শোভিত হয়েছেন। দিনে দিনে অত্যন্ত সুখকর তিনি কখনও নিমেষ পাত করেন না যখন হতে তিনি দিব্য গর্ভ হতে জন্ম লাভ করেছেন ॥১৪॥

টীকা— অসুর—দ্যৌঃ।

অমিত্রায়ুধো মরুতামিব প্রয়াঃ প্রথমজা ব্রহ্মণো বিশ্বমিদ বিদুঃ ।
দ্যুমবদ্ ব্রহ্ম কুশিকাস এরির একএকো দমে অগ্নিং সমীষিরে ॥১৫॥

শত্রুকে আক্রমণকারী অগ্রগামী মরুৎগণের নায় সেই প্রথম জাত (কুশিকগণ) স্তোত্রের সম্যক মহিমা অবগত আছেন। সেই কুশিকগণ দুর্ভাগ্যব্রহ্মস্তোত্রকে উদ্গত করেছেন এবং প্রত্যেকে তাঁরা নিজ নিজ গৃহে অগ্নি প্রজ্জ্বলন করেছেন ॥১৫॥

যদ্য দ্বা প্রয়তি যজ্ঞে অগ্নিন্ হোতশিকিৎসোবৃগীমহীহ ।

ক্রবময়া ক্রবমুতাশমিষ্ঠাঃ প্রজানন্ বিহা উপ যাহি সোমম্ ॥১৬॥

অদ্য এইস্থানে আমরা যখন যজ্ঞ সম্পাদনকালে তোমাকে বরণ করেছি হে বিচক্ষণ হোতা, তখন তুমি নিশ্চয় তার সঙ্গে যজ্ঞনা করেছ, নিশ্চিতভাবে শ্রম করেছ হে প্রাজ্ঞ, সর্ববিৎ তুমি সোমের অভিমুখে গমন কর ॥১৬॥

অনুবাক-৪

(সূক্ত-৩০)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-২২।

ইচ্ছন্তি দ্বা সোম্যাসঃ সখ্যঃ সুবন্তি সোমং দধতি প্রয়াংসি ।

তিতিক্ষন্তে অভিশন্তি জনানামিন্দ্র ত্বদা কশ্চন হি প্রকেতঃ ॥১॥

সোমদাতা বন্ধুগণ তোমাকেই আকাঙ্ক্ষা করেন, তাঁরা সোমরস নিষ্পেষণ করেন এবং সুখকর হব্য আহুতি দেন। তাঁরা জনগণের অপবাদ সহন করেন কারণ, হে ইন্দ্র! তোমার অপেক্ষা খ্যাতিমান/জ্ঞানী কেউ নেই ॥১॥

ন তে দূরে পরমা চিদ্ রজাংস্যা তু প্র যাহি হরিবো হরিভ্যাম্ ।

স্তিরায় বৃষ্ণে সবনা কৃতেমা যুক্তা গ্রাবাণঃ সমিধানে অমৌ ॥২॥

অস্তরিক্ষের দূরতম অঞ্চল ও তোমা হতে দূরবর্তী নয় তবু হে হরী, অশ্বদ্বয়ের অধিপতি, তোমার পিঙ্গল দুই অশ্বযোগে এইস্থানে আগমন কর। এই সকল সূত (সোম) অথবা সবনসমূহ হে দৃঢ় বৃষভ (বলিষ্ঠ/ফলবর্ষক), তোমার জন্য প্রস্তুত হয়েছে এবং নিষ্পেষণের গ্রাবদ্বয় সংযোজিত ও অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হয়েছে ॥২॥

ইন্দ্রঃ সুশিপ্রো মঘবা তরুদ্রো মহাব্রাতস্তবিকুর্মির্ঝাষাবান্ ।

যদুগ্রো ধা বাধিতো মর্তেষু ক ত্যা তে বৃষভ বীর্ঘাণি ॥৩॥

হে শোভন হনু সমন্বিত ইন্দ্র, তুমি ধনসমৃদ্ধ, ব্রাতা/বিজেতা, বিপুল দলের অধিপতি, প্রভূত কর্মের অনুষ্ঠাতা বিশ্ববিনাশক। হে শক্তিমান! যা তুমি বিপুল বিরোধ সত্ত্বেও মর্তবাসীগণের মধ্যে স্থাপন করেছিলে ইদানীং কোথায় তোমার সেই বীরত্বব্যঞ্জক কর্ম? ॥৩॥

১. সুশিপ্র—শিপ্র শব্দের অর্থান্তর—শিবদ্রাণ।

ত্বং হি ঋ চ্যাবয়মচ্যুতান্যেকো ব্রা চরসি জিহ্মানঃ ।

তব দ্যাবাপৃথিবী পর্বতাসো হনু ব্রতায় নিমিত্তেব তন্তুঃ ॥৪॥

একাকী তুমি স্থিরবদ্ধ সকলকে প্রকম্পিত করে, সকল বাধা চূর্ণ করে বিচরণ কর। তোমারই বিধান মান্য করে দ্যাবাপৃথিবী ও পর্বতবৃন্দ দৃঢ় প্রোথিতের ন্যায় অবস্থান করে ॥৪॥

উতাভয়ে পুরুহূত অবোভিরেকো দলহমবদো ব্রহ্মা সন্ ।

ইমে চিদিন্দ্র রোদসী অপারে যৎ সংগৃভ্ণা মঘবন্ কাশিরিং তে ॥৫॥

একাকী তুমি সুখ্যাতির সঙ্গে বারংবার আহূত হয়ে নির্ভয়ভাবে অনমনীয় চিত্তে কথা বল কারণ তুমি ব্রহ্মহস্তা; এমন কী এই দুই সীমাহীন দ্যাবাপৃথিবী, যখন তাদের তুমি যুগপৎ গ্রহণ কর, হে ধনসমৃদ্ধ ইন্দ্র, তারা তোমার মুষ্টি পরিমিত ॥৫॥

প্র সূ ত ইন্দ্র প্রবতা হরিভ্যাং প্র তে বজ্রঃ প্রমৃণম্নেতু শত্রুন্ ।

জহি প্রতীচো অনূচঃ পরাচো বিশ্বং সত্যং কৃণুহি বিষ্টমন্ত ॥৬॥

যেন হে ইন্দ্র, তোমার পিঙ্গল দুই অশ্ব সুগম নিম্নমুখী পথে অবতরণ করে; যেন তোমার বজ্র শত্রু দমন করে অগ্রসর হয়। যারা তোমার বিপরীতে (সম্মুখে আসে), যারা পশ্চাতে (অনুসরণ করে, যারা (তোমা হতে) পলায়ন করে তাদের বিনাশ কর। তোমার সকল সংকল্প যেন সত্য হয়, সম্পূর্ণ হয় ॥৬॥

যস্মৈ ধায়ুরদধা মর্ত্যায়াজক্তং চিদ্ ভজতে গেহাং সঃ ।

ভদ্রা ত ইন্দ্র সুমতির্ঘৃতাচী সহস্রদানা পুরুহূত রাতিঃ ॥৭॥

যে মর্তবাসীকে তুমি পোষণ দান করেছ সে অথগুভাবে গার্হস্থ্য সম্পদ উপভোগ করে।
তোমার অনুগ্রহ কল্যাণকর এবং ঘটসিক্ত। হে বহুজন কর্তৃক আহৃত ইন্দ্র, তোমার বদান্যতা
সহস্র সম্পদ দান করে ॥৭॥

সহদানুং পুরুহৃত ক্ষিয়ন্তমহন্তুমিল্ল সং পিণক্ কুণাকম্ ।
অভি বৃত্রং বর্ধমানং পিয়ারুমপাদমিল্ল তবসা জঘস্ব ॥৮॥

(তার জননী) দানুর সঙ্গে বাসরত সেই বিগতহস্ত দানবকে তুমি নিঃশেষে চূর্ণ করেছিলে, হে
বারংবার আহৃত ইন্দ্র! তোমার বলবান (অস্ত্র) দ্বারা তুমি শক্তিতে বৃদ্ধিরত সেই বিরোধী বৃত্রকে
ছিদ্রপাদ করে বধ করেছিলে ॥৮॥

নি সামনামিষিরামিল্ল ভূমিং মহীমপারাং সদনে সসথ ।
অন্তুভ্নাদ্ দ্যাং বৃষভো অন্তরিক্কমর্ষস্থাপস্থয়েহ প্রসূতাঃ ॥৯॥

হে ইন্দ্র! তুমি (এই) সম্পূর্ণ, বৃহৎ, অসীম, প্রাণচঞ্চল পৃথিবীকে স্বস্থানে প্রতিষ্ঠিত করেছ।
সেই বলবান দ্যুলোক ও অন্তরিক্কলোককে (স্তম্ভবৎ) দৃঢ় ধারণ করেছ। যেন তোমার দ্বারা উৎ
সারিত জলরাশি এইস্থানে প্রবাহিত হয় ॥৯॥

অলাভূণো^১ বল ইন্দ্র ব্রজো গোঃ পুরা হস্তোভয়মানো ব্যার ।
সুগান্ পথো অকৃণোমিরজে গাঃ প্রাবন্ বাণীঃ পুরুহৃতং ধমন্তীঃ ॥১০॥

হে ইন্দ্র! সেই বল-(নামে দানব), গাভী (জল) সকলকে যে অবরোধ করেছিল, সভয়ে
তোমার আঘাতের পূর্বেই নিঃশব্দে (অবরোধ) উন্মুক্ত করেছিল; তিনি (ইন্দ্র) গাভীদের গমনের
জন্য পথগুলিকে সুগম করেছিলেন। (অস্ত্রিসগণের) সোচ্চার প্রশস্তি সকল সেই বারংবার
আহৃত ইন্দ্রকে সহায়তা করেছিল ॥১০॥

১. অলাভূণ—নিঃশব্দে—ম্যাক্সমুলার কৃত অনুবাদ (Vedic hymns) Jamison বলেছেন 'অশান্ত'। অথবা
যাকের অনুসরণে—প্রবল মেঘ।

একো হে বসুমতী সমীচী ইন্দ্র আ পপ্তৌ পৃথিবীমুত দ্যাম্ ।
উতান্তরিক্কাদভি নঃ সমীক ইমো রথীঃ সযুজঃ শূর বাজান্ ॥১১॥

একাকী সেই ইন্দ্র ভুলোক ও দ্যুলোক—(যাঁরা) রত্নের যুগ্ম ভাণ্ডার স্বরূপ—উভয়কে পূর্ণ
করেছিলেন। তুমি অন্তরিক্কলোক হতে আমাদের অভিমুখে (উভয়ের) সম্মেলন-স্থলে অম্লের
রথীরাপে একত্রে সংযোজিত শক্তিসমূহ আনয়ন কর, হে বীর ॥১১॥

দিশঃ সূর্যো ন মিনাতি প্রদিত্তা দিবেদিবে হর্যশ্বপ্রসূতাঃ ।
সং যদানলধ্বন আদিদশৈর্বিমোচনং কণুতে তব্রসা ॥১২॥

দিনে দিনে পিঙ্গল অশ্বের অধিপতি দ্বারা প্রেরিত, নির্দেশিত দিকসমূহের সীমা সূর্য লঙ্ঘন
করেন না। যখন তিনি সম্পূর্ণভাবে পথের (প্রান্তে) উপস্থিত হয়ে থাকেন, মাত্র তখনই তিনি
অশ্বের (বন্ধন) মোচন করে থাকেন; তাঁর এইরূপ (কর্মপদ্ধতি) ॥১২॥

দিদৃক্ষন্ত উষসো যামন্নজ্ঞোর্বিবস্বত্যা মহি চিত্রমনীকম্ ।
বিশ্বে জানন্তি মহিনা যদাগাদিল্লস্য কর্ম সুকৃতা পুরুণি ॥১৩॥

রাত্রির আবর্তনকালে উষার আগমনে তারা সেই দীপ্যমানা (উষা)র সমুজ্জ্বল মহান মুখচ্ছবি
দর্শন করার কামনা করেন; যখন তিনি মহিমাভরে আগমন করেন তারা সকলেই অবগত
থাকেন, যে ইন্দ্রের কৃত শোভনকর্মের সংখ্যা বহু ॥১৩॥

মহি জ্যোতিনিহিতং বক্ষণাস্বামা পক্বং চরতি বিভ্রতী গৌঃ ।
বিশ্বং স্বাদ্য সন্ততমুশ্রিয়ায়াং যৎ সীমিল্লো অদধাদ্ ভোজনায ॥১৪॥

তাঁর বক্ষদেশ বিপুল জ্যোতিঃ শোভিত; স্বয়ং অপক্ব হয়েও সেই গাভী সুপক্ব (দুগ্ধ)সহ
বিচরণ করেন। এই রক্তবর্ণার মধ্যে সর্ববিধ মিষ্টত্ব একত্র সঞ্চিত আছে, যা ইন্দ্র উপভোগের জন্য
নিহিত করেছেন ॥১৪॥

ইন্দ্র দ্ধা যামকোশা অভূবন্ যজ্ঞায় শিক্ষ গৃণতে সখিভাঃ ।
দুর্মাযবো দুরেবা মর্ত্যাসো নিষঙ্গিণো রিপবো হস্তাসঃ ॥১৫॥

হে ইন্দ্র! অবিচল থাক! পথের বাধা(রূপে শত্রুরা) সমাগত হয়েছে। যজ্ঞের জন্য,
স্তোত্রবন্দনের জন্য, তোমার মিত্রগণের জন্য সহায়তা কর। দুর্বুদ্ধি মানবগণ, যারা দুরাচারী কপট
সেই সকল ধনুর্ধর শত্রুকে তুমি অবশ্যই নিধন কর ॥১৫॥

সং ঘোষঃ শৃণেৎবমৈরমিত্রৈর্জহী ন্যেধশনিং তপিতাম্ ।

বৃক্ষেমখস্তাদ্ বি রুজা সহস্র জহি রক্ষো মঘবন্ রক্ষয়স্ব ॥১৬॥

(আমাদের) নিকটস্থ শত্রুগণ দ্বারা চতুর্দিকে যুদ্ধনাদ শ্রুত হয়েছে; তোমার উগ্রতম দাহকারী অস্ত্র তাদের প্রতি নিক্ষেপ কর। নিম্নদেশ হতে তাদের ভগ্ন কর, তাদের চূর্ণিত কর, অবদমন কর, বিনাশ কর! হে মঘবন/ ধনশালিন! তাদের আমাদের দাস কর ॥১৬॥

উদ্ বৃহ রক্ষঃ সহমূলমিত্র বৃশা মধ্যং প্রত্যগ্রং শৃণীহি ।

আ কীবতঃ সললুকং চকর্থ ব্রহ্মঘিষে তপুষিঃ হেতিমস্য ॥১৭॥

রাক্ষস শক্তিকে উন্মূল কর, হে ইন্দ্র! মধ্যভাগে তাদের ছেদন কর, শীর্ষদেশকে ভগ্ন কর। এই সকল পাণীদের তুমি কত দূরদেশে বিতাড়ন করেছ? তোমার প্রদাহক অস্ত্র এই সকল ব্রহ্মঘেযী (বেদবিরোধী)র প্রতি ক্ষেপণ কর ॥১৭॥

হস্তয়ে বাজিভিশ্চপ্রণেতঃ সং যন্তহীরিষ আসত্টিস পূর্বীঃ ।

রায়ো বন্তারো বৃহতঃ স্যামাহস্মে অস্ত্র ভগ ইন্দ্র প্রজাবান্ ॥১৮॥

আমাদেরই কল্যাণার্থে বলবান অশ্বসকল বাহিত হয়ে, হে নায়ক (ইন্দ্র), তুমি প্রচুব উত্তম অস্ত্রের নিকট অধিষ্ঠান কর। যেন আমরা প্রভূত সম্পদ লাভ করতে পারি। ইন্দ্র যেন আমাদের সম্ভানসমৃদ্ধ অংশ (সম্পদ)রূপে স্থাপিত থাকেন ॥১৮॥

আ নো ভর ভগমিত্র দুমন্তং নি তে দেবস্য ধীমহি প্ররেকে ।

উর্ব ইব পপ্রথে কামো অস্মে তমা পূণ বসুপতে বসূনাম্ ॥১৯॥

হে ইন্দ্র! আমাদের অভিনুপে দীপ্তিময় ঐশ্বর্য আনয়ন কর। তোমার দানের প্রাচুর্যে আমরা আস্থা রাখি। আমাদের আকাঙ্ক্ষা (সমুদ্রতুল্য) বিস্তার লাভ করেছে। হে সকল সম্পদের অধীশ্বর, তা পূরণ কর ॥১৯॥

ইমং কামং মন্দয়া গোভিরশৈশ্চক্ষরবতা রাধসা পপ্রথশ্চ ।

স্বর্ববো মতিভিস্তুভ্যাং বিপ্রা ইন্দ্রায় বাহঃ কুশিকাসো অক্রন্ ॥২০॥

হে ইন্দ্র! এই প্রার্থনাকে গাভীদ্বারা, অশ্বদ্বারা সমুজ্জ্বল সম্পদ সহযোগে তৃপ্ত কর। (তাকে) প্রসারিত কর। প্রাজ্ঞ কুশিকগণ স্বর্গের আকাঙ্ক্ষায়, তাঁদের অনুপ্রেরিত ধী সহযোগে তোমার প্রতি স্তুতি নিবেদন করেন ॥২০॥

আ নো গোত্রা দর্দহি গোপতে গাঃ সমস্মভ্যাং সনয়ো যন্ত বাজাঃ ।

দিবক্ষা অসি বৃষভ সত্যশুশ্রো হস্মভ্যাং সু মঘবন্ বোধি গোদাঃ ॥২১॥

হে গাভী (কুলের) অধীশ্বর, গোষ্ঠসকল বিদারণ করতে থাক। গাভীগুলি আমাদের জন্য সম্পদ জয় করার শক্তি (যেন আগমন করে)। তুমি স্বর্গের শাসন কর্তা, হে বলবান। তোমার শক্তি যথার্থ। হে ধনবান, আমাদের জন্য গো দান কর ॥২১॥

শুনং হবেম মঘবানমিত্রমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণন্তুমুগ্রমূতয়ে সমৎসু ঘ্নন্তুং ব্রাহ্মণি সংজিতং ধনানাম্ ॥২২॥

আমরা ধনবান ইন্দ্রকে, শ্রেষ্ঠ বীরকে মঙ্গলের জন্য আবাহন করি এই সংগ্রামে সম্পদ জয়ের উদ্দেশে। সেই ঘোররূপ শ্রোতাকে যুদ্ধে সহায়তার জন্য (আবাহন করি) যিনি বাধাচূর্ণ করেন, সম্পদ জয় করেন ॥২২॥

(সূক্ত-৩১)

ইন্দ্র দেবতা। ইবীরথের অপত্য কুশিক অথবা গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি।

ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-২২।

শাসদ্ বহির্দুহিতুর্নপ্ত্যং গাদ্ বিদ্বাং ঋতস্য দীধিতিং সপর্ষন্ ।

পিতা যত্র দুহিতুঃ সেকম্গুণংসং শশ্ব্যন মনসা দধঘে ॥১॥

প্রাজ্ঞ, ন্যায়ের বিধান অনুসারে অনুপ্রেরিত অবস্থায় নিয়ন্ত্রণে রত হয়ে সেই অপুত্রক (অগ্নি) তাঁর কন্যার (নিকট হতে) দৌহিত্র প্রাপ্ত হয়ে থাকেন। সেই পিতা, তাঁর কন্যার গর্ভাধানের আকাঙ্ক্ষায় সাগ্রহে তার সাক্ষাতের জন্য ধাবিত হন ॥১॥

১. শাসদ্বিঃ—ইত্যাদি, বহি শব্দের অর্থ সাধারণভাবে ব্যবহনকারী/যজমান বা পুরোহিত ইত্যাদি। কিন্তু আলোচ্য শ্লোকে সায়ন এবং অবশাই H.H.Wilson বলেছেন 'বহিঃ' শব্দের অর্থ পুত্রহীন ব্যক্তি, যে কেবলমাত্র কন্যার পিতা। কারণ তাঁর সম্পত্তিকে তিনি কন্যার মাধ্যমে অপর পরিবারে বহন করেন। তিনি বিধি অনুসারে কন্যার পুত্রকে নিজের পুত্ররূপে গ্ৰহণ করেন এবং এইভাবে উত্তরাধিকারী ও শ্রাদ্ধাধিকারী প্রাপ্ত হয়ে তৃপ্ত থাকেন। যদিও পাশ্চাত্য পণ্ডিতদের মতে অগ্নি প্রজ্বালনের বিষয়ে এইরূপ ব্যাখ্যা কষ্টকল্পনা।

ন জাময়ে তাষো রিক্খমারৈক্ চকার গৰ্ভং সনিতুর্নিধানম্ ।

যদী মাতরো জনয়ন্তু বহিম্ন্যাঃ কৰ্তা সুকৃতোরনা ঋক্ণন ॥২॥

শরীর হতে জাত পুত্র তার ভগ্নির প্রতি সম্পদের অংশ দান করে না। সে (কন্যার) গর্ভকে বিজেতাকে ধারণ করার জন্য আশ্রয়রূপে নিষ্টি করে। যখন পিতামাতা বহনকারীকে জন্ম দিয়ে থাকেন তখন উভয় শোভনকর্মীর মধ্যে অন্যতম, কার্যসম্পাদন করেন এবং অপর জন সমৃদ্ধি সম্পাদন করেন ॥২॥

টীকা— পাশ্চাত্য ব্যাখ্যা অনুসারে এই দুই ক্রীতকব অর্থ এখানে অপ্রাসঙ্গিক।

Jamison বলেছেন শ্লোক দুটিতে —বহি বা বাহক হলেন অগ্নি, তাঁর কন্যা বলা হয়েছে গার্হপত্য অগ্নিকে এবং দৌহিত্র হলেন আহবনীয় অগ্নি। প্রথম শ্লোকে উল্লেখিত 'সেক' শব্দের অর্থ ঘটচ্ছতি দ্বিতীয় শ্লোকে পুত্র—অগ্নি, তাঁর ভগ্নি—গার্হপত্য অগ্নি, এবং গর্ভ—আহবনীয় অগ্নি।

পিতামাতা—ঋক্ণিকের অঙ্গুলি-সকল এবং দুই কর্মী হল অবগি বা অগ্নি প্রজ্জ্বলনের কাণ্ড খণ্ড।

অগ্নির্জজ্ঞে জুহা রেজমানো মহস্পুত্রাং অরুশস্য' প্রযজ্ঞে ।

মহান্ গর্ভো মহ্যা জাতমেবাং মহী প্রবৃদ্ধরশস্য যজ্ঞেঃ ॥৩॥

অগ্নি জন্মগ্রহণ করেছিলেন তাঁর জিহ্বাগুলি আন্দোলিত করতে করতে, সেই মহান রক্তবর্ণ (পুরুষের) পুত্রদের সম্মান করার উদ্দেশ্যে। সেই জন্মস্থান মহিমাময়, এইস্থানে তাদের জন্মও মহিমাময়; যজ্ঞ সমূহের মাধ্যমে সেই পিঙ্গল অশ্বযুক্তের (ইন্দ্রের) সমৃদ্ধিও মহিমাময় ॥৩॥

১. পুত্রা অনুশস্য—প্রজ্জ্বলন্ত অগ্নির উত্তপ্ত শিখাসকল। মহ্যা জাতমেবাং—যজ্ঞাগ্নি প্রজ্জ্বলনের ফলে ইন্দ্রের আগমন।

অভি জৈত্রীসচন্তু স্পৃধানং মহি জ্যোতিস্তমসো নিরজানন্ ।

তং জানতীঃ প্রত্যা দায়মুঘাসঃ পতির্গবামভবদেক ইন্দ্রঃ ॥৪॥

জয়শীল (সংঘসকল) (মরুৎগণ/অঙ্গিরসগণ) সেই যোদ্ধার (ইন্দ্রের) সহচর ছিলেন। তাঁরা অন্ধকার হতে (নিঃসৃত) মহান দীপ্তিকে পরিজ্ঞাত হয়েছিলেন। তাঁকে জ্ঞাত হয়ে উষা সকল তাঁর অভিমুখে উদগমন করেছিলেন এবং ইন্দ্র—তিনি সমস্ত গাভী যুথের/ আলোকচ্ছটার অদ্বিতীয় অধিপতি হয়েছিলেন ॥৪॥

বীলৌ সতীরতি ধীরা অতৃন্দন্ প্রাচাহিষন্ মনসা সপ্ত বিপ্রাঃ ।

বিশ্বামবিন্দন্ পথ্যামৃতস্য প্রজানমিত্তা নমসা বিবেশ ॥৫॥

সেই মনীষীগণ যদিও দৃঢ় (আবেষ্টনে) বদ্ধ ছিলেন তবুও (গাভীদের) অভিমুখে গভীরে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিলেন। সপ্ত কবি তাঁদের মনীষা দ্বারা তাদের (গাভীদের?) সম্মুখদিকে চালিত করেছিলেন। তাঁরা ন্যায়ের সকল পথকে উপলব্ধি করেছিলেন। তিনি (ইন্দ্র) স্বয়ং জ্ঞানের অধিকারী হয়ে (তাদের) মধ্যে সশ্রদ্ধভাবে প্রবেশ করেছিলেন ॥৫॥

১. সপ্ত ঋষিকবি—অঙ্গিরসগণ।

বিদদ্ যদী সরমা রুগ্ণমদ্রেমহি পাথঃ পূর্ব্যং সপ্রযজ্ঞঃ ।

অগ্রং নয়ৎ সুপদ্যক্ষরাণামচ্ছা রবং প্রথমা জানতী গাং ॥৬॥

যখন সরমা পর্বতের ভগ্ন (প্রবেশপথ) খুঁজে পেয়েছিলেন, তিনি সেই বিস্তৃত প্রাচীন অঞ্চলকে বিশদভাবে অনুসন্ধান করেছিলেন; নিশ্চিত পদসঞ্চারে তিনি গাভীযুথের অগ্রভাগে গমন করেছিলেন; প্রথমে (তাদের বিষয়ে) পরিজ্ঞাত হয়ে, তিনি তাদের রেভণের' প্রতি গমন করেছিলেন। ৬॥

১. রেভণ—গাভীর হাম্বারব।

অগচ্ছদু বিপ্রতমঃ সখীয়ন্নসূদয়ৎ সুকৃতে গর্ভমদ্রিঃ ।

সসান মর্যো যুবভির্মথস্যন্নথাভবদঙ্গিরাঃ সদ্যো অর্চন্ ॥৭॥

সেই মুখ্য কবি (ইন্দ্র) (অঙ্গিরসগণের) মিত্রতার অভিলষী হয়ে আগমন করেছিলেন। শোভন কর্মকারীর প্রতি পর্বত তার অন্তঃস্থ (সম্পদ) প্রদান করেছিল। সেই বীর নবীন (সঙ্গী)গণের সাহচর্যে যুদ্ধ করেছিলেন এবং জয়লাভ করেছিলেন। অতঃপর অঙ্গিরস তৎক্ষণাৎ প্রশস্তি গান করেছিলেন ॥৭॥

সতঃসতঃ প্রতিমানং পুরোভূর্বিষ্মা বেদ জনিমা ইন্তি শুষ্কম্ ।

প্র ণো দিবঃ পদবীর্গবুরচন্ ওসথা সখীরমুখমিরবদ্যাৎ ॥৮॥

প্রত্যেক শ্রেষ্ঠ অস্তিত্বের প্রতিকৃতিস্বরূপ, তিনি অগ্রবর্তী থাকেন, তিনি সকল জাতককে অবগত থাকেন, স্তম্ভকে বিনাশ করেন। আমাদের নেতা গান্ধীর যুদ্ধের অভিনাটী এবং স্বর্গ হতে প্রশস্তিরত সেই মিত্র যিনি আমাদের, তাঁর মিত্রদের বিপদ হতে মুক্ত করেছেন। ৮।

টিকা—পদবী—সায়ণ—শ্রেষ্ঠ স্ত্রী, দূরদর্শী, অমুক্তমিরবদ্যৎ—সায়নের অনুবাদ—যেন তিনি সকল নিন্দা হতে মুক্ত হতে পারেন। এখানে সায়ন পুরাণ কথার ইঙ্গিত করেছেন যে, ব্রহ্মকে হত্যা করে ইন্দ্র ব্রহ্ম হত্যার পাপে পাপী হয়েছিলেন যেন তার থেকে মুক্ত হতে পারেন

নি গব্যতা মনসা সেদুরকৈঃ কৃণানাসো অমৃতত্বায় গাতুম্।

ইদং চিদ্রু সদনং ভূর্ষেধাং যেন মাঙ্গা অসিষাসমুতেন' ৯।

(অঙ্গিরসগণ), গান্ধীযুগের সম্পদের প্রতি অভিনিবিষ্ট চিত্তে, স্তুতির মাধ্যমে (ইন্দ্রকে অর্চনার জন্য) অমৃতত্ব লাভের উপায় নির্দিষ্ট করতে করতে উপবিষ্ট হয়েছিলেন। এইরূপেই তাঁরা বহুশঃ উপবেশন (করেছেন), যার সাহায্যে মাসসমূহ কে সত্যের মাধ্যমে জয় করার জন্য প্রচেষ্টা করেছেন। (ব্যাপী) সাধনা করেছেন ৯।

১. মাঙ্গা অসিষাসন—মাসগত ইষ্ট সকল সাধন করার জন্য—griffith.

সংপশ্যামান অমদল্লভি স্বং পয়ঃ প্রভুস্য রেতসো দুধানাঃ।

বি রোদসী অতপদ্ ঘোষ এষাং জাতে নিঃষ্ঠামদধুর্গোষু বীরান্ ১০।

তাঁদের স্বকীয় গান্ধীগুলিকে পূর্বতন প্রজন্মের প্রতি দুষ্ক দান করতে দেখে অঙ্গিরসগণ প্রীত হয়েছিলেন, দ্যাবাপৃথিবীতে তাঁদের উচ্চনাদ ঘোষিত হয়েছিল; তাঁরা উদ্ধারিত গান্ধীগুলিকে তাদের স্বস্থানে স্থাপন করেছিলেন এবং গান্ধীর জন্য রক্ষক স্থাপিত করেছিলেন—সায়ণাচার্য অনুসারে Wilson; ১০।

স জাতেভির্ব্রহ্মা সেদু হবৈরুদুম্রিয়া অসৃজদিল্লো অকৈঃ।

উরুচ্যন্তে যতবদ্ ভরন্তী মধু স্বাদু দুদুহে জেন্যা গৌঃ ১১।

তিনি ব্রহ্মহস্তা হয়েছিলেন (যুগপৎ)সজ্জাত (মরুৎগণের) সাহচর্যে এবং উজ্জ্বল (গান্ধী)গুলিকে পরিচালনা করেছিলেন। হব্য ও প্রশস্তি সকল উর্ধ্ব উন্নীত হয়েছিল—তিনিই ইন্দ্র। তাঁর জন্য সেই বহু বিস্তৃত ঘৃত সমৃদ্ধ (দুষ্ক)দাত্রী উত্তম গান্ধী সুস্বাদু মধু ক্ষরণ করে থাকেন ১১।

পিদ্রে চিচ্চক্রুঃ সদনং সমস্মৈ মহি দ্বিধীমং সুকৃতো বি হি খান্।

বিষ্কভনন্তঃ ক্ষন্তনেনা জনিত্রী আসীনা উর্ধ্বং রভসং বি মিষন্ ১২।

পিতার জন্য তাঁরা^১ যজ্ঞকর্মের অনুষ্ঠান করেছিলেন এবং আবাস নির্মাণ করেছিলেন যা, বিপুল ও সমুজ্জ্বল এবং বিশেষ রূপে খ্যাত ছিল। স্তম্ভের ন্যায় দৃঢ়ভাবে ধারণ করতে করতে জনক ও জননী উভয়ে (স্বর্গ ও পৃথিবী) উপবিষ্ট অবস্থাতেই উর্ধ্ব সেই শক্তিমানকে ঋজুভাবে ধারণ করেছিলেন ১২।

১. তাঁরা—অঙ্গিরসগণ—সায়ণ।

মহী যদি ধিষণা শিল্পথে ধাৎ সদ্যোবৃষং বিভঃ রোদস্যোঃ।

গিরো যস্মিন্ননবদ্যাঃ সমীচীর্বিষা ইন্দ্রায় তবিধীরনুভাঃ ১৩।

যখন সেই বিপুলা, সেই পবিত্র (মনীষা), দ্রুত বর্ধিত তাঁকে বহু বিস্তৃত দ্যুলোক ও ভুলোককে কর্তোবভাবে পৃথক করার জন্য নিয়োজিত করেছিলেন এবং যার প্রতি অনিন্দ্য স্তুতিসকল একত্রিত করা হয়েছিল; তখন সমস্ত অজেয় ক্ষমতা সেই ইন্দ্রের মধ্যেই কেন্দ্রীভূত হয়েছিল ১৩।

টিকা—মহী, ধিষণা—সায়ণ—স্তুতি। অন্য অর্থ—সোমরসের কলশ

মহ্যা তে সখাং বশ্মি শক্তীরা ব্রহ্ময়ে নিযুতো যন্তি পূর্বাঃ।

মহি স্তোত্রমব আগন্ম সূরোরস্মাকং সু মঘবন্ বোধি গোপাঃ ১৪।

তোমার মহান মৈত্রী (প্রাপ্তির জন্য) এবং তোমার শক্তির জন্যও কামনা করি। ব্রহ্মহস্তার অভিমুখে অগণিত (অশ্ব/স্তুতি)সকল ধাবিত হয়ে থাকে। এই প্রশস্তি মহিমাময়; আমরা সেই প্রভুর/বীরের (ইন্দ্রের) অনুগ্রহ কামনা করি। এই মঘবন যেন আমাদের রক্ষক হয়ে থাকেন ১৪।

মহি ক্ষেত্রং পুরু শচদ্রং বিবিদ্যানাদিৎ সখিভ্যশ্চরথং সমৈরৎ।

ইন্দ্রো ন্ভিরজনদ্ দীদ্যানঃ সাকং সূর্যমুঘসং গাতুমগিম্ ১৫।

তিনি বিস্তৃত স্থান, প্রভূত আনন্দজনক সম্পদ বিষয়ে জ্ঞাত হয়ে তাঁর মিত্রগণের প্রতি বিচরণশীল (ধন/পশু) প্রেরণ করেছিলেন, ইন্দ্র দীপ্যমান অবস্থায়, মানবগণের সঙ্গে সূর্য, উষস্ অগ্নি ও স্তোত্রকে/পথকে সৃষ্টি করেছিলেন ১৫।

অপশ্চিদেশে বিভেদমূনাঃ প্র সপ্তীচীরসৃজদ্ বিশ্বশচন্দ্রাঃ ।
মধ্বঃ পুনানাঃ কবিভিঃ পবিত্রেদ্যুভির্হিস্ত্যক্কেভির্ষনুত্রীঃ ॥১৬॥

সর্বত্র সমুজ্জ্বল জলরাশিকে এই গৃহপতি সবিস্তারে একই লক্ষ্যের প্রতি প্রবাহিত করেছিলেন। বহুদিন এবং বহুরাত্রি ব্যাপ্ত করে ঋত্বিকগণের দ্বারা পরিস্রুত মধুধারা পবিত্র রূপে দ্রুত বয়ে চলে। ১৬॥

১. কবিভিঃ পবিত্রেঃ—টীকা অনুসারে এই শোভনকারী ঋষিগণ হলেন অগ্নি, বায়ু ও সূর্য—সায়ণ।

অনু কৃষ্ণে বসুধিতী জিহাতে উভে সূর্যস্য মংহনা যজ্ঞে ।
পরি যৎ তে মহিমানঃ বৃজ্যে সখায় ইন্দ্র কাম্যা ঋজিপ্যাঃ ॥১৭॥

উভয় কৃষ্ণবর্ণ ধনভাগুর (দিবা ও রাত্রি) সূর্যের মহিমা বশতঃ যাঁরা যজ্ঞার্থ, যথাক্রমে (একে অপরকে) অনুসরণ করেন। যখন তোমার অনুকূল এবং ক্ষিপ্তগামী বন্ধুগণ (মরুৎগণ), হে ইন্দ্র! তোমার মাহাত্ম্যকে নিজেদের অভিমুখে নির্দেশিত করার জন্য চতুর্দিকে সমবেত হয়ে থাকেন ॥১৭॥

পতির্ভব বৃহন্নং সূনৃতানাং গিরাং বিশ্বায়ুর্বভো বয়োধাঃ ।
আ নো গহি সখ্যেভিঃ শিবেভির্মহান্ মহীভিরুতিভিঃ সরণ্যন্ ॥১৮॥

হে বৃহন্নকারী! যেন শোভন স্তুতিসকলের অধীশ্বর হয়ে থাক। হে বলবান/ফলদায়ক! তুমি সম্পূর্ণ জীবৎকাল ব্যাপ্ত করে শক্তি সঞ্চয় কর। তোমার অনুকূল মৈত্রীসহ আমাদের অভিমুখে আগমন কর। হে শক্তিমান! তোমার বলিষ্ঠ সহায়তার সঙ্গে দ্রুত আগমন কর ॥১৮॥

তমগ্নিরব্রহ্মস সপর্ণ্যন্ নবাং কণোমি সন্যাসে পুরাজাম্ ।
ক্রহো বি যাহি বহুলা অদেবীঃ স্বশ্চ নো মঘবন্ৎসাতয়ে ধাঃ ॥১৯॥

অগ্নিরসগণের ন্যায় তাঁকে সশ্রদ্ধ পরিচর্যা করতে করতে সেই প্রাচীন (ইন্দ্রের) জন্য পুরাতন স্তুতি সমূহকে নূতনতর ভাবে (পরিমার্জনা) করি। তুমি বিবিধ দেবহীন বিরোধীগণকে তাড়না কর এবং হে মঘবন আমাদের সহায়তা করার জন্য দিব্য আলোক দান কর ॥১৯॥

মিহঃ পাবকাঃ প্রততা অভূবন্ৎসন্তি নঃ পিপৃহি পারমাসাম্ ।
ইন্দ্র ত্বং রথিরঃ পাহি নো রিষো মক্ষুমক্ষৃ কণুহি গোজিতো নঃ ॥২০॥

পবিত্রকারী এই কুমাশা/জলরাশি বহুদূর পরিব্যাপ্ত; আমাদের তার সীমা উত্তরণ করে কল্যাণের অভিমুখে নয়ন কর। হে ইন্দ্র; রথীশ্বররূপে আমাদের বিঘ্ন হতে ত্রাণ কর। শীঘ্র, শীঘ্র আমাদের গাভীযুথের অধীশ্বর করে দাও ॥২০॥

অদেদিষ্ট বৃহহা গোপতির্গা অন্তঃ কৃষ্ণা অরুঐষধামভির্গাৎ ।
প্র সূনৃতা দিশমান ঋতেন দুরশ্চ বিশ্বা অব্গোদপ স্বাঃ ॥২১॥

সেই বৃহন্নকারী, গাভীকুলের প্রভু তাঁর পশুগুলিকে প্রদর্শিত করেছেন; তিনি কৃষ্ণবর্ণ (রাত্রিসমূহ এবং উজ্জ্বল দিবসসকলের) মধ্যে রক্তিম তেজের প্রকাশ (উষার) করে আগমন করেছেন এবং ন্যায়ের বিধান অনুসারে শোভন কর্ম শিক্ষা দিতে দিতে তিনি আমাদের অভিমুখে সকল দ্বার উদ্ঘাটন করেছেন ॥২১॥

১. দুরশ্চ বিশ্বা—ইত্যাদির সায়নকৃত অর্থ গাভী সকলকে গোষ্ঠে রেখে নির্বিঘ্ন থাকার জন্য সকলদ্বার বন্ধন করেছেন।

শুন্তং ছবেম মঘবানিম্রমমিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।
শ্বশ্বন্তুগ্রমৃতয়ে সমৎসু ঘ্রন্তং বৃত্রাণি সংজিতং ধনানাম্ ॥২২॥

আশীর্বাদের জন্য আমরা সেই বহুধনের অধিকারী ইন্দ্রকে আবাহন করি। যিনি এই ধন জয়ের সংগ্রামে সর্বশ্রেষ্ঠ বীর। যিনি বলিষ্ঠ এবং উত্তম শ্রোতা, যুদ্ধে সহায়তার জন্য (তাঁকে আহ্বান করি) যিনি বাধা অপসারণকারী এবং ধনঞ্জয় ॥২২॥

(সূক্ত-৩২)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১৭।

ইন্দ্র সোমং সোমপতে পিবেমং মাধ্যন্দিনঃ সবনং চারু যৎ তে ।
প্রপ্রথ্যা শিপ্রে মঘবন্জীষিন্ বিমুচ্যা হরী ইহ মাদয়স্ব ॥১॥

হে সোমের অধীশ্বর ইন্দ্র! এই সোমরস, যা তোমার প্রিয়, তাকে এই মাধ্যন্দিন সবনে (অনুষ্ঠানে) পান কর। তোমার গণ্ডদ্বয় পরিপূরিত করে, হে শ্বেত পানীয়ের অধিকারী, ধনাধিপতি (মঘবন), তোমার পিঙ্গল অশ্বদ্বয়কে এইস্থানে বিমুক্ত কর এবং আনন্দ উপভোগ কর ॥১॥

টীকা—অজীবিন্—উদ্ভাস—Griffith: সোমরসের অনুভূতক অবশিষ্টাংশ পান করে—সায়ন ও Wilson
মাধ্যন্দিন সবন—মধ্যদিনে অনুষ্ঠিত সবন কার্য
পঞ্চাশা শিপ্রে—সোমবিন্দুর জন্য ওষ্ঠাধর লেহন করে। সায়ন এর অনুবাদ করেছেন—(ইন্দ্রের)
অশ্বদ্বয়ের মুখ গহ্বর পশুপদদ্বারা পূরিত করে।

গবানিরঃ মছিনমিদ্ভ শুক্রং পিবা সোমং ররিমা তে মদায় ।

ব্রহ্মকৃতা মারুতেনা গণেন সজোষা কুদ্রেতুপদা বৃষস্ব ॥২॥

হে ইন্দ্র! এই দুগ্ধমিশ্রিত, (খাদ্যসহ) মথিত অথবা তক্রযুক্ত, সদ্যপ্রস্তুত/পরিশুদ্ধ সোমরস পান কর। তোমার উত্তেজনা লাভের জন্য তোমার প্রতি আমরা নিবেদন করেছি। সানন্দে প্রার্থনাপূরক মরুৎগণ ও কুদ্রগণের সঙ্গে যোগদান করে পরিতৃপ্তিলাভ পর্যন্ত পান কর ॥২॥

টীকা—মনিহনম্—দধি মথন করে প্রস্তুত ঘোল (তক্র) মিশ্রিত।

যে তে শুস্বাঃ যে তবিষীমবর্ষরচন্ত ইন্দ্র মরুতন্ত ওজঃ ।

মাধ্যন্দিনে সবনে বজ্রহস্ত পিবা কুদ্রেভিঃ সগণঃ সুশিপ্র ॥৩॥

যাঁরা তোমার প্রবল শক্তি ও তেজকে বর্ধিত করেছেন; হে ইন্দ্র! যে মরুৎগণ তোমার ক্ষমতার স্ততিতে রত থাকেন; মাধ্যন্দিন সবনকালে, হস্তে বজ্রধারণ করে, শোভনশিরস্ত্রাণে- (সজ্জিত হয়ে) কুদ্রগণের সঙ্গে একত্রে পান কর ॥৩॥

ত ইয়ম্মা মধুমদ্ বিবিপ্র ইন্দ্রস্য শর্ধো মরুতো য আসন্ ।

যেভির্ব্রসোষিতো বিবেদামর্মণো মন্যমানস্য মর্ম ॥৪॥

তাঁরা ইন্দ্রের মধুময় (পানীয়) দ্বারা অনুপ্রেরিত হয়েছিলেন, (যাঁরা) ইন্দ্রের সহচর, যাঁরা ছিলেন মরুৎগণ; যাঁদের দ্বারা কর্মে অনুপ্রেরিত হয়ে তিনি যে বত্র (নিজেকে) অবধ্য মনে করত সেই বত্রের অন্তঃস্থল ভেদ করেছিলেন ॥৪॥

মনুষদিদ্ভ সবনং জুযাগঃ পিবা সোমং শশ্বতে বীর্ষায় ।

স আ ববৃৎস্ব হর্ষশ যষ্টেঃ সরণ্যভিরপো অর্ণা সিসর্ষি ॥৫॥

হে ইন্দ্র! মানুষের ন্যায় সবনকে উপভোগ করতে করতে চিরস্থায়ী বীরত্বের জন্য এই সোমরস পান কর। হে পিঙ্গল অশ্বদ্বয়ের প্রভু, আমাদের যজ্ঞ দ্বারা (এই স্থান) অভিমুখে যেন বিনিবর্তিত হয়ে থাক। দ্রুতগামী (মরুৎগণের) সাহচর্যে তুমি জনরাশিকে ও সমুদ্রকে প্রবাহিত করে থাক ॥৫॥

ত্বমপো যদ্ব বৃত্রং জঘন্মা অত্যা ইব প্রাসৃজঃ সর্ববাজৌ ।

শয়ানমিদ্ভ চরতা বধেন বব্রিবাংসং পরি দেবীরদেবম্ ॥৬॥

যখন তুমি প্রতিযোগিতায় ধাবনের জন্য অশ্ব সকলের ন্যায়জনরাশিকে প্রেরণ করেছিলে, বৃত্রকে বিনাশ করে, হে ইন্দ্র, তোমার ঘৃণমান হস্তারক অস্ত্র দ্বারা সেই শায়িত দেবহীনকে (বধ করেছিলে) যে দেবীগণকে পরিবেষ্টন করেছিল ॥৬॥

১. দেবীগণ—জলধারা সকল।

যজাম ইয়মসা বৃদ্ধমিদ্ভঃ বৃহন্তম্ধমজরং যুবানম্ ।

বস্য প্রিয়ে মমতুর্যজ্ঞিয়স্য ন রোদসী মহিমানং মমাতে ॥৭॥

আমরা ইন্দ্রের উদ্দেশে যজ্ঞ করব, যে ইন্দ্র শ্রদ্ধার দ্বারা সমৃদ্ধ, মহান এবং অসামান্য, চিরন্তন এবং চিরনবীন; যাঁর মহিমা সেই প্রিয় দ্যুলোক ও ভুলোক পরিমাপ করতে সমর্থ হয় না; যে যজ্ঞীয়েঁর মহিমা অবধারণ করতে পারে না ॥৭॥

ইন্দ্রস্য কর্ম সুকৃতা পুরাণি ব্রতানি দেবা ন মিনন্তি বিধে ।

দাধার যঃ পৃথিবীং দ্যামুতেমাং জজান সূর্যমুষসং সুদংসাঃ ॥৮॥

ইন্দ্রকৃত সুষ্ঠু কর্মের সংখ্যা বহু, সকল দেবগণ (কেউ) তাঁর বিধান ভঙ্গ করেন না। তিনি এই পৃথিবী ও স্বর্গলোককে ধারণ করেছেন এবং বিশ্বায়কর শক্তির অধিকারী তিনি সূর্যকে ও উষাকে সৃষ্টি করেছেন ॥৮॥

অদ্রোঘ সত্যং তব তন্মহিত্বং সদ্যো যজ্ঞাতো অপিবো হ সোমম্ ।

ন দ্যাব ইন্দ্র তবসন্ত ওজো নাহা ন মাসাঃ শরদো বরন্ত ॥৯॥

হে অশ্রান্ত! তোমার এই মহিমা যথার্থ যে জন্মমাত্রেই তুমি সোমরস পান করেছিলে। স্বর্গলোক নয়, দিবস (কেবল) বা মাস কিংবা শরৎকাল(বৎসর) সকলও নয়, হে শক্তিমান ইন্দ্র তোমার সামর্থ্যকে বাধা দিতে (কেউ) পারে না। ১১।

জং সদ্যো অপিবো জাত ইন্দ্র মদায় সোমং পরমে ব্যোমন্ ।
যদ্য দ্যাবাপৃথিবী অবিবেশীরথাভবঃ পূৰ্ব্যঃ কারুখায়াঃ ॥১০॥

জন্মমাত্রেই তুমি, হে ইন্দ্র, উদ্ভেজনার জন্য সর্বোচ্চ স্বর্গলোকে সোম পান করেছিলে; এবং যখন তুমি দু্যলোক ও ভূলোকে পরিব্যাপ্ত হয়েছিলে তখন তুমি স্তোতার প্রধান সহায়ক হয়েছিলে ॥১০॥

অহমহিং পরিশয়ানমর্গং জায়মানং ভূবিজাত তব্যান্ ।
ন তে মহিষ্টমন্ ভূদশ দ্যৌ র্যন্যয়া ক্ষিগ্যা ক্ষামবস্থাঃ ॥১১॥

হে প্রভূত (শক্তির সঙ্গে) জাত (ইন্দ্র)! অধিক বলবান তুমি জলরাশিকে বেষ্টিত করে শায়িত, বল প্রদর্শনকারী অহিকে বধ করেছিলে। স্বর্গও তোমার মহিমাকে অনুভব করতে সক্ষম ছিল না যখন তুমি একটি মাত্র নিতম্ব দ্বারা পৃথিবীকে আবরণ করেছিলে ॥১১॥

১. ক্ষিগ্যা ইত্যাদি—প্রকৃত অর্থ দেখাগ

যজ্ঞো হি ত ইন্দ্র বর্ধনো ভূদূত প্রিয়ঃ সুতসোমো মিয়েধঃ ।
যজ্ঞেন যজ্ঞমব যজ্ঞিয়ঃ সন্ যজ্ঞন্তে বজ্রমহিহত্য আবৎ ॥১২॥

হে ইন্দ্র যজ্ঞসমূহ তোমার সন্মুদিকারক এবং অভিযুত সোমযুক্ত প্রিয় হব্যও তোমার (প্রবর্ধক) হয়েছিল। হে যজনীয়! আমাদের (কৃত) যজ্ঞকে যজ্ঞের দ্বারা সহায়তা কর; অহিবধে এই যজ্ঞ তোমার বজ্রকে সহায়তা করেছে ॥১২॥

যজ্ঞেনেদ্রমবসা চক্রে অর্বাগেনঃ সুম্নায় নব্যসে ববৃত্যাম্ ।
যঃ স্তোমেভির্বাধে পূর্ব্যেভির্যো মধ্যমেভিরুত নৃতনেভিঃ ॥১৩॥

যজ্ঞরূপ সহায়তার দ্বারা আমি ইন্দ্রকে তাঁর রক্ষণসহ নিকটে আনয়ন করেছি, যেন আমি নূতনতর আনুকূল্যের জন্য তাকে এইস্থানের প্রতি বিনিবর্তিত করতে পারি যিনি পূর্বকালীন প্রশস্তি সকলের মাধ্যমে প্রবর্ধিত হয়েছিলেন, এবং পরবর্তী ও নব্যতর (স্তুতির দ্বারাও বর্ধিত হয়েছিলেন) ॥১৩॥

বিবেষ যন্মা ষিষণা জজ্ঞান তবৈ পুরা পার্যাদিন্দ্রমহঃ ।

অংহসো যত্র পীপরদ্ যথা নো নাবেব যান্তুমুভয়ে হবন্তে ॥১৪॥

যখন অনুপ্রেরণা আমাকে আবিষ্ট করেছিল, আমি স্তুতি সৃষ্টি করেছিলাম; সেই (যুদ্ধের) দিনের পূর্বে আমি ইন্দ্রকে স্তুতি করব; যেন সেই সময়ে তিনি আমাদের বিপদের পারে উত্তীর্ণ করেন যেমন নৌকার মাধ্যমে (করা হয়), যেমন উভয় তীর(সকলে) যাত্রীকে আবাহন করে ॥১৪॥

আপূর্ণো অস্য কলশঃ স্বাহা সেক্তেব কোশং সিসিচে পিবম্যৈ ।

সমু প্রিয়া আবব্রন্ মদায় প্রদক্ষিণিদিতি সোমাস ইন্দ্রম্ ॥১৫॥

তাঁর (সোমের) পাত্র পরিপূর্ণ; স্বাহা (ইন্দ্রের প্রতি) সেচনকারীর ন্যায় (আমি) তাঁর পান কার্যের জন্য পাত্র পূর্ণ করেছি। এবং সেই প্রিয় সোমরস যেন একত্রিত হয়ে ইন্দ্রকে শ্রদ্ধাসহ বেষ্টন করে তাঁর উপভোগের জন্য প্রবাহিত হয় ॥১৫॥

ন দ্বা গভীরঃ পুরুহৃত সিধূর্নাঙ্গয়ঃ পরি যন্তো বরন্ত ।

ইথা সখিভ্য ইষিতো যদিদ্ভ্রাংহদলহং চিদরুজো গব্যমূর্বম্ ॥১৬॥

হে বহুভাবে আহৃত ইন্দ্র! তোমাকে গভীর নদী/সমুদ্র অথবা চতুর্দিকে (অবস্থিত) পর্বতসকল তোমাকে বাধা দিতে পারে না, যখন এইভাবে তোমার মিত্রগণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ হয়ে, হে ইন্দ্র, তুমি গাভী সকলের দৃঢ় (নির্মিত) আশ্রয়কেও ভেদ করেছিলে ॥১৬॥

শুনং হবেম মঘবানমিন্দ্রমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুন্তুমগ্রমূতয়ে সমৎসু যন্তং ব্রাহ্মিণি সংজিতং ধনানাম্ ॥১৭॥

প্রভূত ধনবান ও শ্রেষ্ঠ বীর ইন্দ্রকে আমরা এই সংগ্রামে অন্ন/সম্পদ বিজয়ের জন্য, কল্যাণ লাভের উদ্দেশে আবাহন করি। সেই ঘোররূপ শ্রোতাকে, যিনি সকল বাধা চূর্ণ করেন, যিনি সম্পদ জয় করেন, তাঁকে সংগ্রামে সাহায্যের উদ্দেশে, (আহ্বান করি) ॥১৭॥

ইন্দ্র দেবতা। ঝকের নদী, অবশিষ্ট ঝকের বিশ্বামিত্র ঝষি।

ত্রিষ্টুপ, ১৩ অনুষ্টুপ্ ছন্দ। ঝক্ সংখ্যা-১৩।

প্র পর্বতানামুশী উপস্থাদশ্বে ইব বিধিতে হাসমানে।

গাবেব শুভ্রে মাতরা রিহাণে বিপাটুতুদ্রী পয়সা জবেতে ॥১॥

ভাষ্য—আলোচ্য সূক্তটি বিশ্বামিত্র এবং বিপাশ ও শুতুদ্রীর (আধুনিক-বিপাশা/বিয়াস এবং শতদ্রু/সাতলেজ) মধ্যে সংলাপ। সায়েন একটি পুরাণ কথা বলেছেন। রাজা সুদাসের পুরোহিত বিশ্বামিত্র যজ্ঞের দক্ষিণারূপে প্রাপ্ত সম্পদ নিয়ে বিপাশা-শতদ্রুর সঙ্গমে এসেছিলেন এবং ভরত বংশীয়গণকে নদী উত্তীর্ণ করার জন্য নদীদের নিকট প্রার্থনা করেছিলেন। ১২নং শ্লোকে বলা হয়েছে নদী শ্রোত স্তব্ব করে ভরতগণকে উত্তরণ করেছিলেন। তারপর আবার নদীগুলি প্রবাহিত হয়। পঞ্চনদের দেশ অতিক্রম করে অর্যদের পূর্বমুখী যাত্রার একটি বিবরণ এখানে পাওয়া যায়।

পর্বত সকলের ক্রোড় হতে সোৎসাহে ধাবমানা, মুক্তরশ্মি অশ্বীযুগলের ন্যায় পরস্পর স্পর্ধমানা, দুই শুভ্রবর্ণা গাভীমাতা যারা (বৎসকে) লেহনরত সেইরূপে বিপাশা ও শুতুদ্রী (নদী দুটি) জলভারসহ ক্ষিপ্র প্রবাহিত হয়ে থাকে ॥১॥

ইন্দ্রেধিতে প্রসবং ভিক্ষমাণে অচ্ছা সমুদ্রং রথ্যেব যাতঃ।

সমারাণে উর্মিভিঃ পিষ্মমানে অন্য বামন্যামপ্যেতি শুভ্রে ॥২॥

(ইন্দ্রের নিকট) প্রেরণা প্রার্থনা করতে করতে ইন্দ্রেরই আদেশ অনুসারে তোমরা রথাক্রান্তার ন্যায় সমুদ্রের প্রতি গমন করা যুগপৎ ধাবিত হয়ে, তরঙ্গভঙ্গের দ্বারা উচ্ছ্বসিত হে শুভ্রবর্ণা (নদীদ্বয়), তোমাদের একজন অপর জনের প্রতি মিলিত হয়ে থাক ॥২॥

অচ্ছা সিঙ্কুং মাতৃতমাময়াসং বিপাশমুর্বাং সুভগামগন্ম।

বৎসমিব মাতরা সংরিহাণে 'সমানং যোনিমনু সংচরন্তী ॥৩॥

[বিশ্বামিত্র]—আমি সর্বোত্তম মাতৃরূপিণী নদীর (শুতুদ্রীর) প্রতি আগমন করেছি, আমরা বিস্তৃত সৌভাগ্যশালিনী বিপাশের প্রতি আগমন করেছি। বৎসকে লেহনরতা (গাভী) মাতাদের ন্যায় উভয়ে, যুগপৎ তাদের অভিন্ন আবাসের প্রতি অগ্রসর হতে থাকেন ॥৩॥

১. সমানং যোনিম্= সমুদ্র—সায়ণভাষ্য।

এনা বয়ং পয়সা পিষ্মমানা অনু যোনিং দেবকৃতং চরন্তীঃ।

ন বর্তবে প্রসবঃ সর্গতক্তঃ কিংয়ুর্বিপ্রো নদ্যো জোহবীতি ॥৪॥

[নদীদ্বয়] আমরা এই প্রকার—জলশ্রোতের মাধ্যমে উচ্ছ্বসিত হয়ে আমাদের দেবনির্দিষ্ট নিবাসের অভিমুখে বিচরণ করতে থাকি। (আমাদের) গমনের উদ্যম, আরক্ হলে বাধাপ্রাপ্ত হতে পারে না; কিসের সন্ধানে স্তোতা নদীগণকে আহ্বান করছেন? ॥৪॥

রমধ্বং মে বচসে সোম্যায় ঝতাবরীরূপ মুহূর্তমেবৈঃ।

প্র সিঙ্কুমচ্ছা বৃহতী মনীষা ঝবসুরহে কুশিকস্য সুনুঃ ॥৫॥

[বিশ্বামিত্র]—আমার সোম-সম্পাদনের জন্য/সম্যাপূর্ণ অনুরোধের জন্য তোমাদের যাত্রা হতে (ক্ষণমাত্র) বিরত হও, হে সত্যাভিলাষিণী (নদী)দ্বয়! আমার মহিমাময়ী চিন্তা নদীর প্রতি গমন করেছে; সহায়তার প্রার্থনায়, আমি কুশিকপুত্র তোমাদের আহ্বান করেছি ॥৫॥

ইন্দ্রো অস্ম্যঁ অরদদ্ বজ্রবাহুরপাহন্ বত্রং পরিধিঃ নদীনাম্।

দেবোংনয়ং সবিতা সুপাণিস্তস্য বয়ং প্রসবে যাম উর্বাঃ ॥৬॥

[নদীদ্বয়]—বজ্রহস্ত ইন্দ্র আমাদের জন্য গতিপথ খনন করেন; তিনি নদীগুলিকে আবেষ্টনকারী বত্রকে/বাধাকে বিনাশ করেছেন। শোভনহস্ত দেব সবিতা (আমাদের) পরিচালনা করেন; তাঁর প্রেরণাতে আমরা বিস্তৃত ভাবে প্রবাহিত হয়ে থাকি ॥৬॥

প্রবাচ্যং শশ্বধা বীর্যং তদিদ্রস্য কর্ম যদহিঃ বিবৃশৎ।

বি বজ্রেণ পরিষদো জঘানাংহংয়ম্মাপোংয়নমিচ্ছমানাঃ ॥৭॥

[বিশ্বামিত্র]—যখন তিনি সর্পকে খণ্ডখণ্ড করেছিলেন, ইন্দ্রের সেই কীর্তি এই পৌরুষ (ব্যঞ্জক) কর্ম চিরদিন ঘোষণার যোগ্য। তিনি বজ্রের সাহায্যে বেষ্টনীকে বিচূর্ণ করেছিলেন; গমনে আগ্রহী জলধারা প্রবাহিত হয়ে গিয়েছিল ॥৭॥

এতদ্ বচো জরিভর্মাপি মৃষ্ঠা আ যৎ তে ঘোষানুত্তরা যুগানি।

উক্বেথু কারো প্রতি নো জুষস্ব মা নো নি কঃ পুরুষত্রা নমস্তে ॥৮॥

[নদীদ্বয়]—হে কবি, এই বাক্যাবলী কখনও যেন বিস্মৃত না হয়। যেন আগামী প্রজন্মসকল তোমার নিকট হতে শ্রবণ করে। স্ততির মাধ্যমে, হে স্তোতা, আমাদের প্রতি তোমার আনুকূল্য ব্যক্ত কর; মানুষের মধ্যে আমাদের অবমাননা কোরোনা; তোমার প্রতি সম্মান (জানাই) ॥৮॥

ও যু স্বসারঃ কারবে শৃণোত যযৌ বো দূরাদনসা রথেন ।
নি যু নমস্বঃ ভবতা সুপারা অথোঅক্ষাঃ সিন্ধবঃ স্রোতাভিঃ ॥৯॥

[বিশ্বমিত্র] — স্তোতার প্রতি সম্যক অবহিত হও. হে ভগিনীদ্বয়। তিনি দূর(দেশ) হতে তোমাদের অতিমুখে রথ এবং ভারবাহি শকট সহ আগমন করেছেন। সম্যকভাবে নত হও; সহজে পারগম্য হও! হে নদীদ্বয়। তোমাদের জলধারাকে তাঁর (রথচক্রের) অক্ষের নিয়বর্তী করে রাখ ॥৯॥

টীকা—অনসা—শকট সম্ভবত সোমলতা/সোমরস বহনের জন্য

আ তে কারো শৃণবামা বচাংসি যযাথ দূরাদনসা রথেন ।
নি তে নংসৈ পীপ্যানেব যোষা মর্যায়েব কন্যা শশ্বটে তে ॥১০॥

[নদীদ্বয়]—স্তোত্রকার, তোমার বক্তব্য আমরা শুনেছি। তুমি শকট ও রথসহ বহুদূর হতে আগমন করেছ।

[এক নদী] — আমি তোমার প্রতি আনত হই, (শিশুকে) পান করাতে উৎসুক নারীর মতো; [অপর নদী] (আমি আনত হই) কোনও পুরুষকে আলিঙ্গনে উদ্যতা নারীর মতো ॥১০॥

যদঙ্গ দ্বা ভরতাঃ সংতরয়ুর্গবান্ গ্রাম ইষিত ইন্দ্রজূতঃ ।

অর্ষাদহ প্রসবঃ সর্গতন্তু আ বো ব্ণে সুমতিং যজ্ঞিয়ানাম্ ॥১১॥

[বিশ্বমিত্র]—হে (নদীদ্বয়), যখন ভরতবংশীয়গণ—যে গোষ্ঠী যুদ্ধ, পশু-অভিলাষী, ইন্দ্র দ্বারা অনুপ্রেরিত এবং (কর্মে)নিযুক্ত তাঁরা তোমাদের অতিক্রম করেছেন তখন তোমাদের স্রোতকে দ্রুত বেগে প্রবাহিত হতে দাও। যজ্ঞীস তোমাদের আনুকূল্য প্রার্থনা করি ॥১১॥

অতামিষুর্ভরতা গব্যবঃ সমভক্ত বিপ্রঃ সুমতিং নদীনাম্ ।

প্র পিতৃধর্মিষয়ন্তীঃ সুরাধা আ বক্ষণাঃ পৃণধ্বং যাত শীভম্ ॥১২॥

যুদ্ধেচ্ছু গাভীপ্রার্থী ভরতগণ (নদী) উদ্ভীর্ণ হয়েছিলেন। নদীগণের অনুগ্রহ সেই ঋষি-কবি উপভোগ করেছিলেন। হে অন্নদায়িনী, সম্পদদায়িনী স্রোতোধারা, প্রাচুর্যের সঙ্গে বিস্তারিত হও, (নদীবক্ষ) পূর্ণ কর, দ্রুত গমন কর ॥১২॥

উদ্ ব উর্মিঃ শম্যা হস্তাপো যোক্তাণি মুঞ্চত ।
মাদুক্ষুতৌ ব্যেনসা হুয়ৌ শূনমারতাম্ ॥১৩॥

যেন তোমাদের তরঙ্গসকল রথের সংযোগকীলকরে উর্ধ্ব বহন করে, হে জলধারা, সংযোগ-রজ্জু মোচন করে দাও। এবং কখনই যেন দুই অদম্য বৃষভ, যারা কোনও অমঙ্গল করে না, কোনও অপরাধ করে না, তারা বিপন্ন না হয় ॥১৩॥

টীকা— মুঞ্চত ইত্যাদি—অর্থাৎ জল যেন এই সকল স্পর্শ না করে।

সায়ণ ও Wilson মনে করেন শেষ ছন্দে অয়ৌ বলতে নদীদ্বয়কে বোঝানো হয়েছে।

অয়্য শব্দার্থ—গাভী—যা অ-হনন যোগ্য।

(সূক্ত-৩৪)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

ইন্দ্রঃ পূর্ভিদাতিরদ্ দাসমর্কৈর্বিদদ্ বসুর্দয়মানো বি শক্রন ।

ব্রহ্মজূতস্তদ্বা বাব্ধানো ভূরিদাত্র আপৃণদ্ রোদসী উভে ॥১॥

পুর-ধ্বংসকারী ইন্দ্র, সম্পদের অধিপতি, শত্রু বিনাশকারী। তাঁর স্তুতি/আলোক দ্বারা দাসগণকে পরাভূত করেছিলেন ব্রহ্ম স্তোত্র দ্বারা উদ্দীপিত হয়ে, দৈহিকভাবে বৃদ্ধি পেতে পেতে সেই প্রভূত দাতা (ইন্দ্র) উভয়লোককে দ্যাবাপৃথিবীকে পূর্ণ করেছিলেন ॥১॥

১. ভূরিদাত্র—সায়ণ ও Wilson— বহু অস্ত্রের অধিপতি।

মথস্য তে তবিসস্য প্র জুতিমির্মি বাচমমৃতায় ভূষন্ ।

ইন্দ্র ক্ষিতীনামসি মানুষীণাং বিশাং দৈবীনামুত পূর্বযাবা ॥২॥

বলবান ও যোদ্ধা; তোমার উৎসাহ বর্ধনের উদ্দেশ্যে আমি আমার প্রশস্তিকে, হে অমর, তোমার জন্য শোভন করে থাকি যে তুমি ইন্দ্র, তুমি মানব গোষ্ঠীসকলের এবং দিব্যগণসমূহের অগ্রভাগে বিচরণ কর ॥২॥

ইন্দ্রো ব্রহ্মবংশোচ্ছ্রীতিঃ প্র মায়িনামমিনাদ্ বর্ণগীতিঃ ।

অহন্ ব্যংসমুশখনেন্নাবির্ধেনা অকণোদ্ রামাণাম্ ॥৩॥

সহচর (মরুৎ)গণের নায়ক ইন্দ্র ব্রহ্মকে বাধা দিয়েছিলেন; মায়াবী (অসুর)গণকে আকৃতিগত কৌশলের দ্বারা অভিভূত করেছিলেন। ইন্দ্র ব্যংসকে হত্যা করেছিলেন, বনভূমিতে স্বচ্ছন্দ দহন করে, রাত্রিকালীন গাভীসকলকে (অন্নদায়িনী ধারাসকলকে) প্রত্যক্ষীকৃত/উজ্জ্বল করেছিলেন ॥৩॥

টীকা— সায়ণভাষ্য—রাত্রিকালে (সংগুপ্ত) গাভীসকলকে ইত্যাদি।

ইন্দ্রঃ স্বর্ষা জনয়ন্নহানি জিগায়োশিগিভঃ প্তনা অভিষ্টিঃ ।

প্রারোচয়ন্নববে কেতুমহানবিন্দজ্যোতির্বহতে রণায় ॥৪॥

আলোকজয়ী ইন্দ্র, দিবসের জনয়িতা, উশিগ্গণ (অঙ্গিরসগণ) সহযোগে যুদ্ধক্ষেত্রে জয়শীল, বিপক্ষ সকলকে জয় করেছিলেন; এবং মানবগণের জন্য তিনি দিবসের পতাকা (সূর্য)কে প্রদীপ্ত করেছিলেন; গৌরবময় আনন্দের জন্য আলোক লাভ করেছিলেন ॥৪॥

ইন্দ্রস্তজো বর্হণা আ বিবেশ নৃবদ্ দধানো নর্যা পুরুণি ।

অচেতয়দ্ থিয় ইমা জরিত্রে প্রেমং বর্ণমতিরচ্ছুক্রমাসাম্ ॥৫॥

সমাগত উগ্র সংঘর্ষসকলের মধ্যে ইন্দ্র সাগ্রহে প্রবিষ্ট হয়েছিলেন বীরের অনুরূপভাবে বহুবিধ বীরত্ব প্রকাশ করতে করতে; তিনি স্তোতাকে এই সকল চিন্তা অনুভব করতে (শিক্ষা দিয়েছেন); এই সকল (অনুপ্রেরণার) উজ্জ্বল দীপ্তিকে তিনিই পরিব্যাপ্ত করেছেন ॥৫॥

মহো মহানি পনয়ন্ত্যসেন্দ্রস্য কর্ম সুকৃতা পুরুণি ।

বৃজনেন' বৃজিনান্ ৎসং পিপেষ মায়াভির্দস্যুর্ভিভূত্যোজাঃ ॥৬॥

তারা এই বলবান ইন্দ্রের বহুবিধ মহান এবং সৃষ্টকৃত কীর্তির সুখ্যাতি করে থাকেন। তিনি সবলে, সর্বজয়ী ক্ষমতার দ্বারা, বিশ্বয়কর কর্মের মাধ্যমে দস্যুগণকে পরাজিত করেছিলেন ॥৬॥

১. বৃজনেন—সহচরগণের সাহায্যে—Jamison।

যুধেদ্রো মহা বরিবশ্চকার দেবেভ্যঃ সৎপতিশ্চর্ষণিপ্রাঃ ।

বিবস্বতঃ সদনে অস্য তানি বিপ্রা উক্খেভিঃ কবয়ো গৃণন্তি ॥৭॥

যুদ্ধের মাধ্যমে ইন্দ্র তাঁর মহনীয়তা দ্বারা দেবগণের জন্য এক বিস্তৃত লোক সৃজন করেছিলেন, যে ইন্দ্র সকল জনগোষ্ঠীর নেতা এবং সাহসিকদের (মানবদের) অধিপতি; বিবস্বানের গৃহে (যজ্ঞবেদিতে) তাঁর এই সকল (কর্ম) ঋষি-কবিগণ—মেধাবীগণ স্তোত্রের মাধ্যমে প্রশংসা করেন ॥৭॥

সদ্রাসাহং বরেণ্যং সহোদাং সসবাংসং স্বরপশ্চ দেবীঃ ।

সসান যঃ পৃথিবীং দ্যামুতেমামিদ্ভং মদন্তানু ধীরণাসঃ ॥৮॥

সেই সর্বভাবে জয়শীল, সর্বোত্তম, শক্তিদাতা, সূর্য এবং দিব্য জলরাশির বিজেতা (ইন্দ্র)কে, যিনি পৃথিবীকে ও এই স্বর্গকে অধিকার করেছেন, তাঁর প্রতি, যাঁরা মনীষার কারণে প্রীত হন তাঁর আনন্দ অনুভব করেন ॥৮॥

সসানাত্যা উত সূর্যং সসানেন্দ্রঃ সসান পুরুভোজসং গাম্ ।

হিরণ্যমুত ভোগং সসান হত্বী দস্যূন্ প্রার্থ্য বর্ণমাবৎ ॥৯॥

তিনি অশ্বসমূহকে অধিকার করেছেন, এবং সূর্যকে জয় করেছেন; ইন্দ্র বহু(জনের) খাদ্যদায়িনী গাভী অধিকার করেছেন। সুবর্ণের সম্পদ তিনি জয় করেছেন, দস্যুদের বিনাশ করে আর্যবর্ণকে^১ রক্ষা করেছেন ॥৯॥

১. আর্যবর্ণ—উত্তম জনগোষ্ঠী।

ইন্দ্র ওষধীরসনোদহানি বনম্পর্তীরসনোদন্তরিক্ষম্ ।

বিভেদ বলং নুদে বিবাচো থথাভবদ্ দমিতাভিক্রতুনাম্ ॥১০॥

ইন্দ্র ওষধিসকল এবং দিবসসকল অধিকার করেছেন; তিনি জয় করেছেন বৃক্ষজগৎ ও অন্তরিক্ষলোক। তিনি বলকে বিদারণ করেছেন, বিপক্ষগণকে বিভাতিত করেছেন, অতঃপর বিরুদ্ধাচরণকারীগণকে পরাভূত করেছেন ॥১০॥

শুনং হবেম মঘবানমিস্ত্রমগ্নিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুভুমুগ্রমূতয়ে সমৎসু ঘ্রন্তং ব্রাহ্মণি সংজিতং ধনানাম্ ॥১১॥

সেই বদানা ইন্দ্রকে, কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী ॥১১॥

(সূক্ত ৩৫)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

তিষ্ঠা হরী রথ আ যুজ্যমানা যাহি বায়ুর্ন নিযুতো নো অচ্ছ ।

শিবাস্যকো অভিস্টো অশ্বে ইন্দ্র স্বাহা ররিমা তে মদায় ॥১॥

(তোমার) পিঙ্গল অশ্বদ্বয়কে সংযোজনরত অবস্থায় রথে আরোহণ করা বায়ু যেমন তাঁর অশ্বগুলিসহ, (আগমন করেন তেমন) আমাদের অভিমুখে আগমন কর। অথবা বায়ুর ন্যায় আমাদের (প্রেরণা)সকল অভিমুখে আগমন কর। আমাদের প্রতি ক্ষিপ্ত আগমন করে তুমি সোমরস পান করবে। ইন্দ্র! স্বাহা! তোমার উদ্ভেজনা (উপভোগের) জন্য (এই রস) উৎসর্গ করা হয়েছে ॥১॥

উপাজিরা পুরুহৃতায় সপ্তী হরী রথস্য ধূর্ধা যুনজিম্ ।

দ্রবদ্ যথা সংভূতং বিশ্বতশ্চিদুপেমাং যজ্ঞমা বহাত ইন্দ্রম্ ॥২॥

তাঁর প্রতি, সেই বহুজনের আহৃত (দেবতার) প্রতি আমি ক্ষিপ্ত পিঙ্গল অশ্বযুগলকে রথাত্মভাবে যোজনা করি। উভয়ে দ্রুতবেগে যেন ইন্দ্রকে, এই যজ্ঞে (যেখানে) সামগ্রিক (প্রয়োজনের) প্রস্তুতি করা হয়েছে, (সেইস্থানে) আনয়ন করে ॥২॥

উপো নয়শ্ব বৃষণা তপুস্পোতেমব' ত্বং বৃষভ স্বধাবঃ ।

গ্রসেতামশ্বা বি মুচেহ শোণা দিবেদিবে সদৃশীরদ্ধি ধানাঃ' ॥৩॥

হে (অভীষ্টফল)বর্ষক! সার্বভৌম শক্তির অধিকারী! অনুগ্রহ কর, উভয় বলিষ্ঠ অশ্বকে সমীপে আনয়ন কর। তাদের শত্রু/প্রখর তাপ হতে রক্ষা করার জন্য। এই অশ্বদ্বয়কে ভক্ষণ করতে দাও, পিঙ্গল অশ্বদ্বয়কে বন্ধন মুক্ত কর, প্রত্যহ এই প্রকার ধান গ্রহণ কর ॥৩॥

১. তপুস্পো তেমব...ইত্যাদি অশ্বদের উত্তপ্ত হবিঃ পান করতে দাও—griffith.

২. ধানা—ভর্জিত—ভাজা যব।

ব্রহ্মণা তে ব্রহ্মযুজা যুনজিম্ হরী সখায়া সধমাদ আশু ।

স্থিরং রথং সুখমিন্দ্রাধিতিষ্ঠন্ প্রজানন্ বিদ্বা উপ যাহি সোমম্ ॥৪॥

স্তোত্র দ্বারা সংযুক্ত পিঙ্গল অশ্বযুগলকে আমি ব্রহ্ম(স্তোত্র) দ্বারা তাদের জন্য (রথে) সংযোজন করি, যারা যুদ্ধক্ষেত্রে দ্রুতগতি সহগামী; হে ইন্দ্র! দৃঢ় এবং সুনির্মিত রথে আরোহণ করে, জ্ঞানবান তুমি সম্যক অবগত হয়ে সোমের অভিমুখে গমন কর ॥৪॥

মা তে হরী বৃষণা বীতপৃষ্ঠা নি রীরমন্ যজমানাসো অন্যে ।

অভ্যয়াহি শশ্বতো বয়ং তে হরং সুতেভিঃ কৃণবাম সোমৈঃ ॥৫॥

অপর যজমানগণ যেন তোমার (ফল)বর্ষণকারী/ বলিষ্ঠ এবং মসৃণপৃষ্ঠদেশযুক্ত পিঙ্গল অশ্বদ্বয়ের নিকটে অবস্থান না করে; তাদের প্রত্যেককে অতিক্রম করে আগমন কর; যেন আমরা যথাযথভাবে তোমার জন্য সুত সোমযোগে আয়োজন করতে পারি ॥৫॥

তবায়ং সোমত্বমেহ্যর্বাঙ্ শশ্বত্তমং সুমনা অস্য পাহি ।

অগ্নিন্ যজ্ঞে বর্হিষ্যা নিষদ্যা দধিধেমং জঠর ইন্দুমিস্ত্র ॥৬॥

তোমার জন্য এই সোম; এই স্থানের নিকটে আগমন কর। হে শোভনহৃদয় (ইন্দ্র), এই (সোম)কে চিরকালীন ভাবে (নৃতনের মত) পান কর। এই যজ্ঞস্থলে, বর্ষির উপরে আসীন হয়ে, ইন্দ্র এই সকল (পানীয়)বিন্দুকে উদরে ধারণ কর ॥ ৬॥

স্তীর্ণং তে বর্হিঃ সুত ইন্দ্র সোমঃ কৃতা ধানা অন্তবে তে হরিভ্যাম্ ।

তদোকসে পুরুশাকায়' বৃষে মরুত্বতে তুভ্যং রাতা হবীংষি ॥৭॥

তোমার জন্য কুশ আকীর্ণ করা হয়েছে, সোম অভিষুত (হয়েছে)। হে ইন্দ্র, তোমার হরী (নামে) অশ্বযুগলের ভক্ষণের জন্য খানা প্রস্তুত করা হয়েছে। এই সকল হবিঃ তোমার উদ্দেশ্যে প্রদত্ত হয়েছে যে তুমি বলবান ও বহুজনকে অনুগ্রহ কর, যে তুমি অতীষ্ট বর্ষণকারী এবং মরুৎ-গণের সহচর ॥৭॥

১. সায়ণ এবং Wilson—তদোকসে পুরুশাকায় ... যে তুমি সেই (পবিত্র কুশে) আসীন, এবং বহুজন দ্বারা প্রশংসিত।

ইমং নরঃ পর্বতাস্তভ্যামাপঃ সমিদ্ৰ গোভির্মধুমন্তমক্রন ।

তস্যাগত্য সূমনা ঋষি পাহি প্রজানন্ বিদ্বান্ পথ্যা অনু স্বাঃ ॥৮॥

মানবগণ (ঋত্বিক যজমানগণ), প্রস্তরসকল এবং জল, গাভীগণের সঙ্গে একত্রে এই (সোমকে) তোমার জন্য সুমধুর করেছেন। হে ইন্দ্র, হে সুমহান, জ্ঞানবান, নিজের গমন পথ সম্যক জ্ঞাত হয়ে, শোভন হৃদয় (তুমি) আগমন করে (এই রস) পান কর ॥৮॥

যাঁ আভজো মরুত ইন্দ্র সোমে যে হ্রামবর্ষমভবন্ গণন্তে ।

তেভিরেতং সজোষা বাবশানো হংগেঃ পিব জিহুয়া সোমমিদ্ৰ ॥৯॥

মরুৎগণ, যাঁদের প্রতি তুমি সোমের (অংশ) বিভাজন করেছ, যাঁরা তোমাকে বলবন্তর করেছেন এবং তোমার অনুগামী হয়েছেন, সানন্দে তাঁদের সহযোগে, সাগ্রহে, কামনার সঙ্গে হে ইন্দ্র, অগ্নিরূপ রসনার যোগে সোম পান কর ॥৯॥

ইন্দ্র পিব স্বধয়া চিৎ সূতস্যাহংগেৰ্বা পাহি জিহুয়া যজত্র ।

অধ্বর্যোৰ্বা প্রযতঃ শক্র হস্তাকৌতুৰ্বা যজ্ঞং হবিষো জুষস্ব ॥১০॥

হে যজনীয় ইন্দ্র! তোমার নিজ সামর্থ্যেই তুমি সূত (রস) পান কর অথবা অগ্নির রসনাযোগে গ্রহণ কর। অধ্বর্যুর হস্তে অথবা হোতার আহুতি হতে হব্য উপভোগ কর, হে ইন্দ্র ॥১০॥

শুনং হবেম মঘবানমিদ্ৰমগ্নিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুশ্চুগ্রমূতয়ে সমৎসু ঘ্রন্তং ব্রাহ্মি সংজিতং ধনানাম্ ॥১১॥

আমরা কল্যাণকর ইন্দ্রকে ধনবানকে আহ্বান করি যিনি এই সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর। সেই বলবান, যিনি (স্তুতি) অবধান করেন, যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদ বিজয়ী ॥১১॥

(সূক্ত-৩৬)

ইন্দ্র দেবতা। বিশ্বামিত্র, ১০ম ঋকের অঙ্গিরা বংশীয় যোর ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রস্ব। ঋক সংখ্যা - ১১।

ইমামৃ যু প্রভৃতিং সাতয়ে ধাঃ শশ্বচ্ছদৃতিভির্বাদমানঃ ।

সুতেসুতে বাবৃষে বর্ধনেভির্ঘঃ কর্মভির্মহন্তিঃ সুক্রতো ভূৎ ॥১॥

আমাদের কৃত এই আহুতিকে ফলপ্রসূ করে তোল, নিরন্তর নূতনতর সহায়তার যোগে। প্রত্যেক সর্বনকার্যে তিনি বলবর্ধক (হব্যাদি) দ্বারা সমৃদ্ধতর হয়ে থাকেন যিনি মহৎ কার্যসমূহের জন্য সুখ্যাত হয়েছেন ॥১॥

ইন্দ্রায় সোমাঃ প্রদিবো বিদানা ঋতুর্যেভির্বৃষপর্বা বিহায়াঃ ।

প্রযম্যমানান্ প্রতি যু গৃভায়েন্দ্রে পিব বৃষধৃতস্য বৃষঃ ॥২॥

অতীতকাল হতেই সোমরস ইন্দ্রের নিকট পরিজ্ঞাত, যার কারণে সেই খ্যাতিমান/সুদক্ষ (ইন্দ্র) দৃঢ় (দেহ)সন্ধি এবং প্রভূত শক্তি সম্পন্ন হয়েছেন। প্রদত্ত (পানীয়) দ্রুত গ্রহণ কর; ইন্দ্র। যা শক্তিমানগণের নিষ্পেষিত (প্রস্তুত) এবং শক্তিমানের পানীয় ॥২॥

১. বৃষধৃতস্য—প্রস্তর দ্বারা নিষ্পেষিত।—সায়ণভাষ্য।

পিবা বর্ষস্ব তব যা সূতাস ইন্দ্র সোমাসঃ প্রথমা উতেমে ।

যথাপিৰঃ পূর্ব্যা ইন্দ্র সোমাঁ এবা পাহি পন্যো অদ্যা নবীয়ান্ ॥৩॥

পান কর, শক্তি লাভ করা তোমার জন্য এই সূত সোমরস, হে ইন্দ্র—প্রথম অভিষুত/প্রাক্তন সোমাহুতি এবং এই যে সোমরস (তোমারপ্রতি আহুতি দিয়েছি) যেমন করে, ইন্দ্র, তুমি পূর্বকালীন সোমরস পান করেছিলে তেমনভাবে আজও নূতনভাবে সমাদরযোগ্য আহুতিকে পান কর ॥৩॥

মহাঁ অমত্রো বৃজনে বিরপ্শ্যগ্রং শবঃ পতাতে ধ্বংসজঃ ।

নাহ বিব্যাচ পৃথিবী চনৈনং যৎ সোমাসো হর্যশ্বমমন্দন্ ॥৪॥

সেই মহান অদম্য তিনি যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবল শক্তির অধিকারী, এবং নির্ভীক ও তেজসম্পন্ন। বিস্তীর্ণা পৃথিবী তাঁকে কখনই অবধারণ করতে পারে না যখন সেই পিঙ্গল অশ্বের অধিপতিকে সোম উত্তেজিত করে থাকে ॥৪॥

মহাঁ উগ্রো বাবুধে বীর্ষায় সমাচক্রে বৃষভঃ কাব্যেন ।

ইন্দ্রো ভগো বাজদা অস্য গাবঃ প্র জায়ন্তে দক্ষিণা অস্য পূর্বাঃ ॥৫॥

সেই মহান, ঘোররূপ (দেবতা) বীরত্ববাজক (কর্মের) মাধ্যমে বলবন্তর হয়ে থাকেন। কবির মনীষা দ্বারা সেই অভীষ্ট-ফলবর্ষক সমৃদ্ধ হয়ে থাকেন ইন্দ্র সৌভাগ্য স্বরূপ, তাঁর গাভীযুথ অন্ন/ধন দান করে। তাঁর দান প্রভূত ঐশ্বর্যময় ॥৫॥

প্র যৎ সিদ্ধবঃ প্রসবং যথায়ম্মাপঃ সমুদ্রং রথ্যেব জগ্মুঃ ।

অতশ্চিদ্ভিঃ সদসো বরীয়ান্ যদীং সোমঃ পূর্ণতি দুক্ষো অংশুঃ ॥৬॥

যখন নদী সকল প্রেরণালকের ন্যায় নিজ নিজ পথে প্রবাহিত হয়, তাদের জলধারা, রথারূপে অনুরূপ সমুদ্রের প্রতি গমন করে। কিন্তু ইন্দ্র সেই আসন (সমুদ্র) অপেক্ষাও বিস্তৃততর হয়ে থাকেন। যখন দুগ্ধ (মিশ্রিত) এই অন্ন (সাধারণ) সোম তাঁকে পূর্ণ করে ॥৬॥

টিকা—সায়ণ ভাষ্য—যেমন নদীর অল্প জল ও সমুদ্রকে পূর্ণ করে তেমনি অল্প-অংশুভূত সোমও বৃহৎ ইন্দ্রকে পূর্ণ করে।

সমুদ্রেণ সিদ্ধবো যাদমানা ইন্দ্রায় সোমঃ সুযুতং ভরন্তুঃ ।

অংশুঃ দুহন্তি হস্তিনো ভরিত্রৈর্মধ্বঃ পুনন্তি খারয়া পবিত্রেঃ ॥৭॥

সমুদ্রের সঙ্গে মিলনে উৎসুক নদীসকল সুষ্ঠুভাবে অভিযুত সোমকে ইন্দ্রের অভিযুখে বহন করছে। তাঁদের হস্ত দ্বারা তাঁরা সোমলতাকে দোহন করেন এবং তাকে মধুরধারা ও শোধক সকল দ্বারা পরিশ্রুত করেন ॥৭॥

টিকা—এখানে ঋত্বিকদের কথা বলা হয়েছে।

হ্রদা ইব কুক্ষয়ঃ সোমধানাঃ সমী বিব্যাচ সবনা পুরাণি ।

অন্না যদিদ্ভিঃ প্রথমা ব্যাশ ব্রহ্ম জঘন্না অবীত সোমন্ ॥৮॥

তাঁর গণ্ডদ্বয় (মুখগহ্বর) অথবা (উদর) সোমরসে পূরিত সরোবরের অনুরূপ; তিনি বহু সুতরুস (আহুতি) সম্পূর্ণভাবে আশ্রয়িত করে থাকেন। যখন ইন্দ্র প্রথম (যজ্ঞীয়) হব্যসকল ভক্ষণ করেছিলেন, ব্রহ্মকে হনন করে তিনি সোমরসকে গ্রহণ করেছিলেন ॥৮॥

আ তু ভর মাকিরেতৎ পরি ঠাদ্ বিন্ধা হি ত্বা বসুপতিং বসুনাং ।

ইন্দ্র যৎ তে মাহিনং দত্রমন্ত্যস্মভ্যং তদ্ব্যর্থ প্র যন্ধি ॥৯॥

এই স্থান অভিযুখে তুমি শীঘ্র (ধন) আনয়ন কর। এবং কেউ যেন এই কার্যে বাধা না দেয়। আমরা তোমার বিষয়ে সম্যক অবগত যে তুমিই সম্পদের শ্রেষ্ঠ অধিপতি। হে ইন্দ্র, তোমার ঐশ্বর্যময় দান তা আমাদের দাও, হে হরী (পিঙ্গল অশ্ব)দ্বয়ের প্রভু ॥৯॥

অস্মে প্র যন্ধি মঘবমৃজীষিমিদ্ভিঃ রায়ে বিশ্ববারস্য ভূরেঃ ।

অস্মে শতং শরদো জীবসে ধা অস্মে বীরাঙ্কশ্বত ইন্দ্র শিপ্রিন্ ॥১০॥

হে ধনবান, দুর্বারগতিমান ইন্দ্র! আমাদের প্রতি অপরাধভাবে সকলের আকাঙ্ক্ষণীয় ধন দান কর। আমাদের জীবনের জন্য শত শরৎকাল নির্দিষ্ট কর; হে শিরস্ত্রাণধারি ইন্দ্র! আমাদের অসংখ্য বীর/সন্তান দান কর ॥১০॥

১. শিপ্রিন্ —হনুশোভিত/শিরস্ত্রাণ শোভিত মুখ যার।

জ্ঞানং হ্রবেম মঘবানিমিদ্ভিমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাভৌ ।

শৃণুন্তমুগ্রমৃতযে সমৎসু যন্তং ব্রাহ্মণি সংজিতং ধনানাম্ ॥১১॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী ॥১১॥

(সূক্ত-৩৭)

ইন্দ্র দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী, ১১অনষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-১১।

বার্জহত্যায় শবসে পৃতনাষাভ্যায় চ ।

ইন্দ্র ত্বা বর্তয়ামসি ॥১॥

হে ইন্দ্র, যে শক্তি ব্রত হনন করতে পারে এবং যুদ্ধে জয়লাভ করতে পারে। তার জন্য তোমাকে (আমাদের অভিযুখে) আবর্তিত করি ॥১॥

অর্বাচীনঃ সু তে মন উত চক্ষুঃ শতক্রতো ।

ইন্দ্র কৃণুস্ত বাযতঃ ॥২॥

হে ইন্দ্র! শত যজ্ঞের/ কর্মের অধিপতি, যেন স্তোত্রবৃন্দ তোমার মনোযোগ আমাদের পক্ষপাতী করতে পারেন এবং তোমার দৃষ্টিকেও ॥২॥

নামানি তে শতক্রতো বিশ্বাভির্গাভিরীমহে ।

ইন্দ্রাভিমাতিবাহ্যে ॥৩॥

হে ইন্দ্র! শত শক্তির অধিপতি! আমাদের সকল স্তবের মাধ্যমে আমরা শত্রুবিজয়ের উদ্দেশ্যে তোমার নামসকল আহ্বান করি ॥৩॥

পুরুষ্টতস্য ধামভিঃ শতেন মহয়ামসি ।

ইন্দ্রস্য চর্ষণীযুতঃ ॥৪॥

বহুভাবে স্তুতিপ্রাপ্ত ইন্দ্রের, মানব সকলের ধারণকারীর, শত শক্তির/রূপের মাধ্যমে আমরা (তাকে) মহিমা মণ্ডিত করে থাকি ॥৪॥

ইন্দ্রং ব্রাহ্ময় হস্তবে পুরুষ্টতমুপ ক্রুবে ।

ভরেষু বাজসাতয়ে ॥৫॥

ইন্দ্রকে, যাকে বহুজন আহ্বান করে, ব্রহ্ম হননের জন্য আমার প্রতি আহ্বান করি, এবং সংঘর্ষে সম্পদ জয়ের জন্য (আহ্বান করি) ॥৫॥

বাজেষু সাসহির্ভব দ্বানীমহে শতক্রতো ।

ইন্দ্র ব্রাহ্ময় হস্তবে ॥৬॥

যুদ্ধক্ষেত্রে বিজয় লাভ কর; হে শত কর্মের সম্পাদক, আমরা ব্রহ্ম হননের জন্য তোমার প্রতি প্রার্থনা করি ॥৬॥

দ্যুম্নেষু পুতনাজ্যে পৃৎসুতৃষু ঋবঃসু চ ।

ইন্দ্র সান্ধাভিমাতিষু ॥৭॥

যুদ্ধক্ষেত্রে বিচিত্র সংঘর্ষের সময়, যুদ্ধে জয়লাভের কালে যশোগাথাতে হে ইন্দ্র, বিরোধী শত্রুগণকে পরাজিত কর ॥৭॥

শুশ্রীমন্তং ন উতয়ে দ্যুম্নিনং পাহি জাগৃবিম্ ।

ইন্দ্র সোমং শতক্রতো ॥৮॥

আমাদের সহায়তার জন্য উজ্জ্বলতম, খ্যাতি সম্পন্ন জাগরণশীল, সোমপান কর, হে শত শক্তির অধিপতি ইন্দ্র! ॥৮॥

১. জাগৃবিম্—সায়নভাষ্য—সোমরস নিদ্রা প্রতিহত করে।

ইন্দ্রিয়াণি শতক্রতো যা তে জনেষু পঞ্চসু ।

ইন্দ্র তানি ত আ বৃণে ॥৯॥

হে শত যজ্ঞের/কর্মের সম্পাদক ইন্দ্র! তোমার যে সকল ইন্দ্রসুলভ ক্ষমতা পঞ্চজনগোষ্ঠীর মধ্যে (বিস্তারিত আছে) আমি তার জন্য তোমার প্রতি প্রার্থনা করি ॥৯॥

টীকা —ইন্দ্র পঞ্চ আর্ঘজনগোষ্ঠী অর্থাৎ চতুর্বর্ণ এবং পঞ্চমবর্ণ নিষাদ, তাঁদের রক্ষক।

অগনিম্ভ্র ঋবো বৃহদ্ দ্যুম্নং দধিষ দুষ্টরম্ ।

উৎ তে শুশ্র্যং তিরামসি ॥১০॥

ইন্দ্র, তুমি প্রভূত যশ অর্জন করেছ। অন্যের দুর্লভ উজ্জ্বল খ্যাতি জয় কর। আমরা তোমার শক্তিকে বর্ধিত করি ॥১০॥

অর্বাভতো ন আ গহাথো শত্রু পরাবতঃ ।

উ লোকো যন্তে অদ্রিব ইন্দ্রেহ তত আ গহি ॥১১॥

আমাদের অভিযুখে নিকট হতে আগমন কর অথবা দূর হতে, হে শত্রু (ইন্দ্র); যেখানেই তোমার নিবাসস্থল হোক, হে বজ্রধারিন! হে ইন্দ্র! সেইস্থান হতে এইস্থানে আগমন কর ॥১১॥

ইন্দ্র ও ইন্দ্রাবরুণ দেবতা। বিশ্বামিত্র গোত্র প্রজাপতি বা বাচের পুত্র
প্রজাপতি অথবা বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হৃন্দ। ঋক্ সংখ্যা-১০।

অভি তষ্টেব দীথ্যা মনীষামত্যো ন বাজী সুধুরো জিহানঃ ।
অভি প্রিয়াশি মর্মশৎ পরাশি কবীরিচ্ছামি' সংদশে সুমেধাঃ ॥১॥

কারিগরের অনুকপভাবে আমি আমার ধী-কে সংস্কার করি, যেমন কোনও বলিষ্ঠ অশ্ব
রথাগ্রভাগে সুষ্ঠুযুক্ত হয়ে বহন করে; যা কিছু অতিপ্রিয় এবং যা মহান সকল কিছুকে বিবেচনা
করে আমি মহাজ্ঞানী ঋষিগণকে দর্শনের বাসনা করি ॥১॥

১. কবীরিচ্ছামি ইত্যাদি—তাদের নিকট হতে জ্ঞানার্জনের জন্য।

ইনোত পৃচ্ছ জনিমা কবীনাং মনোমৃতঃ সুকৃতস্তক্ষত দ্যাম্ ।
ইমা উ তে প্রণ্যো বর্ষমানা মনোবাতা অশ্ব নু ধর্মণি গ্মান্ ॥২॥

ঋষিগণের শক্তির প্রভাবসকলকে প্রশ্ন কর; তাঁরা সুদক্ষ কর্মানুষ্ঠানের মাধ্যমে, স্থির
মনোযোগসহ (নিজদের জন্য) স্বর্গকে নির্মাণ করেছিলেন। তোমার জন্য এই সকল মনের
অভীষ্ট পূর্বকালীন নির্দেশনা যা ক্রমে বিবর্তিত হয় এবং (তাঁরা) দৃঢ় ভিত্তিতে (স্থির অবস্থায়)
আগমন করেছে ॥২॥

নি ধীমিদ্র গুহ্যা দধানা উত ক্ষত্রায় রোদসী সমঞ্জস্ ।
সং মাত্রাভিমমিরে যেমুরুবী অন্তমহী সমৃতে ধায়সে ধুঃ ॥৩॥

এবং তাদের রহস্যকে এই স্থানে, পৃথিবীতে নিহিত করে তাঁরা উভয় লোককে তাঁদের
নিবাসরূপে অলংকৃত করতে করতে (যখন) পরিমাপক দ্বারা (তাদের) সম্পূর্ণ পরিমাপ করেন
তখন সেই দুই বিস্তৃত (জগৎকে) দৃঢ়ভাবে ধারণ করলেন এবং পরস্পরসংযুক্ত দুই বৃহৎকে
পোষণ দান করার জন্য পৃথক পৃথক করলেন ॥৩॥

অতিষ্ঠন্তঃ পরি বিধে অভূষিত্বৈচ্ছয়ো বসানশ্চরতি স্বরোচিঃ ।
মহৎ তদ্ বৃকো অসুরস্য নামাং বিষ্ণুরূপো অমৃতানি তস্মৈ ॥৪॥

আরোহণরত তাঁকে সকলে অলংকৃত করেছেন; স্বয়ম্প্রভ তিনি ঐশ্বর্যে আচ্ছাদিত রূপে
বিচরণ করেন। সেই অভীষ্টবর্ষক প্রভুর নামসকল মহান; নানা আকৃতি ধারণ করে তিনি চিরন্তন
(স্থানে) অবস্থান করেন ॥৪॥

অসূত পূর্বো বৃষভো' জ্যায়ানিমা অস্য শুরুধঃ সন্তি পূর্বাঃ ।
দিবো নপাতা বিদথস্য ধীভিঃ ক্ষত্রং রাজানা প্রদিবো দধাথে ॥৫॥

প্রথমে সেই প্রাচীনতর বৃষভ (ফলদাতা) সৃষ্টি করেছিলেন। এইসকল তাঁর বিবিধ সেচনকারী
সম্পদ (জলরাশি?)। অতীতের দিন হতে, (ইন্দ্র, ও বরুণ) তোমরা দুই রাজা, স্বর্গের
সন্তানদ্বয়, যজ্ঞের স্তুতি দ্বারা তোমরা রাজ্য প্রতিষ্ঠা করেছ ॥৫॥

১. বৃষভ—সূর্য।

ত্রীণি রাজানা বিদথে পুরাণি পরি বিশ্বানি ভূষথঃ সদাংসি ।
অপশ্যমত্র মনসা জগদ্বান্ ব্রতে গন্ধর্বা অপি বায়ুকেশান্ ॥৬॥

হে রাজদ্বয়, তোমরা সেই (স্বর্গীয়) সভাতে তিনটি', বহুসংখ্যক, (এমন কি) সকল আসন
অলংকৃত করে থাকা আমি মনে মনে গমন করে প্রত্যক্ষ করেছি এইস্থানে বায়ু(তাড়িত)
কেশীগন্ধর্বগণ' নিজ নিজ কার্যে (বিচরণ করেন) ॥৬॥

১. তিনটি আসন—স্বর্গ, অন্তরিক্ষ ও পৃথিবী।

২. গন্ধর্ব—সোমের রক্ষকগণ। এখানে বোধ হয় সূর্যকিরণকে বোঝানো হয়েছে।

তদিদম্য বৃষভস্য খেনোরা নামভিমমিরে সন্ধ্যং গোঃ ।
অন্যদন্যদসূর্যং বসানা নি মায়িনো মমিরে রূপমশ্বিন্ ॥৭॥

এই বলিষ্ঠ বৃষভের (কাম্যফলবর্ষণকারীর) সঙ্গে সেই গাভীর অভিন্ন সাহচর্য; (বিভিন্ন) নাম
দ্বারা তাঁরা (সেই সাহচর্য) প্রতিষ্ঠা করেছিলেন। একের পর এক (নূতনতর) প্রভুত্বশালী অস্তিত্ব
বিস্তার করে সেই সুদক্ষ শিল্পীগণ তাঁর একটি আকৃতি নির্মাণ করেছিলেন ॥৭॥

টীকা—মন্ত্রটি অত্যন্ত অস্বচ্ছ।—Wilson। সম্ভবতঃ এখানে গাভী অর্থাৎ উষস্ এবং বৃষভ—সূর্যরূপী ইন্দ্র।

তদিন্নম্য সবিভূনকির্মে হিরণ্যায়ীমমতিং যামশিশ্রেৎ ।

আ সুষ্টুতী রোদসী বিশ্বমিষে অপীব যোষা জনিমানি বত্রে ॥৮॥

এই (সৃষ্টি) কেবলমাত্র তাঁর, সেই প্রেরয়িতার। আমাকে কেউ বাধা দেবে না। (সবিতৃদেবের), —তিনি যে স্বর্গাত দুতিকে বিস্তার করেছেন তা উপভোগ করতে। মাত্র শোভন প্রশস্তি দ্বারাই উভয় জগৎ (দাবাপৃথিবী)কে সম্পূর্ণ ভাবে গতিময়/আচ্ছাদিত করেন। যেমন ভাবে কোনও নারী তাঁর জাতকদের লালন করেন ॥৮॥

যুবং প্রভুস্য সাধুথো মহো যদ দৈবী সৃষ্টিঃ পরি ণঃ স্যাতম্ ।

গোপাজিহস্য তন্তুযো বিরূপা বিশ্বে পশ্যন্তি মায়িনঃ ক্তানি ॥৯॥

তোমরা উভয়ে সেই মহান প্রাচীরের কর্মকে সার্থক কর স্বর্গীয় কল্যাণস্বরূপ তোমাদের সুরক্ষা আমাদের যেন বেঁটন করে থাকে। সকল মায়াবীগণ তাঁর কৃত কর্মসকল নিরীক্ষণ করেন যার কণ্ঠস্বর গোপালকের ন্যায়, যিনি বিচিত্র আকৃতি ধারণ করে থাকেন ॥৯॥

১. বিশ্বে মায়িনঃ—ময়া=স্তান; সকল স্তানী দেবগণ। গোপাজিহ্ব—যার কণ্ঠস্বর মানুষকে রক্ষা করে—সায়ন।

শুনং হবেম মঘবানমিন্দ্রমমিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুশ্চমুগ্রমৃতয়ে সমৎসু যন্তং ব্রাহ্মণি সংজিতং ধনানাম্ ॥১০॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে, কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন। যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী ॥১০॥

অনুবাক-৪

(সূক্ত-৩৯)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বমিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

ইন্দ্রঃ মতির্হৃদ আ বচ্যমানা হচ্ছা পতিং স্তোমতষ্টা জিগাতি ।

যা জাগৃবির্বিদথে শস্যমানেন্দ্রে যৎ তে জায়তে বিদ্ধি তস্য ॥১॥

(আমার) অন্তর হতে আগত ধী ইন্দ্রের অভিমুখে অগ্রসর হয়; সেই প্রভুর অভিমুখে, স্তোত্ররূপে রূপায়িত হয়ে উচ্চারিত হয়ে থাকে। যজ্ঞস্থলে সেই জাগরণী (স্বতি) প্রগীত হয়ে থাকে। ইন্দ্র, যা তোমার জন্য উৎপন্ন হয়ে থাকে সে বিষয়ে অবহিত হও ॥১॥

দিবশিচদা পূর্ব্যা জায়মানা বি জাগৃবির্বিদথে শস্যমানা ।

ভদ্রা বস্ত্রাগ্যর্জুনা বসানা সেয়মন্মে সনজা পিত্র্যা ধীঃ ॥২॥

পূর্বকালীন দিবসে স্বর্গ হতে উৎপন্ন হয়ে যা বিশেষভাবে জাগরণ করায় এবং যজ্ঞস্থলে গীত হতে থাকে, যা নিজেকে শুভ্র মাঙ্গল্য বসনে আবৃত করেছে এই সেই আমাদের অতীতকালীন পিতৃক্রমাগত মনীষা ॥২॥

যমা চিদ্রা যমসূরসূত জিহ্বায়া অগ্রং পতদা হস্তাং ।

বপুংষি জাতা মিথুনা সচেতে তমোহনা তপুষো কল্প এতা ॥৩॥

সেই যুগ্ম (সন্তানের) জননী নিশ্চিত এইস্থানেই তাঁর যুগলকে (ঋক্ ও সামন?) জন্ম দিয়েছেন; (তাঁর প্রশংসাতে) আমার জিহ্বাগ্র চঞ্চল হয়ে (আবার) নীরবে অবস্থান করেছিল। সেই সদ্যজাত যুগল বিশ্বয়কর রূপসকলের সঙ্গে বিচরণ করেন—উভয়ে তমঃ নাশ করতে করতে এই আলোকের উৎপত্তিস্থলে আগমন করেন ॥৩॥

১. জিহ্বায়া অগ্রম্ ইত্যাদি—আমার জিহ্বা অগ্নি দ্বয়ের প্রশংসার জন্য উদ্যত হয়েছিল কিন্তু অক্ষম বলে নীরব ছিল।—griffith.

২. তপুষো ধুগ্—দিনেব সূচনায় যুগ্ম সন্তানের জননী—সায়ন বলেছেন, জননী উষা এবং দুই সন্তান অগ্নি ও সূর্য।

নকিরেযাং নিন্দিতা মর্ত্যেষু যে অস্মাকং পিতরো গোষু যোষাঃ ।

ইন্দ্র এষাং দংহিতা মাহিনাবানুদ্ গোত্রাণি সসৃজে দংসনাবান্ ॥৪॥

যাঁরা আমাদের গো (অভিলাষী) যোদ্ধা, পূর্বপুরুষ মানবসকলের মধ্যে তাঁদের কোনও বিদেষী নেই; কারণ সেই মহিমময় ইন্দ্র তাঁদের শক্তিবর্ধক। ইন্দ্র সেই অভূতকর্মা, তাঁদের জন্য অগণিত গোষ্ঠকে মুক্ত করে দিয়েছিলেন ॥৪॥

সখা হ যত্র সখিভিনবনৈরভিজ্ঞঃ সন্তুভির্গা অনুগম্ ।

সত্যং তদিন্দ্রো দশভির্দশনৈঃ সূর্যং বিবেদ তমসি ক্ষিয়ন্তম্ ॥৫॥

যখন সেই সখা তাঁর মিত্র নবধগণের^১ যোদ্ধাদের সঙ্গে জানুবদ্ধ অবস্থায় গাভীগুলিকে অনুসন্ধান করেছিলেন, একথা সত্য যে ইন্দ্র দশজন দশম্বের সঙ্গে অন্ধকারে সংগুপ্ত সূর্যকে পরিজ্ঞাত হয়েছিলেন ॥৫॥

১. নবধ—অঙ্গিরসগণের সঙ্গে সম্পর্কিত প্রাচীন ঋষি। সাযণ বলেন, যারা নয় মাস ধরে সত্র অনুষ্ঠান করে ফল লাভ করেছেন। দশধ—যারা দশ মাস ধরে সত্র অনুষ্ঠান করে ফল লাভ করেছেন। দ্রঃ ১:৩৩:৬;৬২:৪।

ইন্দ্রো মধু সংভূতমুশ্রিয়ায়াং পহ্নিবেদ শফবন্নমে গোঃ ।

গুহা হিতং গুহ্যং গুল্হমন্সু হস্তে দধে দক্ষিণে দক্ষিণাবান্ ॥৬॥

ইন্দ্র বুঁজে পেয়েছিলেন রক্তিম (গাভীর) মধ্যে সন্নিহিত মধুর সঞ্চয়, পদসমন্বিত ও খুরযুক্ত (জীবগণকে) গাভীদের বিচরণ ক্ষেত্রে আনয়ন করেছিলেন। যা গুপ্তস্থানে সন্নিহিত ছিল, যা সংগুপ্তির যোগ্য, জলমধ্যে লুক্কায়িত তাকে তিনি, সেই প্রভূত ধনদাতা, দক্ষিণ হস্তে ধারণ করেছিলেন ॥৬॥

টিকা—গুহাহিতম্ ইত্যাদি—মেঘনধো স্থিত বৃষ্টি।

জ্যোতির্বীত তমসো বিজানন্নারে স্যাম দুরিতাদভীকে ।

ইমা গিরঃ সোমপাঃ সোমবদ্ধ জুষস্বেন্দ্র পুরুতমস্য কারোঃ ॥৭॥

অন্ধকার হতে সম্যক জ্ঞাত হয়ে পৃথগভাবে তিনি আলোককে গ্রহণ করেছিলেন; আমরা যেন সংঘর্ষকালে সকল বিপত্তি হতে দূরে থাকতে পারি। হে ইন্দ্র, তুমি সোমপানকারী, সোমদ্বারা বর্ধিত (উৎফুল্ল)—সর্বাপেক্ষা আগ্রহী মন্ত্রপ্রণেতার এই সকল স্তুতি উপভোগ কর ॥৭॥

জ্যোতির্বিজ্ঞায় রোদসী অনু ষ্যাদারে স্যাম দুরিতান্য ভূরেঃ ।

ভূরি চিদ্ধি তুজতো মর্ত্যস্য সুপারাসো বসবো বর্হণাবৎ ॥৮॥

যজ্ঞের জন্য দ্যাবাপৃথিবী উভয়লোককে যেন আলোক পরিব্যাপ্ত করে। যেন আমরা প্রভূত বিপর্যয় হতে দূরে থাকতে পারি। কারণ হে বসুগণ, বলবান ও উৎসাহী মানবদের জন্য যারা পথকে সুগম করেন তাঁরা সংখ্যায় বহু ॥৮॥

টিকা—অথবা ভূরি চিদ্ধি... ইত্যাদি—হিংসারত মানবগণ হতে রাশীকৃত ভাবে বহু বিপদ সমাগত হয়; কিন্তু বসুগণ শোভন ভাবে পরিত্রাণ করে থাকেন।—Griffith।

শুনং হ্রবেম মঘবানমিন্দ্রমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণন্তুগুমৃতয়ে সমৎসু যন্তুং ব্ৰাণি সংজিতং ধনানাম্ ॥৯॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী ॥৯॥

(সূক্ত-৪০)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

ইন্দ্র ত্বা বৃষভং বয়ং সুতে সোমে হবামহে ।

স পাহি মধ্বো অন্ধসঃ ॥১॥

ইন্দ্র, তোমাকে (অভীষ্ট ফল)বর্ষককে আমরা এই অভিষুত সোমের প্রতি, আবাহন করি; তুমি এই উত্তেজক রস পান কর ॥১॥

ইন্দ্র ক্রতুবিদং সুতং সোমং হর্ষ পুরুষ্টুত ।

পিবা বৃষত্ব তাতৃপিম্ ॥২॥

হে বহু(জন) স্তুত ইন্দ্র! এই বল/জ্ঞানবর্ধক সোমরস ভোগ কর। পান কর, এই তৃপ্তিকর পানীয়কে (জঠরে) সেচন কর ॥২॥

ইন্দ্র প্র গো শিতাবানং যজ্ঞং বিশ্বেভির্দেবেভিঃ ।

তির স্তবান বিশ্পতে ॥৩॥

ইন্দ্র, সকল দেবতা সহ আমাদের ধনবর্ষী যজ্ঞকে সমৃদ্ধতর কর হে মানবগণের স্তুতিপ্রাপ্ত প্রভু! ॥৩॥

ইন্দ্র সোমাঃ সূতা ইমে তব প্র যন্তি সৎপতে ।

ক্ষয়ং চক্ষাস ইন্দবঃ ॥৪॥

হে বসতিসকলের অধিপতি! এইসকল অভিসুত সোম (বিন্দু) তোমার অভিমুখে গমন করে, এই জ্যোতির্ময় বিন্দুসকল তোমার আবাসের প্রতি (গমন করে) ॥৪॥

দধিষা জঠরে সূতং সোমমিন্দ্র বরেণ্যম্ ।

তব দুক্ষাস ইন্দবঃ ॥৫॥

হে ইন্দ্র, এই সর্বোত্তম সূত সোমকে তোমার উদরে ধারণ কর। এই দিব্য (রস)বিন্দুসকল তোমারই জন্য ॥৫॥

গির্বণঃ পাহি নঃ সূতং মধোৱাভিরজ্যসে ।

ইন্দ্র ত্বাদাতমিদ্ যশঃ ॥৬॥

হে স্তুতিসকলের অধিপতি! আমাদের (আচ্ছতি) সূত (সোম) পান কর। তুমি মধুধারা দ্বারা সিক্ত হয়ে থাক। আমাদের যশ, হে ইন্দ্র তোমারই দান ॥৬॥

অভি দুম্মানি বনিম ইন্দ্রং সচন্তে অক্ষিতা ।

পীত্বী সোমস্য বাবুধে ॥৭॥

যজমানের (কাষ্ঠ পাত্রের) দিব্য এবং ক্ষয়হীন রস ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সোমপান করে তিনি শক্তি অর্জন করেন ॥৭॥

অর্বাভতো ন আ গহি পরাবতশ্চ বৃত্রহন্ ।

ইমা জুষস্ব নো গিরঃ ॥৮॥

দূর দেশ হতে আমাদের অভিমুখে এই স্থানে আগমন কর এবং নিকট দেশ হতেও হে বৃত্রবিনাশক! আমাদের এই সকল স্তুতি উপভোগ কর ॥৮॥

যদন্তরা পরাবতমর্বাভতং চ হুয়সে ।

ইন্দ্রেহ তত আ গহি ॥৯॥

ইন্দ্র! যখন নিকট এবং দূর উভয় স্থানের মধ্যদেশ হতে তুমি আহূত হয়ে থাক, তখন এই স্থানের অভিমুখে আগমন কর ॥৯॥

(সূক্ত-৪১)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

আ তু ন ইন্দ্র মদ্রযগধুবানঃ সোমপীতয়ে ।

হরিভ্যাং যাহ্যদ্রিবঃ ॥১॥

সোমরস পানের জন্য আহূত হয়ে, তোমার পিঙ্গল অশ্বদ্বয় সহ এইস্থানে আমার নিকট আগমন কর, হে বজ্রবাহু! ॥১॥

সন্তো হোতা ন ঋত্বিয়স্তিস্তিরে বহিরানুষক্ ।

অযুজ্ঞন্ প্রাতরদ্রয়ঃ ॥২॥

আমাদের হোতা যথাকালে উপবিষ্ট হয়েছেন, বিধি অনুসারে বর্হিঃ (কুশ) বিস্তীর্ণ হয়েছে। প্রাতঃকালেই (সবনের জন্য) প্রস্তরসকল সংযোজিত হয়েছে ॥২॥

ইমা ব্রহ্ম ব্রহ্মবাহঃ ক্রিয়ন্ত আ বর্হিঃ সীদ ।

বীহি শূর পুরোলাশম্ ॥৩॥

এই সকল স্তোত্র (আমাদের দ্বারা পাঠ) করা হয়েছে, হে স্তোত্র অবধানকারী। কুশের উপরে আসন গ্রহণ কর। হে বীর, পুরোডাশ (যজ্ঞীয় হব্য) উপভোগ কর ॥৩॥

১. ব্রহ্মবাহঃ—বিকল্প অর্থ—যিনি স্তোত্রসকল বহন করেন।

রারক্ষি সবনেষু গ এষু স্তোমেষু বৃত্রহন্ ।

উক্বেথমিন্দ্র গির্বণঃ ॥৪॥

আমাদের কৃত সবনে, এই সকল প্রশস্তিতে যেন উৎফুল্ল হয়ে থাক হে বৃত্রবিনাশক। এই সকল স্তুতিতে হে স্তোত্রপ্রিয় ইন্দ্র, (আনন্দ অনুভব কর) ॥৪॥

মতয়ঃ সোমপামুরুং রিহন্তি শবসম্পতিম্ ।

ইন্দ্রং বৎসং ন মাতরঃ ॥৫॥

সেই শক্তির অধিপতিকে, মহান সোমরসপানকারী ইন্দ্রকে আমাদের অনুপ্রেরিত চিন্তাসকল লেহন করে যেমন মাতা বৎসগুলিকে লেহন করে ॥৫॥

স মন্দয়া হ্যক্সো রাখসে তন্মা মহে ।

ন স্তোতারং নিদে করঃ ॥৬॥

(যে রস আমরা তোমার নিজ) শরীরের বিবৰ্ধনের জন্য আহুতি দিয়ে থাকি, সেই (রস) হতে মত্ততা অনুভব কর। তোমার স্তোতাকে নিন্দিত করোনা ॥৬॥

বয়মিন্দ্র দ্বায়বো হবিষ্মন্তো জরামহে ।

উত ত্বমস্বর্যুবসো ॥৭॥

তোমার প্রতি আহুতি প্রদান করে, তোমাকে কামনা করে আমরা স্তুতি করি, হে ইন্দ্র এবং হে বসু (শ্রেষ্ঠ ইন্দ্র) তুমিও আমাদের কামনা কর ॥৭॥

মারে অস্মদ্ বি মুমুচো হরিপ্রিয়ার্বাঙ্ঘ্র্যাহি ।

ইন্দ্র স্বথাবো মৎস্বহ ॥৮॥

তোমার (অশ্বদ্বয়কে) আমাদের থেকে দূরস্থানে বন্ধনযুক্ত করোনা; হে হরী, (পিঙ্গল) অশ্বদ্বয়ের প্রিয়, (প্রভু) নিকটে আগমন কর। হে স্বরাট, (প্রভু) ইন্দ্র এইস্থানে মাদকতা উপভোগ কর ॥৮॥

অর্বাঙ্ঘ্রং ত্বা সুখে রথে বহতামিন্দ্র কেশিনা ।

ঘৃতস্বৃ বহিরাসদে ॥৯॥

যে দীর্ঘকেশোদ্ভিত ঘৃতস্রাবী অশ্বদ্বয়, রথে দ্রুত তোমাকে এই স্থান-অভিমুখে বহন করে আনে, হে ইন্দ্র, কুশের উপরে উপবেশনের উদ্দেশ্যে ॥৯॥

(সূক্ত-৪২)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

উপ নঃ সূতমা গহি সোমমিন্দ্র গবাশিরম্ ।

হরিভ্যাং যন্তে অস্ময়ুঃ ॥১॥

আমাদের অভিযুত দধিদুগ্ধমিশ্রিত সোমের প্রতি আগমন কর; ইন্দ্র, যে তুমি আমাদের প্রতি আগ্রহী, তোমার পিঙ্গল অশ্বদ্বয় দ্বারা (বাহিত হও) ॥১॥

তমিন্দ্র মদমা গহি বর্হিঃষ্ঠাং গ্রাবতিঃ সূতম্ ।

কুবিন্নম্য তৃপ্ণবঃ ॥২॥

এই উদ্ভেজক পানীয়ের প্রতি আগমন কর ইন্দ্র; যা কুশের উপরে স্থাপিত (আছে), যা পাষণ দ্বারা নিক্ষেপিত হয়েছে, তুমি কি সেই (সোম) তৃষণপূরণ পর্যন্ত গ্রহণ করবে না ? ॥২॥

ইন্দ্রমিথা গিরো সমাচ্ছাণ্ডরিষিতা ইতঃ ।

আবৃতে সোমপীতয়ে ॥৩॥

ইন্দ্রের প্রতি আমার স্তুতিসকল এইভাবে গমন করেছে এই স্থান হতে দ্রুত প্রেরিত হয়ে তাঁকে সোমপানের প্রতি নিবর্তিত করবার জন্য ॥৩॥

ইন্দ্রং সোমস্য পীতয়ে স্তোমৈরিহ হবামহে ।

উক্থেভিঃ কুবিদাগমৎ ॥৪॥

স্তুতি দ্বারা ইন্দ্রকে সোমপানের জন্য এই স্থানে আহ্বান করি। তিনি কি সত্যই প্রশস্তি দ্বারা এইস্থান অভিমুখে আগমন করবেন? ॥৪॥

ইন্দ্র সোমাঃ সূতা ইমে তান্ দধিষ্ম শতক্রতো ।

জঠরে বাজিনীবসো ॥৫॥

ইন্দ্র! এই সকল অভিযুত সোমরসকে তোমার উদরে স্থাপন কর। হে শত কর্মের সম্পাদক, তুমি অশ্বের/ধনের প্রাচুর্যে সমৃদ্ধ ॥৫॥

বিদ্বা হি ত্বা ধনংজয়ং বাজেষু দধ্ষং কবে ।

অথা তে সুম্মমীমহে ॥৬॥

হে ব্রাহ্মদর্শিন! আমরা তোমাকে সম্পদবিজ্ঞতা রূপে জ্ঞাত আছি; তুমি সংগ্রামে দুর্ধর্ষ, সেই জন্যই আমরা তোমার অনুগ্রহ প্রার্থনা করি ॥৬॥

ইমমিন্দ্র গবাশিরং যবাশিরং চ নঃ পিৰ ।

আগত্যা বৃষভিঃ সূতম্ ॥৭॥

বলিষ্ঠ অশ্ব সকল দ্বারা (বাহিত হয়ে) আগমন করে আমাদের এই অভিযুত গব্য (দধি-দুগ্ধ) ও যব (শস্য) মিশ্রিত সোম পান কর ইন্দ্র ॥৭॥

তুভ্যেদিদ্র স্ব ওকো সোমং চোদামি পীতয়ে ।

এষ রারন্ত তে হৃদি ॥৮॥

হে ইন্দ্র, পান করার জন্য তোমার নিজগৃহে আমি সোমরস প্রেরণ করি; এই রস যেন তোমার অন্তরকে আনন্দময় করে ॥৮॥

ত্বাং সূতস্য পীতয়ে প্রত্নমিদ্ৰ হবামহে ।

কুশিকাসো অবস্যবঃ ॥৯॥

ইন্দ্র, অতীতকালের ন্যায় তোমাকে আমরা সূত (সোমরস) পান করার জন্য আহ্বান করি; আমরা কুশিক বংশীয়গণ তোমার আনুকূল্য প্রার্থনা করি ॥৯॥

(সূক্ত-৪৩)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৮।

আ যাহ্যর্বাণ্ডপবন্ধুরেষ্ঠান্তবেদনু প্রদিবঃ সোমপেয়ম্ ।

প্রিয়া সখ্যা বি মুচোপ বর্হিস্ত্বামিমে হব্যবাহো হবন্তে ॥১॥

রথের আসনে স্থিত হয়ে, এইস্থানে, সমীপে আগমন কর। পুরাতন কাল হতে সোম তোমারই পানীয় (রূপে স্বীকৃত)। তোমার প্রিয় সহচরযুগলকে কুশের প্রতিবন্ধন মুক্ত করে দাও। এই সকল হব্যবাহক (ঋত্বিক) তোমাকে আহ্বান করছেন ॥১॥

আ যাহি পূর্বীরতি চর্ষগীরাং অর্থ আশিষ উপ নো হরিভ্যাম্ ।

ইমা হি ত্বা মতয়ঃ স্তোমতষ্ঠা ইন্দ্র হবন্তে সখ্যং জুমাণাঃ ॥২॥

মানবসকলকে অতিক্রম করে, তোমার পিঙ্গল অশ্বদ্বয় সহ এইস্থানের অভিমুখে আমাদের আনুগত্যের প্রতি আগমন কর। কারণ আমাদের এই সকল স্তোত্র তোমাকে আহ্বান করছে, হে ইন্দ্র! প্রশংসার উদ্দেশ্যে নির্মিত এই সকল স্তোত্র তোমার মিত্রতা অভিলাষ করে ॥২॥

আ নো যজ্ঞং নমোবৃথং সজোষা ইন্দ্র দেব হরিভির্বাহি ত্বয়ম্ ।

অহং হি ত্বা মতিভিজোহবীমি ঘৃতপ্রয়াঃ সখ্যমাদে মথুনাম্ ॥৩॥

এইস্থানে — আমাদের শ্রদ্ধাযোগে সমৃদ্ধ যজ্ঞের অভিমুখে, হে ইন্দ্র দেবতা, তোমার পিঙ্গল অশ্বদ্বয় সহ শীঘ্র আগমন কর। কারণ আমার ধী সহযোগে ঘৃতযুক্ত অন্ন (আহুতি) দিয়ে তোমাকে আহ্বান করতে থাকি, একত্রে মধুর (পানীয়ের) উৎসবে ॥৩॥

আ চ ত্বামেতা বৃষণা বহাতো হরী সখ্যা সুধুরা স্বঙ্গা ।

ধানাবদিদ্রঃ সবনং জুমাণঃ সখা সখ্যুঃ শব্দ বন্দনানি ॥৪॥

এই স্থানে যেন এই বলবান পিঙ্গল অশ্বদ্বয় তোমাকে বহন করে আনে, সেই দুই সুদেহী প্রিয় সঙ্গী যারা সুষ্ঠুভাবে রথে যুক্ত; শস্যমিশ্রিত সবনের (আহুতি) উপভোগরত অবস্থায় হে ইন্দ্র, (আমাদের) মিত্র তুমি যেন তার মিত্র-র কৃত প্রশস্তি শ্রবণ কর ॥৪॥

কুবিদ্যা গোপাং করসে জনস্য কুবিদ্ রাজানং মঘবন্জীষিন্ ।

কুবিদ্য ঋষিঃ পপিবাংসং সূতস্য কুবিদ্যে বস্তো অমৃতস্য শিক্ষাঃ ॥৫॥

তুমি কি সত্যই আমাকে সকল মানবের নেতা করবে? তুমি কি সত্যই (আমাকে) প্রভু (করবে)? হে (সোমপানে) উচ্ছসিত মঘবন্! তুমি কি সত্য সত্যই আমাকে সূত সোমপানকারী মেধাবী কবি (করবে)? তুমি কি আমার প্রতি অক্ষয় সম্পদ দান করবে না ॥৫॥

আ ত্বা বৃহন্তো হরয়ো যুজানা অর্বাগিদ্ৰ সখ্যমাদো বহন্ত ।

প্র যে দ্বিতা দিব ঋজন্ত্যাতাঃ সুসম্বৃষ্টাসো বৃষভস্য মূরাঃ ॥৬॥

হে ইন্দ্র! এই স্থানের প্রতি যেন তোমার বিপুল (দেহী) হরী (অশ্ব)দ্বয় (রথে) সংযোজিত অবস্থায় একইসঙ্গে উৎফুল্ল হয়ে তোমাকে নিকটে বহন করে, যারা পুনরায় একবার স্বর্গের দূরতম সীমা রেখাকে প্রসারিত করে, সেই বলবানের প্রাণোচ্ছল এবং সুশিক্ষিত (অশ্বদ্বয়) ॥৬॥

টীকা— প্র যে দ্বিতা... ইত্যাদি সাধারণ ভাষ্য অনুসারে অর্থ—ফলবর্ষণকারী ইন্দ্রের শত্রু বিনাশক (অশ্বগুলি) (ইন্দ্র কর্তৃক পৃষ্ঠদেশে) সংস্পৃষ্ট এবং স্বর্গ হতে আগমন করে, দিকসমূহকে দ্বিধাভিত্তক করে।

ইন্দ্র পিব বৃষতস্য বৃষ আ যং তে শ্যোন উশতে জভার ।

যস্য মদে চ্যাবয়সি প্র কৃষ্টীৰ্যস্য মদে অপ গোত্রা ববর্থ ॥৭॥

বলবান (ঋত্বিক/প্রস্তর) কর্তৃক অভিযুক্ত তীত্র (সোম) পান কর যে (সোম) ঈগল পক্ষী কাময়মান তোমার জন্য এই স্থানে বহন করে এনেছিলেন, যার মাদকতার সাহায্যে তুমি গোষ্ঠীসকলকে উত্তেজিত করে থাক, যাদের উত্তেজনার কারণে তুমি গাভীদের আশ্রয়স্থলসকল উদ্ঘাটিত করেছিলে ॥৭॥

টীকা—ঐতরেয় ব্রাহ্মণ (৩.১৩) বলা হয়েছে পূর্বকালে সোমলতা কেবলমাত্র স্বর্গে জন্মাত। দেবতা ও ঋষিগণের অনুরোধে ছন্দসকল পাখির রূপ ধরে সোমকে মর্তে আনয়ন করেন। এই কাজে কেবল শোন রূপিনী গায়ত্রী ছন্দ সফল হয়েছিলেন।

শুনঃ ছবেম মঘবানমিল্লমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণন্তুমুগ্রমৃতয়ে সমৎসু ঘন্তুং বৃত্রাণি সংজিতং ধনানাম্ ॥৮॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যুদ্ধে সুবক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী ॥৮॥

(সূক্ত-৪৪)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। বৃহতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

অয়ং তে অন্ত হর্যতঃ সোম আ হরিভিঃ সূতঃ ।

জুষাণ ইন্দ্র হরিভির্ন আ গহ্য তিষ্ঠ হরিতং রথম্ ॥১॥

যেন এই আনন্দজনক সোমরস তোমার জন্য সুবর্ণ বর্ণের (প্রস্তর) দ্বারা নিষ্পেষিত হয়ে থাকে। উৎফুল্ল অবস্থায়, ইন্দ্র, আমাদের অভিমুখে তোমার কপিশ অশ্বযোগে আগমন কর। তোমার স্বর্ণবর্ণ রথে আরোহণ কর ॥১॥

হর্যদ্বষসমর্চয়ঃ সূর্যং হর্যদ্বরোচয়ঃ ।

বিদ্বাংশ্চিকিৎহান্ হর্যশ্ব বর্ধস ইন্দ্র বিশ্বা অভি ত্রিয়ঃ ॥২॥

আনন্দিত অবস্থায় তুমি উষাকে জ্যোতির্ময়ী করেছ; আনন্দিত অবস্থায়, তুমি সূর্যকে দীপ্তিমান করেছ; ইন্দ্র, জ্ঞানবান ও বিচারবুদ্ধিসম্পন্ন অবস্থায় সকল ঐশ্বর্যের অধিক হয়ে তুমি সমৃদ্ধি বিস্তার কর, হে কপিশ অশ্বের অধিপতি ॥২॥

দ্যামিদ্ভো হরিথায়সং পৃথিবীং হরিবর্ষসম্ ।

অধারয়দ্ধরিতোর্ভূরি ভোজনং যযোরন্তুহরিশ্চরৎ ॥৩॥

দ্যুলোককে তার স্বর্ণাভ কিরণজালের সঙ্গে, ভূলোককে তার স্বর্ণাভ আকৃতির সঙ্গে ইন্দ্র দৃঢ়ভাবে ধারণ করেছিলেন এবং সেই স্বর্ণবর্ণ যুগলকে সুপ্রচুর খাদ্যাদি দান করেছিলেন, যে যুগলের মধ্যদেশে সুবর্ণময় (সূর্য) বিচরণ করেন ॥৩॥

জজ্ঞানো হরিতো বৃষা বিশ্বমা ভাতি রোচনম্ ।

হর্যশ্বো হরিতং খত্ত আয়ুধমা বজ্রং বাহ্নোহরিম্ ॥৪॥

জন্মাত্রেই, সেই স্বর্ণবর্ণ বৃষ (সূর্যরূপী ইন্দ্র) সমগ্র আলোকময় লোকে দীপ্তি বিকীরণ করেন। স্বর্ণাভ অশ্বের (প্রভু) তিনি স্বর্ণময় অস্ত্র ধারণ করেন, তাঁর দুই হস্তে স্বর্ণময় বজ্র (ধৃত) ॥৪॥

ইন্দ্রো হর্যন্তুমর্জুনং বজ্রং শুক্রৈরভীবৃতম্ ।

অপাবৃণোদ্ধরিভিরদ্রিভিঃ সূতমুদ্ গা হরিভিরাজত ॥৫॥

ইন্দ্র সেই যে, উজ্জ্বলবর্ণ, প্রার্থিত বজ্রকে আলোক(শিখা) দ্বারা সজ্জিত উদ্ঘাটিত করেছিলেন, স্বর্ণাভ প্রস্তরমণ্ডিত সোমরসকে উন্মোচিত করেছিলেন, তিনি কপিশ (অশ্ব) দ্বারা গাভী সকলকে পরিচালনা করেছিলেন ॥৫॥

(সূক্ত-৪৫)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। বৃহতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

আ মৈন্দ্রেবিন্দ্র হরিভির্বাহি ময়ুররোমভিঃ ।

মা ত্বা কে চিন্নি যমস্বিং ন পাশিনো হতি ধষেব তাং ইহি ॥১॥

হে ইন্দ্র তোমার আনন্দকর পিঙ্গল অশ্ব, যাদের রোম/কেশ ময়ূরের পক্ষের অনুরূপ, তাদের মাধ্যমে (আমাদের) অভিযুখে আগমন কর। কেউ যেন তোমার গতি রোধ করতে না পারে যেমন ভাবে ব্যাধ বিহঙ্গমকে (অবরুদ্ধ) করে। তাদের অতিক্রম করে যাও যেভাবে অনুর্বর/মরু প্রদেশকে (লোকে ত্যাগ করে) ॥১॥

বৃদ্ধা দো বলংকজঃ পুরাং দর্মো অপামজঃ ।

স্বাতা রথস্য হর্ষোরভিস্বর ইন্দ্রো দলহা চিদারুজঃ ॥২॥

যিনি বৃদ্ধবিনাশক, বল/মেঘ বিদারণকারী, দুর্গ বিচূর্ণকারী, জলরাশিকে যিনি গতি দিয়েছেন, রথারূঢ়, উভয় হরী অশ্বকে আহ্বানকারী সেই ইন্দ্র অত্যন্ত দৃঢ়স্থিত বস্তুকেও ভগ্ন করে থাকেন ॥২॥

গন্তীরা উদধীরিব ক্রতুং পুষ্যসি গা ইব ।

প্র সুগোগা যবসং খেনবো যথা হৃদং কুল্যা ইবাসত ॥৩॥

পরিপূর্ণ গভীর জলাশয়ের ন্যায় তোমার শক্তিকে তুমি লালন কর যেমন গাভীযুথকে (লালন করা হয়); যেমন ভাবে গাভীযুথ গোপালক দ্বারা সুরক্ষিত ভাবে চারণ ক্ষেত্রে (গমন করে), ঝর্ণাগুলি যেমন ভাবে হ্রদে (উপনীত হয়) (সেইভাবে তোমার কর্মসকল) পরিপূর্ণতা লাভ করে ॥৩॥

আ নন্তজং রয়িং ভরাংশং ন প্রতিজানতে ।

বৃক্ষং পক্বং ফলমক্ষীব ধনুহীন্দ্রং সংপারণং বসু ॥৪॥

তুমি আমাদের বলসমৃদ্ধ সম্পদ দান কর, যেমনভাবে যে (গ্রহীতা) (দানকে) স্বীকৃতি দিয়ে থাকে তাকে অংশভাগী করা হয়; যেমনভাবে অকুশ দ্বারা বৃক্ষ হতে পক্ব ফল সংগ্রহ করা হয় সেই রূপে ইন্দ্র আমাদের জন্য আকাঙ্ক্ষা অনুরূপ ধন প্রেরিত কর ॥৪॥

যমুর্নিত্র স্বরালসি স্মদ্বিষ্টিঃ স্বয়শস্তরঃ ।

স বাব্ধান ওজসা পুরুষ্টত ভবা নঃ সুশ্রবস্তমঃ ॥৫॥

হে ইন্দ্র তুমি স্বশাসক, সার্বভৌমরাজ্য এবং শ্রেষ্ঠ নায়ক, সর্বোত্তম যশোমণ্ডিত। শক্তিতে সমৃদ্ধ হয়ে, হে বহুধাস্ত (ইন্দ্র), তুমি আমাদের আহ্বান ক্ষিপ্ৰ ভাবে শ্রবণ কর ॥৫॥

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

যুধাস্য তে বৃষভস্য স্বরাজ উগ্রস্য যুনঃ স্ববিরস্য ঘৃধেঃ ।

অজর্যতো বজ্রিণো বীর্থাণীন্দ্র শ্রুতস্য মহতো মহানি ॥১॥

যে তুমি যোদ্ধা, বলবান (/ফলবরী), একচ্ছত্র রাজা, যোদ্ধারূপ, (একাধারে) নবীন তথা বয়োবৃদ্ধ, দুর্ধ্ব সেই তোমার, অক্ষয় বজ্রধারীর, খ্যাতিমানের, মহিমাময়ের পৌরুষ(দৃপ্ত) কর্ম সকল মহান ॥১॥

মহাঁ অসি মহিষ বৃষ্যেভির্ধনম্পদুগ্র সহমানো অন্যান্ ।

একো বিশ্বস্য ভুবনস্য রাজা স যোধয়া চ ক্ষয়য়া চ জনান্ ॥২॥

তুমি মাননীয় এবং মহাবলশালী (মহিষ), তোমার ফল বর্ষণের ক্ষমতার দ্বারা তুমি ধন জয় কর এবং হে ভয়ংকর তুমি অপর সকলকে অভিভূত কর। সমস্ত জগতের অধিতীয় অধিপতি; তুমি মানবগণকে যুদ্ধে প্রেরণ কর (আবার) শান্তিতে স্থিত কর ॥২॥

প্র মাত্রাভী রিরিচে রোচমানঃ প্র দেবেভির্বিষতো অপ্রতীতঃ ।

প্র মজ্মনা দিব ইন্দ্রঃ পৃথিব্যাঃ প্রোরোর্মহো অন্তরিক্ষাদ্ভীষী ॥৩॥

জ্যোতির্ময় তিনি সকল মাপককে অতিক্রম করেন; সর্বদিক হতে (তিনি) দেবতাদের দ্বারা প্রকৃষ্টভাবে তুলনারহিত। প্রাণোচ্ছল ইন্দ্র তাঁর মহিমা দ্বারা দু্যলোক ও ভূলোককে এবং বিস্তৃত ও বিপুল অন্তরিক্ষলোককে একত্রে অতিক্রম করেন ॥৩॥

উরুং গভীরং জনুষাভ্যাগ্রং বিশ্বব্যচসমবতং মতীনাম্ ।

ইন্দ্রং সোমাসঃ প্রদিবি সুতাসঃ সমুদ্রং ন শ্রবত আ বিশন্তি ॥৪॥

বিস্তীর্ণ, গভীর, আজন্ম যিনি উগ্র শক্তিধর, সকলকে অভিভবকারী, সুবুদ্ধির আধার-স্বরূপ সেই ইন্দ্রকে প্রত্যাশকালে সূত সোমরস যেন সংগত হয় যেমনভাবে নদীসকল সমুদ্রে প্রবেশ করেন ॥৪॥

যং সোমমিত্র পৃথিবীদ্যা বা গর্ভং ন মাতা বিভূতত্বায়া ।
তং তে হিহন্তি তমু তে মৃজন্ত্যধ্বর্ববো বৃষভ পাতবা উ ॥৫॥

যে সোমকে স্বর্গ ও পৃথিবী বহন করে যেমন করে জননী বহন করেন জনকে; তোমার প্রত্যাশায় সেই (সোম)কে অধ্বর্বুগণ তোমার উদ্দেশ্যে প্রেরণ করেন, হে অতীষ্টবর্ষক/বলিষ্ঠ! তোমার পান করার জন্য তাকে শোধন করেন ॥৫॥

(সূক্ত-৪৭)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

মরুত্বা ইন্দ্র বৃষভো রণায় পিবা সোমমনুষধং মদায় ।
আ সিঞ্চয় জঠরে মধ্ব উমিং ত্বং রাজাসি প্রদিবঃ সূতানাম্ ॥১॥

মরুৎগণ সহ, হে ইন্দ্র, অতীষ্টবর্ষক তুমি, আনন্দের জন্য, মত্ততার জন্য তোমার রীতি অনুসারে সোম পান কর। মধু(রসের) ঢেউ তোমার উদরে সেচন কর। অতীত দিন হতে তুমি এই সুত (সোমের) অধীশ্বর । ১॥

সজোষা ইন্দ্র সগণো মরুভিঃ সোম পিব ব্রহ্মা শূর বিদ্বান্ ।
জহি শর্জরপ মৃষো নুদন্ত্যংখাভয়ং কৃণুহি বিশ্বতো নঃ ॥২॥

মরুৎগণের সাহচর্যে ইন্দ্র যুগপৎ উপভোগ করতে করতে হে বীর, ব্রহ্ম হস্তা, বিদ্বান। ইন্দ্র সোম পান কর, বিপক্ষকে চূর্ণ কর, অত্যাচারীদের অপসারিত কর এবং সর্বদিক হতে আমাদের নির্ভয় কর ॥২॥

উত ঋতুভির্ঝতুপাঃ পাহি সোমমিত্র দেবেভিঃ সখিভিঃ সুতং নঃ ।
যা অভজো মরুতো যে ত্বা বৃষহন ব্রহ্মদধুস্তভ্যমোজঃ ॥৩॥

যথাবহিতকালে (সোম) পানকারী ইন্দ্র, (বিহিত/যজ্ঞীয়) সময় অনুসারে আমাদের দ্বারা সুত সোম তোমার মিত্রগণ ও দেবগণ (মরুৎগণ)সহ পান কর; যে মরুৎগণকে তুমি অংশভাগী করেছ, যারা তোমার অনুসরণ করেছেন তুমি ব্রহ্মকে বধ করেছ; তাঁরা তোমাতে বল নিহিত করেছেন ॥৩॥

যে ত্বাহিহত্যে মঘবরবর্ষন্থ যে শাস্ত্রে হরিবো যে গবিস্তো ।
যে ত্বা নূনমনুমদন্তি বিপ্রাঃ পিবেন্দ্র সোমং সগণো মরুভিঃ ॥৪॥

যাঁরা তোমাকে অহিহননে শক্তিমান করেছেন হে ধনবান ইন্দ্র; যাঁরা শস্যের সঙ্গে যুদ্ধে, যাঁরা গাভী সকলের অন্বেষণকালে, হে হরী (অশ্ব) যুক্ত, যে ক্রান্তদশী কবিগণ তোমাকে এখন প্রশস্তি করছেন, হে ইন্দ্র, সেই মরুৎগণের সঙ্গে একত্রে সোম পান কর ॥৪॥

মরুত্বন্তং বৃষভং বাবধানমকবারিং দিব্যং শাসমিত্রম্ ।

বিশ্বাসাহমবসে নূতনায়াগ্রং সহোদামিহ তং হবেম ॥৫॥

সেই মরুৎগণের সহচর, অতীষ্টবর্ষক সমৃদ্ধি লাভ করতে করতে যিনি উদার ভাবে দান করেন, সেই দিব্য শাসক ইন্দ্র, যিনি শক্তিমান ও শক্তিদাতা, সর্ববিজেতা, তাঁকেই আমরা বর্তমানে সহায়তার জন্য আহ্বান করি ॥৫॥

টীকা—সায়ণ—অকবারিম্—শক্ররহিত।

(সূক্ত-৪৮)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৫।

সদ্যো হ জাতো বৃষভঃ কনীনঃ প্রভর্তুমাবদক্ষসঃ সূতস্য ।
সাধোঃ পিব প্রতিকামং যথা তে রসাশিরঃ প্রথমং সোম্যস্য ॥১॥

জন্ম মাত্রই সেই বলবান তরুণ নিষ্পেষিত সোমরসের হবিঃর প্রতি আগ্রহী হয়েছিলেন। স্বচ্ছন্দে পান কর—যথেষ্টানুসারে, (অন্য দেবতাদের) পূর্বে সেই মিশ্রিত সোমের নির্ধাস তোমারই ॥১॥

যজ্ঞায়থাস্তদহরস্য কামেংশোঃ পীযুষমপিবো গিরিষ্ঠাম্ ।

তং তে মাতা পরি যোষা জনিত্রী মহঃ পিতৃদম আসিঞ্চদগ্রে ॥২॥

যখন তুমি জন্মলাভ করেছিলে সেই দিবসে এই (সোমের) আকাজক্ষায় তুমি পর্বতে জাত লতার নির্বাস পান করেছিলে। তোমার জন্মদাত্রী যুবতী মাতা তোমার জন্য এই রস প্রথমবার তোমার মহান পিতার নিবাসের চতুর্দিকে সিঞ্চন করেছিলেন ॥২॥

টীকা— তোমার পিতা—পরবর্তী পুরাণে সায়সের মতে কাশ্যপ। কিন্তু Griffith মনে করেন এখানে তৃষ্ণার কথা বলা হয়েছে।

উপস্থায় মাতরমল্লমৈট্রি তিথ্যমপশ্যদতি সোমমূখঃ ।

প্রযাবয়ল্লচরদ্ গৃৎসো অন্যান্ মহানি চক্রে পুরুষপ্রতীকঃ ॥৩॥

খাদ্যের সন্ধানে তিনি মাতার নিকটে উপস্থিত হয়েছিলেন; তিনি (মাতার) বক্ষদেশে সেই তীর সোমরস দেখেছিলেন, সাগ্রহে তিনি অগ্রসর হলেন অপর সকলকে অপসারিত করে; বিবিধ রূপ ধারণ করে তিনি স্বয়ং মহৎ (কার্যসকল) সম্পাদন করেছিলেন ॥৩॥

উগ্রস্তরাবালভিত্ত্যোজা যথাবশং তস্বং চক্রে এষঃ ।

তৃষ্টারমিত্রো জনুবাভিত্ত্যাহংমুখ্য্য সোমমপিবচ্চমুখু ॥৪॥

ঘোররূপ, ক্ষিপ্ত যোদ্ধা, সর্বজয়ী শক্তির অধিকারী তিনি স্বেচ্ছানুসারে দেহকে নির্মাণ করেছিলেন। তার জন্মকাল হতেই ইন্দ্র তৃষ্টাকে জয় করে, সোমকে বহন করেছিলেন এবং (যজ্ঞীয়) পাত্রসকল হতে পান করেছিলেন ॥৪॥

শুনং হবেম মঘবানমিত্রমগ্নিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণন্তুমগ্রমৃতয়ে সমৎসু ল্লন্তং ব্রাহ্মণি সংজিতং ধনানাম্ ॥৫॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে, কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) ॥৫॥

(সূক্ত-৪৯)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক সংখ্যা-৫।

শংসা মহামিত্রং যস্মিন্ বিশ্বা আ কৃষ্টয়ঃ সোমপাঃ কামমবন্ ।

যং সুক্রতুং ধিষণে বিভবতষ্টং ঘনং ব্রাহ্মণং জনয়ন্ত দেবাঃ ॥১॥

আমি মহান ইন্দ্রের প্রশস্তি করব, যাঁর প্রতি সকল সোমপায়ী জনগোষ্ঠী তাঁদের আকাজক্ষাকে প্রেরণ করেন। যিনি শোভনকর্মা, বিতু (ব্রহ্মা?/প্রভু?) দ্বারা নির্মিত, যাঁকে দুই পবিত্রস্থান (স্বর্গ ও পৃথিবী) এবং দেবগণ ব্রহ্মের/ বাধা সকলের বিনাশক রূপে সৃষ্টি করেছেন ॥১॥

১. বিভবতষ্টম—ঋতুগণের অন্যতম বিতু যাঁকে জগতের প্রভুত্বের জন্য নির্মাণ করেছেন—সায়ণাচার্য।

যং নু নকিঃ পুতনাসু স্বরাজং দ্বিতা তরতি নৃতমং হরিষ্ঠাম্ ।

ইনতমঃ সত্বভির্যো হ শূষৈঃ পৃথুজয়া অমিনাদায়ুর্দস্যোঃ ॥২॥

যিনি শ্রেষ্ঠ বীর এবং একচ্ছত্র অধিপতি, পিঙ্গল অশ্বদ্বয়ের উপরে স্থিত, যাঁকে পূর্বকালে বা ইদানীংকালে যুদ্ধে কেউ পরাজিত করতে পারে না, যিনি বলবত্তম, সেই বহুবিস্তৃত (ইন্দ্র) তাঁর শক্তিমান যোদ্ধাগণসহ দস্যুর জীবৎকালকে সংক্ষেপিত করেছেন ॥২॥

সহাবা পৃৎসু তরণির্নারী ব্যানশী রোদসী মেহনাবান্ ।

ভগো ন কারে হব্যো মতীনাং পিতের চারুঃ সুহবো বয়োশাঃ ॥৩॥

যুদ্ধে ক্ষিপ্তগামী অশ্বের ন্যায় জয়শীল, উভয়লোকে বিচরণশীল, বদান্য দাতা, যুদ্ধকালে যাঁকে ভগের ন্যায় ধীযোগে আহ্বান করা হয় তিনি পিতার ন্যায় প্রিয়জন, সহজে আহ্বানের যোগ্য এবং শক্তিদাতা ॥৩॥

ধর্তা দিবো রজসম্পৃষ্ট উর্ধ্বো রথো ন বায়ুর্বসুভিনিযুজান্ ।

ক্ষপাং বস্তা জনিতা সূর্যস্য বিভক্তা ভাগঃ ধিষণেব বাজম্ ॥৪॥

তিনি দুলোককে, অন্তরিক্ষলোকের উপরিতলকে উর্ধ্বে (দৃঢ়ভাবে) ধারণ করে থাকেন, বসুগণের (মরুৎ?) সঙ্গে তিনি নিযুক্ত (বাহিত) রথের মতো বিচরণ করেন যেমন ভাবে বায়ু (করে থাকেন)। রাত্রিকালকে উদ্ভাসনকারী সেই সূর্যের স্রষ্টা, পবিত্র ভূমির (বেদির) ন্যায় সম্পদ ও অগ্নের অংশ বিভাজন করে থাকেন ॥৪॥

টীকা—নিযুক্ত—বায়ুর অঙ্গসকল।

শুনং হবেম মঘবানমিস্ত্রমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুভুমুগ্রমূতয়ে সমৎসু স্নস্তং ব্রাহ্মি সংজিতং ধনানাম্ ॥৫॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে, কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) ॥৫॥

(সূক্ত-৫০)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক সংখ্যা-৫।

ইন্দ্রঃ স্বাহা পিবতু যস্য সোম আগত্য তুমো বৃষতো মরুতান্ ।

ওরুব্যাচাঃ পৃণতামেভিরম্রৈরাস্য হবিস্তবঃ কামমৃধ্যাঃ ॥১॥

ইন্দ্র যেন স্বাহা(কার সহযোগে) পান করেন যার জন্য সোমরস (অথবা ইন্দ্র যেন এই স্বাহাকৃত সোমরস—আহুতি পান করেন, এই রস তাঁর জন্য)। সেই অতিশক্তিধর অভীষ্টবর্ষক যেন মরুৎগণসহ এই স্থান (যজ্ঞ) অভিমুখে আগমন করেন। বহুদূরব্যাপী সেই (ইন্দ্র) যেন এইসকল হব্য দ্বারা পূর্ণ হয়ে থাকেন। যেন এই হব্য তাঁর দেহের আকাঙ্ক্ষা পূরণ করে ॥১॥

আ তে সপর্ষু জবসে যুনজিম যয়োরনু প্রদিবঃ শ্রুষ্টিমাবঃ ।

ইহ ত্বা ধৈর্যুররয়ঃ সুশিপ্র পিবা ত্বস্য সুযুতস্য চারোঃ ॥২॥

আমি তোমাকে শীঘ্র (আনয়নের উদ্দেশ্যে) এই দুই প্রত্যয়যোগ্য অশ্বকে যোজনা করি, যাদের বিশ্বস্ততা অতীতের দিনগুলি হতেই তোমার প্রিয়; সেই পিঙ্গল অশ্বগুলি তোমাকে এইস্থানে সন্নিবেশিত করবে। শোভন হনুদেশের (শিরস্ত্রাণের) অধিকারী, হে ইন্দ্র, এই মনোহর এবং সুষ্ঠু সূত সোমরস পান কর ॥২॥

গোভিমিমিক্ষুং দধিরে সুপারমিস্ত্রং জ্যৈষ্ঠ্যায় ধায়সে গুণানাঃ ।

মন্দানঃ সোমং পপিবা ঋজীষিন্ৎসভস্মভ্যং পুরুধা গা ইষণ্য ॥৩॥

স্তুতিরত (ঋত্বিগ্/বজ্রমানগণ) গব্যাদি (দধিদুগ্ধ) সহ (সোমরসের) সংমিশ্রণের অভিলାষী ইন্দ্রকে, শোভনদাতাকে, সমৃদ্ধ করার জন্য স্থাপনা করেছেন। সোমপান করে উৎফুল্ল অবস্থা, হে দুর্দমনীয় (ইন্দ্র)— আমাদের প্রতি অপরাধী গোধন প্রেরণ কর। অথবা (ইন্দ্রকে) স্তুতি করতে করতে (ঋত্বিগ্গণ) গাভীর (দুগ্ধের) সঙ্গে সংমিশ্রণের অভিলাষে (সোমকে) স্থাপনা করেছেন, ইন্দ্রকে, শোভনদাতাকে প্রাধান্যের সঙ্গে, বর্ধিত করার জন্য । ইত্যাদি—(Jamison) ও সায়ন ভাষ্য ॥৩॥

ইমং কামং মন্দয়া গোভিরশ্চৈশ্চন্দ্রবতা রাধসা পপ্রথশ্চ ।

স্বর্ববো মতিভিস্তভ্যং বিপ্রা ইন্দ্রায় বাহঃ কুশিকাসো অক্রন্ ॥৪॥

এই প্রার্থনাকে গাভীদ্বারা, অশ্ব দ্বারা সমুজ্জ্বল সম্পদের সহযোগে তৃপ্ত কর এবং প্রসারিত কর। প্রাজ্ঞ কুশিকগণ স্বর্গের আকাঙ্ক্ষায়, তাঁদের অনুপ্রেরিত চিন্তাসহ তোমার উদ্দেশ্যে স্তুতি নিবেদন করেন, হে ইন্দ্র ॥৪॥

শুনং হবেম মঘবানমিস্ত্রমস্মিন্ ভরে নৃতমং বাজসাতৌ ।

শৃণুভুমুগ্রমূতয়ে সমৎসু স্নস্তং ব্রাহ্মি সংজিতং ধনানাম্ ॥৫॥

সেই বদান্য ইন্দ্রকে, কল্যাণকরকে আহ্বান করি, যিনি সম্পদ জয়ের যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ বীর; সেই বলবান যিনি অবধান করেন, যিনি বাধা বিচূর্ণ করেন, যিনি সম্পদবিজয়ী যুদ্ধে সুরক্ষার জন্য তাঁকে (আহ্বান করি) ॥৫॥

(সূক্ত-৫১)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্, ১-৩ জগতী, ১০-১২ গায়ত্রী হন্দ। ঋক সংখ্যা-১২।

চর্ষগীধৃতং মঘবানমুক্খ্যামিস্ত্রং গিরো বৃহতীরভানুষত ।

বাব্ধানং পুরুহুতং সুবৃজিভিরমর্ত্যং জরমাণং দিবেদিবে ॥১॥

বহুতর মহনীয় স্তুতি ইন্দ্রের প্রতি ঘোষিত হয়েছে, যিনি মনুষ্যগণের ধারক, সম্পদের অধিপতি এবং প্রশস্তির যোগ্য—যিনি বর্ধনশীল, সুষ্ঠু-নির্মিত (স্তুতিগুলির) মাধ্যমে বারংবার আহূত হয়ে থাকেন, যিনি মৃত্যুরহিত এবং প্রত্যহ স্তুত হয়ে থাকেন অথবা প্রত্যহ সকলকে জাগরিত করেন ॥১॥

শতক্রতুমর্গবং শাকিনং নরং গিরো ম ইন্দ্রমুপ যন্তি বিশ্বতঃ ।

বাজসনিং পূর্তিদং তূর্ণিমপ্তুরং ধামসাত্মভিষাচং স্বর্বিদম্ ॥২॥

যিনি শত শক্তির অধিপতি/(শত কর্মের সম্পাদক), সমুদ্রতুল্য, দৃঢ়বল, বীর, যে ইন্দ্র ধনঞ্জয়, পুরুধবংসী, শীঘ্র জলরাশিকে উত্তীর্ণ হয়ে থাকেন, যিনি প্রত্যয়যোগ্য এবং যশস্বী (যিনি) আলোককে (সূর্যকে) জ্ঞাত আছেন সেই ইন্দ্রের অভিমুখে সর্বদিক হতে আমার প্রশস্তিসকল উপস্থিত হয়ে থাকে ॥২॥

আকরে বসোজরিতা পনস্যতে হনেহসঃ স্তুভ ইন্দ্রো দূবস্যতি ।

বিবস্বতঃ সদন আ হি পিপ্রিয়ে সত্রাসাহমভিমাতিহনং স্তুহি ॥৩॥

সম্পদের উৎসরূপ (ইন্দ্রের) স্তোতাও প্রশংসা লাভ করেন যেহেতু ইন্দ্র তাঁর অনবদ্য স্তোত্রসকলের কারণে অনুকূল থাকেন। তিনি বিবস্বানের আবাসস্থলে (যজ্ঞ গৃহে) প্রীত হয়ে থাকেন; সেই নিত্য বিজয়ী, বৈরী হস্তার যশোগান কর । ৩॥

নৃণামু ত্বা নৃতমং গীর্ভিরুৈধরতি প্র বীরমচতা সবাধঃ ।

সং সহসে পুরুমায়ে জিহীতে নমো অস্য প্রদিব এক ঈশে ॥৪॥

মানবসকলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; বীর, (স্তোত্রবৃন্দ) স্তুতিমন্ত্র ও প্রার্থনা দ্বারা ঐকান্তিকভাবে তোমার যশঃপ্রচার করে। বহুবিধ বিস্ময়কর ক্ষমতার অধিকারী তিনি নিজেকে শক্তির জন্য সুসংহত করেন। শ্রদ্ধা তাঁরই (জন্য)। পুরাকাল হতে তিনিই অদ্বিতীয় প্রভু ॥৪॥

পূর্বীরস্য নিষিষ্মো মর্ত্যেষু পুরু বসূনি পৃথিবী বিভর্তি ।

ইন্দ্রায় দ্যাব ওষধীকৃতাপো রয়িং রক্ষন্তি জীরয়ো বনানি ॥৫॥

মানবগণকে তিনি অপরিাপ্ত সম্পদ দান করেন; নানাবিধ রত্ন পৃথিবী (তাঁর জন্য) বহন করেন। ইন্দ্রের জন্য স্বর্গসকল, ওষধিগণ এবং চঞ্চল জলরাশি ও বনভূমি তাদের সম্পদকে সংরক্ষণ করে ॥৫॥

তুভ্যং ব্রহ্মাণি গির ইন্দ্র তুভ্যং সত্রা দধিরে হরিবো জুষস্ব ।

বোধ্যাপিরবসো নূতনস্য সখে বসো জরিতুভ্যো বয়ো ধাঃ ॥৬॥

তোমারই জন্য ব্রহ্মস্তোত্রসকল, ইন্দ্র, তোমারই জন্য প্রশস্তি-সকল একত্রে নিবেদিত করা হয়েছে। হে হরী (অশ্ব) দ্বয়ের অধিপতি, উপভোগ করা এই ক্ষণে যেন তুমি নূতনভাবে সহায়তা দান কর; হে উত্তম মিত্র, যারা তোমাকে স্তুতি করে তাদের প্রতি জীবনীশক্তি দান কর ॥৬॥

ইন্দ্র মরুত্ব ইহ পাহি সোমং যথা শার্বাতে অপিরঃ সূতস্য ।

তব প্রণীতী তব শূর শর্মমা বিবাসন্তি কবয়ঃ সুযজ্ঞাঃ ॥৭॥

এইস্থানে হে ইন্দ্র, মরুৎগণসহ সোম পান কর যেমনভাবে তুমি শার্বাতের নিকট সূত (সোমরস) পান করেছিলেন তোমার নেতৃত্বে, তোমার সুরক্ষায় স্থিত হয়ে হে বীর, শোভন যজ্ঞের (অনুষ্ঠাতা) জ্ঞানী কবিগণ (তোমাকে) পরিচর্যা করেন ॥৭॥

টীকা—তব শর্মন্ আ-ভাষ্যান্তুর তোমার প্রদত্ত সুখে স্থিত হয়ে ।

স বাবশান ইহ পাহি সোমং মরুত্তিরিদ্ভ সখিভিঃ সূতং নঃ ।

জাতং যৎ ত্বা পরি দেবা অভূষন্ মহে ভরায় পুরুহূত বিধে ॥৮॥

হে ইন্দ্র! যেমন সদ্যোজাত তোমাকে বেষ্ঠন করে সকল দেবগণ প্রবল যুদ্ধের জন্য সজ্জিত করেছিলেন, হে বারংবার স্তুত (দেবতা) (সেইভাবে) সাগ্রহ কামনার সঙ্গে তোমার মিত্র মরুৎ গণের সাহচর্যে তুমি আমাদের দ্বারা অভিযুত সোমরস পান কর, ॥৮॥

অপ্তুর্যে মরুত আপিরেযো হমন্দমিদ্ভমন্ দাতিবারাঃ^১ ।

তেভিঃ সাকং পিবতু ব্রত্থাদঃ সূতং সোমং দাশুযঃ স্বে সখস্বে ॥৯॥

তোমাদের উৎসাহ (ব্যঞ্জক কার্যে), হে মরুৎগণ, তিনি ছিলেন তোমাদের মিত্র; যাঁরা অনুগ্রহ করে থাকেন তাঁরা সরবে ইন্দ্রকে সমর্থন করেছিলেন। সেই ব্রত্ভক্ষক (হস্তা) তাঁদের (মরুৎগণের) সঙ্গে যুগপৎ নিজগৃহে যজ্ঞমানের প্রদত্ত সূত সোম পান করেন ॥৯॥

১. অপ্তুর-ভাষ্যান্তুরে—জলরাশি উত্তরণের কার্যে অথবা জলভার প্রবাহিত করণের কার্যে।

২. দাতিবারাঃ—যাঁরা বরণীয় ধনের অধিকারী

ইদং হ্যম্বোজসা সূতং রাখানাং পতে । পিবা ত্বস্য গির্বণঃ ॥১০॥

হে সম্পদের অধিপতি! যখন এই (রস) এইস্থানে তার তীব্রতা/তেজ সহ অভিযুত হয়েছে, হে স্তুতিকামী, তুমি এই রস পান কর ॥১০॥

যন্তে অনু যথামসং সুতে নি যচ্ছ তন্ম । স ত্বা মমত্ব সোমাম্ ॥১১॥

যে (সোমরস) তোমার প্রকৃতির অনুরূপ, সেই রসের অভিস্রবনে নিজেকে স্থাপিত কর।
সোমপ্রিয় তোমার প্রতি যেন সেই রস হর্ষোল্লাস আনয়ন করে ॥১১॥

প্র তে অশ্লোতু কুক্ষ্যাঃ প্রেন্দ্র ব্রহ্মণা শিরঃ। প্র বাহু শূর রাধসে ॥১২॥

হে বীর, (আমাদের) সমৃদ্ধির জন্য এই আহুতি যেন, ইন্দ্র তোমার উদরে/কপালদ্বয়ে,
তোমার মস্তকে তোমার বাহুদ্বয়ে স্তোত্রসহ প্রবিষ্ট হয় ॥১২॥

(সূক্ত-৫২)

ইন্দ্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ১-৪ গায়ত্রী, ৬ জগতী হ্রদ। ঋক্ সংখ্যা-৮।

ধানাবন্তঃ করন্তিগমপূবন্তমুন্ধিনম্ ।

ইন্দ্র প্রাতর্জুষস্ব নঃ ॥১॥

হে ইন্দ্র, আমাদের প্রাতঃ(সবন) কালীন ধান, করন্ত, পুরোডাশ এবং স্তোত্র সমন্বিত এই
(সোম) উপভোগ কর ॥১॥

১. ধান— ভর্জিত যবঃ

২. করন্ত—যবচূর্ণ ছাতু— অপূপ পুরোডাশ, পিটার মত খাদ্য, ব্রীহি অর্থাৎ ধান বা যব হতে প্রস্তুত, সময়
সময় ঘৃত মিশ্রিত।

পুরোলাশং পচত্যাং জুষহেন্দ্রা গুরস্ব চ ।

তুভ্যাং হব্যানি সিন্ধতে ॥২॥

হে ইন্দ্র এই রঞ্জিত পুরোডাশ স্বরূপ আহুতি গ্রহণ কর এবং উপভোগ কর। তোমার প্রতি
হব্য সকল প্রদত্ত হয়ে থাকে ॥২॥

পুরোলাশং চ নো ঘসো জোষয়্যাসে গিরশ্চ নঃ ।

বধূয়ুরিব ঘোষণাম্ ॥৩॥

আমাদের আহুত পুরোডাশ তুমি ভক্ষণ করবে এবং তুমি আমাদের (প্রশস্তির) বাক্যবলিতে
আনন্দিত হবে যেমনভাবে পত্নীকামী ব্যক্তি কোনও কন্যাকে গ্রহণ করে ॥৩॥

পুরোলাশং সনত্রত প্রাতঃসাবে জুষস্ব নঃ ।

ইন্দ্র ক্রতুর্হি তে বৃহন্ ॥৪॥

চিরন্তন খ্যাতিমান ইন্দ্র, তুমি আমাদের প্রাতঃসবনে (আহুত) পুরোডাশ গ্রহণ কর। তোমার
কর্মসকল/শক্তি মহিমাময় ॥৪॥

মাধ্যন্দিনস্য সবনস্য ধানাঃ পুরোলাশমিন্দ্র কৃষেহ চাক্রম্ ।

প্র যৎ স্তোতা জরিতা তূর্ণ্যর্থো বৃষায়মাণ উপ গীর্ভরীষ্টে ॥৫॥

মাধ্যন্দিন সবনে (আহুত) ধানা এবং উত্তম পুরোডাশ যেন এখানে তোমাকে তৃপ্ত করে, হে
ইন্দ্র! যে সময়ে তোমার প্রশস্তিরত স্তোতা, দ্রুত অতীষ্টপূরণের আগ্রহে বৃষের ন্যায় ব্যগ্র আচরণ
করতে করতে তোমার অভিমুখে স্তোত্রসহ উপস্থিত হয়ে থাকে ॥৫॥

তৃতীয়ে ধানাঃ সবনে পুরুষ্টুত পুরোলাশমাহুতং মামহস্ব নঃ ।

ঋভুমন্তঃ বাজবন্তঃ ত্বা কবে প্রয়স্বন্ত উপ শিফ্রম ধীতিভিঃ ॥৬॥

তৃতীয় সবনে হে বহুধাস্ত (ইন্দ্র) শীঘ্র আমাদের নিকট হতে ধানা ও পুরোডাশ গ্রহণ কর।
আহুত হব্যসহ এবং স্তুতিসহ আমরা, হে ক্রান্তদর্শিন, তোমার সমীপে আগমন করি, যে তুমি ঋভুগণ
ও বাজের সঙ্গে বিচরণ কর, অথবা যে তুমি ঋভুগণের সঙ্গে শক্তি সমৃদ্ধ হয়ে বিচরণ কর ॥৬॥

১. ঋভু ও বাজ—তিন জন ঋভুর সঙ্গে।

পৃষথতে তে চক্ৰমা করন্তঃ হরিবতে হর্যস্বায় ধানাঃ ।

অপূপমন্ধি সগণো মরুত্তিঃ সোমং পিব বৃত্রহা শূর বিদ্বান্ ॥৭॥

পৃষথসহ তোমার জন্য আমরা দধিমিশ্রিত যবচূর্ণ (করন্ত) (প্রস্তুত) করেছি এবং হে হরী
(অশ্ব)দ্বয়ের প্রভু, অশ্বদ্বয়সহ তোমার জন্য ভর্জিও যবও (আয়োজন) করেছি। মরুৎগণ সহ তুমি
অপূপ (পুরোডাশ) ভক্ষণ কর, হে জ্ঞানবান বীর, বৃত্রহতা, তুমি সোম পান কর ॥৭॥

প্রতি ধানা ভরত তূয়মস্মৈ পুরোলাশং বীরতমায় নৃণাম্ ।

দিবেদিবে সদৃশীরিন্দ্র তুভ্যাং বর্ষন্ত ত্বা সোমপেয়ায় ধৃষো ॥৮॥

শীঘ্র তাঁর প্রতি ভর্জিত যব আনয়ন কর; সেই মানবগণের শ্রেষ্ঠ বীরকে পুরোডাশ (নিবেদন
কর); যেন তোমার উপযুক্ত (আহুতি/স্তুতি) সকল প্রতাহ, হে দুর্ধর্ষ ইন্দ্র, তোমায় সোমপানের
জন্য সমৃদ্ধ করে ॥৮॥

ইন্দ্র, ১ম ঋকের ইন্দ্র ও পর্বত, ১৫শ ও ১৬শ ঋকের বাক্, ১৭শ-২০শ ঋকের রথাস্থানি দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ১০, ১৬ জগতী, ১৩ গায়ত্রী, ১২, ২০, ২২ অনুষ্টুপ, ১৮ বৃহতী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-২৪।

ইন্দ্রাপর্বতা বৃহতা রথেন বামীরিষ আ বহতং সুবীরাঃ ।
বীতং হব্যান্যধ্বরেষু দেবা বর্ষেথাং গীর্ভিরীলয়া মদন্তা ॥১॥

হে ইন্দ্র! সুউচ্চ রথে (আরোহণ করে), এবং পর্বত (ইন্দ্রের বজ্র?), সাহসী যোদ্ধাগণসহ আকাজিকত পোষণ এই স্থান অভিমুখে বহন করে আন। হে দেবতাসকল, আমাদের এই সকল যজ্ঞস্থলে হব্য উপভোগ কর। স্তুতিগুলির দ্বারা সমৃদ্ধি লাভ কর। হবিঃ দ্বারা আনন্দিত হয়ে থাক ॥১॥

তিষ্ঠা সু কং মঘবন্ মা পরা গাঃ সোমস্য নু ত্বা সুমুতস্য যক্ষি ।
পিতুর্ন পুত্রঃ সিচমা রভে ত ইন্দ্র স্বাদিষ্ঠয়া গিরা শচীবঃ ॥২॥

হে ধনশালিন (এই রূপে) অবস্থান কর; অতঃপর গমন করোনা। আমি সুষ্ঠুভাবে অভিযুত সোমের (অংশ) তোমাকে যজ্ঞে সমর্পণ করব। হে বলবান ইন্দ্র, স্বাদুতম স্তুতির মাধ্যমে আমি তোমার বসনপ্রাপ্ত অবলম্বন করি যেমন পুত্র পিতার প্রতি করে থাকে ॥২॥

শংসাবাধ্বর্যো প্রতি মে গৃণীহীন্দ্রায় বাহঃ কৃণবাব জুষ্টম্ ।
এদং বর্হির্যজমানস্য সীদাংথা চ ভৃদুক্থমিন্দ্রায় শান্তম্ ॥৩॥

হে অধ্বর্যু, আমরা (উভয়ে) প্রশস্তি করব, আমার প্রতি (সঙ্গে) স্তুতি গান কর। আমরা উভয়ে ইন্দ্রের জন্য উপভোগ্য স্তব প্রস্তুত করব। এই স্থানে উভয়ে যজমানের (যজ্ঞীয়) কুশের উপর উপবেশন কর; অতঃপর ইন্দ্রের প্রতি আমাদের (কৃত) স্তোত্র গীত হবে ॥৩॥

টীকা— এখানে হোতা অধ্বর্যুকে আহ্বান করছেন।

জায়েদন্তঃ মঘবন্ ত্বেসদু যোনিষ্ঠুদিং ত্বা যুক্তা হরয়ো বহন্ত ।
যদা কদা চ সুনবাম সোমমগ্নিষ্টা দূতো ধন্যাত্যচ্ছ ॥৪॥

গৃহীণী গৃহ; হে মঘবন তিনিই (প্রকৃতপক্ষে) আবাসস্থল। অতএব তোমার সংযোজিত পিঙ্গল অশ্বদ্বয় যেন তোমাকে এই স্থানের প্রতি বহন করে আনে। যখনই আমরা সোমরস অভিষেক করব, দূত(স্বরূপ) অগ্নি তোমার অভিমুখে দ্রুত ধাবন করবেন ॥৪॥

পরা যাহি মঘবন্মা চ যাহীন্দ্র ভ্রাতরুভয়ত্রা তে অর্থম্ ।
যত্রা রথস্য বৃহতো নিধানং বিমোচনং বাজিনো রাসভস্য ॥৫॥

প্রস্থান কর হে ধনবান! (পুনঃ) প্রত্যাগমন কর হে ভ্রাতঃ ইন্দ্র। যেখানে তোমার বিশাল রথের জন্য বিরামস্থল রয়েছে এবং যেখানে তোমার হ্রেষারত অশ্বের বন্ধন মোচনের (উপযুক্ত) স্থান উভয় স্থানেই তোমার প্রয়োজন আছে ॥৫॥

অপাঃ সোমমন্তুমিন্দ্র প্র যাহি কল্যাণীর্জায়া সুরণং গৃহে তে ।
যত্রা রথস্য বৃহতো নিধানং বিমোচনং বাজিনো দক্ষিণাবৎ ॥৬॥

হে ইন্দ্র! (তুমি) সোমপান করেছ, গৃহের প্রতি গমন কর; (তোমার জন্য) শোভন আনন্দের সঙ্গে তোমার কল্যাণময়ী পত্নী গৃহে (অবস্থিত)। যেখানে তোমার বিশাল রথের জন্য আশ্রয়স্থল রয়েছে, যেখানে তোমার বলবান অশ্বকে খাদ্যপানীয়সহ বন্ধন মোচন করা হয় ॥৬॥

১. দক্ষিণাবতঃ - যেখানে (যজ্ঞীয়) দক্ষিণা থাকে অশ্বের জন্য

ইমে ভোজা অঙ্গিরসো বিরূপা দিবস্পুত্রাসো অসুরস্য বীরাঃ ।
বিশ্বামিত্রায় দদতো মঘানি সহস্রসাবে প্র তিরন্তু আয়ুঃ ॥৭॥

এই সকল সমৃদ্ধিশালী, বিচিত্ররূপধারী অঙ্গিরসগণ, যাঁরা স্বর্গের সন্তান এবং অসুরের (সর্বাপেক্ষা বলবানের, রুদ্রের?) যোদ্ধাগণ, তাঁরা বিশ্বামিত্রের প্রতি প্রভূত ধন দান করতে করতে সহস্র (অসংখ্য) সোম সবনের মাধ্যমে তাঁর আয়ু বর্ধিত করেন ॥৭॥

টীকা—সায়নের ভাষ্য অনুসারে এই যজমানগণ সুদাসের বংশধর ভোজগণ এবং বিবিধ মেধাতিথি প্রভৃতি অঙ্গিরসগণ (তাদের যাজক)। দেবগণের অপেক্ষাও বলবান রুদ্রের স্বর্গীয় পুত্রগণ... ইত্যাদি।

রূপংরূপং মঘবা বোভবীতি মায়াঃ কৃণানন্তম্বং পরি স্বাম্ ।
ত্রির্যদ দিবঃ পরি মুহূর্তমাগাৎ স্বৈর্মত্রেইনৃতুপা ঋতাবা ॥৮॥

সেই মঘবন (ধনবান/ইন্দ্র) তাঁর নিজ দেহকে ঘিরে মায়াজাল (বিস্তার) করে বহুবিধ রূপ ধারণ করেন। যখন তিনবার ইচ্ছামাত্রেরই স্বর্গ হতে এই স্থানে আগমন করে নিজ (স্তুতি)মন্ত্র বলে অসময়েও সোম পান করেন (যদিও) তিনি সত্যনিষ্ঠ ॥৮॥

টীকা— ত্রি—প্রাত্যহিক ত্রি সর্বন: অনুতুপা—ইচ্ছামাত্রেরই সোমপান করেন, অনির্দিষ্ট সময়েও।

মহা ঋষির্দেবজা দেবজুতোহন্তত্নাং সিন্ধুমর্গবং নৃচক্ষাঃ ।

বিশ্বামিত্রো যদবহং সুদাসমপ্রিয়ায়ত কুশিকৈতিরিন্দ্রঃ ॥৯॥

সেই মহিমময় ঋষি (যিনি) দেবতাসমূহ এবং দেবতা(কর্তৃক) অনুপ্রেরিত, (বিশ্বামিত্র); মনুষ্যোচিত দৃষ্টির অধিকারী (হলেও) স্বীকৃতকায় জলবাহী নদীকে রুদ্ধগতি করেছিলেন। যখন (নদী উত্তীর্ণ হতে) বিশ্ব মিত্র সুদাসের সহগামী ছিলেন (তখন) ইন্দ্র কুশিকগণের সঙ্গে সখ্য স্থাপন করেছিলেন ॥৯॥

হংসা ইব কণ্ঠশ্চ শ্লোকমদ্বিভিন্নদন্তো গীর্ভিরধ্বরে সুতে সচা ।

দেবেভির্বিপ্রা ঋষয়ো নৃচক্ষসো বি পিৰধ্বং কুশিকাঃ সোম্যং মধু ॥১০॥

হংসকুলের মতো (অভিষব) প্রস্তরগুলির সাহায্যে (সোমরস) নিষ্পেষণের যজ্ঞে স্তোত্র দ্বারা উৎফুল্ল হতে হতে মন্ত্রধ্বনির অনুরূপ শব্দ করা হে কবি ঋষিগণ, দেবতাদের সাহচর্যে মনুষ্যগণের অবৈক্ষক তোমরা কুশিকগণ, সোমজাত মধু বিশেষভাবে পান কর ॥১০॥

উপ প্রেত কুশিকাস্তেতয়ধ্বমশ্বং রায়ে প্র মুঞ্চতা সুদাসঃ ।

রাজা বৃত্রং জজ্ঞনং প্রাগপাশ্চদগথা যজাতে বর আ পৃথিব্যাঃ ॥১১॥

অগ্রসর হও, কুশিকগণ! অবহিত হয়ে থাক। সুদাসের অশ্বকে ধনলাভের জন্য প্রকৃষ্টভাবে মুক্ত করা। রাজা পূর্বদিকে পশ্চিমে এবং উত্তরে বাধা (বৃত্রকে) বিনষ্ট করেছেন। অতঃপর পৃথিবীর পরম স্থানে (যজ্ঞ বেদিতে) তিনি যজনা করবেন ॥১১॥

য ইমে রোদসী উভে অহমিন্দ্রমতুষ্টবম্ ।

বিশ্বামিত্রস্য রক্ষতি ব্রহ্মদং ভারতং জনম্ ॥১২॥

যে আমি (বিশ্বামিত্র) এই উভয় দ্যাবাপৃথিবী এবং ইন্দ্রের প্রতি স্তোত্র পাঠ করেছি; বিশ্বামিত্র কৃত এই ব্রহ্মস্তোত্র ভরতের বংশকে সুরক্ষিত করে ॥১২॥

টীকা— Griffith—আমি দ্যাবাপৃথিবী উভয়ের ধারক ইন্দ্রকে স্তুতি করেছি ... ইত্যাদি ।

বিশ্বামিত্রা অরাসত ব্রহ্মেন্দ্রায় বজ্রিণে ।

করদিম্ব নঃ সুরাধসঃ ॥১৩॥

বিশ্বামিত্রগণ বজ্রধারী ইন্দ্রের জন্য এই প্রার্থনা মন্ত্র পাঠ করেছিলেন। তিনি আমাদের শোভন ধনসমৃদ্ধ করবেন ॥১৩॥

কিং তে কৃশস্তি কীকটেষু গাবো নাশিরং দুহ্রে ন তপস্তি ঘর্ম্ ।

আ নো ভর প্রমগন্দস্য বেদো নৈচাশাখং মঘবন্ রক্ষয়া নঃ ॥১৪॥

কীকট'সমূহের (অনার্য জনপদসকলের) মধ্যে তোমার গাভী সকল কী করে? তারা দুগ্ধ দোহন করে না, ঘর্ম (পানীয়)কেও উত্তপ্ত করে না। তুমি প্রমগন্দের (কুসীদ জীবীর পুত্র—সায়ন) ধন আমাদের প্রতি আনয়ন কর। হে মঘবন নীচাশাখ বংশীয় গণকে (শূদ্রাদি পতিত বংশ—সায়ন) আমাদের অধীন করে দাও ॥১৪॥

১. কীকট—অনার্য জনপদ—পশ্চিমভাগের মতে কোশল বা অযোধ্যা বা দক্ষিণ বিহার অঞ্চল। আশির—সোমরসের সঙ্গে মিশ্রণ করার জন্য দুগ্ধ, ঘর্ম—প্রবর্গ্য নামক যাগে ব্যবহার্য উত্তপ্ত দুগ্ধ ।

সসপরীরমতিং বাধমানা বৃহন্মিমায় জমদগ্নিদন্তা ।

আ সূর্যস্য দুহিতা ততান শ্রবো দেবেষমৃতমজুর্যম্ ॥১৫॥

সসপরী', জমদগ্নির দান যে গাভী, অজ্ঞানকে প্রতিহত করে সে গভীর রবে রেভণ করেছিল। সূর্যের কন্যা দেবতাগণের মধ্যে আমাদের অক্ষয় অমৃতময় যশকে বিস্তারিত করেছেন ॥১৫॥

১. সসপরী—সর্বত্র দ্রুত ব্যাপনশীল—সায়ণাচার্য। তিনি বলেন সসপরী—বাক্ এর বিশেষণ অনুক্রমণিকা (সদগুরুশিষ্য) তে সায়ন ব্যাখ্যা করেছেন—রাজা সৌদাসের যজ্ঞকালে বসিষ্ঠপুত্র শক্তি মন্ত্র বলে ঋষি বিশ্বামিত্রের বাক্শক্তি এবং ক্ষমতা সম্পূর্ণ স্তব্ব করে দিয়েছিলেন। তখন জমদগ্নিগণ সূর্যের আবাসস্থান হতে ব্রহ্মার মতান্তরে সূর্যের কন্যা, 'সসপরী' নামে বাক্শক্তিকে আনয়ন করেন ও বিশ্বামিত্রের প্রতি দান করেন। কৃতজ্ঞ বিশ্বামিত্র আলোচ্য দুটি মন্ত্রে জমদগ্নির প্রশংসা করেন।

সসপরীরভরং তুমমেভ্যো হধি শ্রবঃ পাঞ্চজন্যাসু' কৃষ্টিযু ।

সা পক্ষ্যা নব্যমায়ুর্দধানা যাং মে পলন্তিজমদগ্নয়ো দদুঃ ॥১৬॥

সসপরি (নামে গাভী/বাগ্ দেবতা) ক্ষিপ্ৰভাবে খ্যাতি আনয়ন করেছিলেন তাদের প্রতি, পঞ্চজন বিষয়ক গোষ্ঠী সকলের প্রতি; সেই পক্ষের কন্যা (সায়ণ—সূর্যকন্যা) (অথবা উষার ন্যায়) যাকে পূর্বজ জন্মদগ্নিগণ আমার প্রতি দান করেছেন তিনি নূতন জীবন দান করেন ॥১৬॥

১. পাঞ্চজন্য — চতুর্বর্ণ ও নিষাদ এই পঞ্চজনগোষ্ঠী।

স্থিরো গাবৌ ভবতাং বীলুরক্ষো মেঘা বি বর্হি মা যুগং বি শারি ।

ইন্দ্রঃ পাতলো দদতাং শরীতোরিষ্টনেমে অভি নঃ সচস্ব ॥১৭॥

যেন বৃষদ্বয় (/অশ্বদ্বয়) বলিষ্ঠ হয়, অক্ষ দৃঢ়বদ্ধ থাকে; রথদণ্ড যেন স্থলিত না হয়, সংযোজক যেন ভয় না হয়, যেন ইন্দ্র পতনশীল কীলক সমূহকে ক্ষয় হতে রক্ষা করেন, রথচক্র অক্ষত আছে সেইরূপ অবস্থায় যেন তুমি আমাদের প্রতি মিলিত হয়ে থাক ॥১৭॥

বলং যেহি তনুষু নো বলমিহানলুৎসু নঃ ।

বলং তোকায় তনয়ায় জীবসে ত্বং হি বলদা অসি ॥১৮॥

হে ইন্দ্র! আমাদের শরীরসমূহে শক্তি নিহিত কর। আমাদের রথবাহক বৃষসমূহে শক্তি প্রদান কর। আমাদের সন্তানগণকে ও বংশধরগণকে শক্তি দান কর দীর্ঘ জীবনের জন্য কারণ তুমিই বলপ্রদানকারী ॥১৮॥

অভি ব্যয়স্ব খদিরস্য সারমোজো যেহি স্পন্দনে শিংশপায়াম্ ।

অক্ষ বীলো বীলিত বীলয়স্ব মা যামাদস্মাদব জীহিপো নঃ ॥১৯॥

খদিরবৃক্ষের অন্তঃস্থিত সারভূত অংশে (দৃঢ়তার জন্য) (নিজেকে) নিহিত কর। শিংশপা (বৃক্ষ)নির্মিত রথ ফলকে দৃঢ়তা নিহিত কর। হে অক্ষ, তুমি দৃঢ় এবং তোমাকে দৃঢ়ভাবে বদ্ধ করা হয়েছে, তুমি অবিচল ভাবে অবস্থান কর। যাত্রাপথ হতে আমাদের বিচ্যুত যেন না হতে হয় ॥১৯॥

অয়মস্মান্ বনস্পতির্মা চ হা মা চ রীরিষৎ ।

হন্ত্য গৃহেভ্য আবসা আ বিমোচনাৎ ॥২০॥

এই বনস্পতি (কাষ্ঠনির্মিত রথ) যেন আমাদের পরিত্যাগ না করেন অথবা ক্ষতিগ্রস্ত না করেন। আমাদের যেন কল্যাণ হয় গৃহগমন পর্যন্ত, গতির অবসান পর্যন্ত, (অশ্ব) সংযোজনের বিমোচন পর্যন্ত ॥২০॥

ইন্দ্রোতিভির্ভল্লাভিনো অদ্য যাদ্বেষ্ঠাভির্মঘবধূর জিহ্ব ।

যো নো যেষ্ঠাধরঃ সম্পদীষ্ট যমু দ্বিহস্তমু প্রাণো জহাতু ॥২১॥

ইন্দ্র তোমার বহুবিধ সহায়তার সঙ্গে আমাদের প্রতি এইক্ষণে সর্বোত্তম সহায়তার সঙ্গে শীঘ্র আগমন কর, হে বীর মঘবন (ধনবান)। যে আমাদের প্রতি বিদ্বিষ্ট সে যেন অধঃপতিত হয়। আমরা যার প্রতি বিদ্বিষ্ট তাকে যেন প্রাণবায়ু পরিত্যাগ করে ॥২১॥

পরশুং চিদ্ বি তপতি শিষ্মলং চিদ্ বি বৃশ্চতি ।

উখা চিদিদ্র যেষন্তী প্রয়স্তা ফেনমস্যতি ॥২২॥

সে (নিজ) কুঠারকে বিশেষভাবে উত্তপ্ত করে; মাত্র একটি শাল্মলী পুষ্পকে (বৃক্ষ হতে) ছেদন করে। হে ইন্দ্র! পাত্র বিশেষের ন্যায় আঘাত প্রাপ্ত ও ক্ষরণরত হয়ে (সেই শত্রু) কেবল মাত্র ফেন উদ্গীরণ করে থাকে ॥২২॥

১. শিষ্মল—শিমুল বৃক্ষ।

ন সায়কস্য চিকিতে জনাসো লোশং নয়ন্তি পশু মন্যমানাঃ ।

নাবাজিনং বাজিনা হাসয়ন্তি ন গর্দভং পুরো অশ্বানয়ন্তি ॥২৩॥

হে মানবগণ! তার অস্ত্রের বিষয় কেউ সচেতন থাকে না। ‘পশু’ এই বোধ করে পিণ্ডকে নিয়ে যায়। (কিন্তু) বলবান অশ্বের সঙ্গে বলহীনকে (কেউ) ধাবিত করে না, অশ্বের পুরোভাগে গর্দভকে কেউ আনয়ন করে না ॥২৩॥

১. লোশ অর্থ দুরোধ্য।

(সায়ণ মনে করেন এখানে পুরা কাহিনির কথা বলা হয়েছে। বিশ্বামিত্রকে বন্ধন করে বসিষ্ঠের অনুগামীরা এনেছেন তাই বিশ্বামিত্র বলেছেন তাঁর তপোবনের কথা সকলে জানে না এবং অযোগ্য বসিষ্ঠ তাঁর সঙ্গে স্পর্শ করার যোগ্য নন।)

ইম ইন্দ্র ভরতস্য পুত্রা অপপিভুং চিকিতূর্ন প্রপিত্বম্ ।

হিহন্ত্যশ্বমরণং ন নিত্যং জ্যাবাজং পরি গয়ন্ত্যাজৌ ॥২৪॥

এই সকল কি ভরতবংশীয়গণ? হে ইন্দ্র! (তারা) অন্যথা আচরণ বা নিকট সম্পর্ক স্থাপন কোনও বিষয় জ্ঞাত নয়। (অথবা তারা খাদ্য অথবা অখাদ্যের বিচার জ্ঞাত নয়—Jamison)। তারা অপরের অশ্বকে উত্তেজিত করে নিজের (অশ্বকে) নয়। সংগ্রাম স্থলে ধনুকের জ্যা-এর ন্যায় ক্ষিপ্ত তাকে চালনা করে ॥২৪॥

১. অপপিতৃ ইত্যাদি—শিষ্টজনের সম্পর্ক রহিত—সায়ণভাষ্য শেষ কয়েকটি মন্ত্রে বসিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্রের পারস্পরিক বিরোধ প্রতিফলিত হয়েছে, যদিও বসিষ্ঠের নাম কোথাও নেই।
২. 'হিষ্টাশ্ব...'—সায়ণভাষ্য অনুযায়ী Wilson অনুবাদ করেছেন—তারা (বসিষ্ঠগণের) বিরুদ্ধে অশ্বকে প্রেরণ করে যেন কোনও নিয়ত শত্রুর বিরুদ্ধে তারা যুদ্ধে দৃঢ় জ্যায়ুক্ত ধনুক বহন করে।

অনুবাক-৬

(সূক্ত-৫৪)

বিশ্বগণ দেবতা। বিশ্বামিত্রের পুত্র অথবা বাকের পুত্র প্রজাপতি ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-২২।

ইমং মহে বিদথ্যায় শৃং শশ্বৎ কৃৎ ঈডায় প্র জক্রঃ ।

শৃণোতু নো দম্যোতিরনিকৈঃ শৃণোত্বগ্নির্দীব্যরজস্রঃ ॥১॥

এই সম্বন্ধিকারী প্রশস্তি সেই মহিমময়, যজ্ঞের সহিত সম্পৃক্ত, যাঁকে বারংবার সশ্রদ্ধভাবে আহ্বান করা হয়, তাঁর প্রতি প্রকারের সঙ্গে নিবেদন করা হয়েছে। তিনি যেন গৃহগত রূপসকল দ্বারা আমাদের (স্ততি) শ্রবণ করেন। অগ্নি যেন নিরন্তর দিব্য (দীপ্তিসহ যোগে) শ্রবণ করেন ॥১॥

টীকা—অনিকৈঃ—ভেজের দ্বারা—সায়ণাচার্য।

মহি মহে দিবে অর্চা পৃথিব্যৈ কামো ম ইচ্ছধরতি প্রজানন্ ।

যন্নোই স্তোমে বিদথেষু দেবাঃ সপর্ষবো মাদয়ন্তে সচাযোঃ ॥২॥

মহিমময় দু্যলোকের প্রতি ও পৃথিবীর প্রতি আমি এক মহান স্তোত্র পাঠ করি। আমার আকাঙ্ক্ষা উভয়কে অবহিত হয়ে অভিলাষের সঙ্গে (সর্বত্র) বিচরণ করে যজ্ঞস্থলসমূহে যাঁদের (দুই জনের) প্রশস্তিতে দেবগণ পরিচর্যা লাভের ইচ্ছায় মনুষ্যগণের সঙ্গে আনন্দ লাভ করে থাকেন ॥২॥

টীকা—দ্যৌ ও মনুষ্য—যজমানগণ।

যুবোর্থতং রোদসী সত্যমন্তু মহে যু গঃ সুবিতায় প্র ভূতম্ ।

ইদং দিবে নমো অগ্নে পৃথিব্যৈ সপর্ষামি প্রয়সা যামি রত্নম্ ॥৩॥

হে দ্যৌ ও পৃথিবী! তোমাদের ন্যায়বিধান যেন যথার্থ হয়ে থাকে। আমাদের বিপুল অভ্যুদয়ের জন্য পুরোভাগে বর্তমান থাকা আমি স্বর্গ ও পৃথিবীর প্রতি প্রণত হয়ে থাকি। হে অগ্নি, আমি শোভন হবিঃ দ্বারা পরিচর্যা করি। আমি ধনের (জন্য) প্রার্থনা করছি ॥৩॥

উতো হি বাং পূর্ব্যা আবিবিত্র ঋতাবরী রোদসী সত্যবাচঃ ।

নরশিচ্দ্ বাং সমিথে শূরসাতৌ ববন্দিরে পৃথিবি বেবিনানাঃ ॥৪॥

অনন্তর হে সত্যসন্ধ দ্যৌঃ ও পৃথিবী! সদা অত্রান্তবাক্ প্রাচীন ঋষিগণ তোমাদের উভয়কে জ্ঞাত হয়েছিলেন; এবং বীরগণের বিজয়কালে শ্রেষ্ঠ মানুষেরা যুদ্ধক্ষেত্রে তোমাদের উভয়কে সম্যক জ্ঞাত হতে হতে বন্দনা করেছিল হে পৃথিবি ॥৪॥

কো অদ্বা বেদ ক ইহ প্র বোচদ্ দেবাঁ অচ্ছা পথ্যা কা সমেতি ।

দদৃশ্র এষামবমা সদাংসি পরেষু যা গুহ্যেষু ব্রতেষু ॥৫॥

যথার্থ (তথ্য) কে জ্ঞাত আছে? কে এখানে সে (তথ্য) ঘোষণা করবেন? দেবগণের অভিমুখে কোন পথ গমন করে? তাঁদের অধঃস্থিত আসনসমূহ মাত্র দৃষ্ট হয়ে থাকে। কিন্তু তাঁরা দূরতম এবং সংগোপন নীতিতে/লোকে বিদ্যমান থাকেন ॥৫॥

১. অধঃস্থিত আসন—নক্ষত্র মণ্ডল?

কবিন্চক্ষা অভি ধীমচষ্ট ঋতস্য যোনা বিযুতে মদন্তী ।

নানা চক্রাতে সদনং যথা বেঃ সমানেন ক্রতুনা সংবিনাদে ॥৬॥

যে ঋষিকবি (সূর্য?) মানবজাতিকে প্রত্যক্ষ করেন (তিনি) তাদের পর্যবেক্ষণ করেছেন। সত্যের উৎপত্তিস্থানে স্থিত অবস্থায় তাঁরা (দ্যাবা-পৃথিবী) আনন্দিত। তাঁরা বিহঙ্গের ন্যায় স্ব স্ব পৃথক নিবাস রচনা করেছেন যদিও একই কর্মের মাধ্যমে তাঁরা একত্রিত হয়েছেন ॥৬॥

সমান্যা বিযুতে দূরেঅন্তে ক্রবে পদে তন্তুর্জাগরুকে ।

উত স্বসারা যুবতী ভবন্তী আদু ক্রবতে মিথুনানি নাম ॥৭॥

সম্মেলিত (কিছু) পৃথগ্স্থিত অবস্থায়, তাদের সীমান্ত (যখন) দূরস্থিত, তাঁরা (সেই দ্বাবাপৃথিবী) সুনিশ্চিত/অক্ষয় স্থানে অতন্দ্ররূপে বর্তমান থাকেন। এবং সেই সদা নবীনা ভগিনীদ্বয় পরস্পর যুগ্ম নামে^১ অভিহিত হয়ে থাকেন ॥৭॥

১. যুগ্ম নাম—দ্বাবাপৃথিবী, উবী, রোদসী ইত্যাদি। —সায়ণাচার্য।

বিশ্বেদেতে জনিমা সং বিবিক্তো মহো দেবান্ বিব্রতী ন ব্যথ্যেতে।

এজদ্ ধ্রুবং পত্যতে বিশ্বমেকং চরং পতত্রি বিষুণং বি জাতম্ ॥৮॥

উভয় সর্বপ্রকারভূত জাত-কে বিচ্ছিন্ন ভাবে ধারণ করে থাকেন। শক্তিমান দেবগণকে বহন করেও (তাঁরা) শ্রান্তি অনুভব করেন না। সেই এক স্থাবর ও জঙ্গম সর্ববিষয়ের প্রভু, বিচরণশীল এবং উদ্ভীয়মান, বিবিধ প্রকার, বহুরূপে জাত (সকলের) (প্রভু) ॥৮॥

টীকা—একম্ —উপনিষদের একত্ববাদের পূর্বাভাস।

সনা পুরাণমম্যোয়ান্নহঃ পিতৃজনিতুর্জামি তন্নঃ।

দেবাসো যত্র পনিতার এবৈরুরৌ পথি ব্যুতে তন্তুরন্তঃ ॥৯॥

দূর হতে আমি পুরাকালীন চিরন্তন পথকে অনুগমন করি (/অনুধাবন করি); আমাদের মহান পিতার (স্বর্গের?), জনয়িতার সঙ্গে সেইরূপই আত্মীয়তা। যেখানে দেবগণ স্ততিরত অবস্থায় বিস্তীর্ণ এবং দূরগামী পথের মধ্যে নিজ নিজ স্থানে অবস্থান করেছিলেন ॥৯॥

ইমং স্তোমং রোদসী প্র ব্রবীম্যদৃদরাঃ শৃণবন্নিজিহ্বাঃ।

মিত্রঃ সমাজো বরুণো যুবান আদিত্যাসঃ কবয়ঃ পপ্রথানাঃ ॥১০॥

এই স্তোত্র, হে দ্যৌঃ ও পৃথিবী, তোমাদের প্রতি আমি বাচন করি; যেন সেই অগ্নিরূপ জিহ্বা-সংবলিত অনুকূলচিহ্নগণ (এই স্তোত্র) শ্রবণ করেন। যুবা এবং সম্যক প্রদীপ্ত (/সম্রাটদ্বয়), মিত্র ও বরুণ, মেধাবী আদিত্যগণ যাঁরা অত্যন্ত যশোমণ্ডিত (অতিদূর বিস্তারিত), (সেই দেবগণ যেন শ্রবণ করেন) ॥১০॥

হিরণ্যপাণিঃ সবিতা সুজিহ্বত্রিরা দিবো বিদথে পত্যামানঃ।

দেবেষু চ সবিতঃ শ্লোকমশ্রোদান্নমভ্যমা সুব সর্বততিম্ ॥১১॥

সুবর্ণহস্তশোভিত দেব সবিতা, যিনি শোভন জিহ্বাধারী এবং দিবসে তিনবার যজ্ঞানুষ্ঠানে আধিপত্য বিস্তার করেন এবং (যখন) দেবগণের প্রতি হে সবিতৃদেব তোমার মন্ত্র প্রেরণ করেছ, তারপর আমাদের প্রতি তোমার সম্পূর্ণ সুবক্ষা বহন করে থাক ॥১১॥

সুকৃৎ সুপাণিঃ স্ববাঁ ঋতাবা দেবস্তৃষ্টাবসে তানি নো ধাৎ।

পুষ্পন্ত ঋভবো মাদয়ধ্বমুর্ধ্বগ্রাবাগো অধ্বরমতষ্ট ॥১২॥

শোভন কর্মী, সুষ্ঠু হস্ত সমন্বিত, শোভন সহায়তাকারী, সত্যনিষ্ঠ—যেন দেব তৃষ্টা আমাদের প্রতি সুবক্ষার জন্য এই সকল (বিষয়) বিধান করেন। পুষ্পের সাহচর্যে, হে ঋভুগণ, আনন্দ উপভোগ কর। (পেষণের) প্রস্তরগুলিকে উর্ধ্বোখিত করে তোমরা যজ্ঞানুষ্ঠানকে সম্পাদন করেছ ॥১২॥

টীকা—এই সকল —আমাদের প্রার্থিত বিষয়

বিদ্যুদ্রথা মরুত ঋষ্টিমন্তো দিবো মর্যা ঋতজাতা অয়াসঃ।

সরস্বতী শৃণবন্ যজ্ঞায়াসো থাতা রয়িং সহবীরং তুরাসঃ ॥১৩॥

মরুৎগণ—বিদ্যুৎ যাঁদের রথস্বরূপ, যাঁরা সায়ুধ, সেই স্বর্গীয় বাহিনী চঞ্চল ও নবীন, সত্যসম্ভূত ও দুর্মদ; এবং সরস্বতী ও যজ্ঞীয়গণ আমাদের কথা শ্রবণ করবেন। হে শক্তিমানগণ! আমাদের প্রতি বীর যোদ্ধাসহ সম্পদ প্রেরণ কর ॥১৩॥

বিষুং স্তোমাসঃ পুরুদন্মমর্কা ভগস্যেব কারিণো যামনি থন্।

উরুক্রমঃ ককুহো যস্য পূর্বীর্ন মধস্তি যুবতয়ো জনিত্রীঃ^২ ॥১৪॥

স্তোম (স্তোত্র)সকল ও শস্ত্র(সকল), যেন জয়শীল ভগের গমন পথে (অথবা যেন স্তোত্রবৃন্দ ভগের গমন পথে) বহুবিধ কর্মকারী বিষুগণ প্রতি গমন করে; সেই মহান-পাদবিক্ষেপকারী ককুদযুক্ত (বৃষস্বরূপ) (বিষু) যাঁকে জননীগণ, যুবতী নারীগণ কখনও অবহেলা করেন না ॥১৪॥

১. ভগস্য যমণি —সৌভাগ্যের পথে।

২. জনিত্রীঃ—সকলের জনয়িত্রী দিকসমূহ। —সায়ন ভাষ্য

৩. ককুদ—ঘাড়ের কুঁজ।

ইন্দ্রে বিধেবীর্যে পতমান উভে আ পশৌ রোদসী মহিত্বা ।

পুৰন্দরো বৃহদা ধৃষ্ণুশ্বেণঃ সংগৃভ্যা ন আ ভরা ভূরি পশ্বঃ ॥১৫॥

তাঁর সর্ববিধ সৌকর্যের দ্বারা প্রভুত্বপ্রাপ্ত হতে হতে, ইন্দ্র তাঁর মহিমার মাধ্যমে দু্যলোক ও ভুলোক উভয়কে পরিপূর্ণ করেছিলেন। নগরবিনাশক, বৃহহস্তা, দুর্ধর্ষ সৈন্যদলের অধীশ্বর তুমি সকলকে একত্রিত করে আমাদের প্রতি এইস্থানে প্রভূত পশু সম্পদ প্রেরণ কর ॥১৫॥

নাসত্যা মে পিতরা বন্ধুপৃচ্ছা সজাত্যমশ্বিনোশ্চারু নাম ।

যুবং হি স্থো রয়িদৌ নো রয়ীণাং দাত্রং রক্ষেথে অকবৈরদন্ধা ॥১৬॥

নাসত্যদ্বয় আমার পিতা এবং স্বজনদের প্রতি অনুকূল। অশ্বিনদ্বয়ের আত্মীয়তা (আমাদের) এক গৌরবজনক নাম স্বরূপ। কারণ তোমরা উভয়ে আমাদের প্রতি সম্পদের সম্পদদাতা, তোমরা অনিন্দিত; তোমাদের প্রদত্ত ধনকে অপ্রতারণিতভাবে তোমরা নির্বিরোধে রক্ষা করে থাক ॥১৬॥

মহৎ তদ্ বঃ কবয়শ্চারু নাম যদ্ধ দেবা ভবথ বিশ্ব ইন্দ্রে ।

সথ ঋতুভিঃ পুরুহৃত প্রিয়েভিরিমাং ধিয়ং সাতয়ে তক্ষতা নঃ ॥১৭॥

হে মেধাবী কবিগণ! তোমাদের এই অভিধা মহৎ এবং যশোদীপ্ত যে তোমরা সকলে ইন্দ্রের প্রতি দেবত্ব অর্জন করেছ। প্রিয় ঋতুগণের সখা, হে বারংবার আহূত! (তোমরা সকলে) আমাদের বিজয়ের জন্য এই (কবির) প্রেরণাকে (স্তোত্রকে) নির্মাণ করেছ ॥১৭॥

অর্থমা শো অদিতির্বিজ্জিহ্বাসো হৃদন্ধানি বরুণস্য ব্রতানি ।

যুযোত নো অনপত্যানি গন্তোঃ প্রজাবান্ নঃ পশুর্মা অস্ত গাতুঃ ॥১৮॥

অর্থ্যমন, অদিতি, (সকলে) যাঁরা যজ্ঞনীয়—বরুণের ন্যায় বিধান সমূহ লঙ্ঘিত হতে পারে না; (তোমরা) আমাদের নিঃসন্তানতা হতে রক্ষা কর; আমাদের পথ যেন সন্তান এবং পশুসম্পদে ভরে থাকে ॥১৮॥

দেবানাং দূতঃ পুরুধ প্রসূতো হনাগান্ নো বোচতু সর্বতাতা ।

শৃণোতু নঃ পৃথিবী দ্যৌরুতাপঃ সূর্যো নক্ষত্রৈর্কবন্তুরিক্ষম্ ॥১৯॥

দেবগণের বার্তাবাহ, যিনি বিবিধরূপে প্রকাশিত, তিনি যেন আমাদের সামগ্রিক সুরক্ষার জন্য নির্দোষরূপে ঘোষণা করেন। যেন পৃথিবী, স্বর্গ এবং জলরাশি আমাদের (কথা) শ্রবণ করেন এবং নক্ষত্রমণ্ডলসহ সূর্য, প্রথিত অন্তরিক্ষলোক (যেন শ্রবণ করেন) ॥১৯॥

শৃণু নো বৃষণঃ পর্বতাসো ফ্রবক্ষেমাস ইলয়া মদন্তঃ ।

আদিতৌর্নো অদিতিঃ শৃণোতু যচ্ছন্ত নো মরুতঃ শর্ম ভদ্রম্ ॥২০॥

যেন শক্তিমান (/কামনাপূরক) আশ্রয়স্থলে দৃঢ়বদ্ধ পর্বতসমূহ যারা যজ্ঞীয় ইলা' (পানীয়) দ্বারা উৎফুল্ল থাকে তারা আমাদের (কথা) শ্রবণ করে। আদিত্যগণসহ অদিতি আমাদের (কথা) শ্রবণ করেন। যেন মরুৎগণ আমাদের প্রতি কল্যাণকর আশ্রয়কে প্রসারিত করেন ॥২০॥

১. ইলা —যজ্ঞীয় হবিঃ/সোম/বৃষ্টিবিন্দু ।

সদা সুগঃ পিতুর্মা অস্ত পশ্বা মধ্বা দেবা ওষধীঃ সং পিপ্ত্ত ।

ভগো মে অগ্নে সখে ন মৃধ্যা উদ্ রায়ো অশ্যাং সদনং পুরুক্ষোঃ ॥২১॥

সর্বদা আমাদের পথ যেন সহজে বিচরণযোগ্য এবং সুলভ খাদ্যযুক্ত হয়ে থাকে। হে দেবগণ! ওষধিসকলকে মধুসিক্ত করে তোলা আমার সৌভাগ্য যেন, হে অগ্নি, তোমার মৈত্রীর মাধ্যমে নির্বিঘ্ন থাকে, যেন আমি অন্নসমৃদ্ধ/পশুসমৃদ্ধ সম্পদের আসন লাভ করতে পারি ॥২১॥

স্বদশ্ব হব্য্য সমিষো দীদীহ্যস্মদ্রযক্ সং মিমীহি শ্রবাংসি ।

বিশ্বা অগ্নে পৃৎসু তাঞ্জেষি শক্রনহা বিশ্বা সুমনা দীদিহী নঃ ॥২২॥

হবিঃ উপভোগ কর, (হবিঃ কে স্বাদু কর)। আমাদের খাদ্যকে/তেজকে সম্যক প্রদীপ্ত কর। আমাদের প্রতি সম্পূর্ণ খ্যাতি প্রেরণ কর। যুদ্ধে, হে অগ্নি! সকল শত্রুকে বিজয় কর। আমাদের জন্য প্রতিদিন সদয় আনুকূল্যে দীপ্তি বিতরণ কর ॥২২॥

বিশ্বদেবগণ দেবতা। বিশ্বামিত্রের পুত্র অথবা বাকের পুত্র প্রজাপতি ঋষি।

ত্রিষ্টপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা -২২।

উষসঃ পূর্বা অথ যদ্ ব্যুম্ৰহদ্ বি জজ্ঞে অক্ষরং পদে গোঃ^১।

ব্রতা দেবানামুপ নু প্রভূষন্ মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১॥

প্রথমতম উষাকালসমূহের উদ্ভাসনকালে, গাভীগণের গোষ্ঠে মহান, (ক্ষয়হীন) চিরন্তনের (সূর্যের?) জন্ম হয়েছিল। ফলত দেবগণের বিধানসমূহ কার্যকর হতে থাকে। দেবতাগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১॥

১. পদে গোঃ—আলোকের উৎপত্তিহলে—স্বর্গে বা অন্তরিক্ষে।

মো ষূ গো অত্র জুহরন্ত দেবা মা পূর্বে অগ্নে পিতরঃ পদজ্ঞাঃ।

পুরাগ্যোঃ সন্ধানোঃ কেতুরন্তমহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥২॥

দেবগণ যেন এখানে আমাদের প্রতি কোনও রূপ ক্ষতি না করেন হে অগ্নি, পূর্বতন পিতৃগণ, যাঁরা স্থান/বস্তুব্য বিষয়ে অভিজ্ঞ অথবা উভয় প্রাচীন আবাসস্থলের মধ্যভাগে স্থিত (তোমার) পতাকা/চিহ্ন (যেন ক্ষতি না করেন)। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥২॥

টীকা— উভয় প্রাচীন আবাস— দোঁঃ ও পৃথিবী যথাক্রমে দেবতা ও মানুষের আবাস।

বি মে পুরুত্বা পতয়ন্তি কামাঃ শম্যচ্ছা^১ দীদ্যে পূর্ব্যাণি।

সমিক্ষে অগ্নাবৃতমিদ্ বদেম মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৩॥

আমার বাসনাসকল বিবিধদিকে ধাবিত হয়ে থাকে। কিন্তু আমি প্রাচীন যজ্ঞ কর্মসকলকেই প্রদীপ্ত করে থাকি। যখন অগ্নিকে প্রজ্জ্বলিত করা হয়েছে আমরা যেন তখন কেবলমাত্র সত্য কথন করি। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৩॥

১. শম্যচ্ছা.....পূর্বের যজ্ঞাদির প্রতি অপেক্ষা করি।

সমানো রাজা বিভূতঃ পুরুত্বা শম্যে শয়াসু প্রযুতো বনানু।

অন্যা বৎসং ভরতি ক্ষেতি মাতা মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৪॥

সকলের একই অধিপতি (অগ্নি) বিবিধ স্থানে আবির্ভূত হয়েছেন, তিনি বিশ্বামের আধার শয়ায় (বেদিসকলে) শয়ন করেন; কাষ্ঠখণ্ডগুলিকে আশ্রয় করে বিস্তার লাভ করেন। অপর একজন শিশুকে পোষণ করেন; মাতা বিশ্বামরতা থাকেন। (অগ্নি প্রজ্বালনের অরণিদ্বয়)। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৪॥

আক্ষিৎ পূর্বাস্বপরা অনূক্ষৎ সদ্যো জাতাসু তরুণীষন্তঃ।

অন্তর্বর্তীঃ সুবতে অপ্রবীতা মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৫॥

তিনি পূর্বতন সকলের (ওষধির) মধ্যে বর্তমান থেকেও নূতনগণের মধ্যে পুনরায় বর্ধিত হয়ে থাকেন। সদ্য উৎপন্ন কোমল (গুণ্ধ্যাদির) মধ্যেও (বর্ধিত হয়ে থাকেন)। (গর্ভাধান হেতু) নিষিক্তা না হলেও অন্তঃস্থিত (অগ্নিকে) তাঁরা (ওষধিসকল) উৎপাদন করে থাকেন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৫॥

টীকা— প্রথম পংক্তির তাৎপর্য— জীর্ণ প্রাচীন গুণ্ধ্য হতে নূতন জাত।

শযুঃ পরস্তাদধ নু দ্বিমাতা হবন্ধনশ্চরতি বৎস একঃ।

মিত্রস্য তা বরুণস্য ব্রতানি মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৬॥

যিনি বহুদূরে শায়িত ছিলেন সেই দুই মাতার সন্তান, একই বৎস এখন নিয়ন্ত্রণরহিতভাবে বিচরণ করে। এই সকল মিত্র এবং বরুণের বিধান। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৬॥

দ্বিমাতা হোতা বিদথেষু সম্ভালয়গ্রং চরতি ক্ষেতি কপ্লঃ।

প্র রণ্যানি রণ্যবাচো ভরন্তে মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৭॥

দুই জননীর পুত্র, হোতা, যজ্ঞ সমূহের একক অধিপতি (তাঁর) শীর্ষভাগ (সমিধ সমূহে ব্যাপ্ত হয়ে) বিচরণ করে যখন মূলদেশ^১ স্থির বিদ্যমান থাকে। যাঁরা মিষ্টভাষী তাঁর প্রতি আনন্দময় (স্তোত্র সকল) আনয়ন করেন। দেবগণের ... ইত্যাদি ॥৭॥

১. মূলদেশ— যজ্ঞকর্মের ভিত্তিস্বরূপ।

শূরস্যেব যুধ্যতো অন্তমস্য প্রতীচীনং^১ দদৃশে বিশ্বমায়ৎ।

অন্তমতিশ্চরতি নিষিধং গোর্মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৮॥

সমীপস্থিত যুদ্ধরত বীরের ন্যায় তাঁর প্রতি আগমনরত সকলকেই (তাঁর) অভিमुखে বর্তমান বলে বোধ হয়। স্তুতি গাভী (হতে জাত) হবিঃর (/দুষ্ক বা ঘৃতের) সঙ্গে মিশ্রিত হয়ে থাকে। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৮॥

১. প্রতীচীন—মুখোমুখি ভাবে দণ্ডায়মান।
২. অন্তর্মতিঃ ইত্যাদি—স্তুতি করার সঙ্গে সঙ্গে দুষ্ক প্রভৃতি হব্য আহুতি দিতে হবে।

নি বেবেতি পলিতো দূত আশ্বস্তমহাশচরতি রোচনেন'।

বপুংষি বিহ্রদভি নো বি চষ্টে মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥৯॥

ধূশ্রবর্ণ সেই দূত (অগ্নি) তাদের (ওষধি/যজ্ঞবেদি?) মধ্যে বিশেষ ভাবে ব্যাপ্ত হয়ে থাকেন। সেই শক্তিমান প্রদীপ্ত প্রদেশের মধ্যে বিচরণ করে থাকেন। বিচিত্র রূপসমূহ ধারণ করে তিনি আমাদের প্রতি দৃষ্টিক্ষেপ করেন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥৯॥

১. রোচনেন—সূর্যরূপে আকাশে বিচরণ করেন।

বিষ্ণুর্গোপাঃ পরমং পাতি পাথঃ প্রিয়া ধামান্যমৃতা দধানঃ।

অগ্নিষ্টা বিশ্বা ভুবনানি বেদ মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১০॥

বিষ্ণু, রক্ষাকর্তা, তাঁর প্রিয় অমৃতময় স্থান সকলকে ধারণ করতে করতে সর্বোত্তম প্রদেশকে রক্ষা করেন। অগ্নি এই সকল জগৎকে জ্ঞাত থাকেন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১০॥

নানা চক্রাতে যম্যা বপুংষি তয়োরন্যদ্ রোচতে কৃষ্ণমন্যৎ।

শ্যাবী চ যদক্ধী চ হসারৌ মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১১॥

সেই যুগ্ম (দিবা ও রাত্রি) বিস্ময়কর রূপ ধারণ করে থাকেন। তাদের একজন উজ্জ্বলবর্ণ, অপরজন কৃষ্ণবর্ণ। এবং তথাপি এই শ্যামলী ও দীপ্তিময়ী উভয়ে ভগ্নীদ্বয়। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১১॥

মাতা চ যত্র দুহিতা চ খেনু সর্বদুগ্ধে ধাপয়েতে সমীচী।

স্বতস্য তে সদসীলে অন্তর্মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১২॥

যেখানে অমৃতদাত্রী পয়স্বিনী গাভীদ্বয়, মাতা এবং কন্যাস্বরূপিণী হয়ে (দিবা ও রাত্রি) একত্র দুগ্ধপান করায়, আমি সেই উভয়কে সশ্রদ্ধভাবে সত্যের পীঠস্থানে আবাহন করি দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১২॥

১. স্বতস্য সদসি—যজ্ঞ বেদি।

অন্যস্যা বৎসং রিহতী মিমায় কয়া ভুবা নি দধে খেনুরুধঃ।

স্বতস্য সা পয়সাপিষ্বতেলা মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৩॥

অপরের (যজ্ঞকাষ্ঠের/রাত্রির) বৎসকে (অগ্নি?) লেহন করে তিনি (হবিঃ/উষা) সোচ্চারে রেতণ করেন। সেই গাভী তাঁর পয়োভার কোনও স্থানে ন্যস্ত করেছেন? সত্যের দুগ্ধের দ্বারা এই ইলা' (হবিঃ) বর্ধিত হয়েছে। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৩॥

১. ইলা—পৃথিবী? পয়ঃ—বৃষ্টি।

পদ্যা' বন্তে পুরুরূপা বপুংষ্যর্ধা তস্তৌ ত্র্যবিং রেরিহাণা।

স্বতস্য সদ্ম বি চরামি বিদ্বান্ মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৪॥

ভূমি বহুবিচিত্ররূপে আবৃত হয়ে থাকেন। তিনি উন্নতরূপে তাঁর সার্থসংবৎসরবয়স্ক (বৎস) কে নিরন্তর লেহনরতভাবে বর্তমান থাকেন। তত্ত্বজ্ঞাত আমি সত্যের আসনস্থানে বিচরণ করি—দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৪॥

১. পদ্যা—সায়ণচার্যের অনুবাদে ঈশ্বরের পদ হতে জাত তাই পৃথিবী পদ্যা। ত্রি—অবি—সায়ণ মতে নিজ তেজে ত্রিভুবনকে যিনি ব্যাপ্ত করেন অর্থাৎ সূর্য।

'পদে ইব নিহিতে দশ্মে অন্তস্তয়োরন্যদ্ গুহ্যমাবিরন্যৎ।

সত্বীচীনা পথ্যা সা বিষ্ণুচী মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৫॥

সেই যুগল এক দর্শনীয়/অত্যাশ্চর্য স্থানের অভ্যন্তরে সংরক্ষিত আছেন; তাঁদের একজন সংগুপ্ত, অপরজন প্রকটরূপে বর্তমান। (রাত্রি এবং উষা)। তাঁদের পৃথক পৃথক পথ একই লক্ষ্যাভিমুখী। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৫॥

১. পদে ইব দশ্মে—উষার আগমনে রাত্রি কোনও গোপন স্থানে নিহিত থাকেন আবার রাত্রির আগমনে উষাও সেইরূপ।

আ খেনবো ধুনয়ন্তামশিষীঃ সর্বদুগ্ধাঃ শশয়া অপ্রদুগ্ধাঃ।

নব্যানব্যা যুবতয়ো ভবন্তীর্মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৬॥

যেন বৎসরহিত গাভী সকল সর্বদিক (শব্দ)মুখর করে তোলে। (তারা) অমৃতরসদায়িনী, নিরন্তর অক্ষয়ভাবে (দুগ্ধ) দান করে। তারা সর্বদা নবীন এবং যৌবনসমন্বিত। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৬॥

টীকা—নবঃ—জলভার সমৃদ্ধ মেঘ যা বৃষ্টি দেয়।

যদন্যাসু বৃষভো রোরবীতি সো অন্যস্মিন্ যুথে নি দধাতি রেতঃ।

স হি ক্ষপাবান্ ৎস ভগঃ স রাজা মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৭॥

যদিও সেই বৃষ অন্য গাভী(যুথের) প্রতি গর্জন করে, অপর যুথ মধ্যে তার বীজ নিহিত হয়ে থাকে। কারণ সেই (বৃষই) পৃথিবীর রক্ষাকর্তা, স্বয়ং ভগ (সৌভাগ্য স্বরূপ), অধীশ্বর। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৭॥

বীরস্য নু স্বশ্বাং জনাসঃ প্র নু বোচাম বিদুরস্য দেবাঃ।

ষোলহা যুক্তাঃ পঞ্চপঞ্চা বহন্তি মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৮॥

হে মানবেরা, আমরা সেই বীরের অশ্বের সুষ্ঠু আধিক্যের কথা এখন ঘোষণা করব। দেবতারা এ বিষয়ে অবগত আছেন। ষড়্ভাগে সংযুক্ত অবস্থায় পঞ্চক পঞ্চক ভাবে তারা (ইন্দ্রকে) এই দিকে বহন করে আনেন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ১৮॥

টীকা—হয় অশ্ব—হয় ঋতু অথবা পঞ্চক—হেমন্ত ও শিশির একত্রে পঞ্চ ঋতু।

দেবত্বষ্টা সবিতা বিশ্বরূপঃ পুষোষ প্রজাঃ পুরুধা জজান।

ইমা চ বিশ্বা ভুবনান্যস্য মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥১৯॥

দেব ত্বষ্টা, সর্বরূপধারী সবিতৃ বিবিধভাবে মানবজাতিকে সৃষ্টি করেন এবং সমৃদ্ধ করেন, এবং এই সকল ভূতজাত তাঁরই অধীন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥১৯॥

মহী সমেরচ্ছা সমীচী উভে তে অস্য বসুনা ন্যুষ্টে।

শ্বে বীরো বিন্দমানো বসূনি মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥২০॥

তিনি (ইন্দ্র) একত্রে বিপুল পরম্পর সংযুক্ত দুই পাত্রকে (দ্যাবাপৃথিবী) উন্নীত করেছেন। তারা উভয়েই তাঁর সম্পদে আকীর্ণ। সেই বীর ধন অর্জনের জন্য বিক্রমত। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥২০॥

ইমাং চ নঃ পৃথিবীং বিশ্বথায়ী উপ ক্ষেতি হিতমিত্রো ন রাজা।

পুরঃসদঃ শর্মসদো ন বীরা মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥২১॥

আমাদের এই পৃথিবীতে সকলের পোষণকারী (অগ্নি) নিবাস করেন সেই রাজার ন্যায় যিনি হিতৈষী বন্ধুগণ দ্বারা (বেষ্টিত) থাকেন, যাঁরা তাঁর সম্মুখে সুবন্ধুর জন্য স্থিত বীরগণের ন্যায় বর্তমান থাকেন। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥২১॥

নিষিধবরীন্ত ওষধীকৃতাপো রয়িৎ ত ইন্দ্র পৃথিবী বিভর্তি।

সখায়ন্তে বামভাজঃ স্যাম মহদ্ দেবানামসুরত্বমেকম্ ॥২২॥

ওষধি সকল এবং জলরাশি তোমার প্রতি শ্রদ্ধা জ্ঞাপন করে, পৃথিবী তোমার জন্য সম্পদ দান করে। হে ইন্দ্র! যেন আমরা তোমার মিত্ররূপে সম্পদের অংশ প্রাপ্ত হতে পারি। দেবগণের মহান প্রভুত্ব একই রূপ ॥২২॥

(সূক্ত-৫৬)

বিশ্বদেবগণ দেবতা। বিশ্বামিত্রের পুত্র অথবা বাকের পুত্র প্রজাপতি ঋষি।

ত্রিষ্টুপ্ হন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৮।

ন তা মিনন্তি মায়িনো ন ধীরা ব্রতা দেবানাং প্রথমা ধ্রুবাণি।

ন রোদসী অক্রহা বেদ্যাভিন পর্বতা নিনমে তস্থিবাংসঃ ॥১॥

দেবগণের (কৃত) এই সকল মুখ্য এবং নিশ্চিত বিধানকে মায়াদক্ষ (ব্যক্তি)গণ অথবা বিদ্বানগণ (কেউ) অমান্য করেন না। যে দু্যলোক ও ভূলোক অপ্রতিবন্ধ তাঁরা উভয়ে অথবা দৃঢ় অবস্থিত পর্বতগণ কেহই চাতুর্যজ্ঞান দ্বারা আনত হন না ॥১॥

টীকা—ভাষ্য—দেবগণের অবস্থান অপরিবর্তনীয়। পৃথিবী স্বর্গ বা পর্বতশ্রেণির মতো দেবতারা অবিচল।

ষড়্ ভারাঁ একো অচরন্ বিভর্ত্যতং বর্ষিষ্ঠমুপ গাব আণঃ।

তিশ্রো মহীরূপরাস্তস্থুরত্যা গুহা য়ে নিহিতে দর্শ্যেকা ॥২॥

সেই এক অবিচলিতভাবে ছয় প্রকার ভার বহন করেন। গাভী সকল সেই পরম সত্যের অভিমুখে গমন করে। নিকটে তিন মহিমাময়ী নারী অবস্থান করেন যাঁরা দ্রুত বিচরণশীলা, (তাঁদের) দুই জন সংগোপনে স্থিতা, একজন প্রত্যক্ষগোচরা ॥২॥

টীকা— শ্লোকার্থ অস্পষ্ট। সায়ণ বলেন, এখানে 'এক' বলতে সংবৎসরকে বোঝান হয়েছে, ছয় ঋতুকে যে ধারণ করে। তিন নারী—স্বর্গ, অন্তরিক্ষ ও পৃথিবী।

ত্রিপাজস্যো বৃষভো বিশ্বরূপ উত ত্র্যুখা পুরুষ প্রজাবান্ ।

জ্ঞানীকঃ পত্যতে মাহিনাবান্ ৎস রেতোধা বৃষভঃ শশ্বতীনাম্ ॥৩॥

সেই বৃষ যিনি সকল আকৃতি ধারণ করেন। যিনি তিনটি জঙ্ঘা/বক্ষঃস্থল এবং তিনটি পয়োথরের অধিকারী এবং বহু সংখ্যক অপত্যবান। তিনি মহাশক্তিদ্র, তিন প্রকার রূপধারণ করে আধিপত্য করেন। সেই বৃষ প্রত্যেক স্ত্রী জাতীর (ওষধি?) গর্ভ সঞ্চারণক ॥৩॥

অভীক আসাং পদবীরবোধ্যাদিত্যানামহে চাক্র নাম ।

আপশ্চিদম্মা অরমন্ত দেবীঃ পৃথগ্ ব্রজন্তীঃ পরি বীমবৃঞ্জন্ ॥৪॥

তাদের (ওষধির?) সমীপে যখন অনুগমনকারী তিনি^১ সচেতন হয়েছিলেন তখন আদিত্যগণের প্রিয় নাম আবাহন করেছিলেন। দিব্য জলরাশিও তাঁকে (দর্শনের জন্য) বিরতগতি হয়েছিলেন। পৃথক পৃথক দিকে অগ্রসর হতে হতে তাঁরাও তাঁকে ঘিরে অবনত হয়েছিলেন ॥৪॥

১. তিনি—অগ্নি।

ত্রী যষস্থা সিদ্ধবন্তিঃ কবীনামুত ত্রিমাতা বিদথেষু সত্বাট্ ।

ঋতাবরীরোষণান্ত্রিহো অপ্যাত্রিরা দিবো বিদথে পত্যমানাঃ ॥৫॥

জ্ঞানী দেবগণের তিনবার তিন প্রকার আসন (বর্তমান থাকে) হে নদিগণ। যজ্ঞস্থলের অধীশ্বর (অগ্নি)র তিন জন মাতা বিদ্যমান। জলের পবিত্র কন্যাকা (সংখ্যায়) তিনজন; আমাদের যজ্ঞস্থলে দিবসে তিনবার আধিপত্য করে থাকেন ॥৫॥

টীকা— তিনকন্যা—ইলা, সরস্বতী ও ভারতী—সায়ণাচার্য।

ত্রিরা দিবঃ সবিতর্যাব্যাপি দিবেদিব আ সুব ত্রিনো অহঃ ।

ত্রিধাতু রায় আ সুবা বসুনি ভগ ত্রাতর্ষিষণে সাতয়ে ঋঃ ॥৬॥

দিবস মধ্যে তিনবার, প্রতিদিন, হে সবিতৃদেব আমাদের প্রতি আশীঃ বর্ষণ কর প্রত্যহ তিনবার। হে ভগ! হে রক্ষাকর্তা! তিনগুণ ধন ও সম্পদ এখানে বর্ষণ কর! উভয় লোককে আমাদের সমৃদ্ধির জন্য প্রস্তুত করে দাও ॥৬॥

ত্রিরা দিবঃ সবিতা সোষবীতি রাজানা মিত্রাবরুণা সুপাণী ।

আপশ্চিদস্য রোদসী চিদুর্বা রত্নঃ ভিক্ষন্ত সবিতুঃ সবায় ॥৭॥

দিবস মধ্যে তিনবার সবিতা এবং শোভন হস্তসমষ্টিত দুই রাজা, মিত্র ও বরুণ প্রাচুর্য বর্ষণ করে থাকেন। অপি চ জলরাশি এবং বিস্তৃত লোকদ্বয় (দ্যাভা পৃথিবী) তাঁর সম্পদ প্রার্থনা করেন যেন সবিতা (তা) প্রেরণ করেন ॥৭॥

ত্রিকৃতমা দূণশা রোচনানি ত্রয়ো রাজন্ত্যসুরস্য বীরাঃ^১ ।

ঋতাবান ইষিরা দুলভাসস্ত্রিরা দিবো বিদথে সন্ত দেবাঃ ॥৮॥

অত্যুজ্জ্বল শ্রেষ্ঠ লোকের (সংখ্যা) তিন, (সেই সকল লোক) দুর্গম; সেই স্থানে ঈশ্বরের তিনজন বীর প্রভুত্ব করেন/দীপ্ত থাকেন। সত্যসন্ধ, প্রাণময়, অপ্রতিরোধ্য। যেন স্বর্গ হতে দেবগণ তিনবার আমাদের যজ্ঞে আগমন করেন ॥৮॥

১. অসুরস্য বীরাঃ—অগ্নি, বায়ু, সূর্য—সায়ণ ভাষ্য।

(সূক্ত-৫৭)

বিশ্বদেবগণ দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হৃন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৬।

প্র মে বিবিক্রা অবিনশ্ননীষাং ধেনুঃ চরন্তীঃ প্রযুতামগোপাম্ ।

সদ্যশ্চিদ্ যা দুদুহে ভূরি ধাসেরিদ্ভ্রুদগ্নিঃ পনিতারো অস্যাঃ ॥১॥

যিনি বিশেষভাবে বিচার করেছেন তিনি আমার অনুপ্রেরিত ধী-কে প্রকৃষ্টভাবে জেনেছেন একটি গাভীর মত যা গোপালক ছাড়াই দূরে দূরে সঞ্চরণ করে। যে (গাভী) তৎক্ষণেই অপরিপুষ্ট অন্ন (দুগ্ধ) দান করেছেন; সেই জন্য ইন্দ্র এবং অগ্নি তার প্রশস্তি করেন ॥১॥

টিকা—সায়ন ভাষ্য ও Wilson —যেন বিবেচনাকরী ইন্দ্র আমার দেববিষয়ক স্তুতিকে জেনে থাকেন। গাভী—বাক্/প্রার্থনাও স্তুতি।

ইন্দ্রঃ সু পূষা বৃষণা সুহস্তা দিবো ন প্রীতাঃ শশয়ং দুদুহে ।

বিশ্বে যদস্যং রণয়ন্ত দেবাঃ প্র বোহত্র বসবঃ সুমশ্যাম্ ॥২॥

ইন্দ্র এবং পূষণ দুই শক্তির/কাম্য ফল বর্ষক; এবং কল্যাণকর হস্তসম্বিত প্রসন্ন হয়ে অনিঃশেষে (সেই গাভীরা= প্রার্থনা) দুগ্ধ দান করেন যেন স্বর্গের (দুগ্ধধারা)। এই স্তুতিতে যখন সকল দেবগণ প্রসন্ন হয়ে থাকেন তখন যেন আমি তোমাদের আশীঃ লাভ করতে পারি হে বসুগণ ॥২॥

যা জাময়ো বৃঞ্চ ইচ্ছন্তি শক্তিং নমস্যন্তীর্জানতে গর্ভমস্মিন্ ।

অচ্ছা পুত্রং যেনবো বাবশানা মহশ্চরন্তি বিদ্রতং বপুংষি ॥৩॥

যে ভগিনীগণ বৃষভের' (শক্তিমানের/ফলবর্ষকের) জন্য সামর্থ্য ইচ্ছা করেন তাঁরা শ্রদ্ধার সঙ্গে তাঁর অন্তঃস্থিত গর্ভসঞ্চরণশক্তি বিষয়ে অবহিত থাকেন। গাভীযুথ সরবে অত্যাশ্চর্য রূপসমূহধারী সেই বৎসের অভিমুখে আগমন করে ॥৩॥

১. বৃষভ—অগ্নি; ভগিনীগণ—অগ্নি প্রজ্বলনের জন্য ব্যবহৃত অঙ্গুলি সকল; গর্ভম্—অগ্নির ফলপ্রসূশক্তি। অথবা সায়ন ভাষ্য অনুসারে—বৃষভ—ইন্দ্র, ভগিনীগণ—ওষধিসকল, গাভীসকল—লতাগুল্য।

অচ্ছা বিবন্তি রোদসী সুমেকে গ্রাবেণা যুজানো অশ্ববরে মনীষা ।

ইমা উ তে মনবে ভূরিবারা উর্ধ্বা ভবন্তি দর্শতা যজত্রাঃ ॥৪॥

আমি শোভন আকৃতিযুক্ত দ্যৌ ও পৃথিবীকে আবাহন করি, যখন আমি যজ্ঞস্থলে আমার ধী দ্বারা অভিষবন-গ্রাবণালিকে সংযোজনে রত থাকি; এইস্থানে তোমার এই (উষা সকল?/শিখা সকল?) যা মানুষকে প্রাচুর্য দান করে উন্নীত অবস্থায় যজ্ঞের উপযুক্তভাবে দর্শনযোগ্য রূপে স্থিত থাকে ॥৪॥

যা তে জিহ্বা মধুমতী সুমেধা অগ্নে দেবেষ্যচ্যত উরুচী ।

তয়েহ বিশ্বা অবসে যজত্রানা সাদয় পায়য়া চা মধুনি ॥৫॥

অগ্নি, তোমার মধু-স্বাদী জিহ্বা, যা বিশেষ রূপে স্ত্রানী, যা দেবগণের মধ্যেও বহু বিস্তৃতরূপে কথিত, তার সাহায্যে এই সকল যজ্ঞীয়গণকে আমাদের সহায়তার জন্য এই স্থানে উপবেশন করতে দাও এবং তাদের সুমিষ্ট (রস) পান করতে দাও ॥৫॥

যা তে অগ্নে 'পর্বতস্যেব ধারাসশস্তী পীপয়দ্ দেব চিত্রা ।

তামশ্বভ্যং প্রমতিং জাতবেদো বসো রাস্ব সুমতিং বিশ্বজন্যাম্ ॥৬॥

তোমার যা কিছু অগ্নি, অনিঃশেষ এবং সমুজ্জ্বল রূপে পর্বত হতে (প্রবাহিত) প্রবাহের ন্যায় উজ্জ্বলিত হবে, হে জাতবেদস্, আমাদের প্রতি সেই প্রকৃষ্ট আনুকূল্য দান কর। হে বসু (অভ্যুত্তম), সকলজনের প্রতি তোমার সদয় অনুগ্রহ দান কর ॥৬॥

১. পর্বতস্যেব ধারা—মেঘ হতে প্রবাহিত বৃষ্টি—সায়ন ভাষ্য।

(সূক্ত-৫৮)

অশ্বিনদ্বয় দেবতাগণ। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

ধেনুঃ প্রত্স্য কাম্যং দুহানা হস্তঃ পুত্রশ্চরতি দক্ষিণায়াঃ ।

আ দ্যোতনিং বহতি শুভ্রযামোষসঃ স্তোমো অশ্বিনাবজীগঃ ॥১॥

গাভী (উষা?) পুরাতনকালের আকাজক্ষিত (দুগ্ধ) ক্ষরণ করছেন; দক্ষিণার (যজ্ঞীয় দান) পুত্র (অগ্নি?) তাদের মধ্যে বিচরণ করছেন, সেই উজ্জ্বল রথের/পথের গমনকারিণী এখানে দীপ্তি বহন করে আনছেন; উষার স্তুতি অশ্বিনদ্বয়কে জাগরিত করেছে ॥১॥

সুযুগ্ বহন্তি প্রতি বামৃতেনোর্থী ভবন্তি পিতরেব মেধাঃ ।

জরেথামশ্বদ্বি পণেমনীষাং যুবোরবশচ্কমা' যাতমর্বাচ্ ॥২॥

সুষ্ঠুভাবে সংযোজিত সত্যের বিধান দ্বারা তারা তোমাদের এই স্থানের প্রতি বহন করে। আমাদের যজ্ঞাহুতিসকল উর্ধ্বে যেন পিতামাতার প্রতি গমন করে। আমাদের নিকট হতে (পণিদের) বিদেশী দুষ্টগণের বুদ্ধিকে বিশেষভাবে অপসারণ কর এবং এই স্থানে তোমাদের উভয়ের সহায়তা নিহিত কর। এই পথে আমাদের প্রতি আগমন কর ॥২॥

১. যুবোরবশ্চক্ৰা—তোমাদের প্রতি আমরা হবিঃ প্রদান করেছি—সায়ণভাষ্য।

সুযুগ্ভিরশ্বেঃ সুবৃতা রথেন দশ্রাবিমং শৃণুতং শ্লোকমদ্রেঃ ।

কিমঙ্গ বাং প্রত্যবর্তিঃ গমিষ্ঠাহবিপ্রাসো অশ্বিনা পুরাজাঃ ॥৩॥

সুষ্ঠু সংযোজিত অশ্বসকল এবং সুষ্ঠু আবর্তনকারী রথের দ্বারা হে অভুতকর্মান্বয় এই সবনগ্রাবের স্তোত্র শ্রবণ কর। প্রাচীনকালে জাত ঋষিগণ কি বলেন নি যে তোমরা উভয়েই, ওহে অশ্বিনদ্বয়, বিপদের প্রতি ক্ষিপ্ততমভাবে আগমন করে থাক! ॥৩॥

আ মন্যোথামা গতং কচ্চিদেবৈর্বিশ্বে জনাসো অশ্বিনা হবন্তে ।

ইমা হি বাং গোম্বজীকা মধুনি প্র মিত্রাসো ন দদুরুশ্চো অগ্রে ॥৪॥

আমাদের প্রতি অবধান কর, আমাদের প্রতি আগমন কর। কেমন ভাবে নিজ নিজ রীতিতে—সকল মানব অশ্বিনদ্বয়কে আবাহন করে থাকে। কারণ সখাগণের ন্যায় তাঁরা (ঋত্বিগ্ণগণ) এই মধু, গাভী (দুগ্ধ) মিশ্রিত করে নিবেদন করেছেন তোমাদের প্রতি, উজ্জ্বলতার (উষার) সূচনাকালে ॥৪॥

তিরঃ পুরা চিদশ্বিনা রজাংস্যাজুষো বাং মঘবানা জনেষু ।

এহ যাতং পথিভির্দেবযানৈর্দশ্রাবিমে বাং নিধয়ো মধুনা ॥৫॥

এইভাবে বহু স্থান উন্মীর্ণ হয়ে হে অশ্বিনদ্বয়, জনতার মধ্যে তোমাদের স্তুতি সোচ্চারে ঘোষিত হয়, হে ধনবানদ্বয়; যে সকল পথ দেবতাদের অভিমুখে গমন করে তার দ্বারা এই স্থানের প্রতি আগমন কর। হে শত্রুনাশকদ্বয়, এই মধুরসের সকল সঞ্চয় তোমাদের জন্য ॥৫॥

পুরাণমোকঃ সখ্যং শিবং বাং যুবোর্নরা দ্রবিণং জহুব্যাম্ ।

পুনঃ কৃণানাঃ সখ্যা শিবানি মধ্বা মদেম সহ নু সমানাঃ ॥৬॥

তোমাদের বাসগৃহ পুরাতন, তোমাদের সখ্য কল্যাণকর; হে বীরদ্বয়, তোমাদের সম্পদ জহু-পত্নীর (গৃহে) অবস্থিত। পুনরায় একবার তোমাদের মঙ্গলময় মৈত্রী আমাদের জন্য রচনা করে আমরা যেন একত্রভাবে মধুরসের মাধ্যমে আনন্দ উপভোগ করি ॥৬॥

১. জহুব্যাম্—কুশিকবংশের পূর্বপুরুষ জহু

অশ্বিনা বায়ুনা যুবং সুদক্ষা নিযুত্ৰিষ্ট সজোষসা যুবানা ।

নাসত্যা তিরোঅহ্যং জুমাণা সোমং পিষতমশ্রিধা সুদানু ॥৭॥

হে শোভনশক্তিধর অশ্বিনদ্বয়, যুবা অবস্থায় বায়ুর সঙ্গে এবং তোমাদের সহচরগণের সঙ্গে যুগপৎ, হে নাসত্যদ্বয়, এক দিবসের পুরাতন এই সোমরস পান কর। আনন্দ উপভোগ কর এবং অবিচলিত হয়ে থাক হে উদার দাতাদ্বয় ॥৭॥

১. তিরোঅহ্যং সোম—যে সোমরস পূর্বদিনেরও পূর্বদিনে নিষ্পেষিত হয়েছে, এবং মাদক হয়ে উঠেছে।

অশ্বিনা পরি বামিষঃ পুরুচীরীযুর্গীর্ভির্ভতমানা অমৃধাঃ ।

রথো হ বামৃতজা অদ্রিজুতঃ পরি দ্যাবাপৃথিবী যাতি সদ্যঃ ॥৮॥

হে অশ্বিনদ্বয়, তোমাদের উভয়ের প্রতি বহুবিধ হবিঃ(অন্নাদি) স্তুতি সহযোগে অব্যাহতভাবে আনীত হয়েছে। তোমাদের ন্যায়বিধান হতে উৎপন্ন রথ যা সবনের প্রস্তর দ্বারা গতিসম্পন্ন (হয়ে থাকে) তা ক্ষণমাত্রে দ্যাভা পৃথিবীকে বেষ্টিত করে ভ্রমণক্ষম ॥৮॥

অশ্বিনা মধুষুত্তমো যুবাকুঃ সোমস্তং পাতমা গতং দুরোণে ।

রথো হ বাং ভূরি বর্পঃ করিক্রত সুতাবতো নিষ্কৃতমাগমিষ্ঠঃ ॥৯॥

হে অশ্বিনদ্বয়! তোমাদের (অধিকৃত) সোম, মধুময় অভিসুত সোমের মধ্যে শ্রেষ্ঠ—তোমরা সেই রস পান করে আমাদের আবাসে আগমন কর। তোমাদের রথ, যা বারংবার বিবিধ বিচিত্র রূপ ধারণ করে, অভিবনকারীর নির্দিষ্ট স্থানে সর্বপ্রথমে আগমন করে ॥৯॥

মিত্র দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ, ৬-৯, গায়ত্রী ছন্দ। ঋক্ সংখ্যা-৯।

মিত্রো জনান্ যাতয়তি কুবাপো মিত্রো দাধার পৃথিবীমুত দ্যাম্ ।

মিত্রঃ কৃষ্টীরনিমিষাভি চষ্টে মিত্রায় হব্যং যতবজ্জুহোত ॥১॥

বাচনরত মিত্র মানবগণকে (কর্মে) প্রণোদিত করে থাকেন, মিত্র পৃথিবী ও দ্যুলোক উভয়কে ধারণ করেন। মিত্র অপলকচক্ষে জনগোষ্ঠীসকলকে অবলোকন করেন। মিত্রের প্রতি যত্নহুতি প্রদান কর ॥১॥

প্র স মিত্র মর্তো অস্ত প্রয়যান্ যন্ত আদিত্য শিক্ষতি ব্রতেন ।

ন হন্যতে ন জীযতে হ্যোতো নৈনমংহো অশ্নোত্যন্তিতো ন দূরাৎ ॥২॥

হে মিত্র সেই মানব যেন প্রধান হয়ে থাকে যে তোমার প্রতি প্রীতিকর হব্য আনয়ন করে, হে আদিত্য, যে তোমার পবিত্র ন্যায়ের অনুসরণ কার্য করে। তোমার সহায়তাপ্রাপ্ত সে আহত অথবা পরাজিত হয় না, নিকট হতে বা দূর হতে কোন বিপদ/পাপ তাকে ব্যাপ্ত করতে পারে না ॥২॥

অনমীবাস ইলয়া মদন্তো মিত্রস্তবো বরিমমা পৃথিব্যাঃ ।

আদিত্যে ব্রতমুপক্ষিয়ন্তো বয়ং মিত্রস্য সুমতৌ স্যাম ॥৩॥

ব্যাবির্জিত এবং হব্যযোগে প্রসন্ন (হয়ে), বিস্তৃত ভূমিতলে জানুদেশ (দূতভাবে) স্থাপন করে, আদিত্যের বিধানকে অনুগমন করে আমরা মিত্রের অনুগ্রহ প্রাপ্ত হয়ে থাকব ॥৩॥

অয়ং মিত্রো নমস্যঃ সুশেবো রাজা সুক্ষত্রো অজনিষ্ট বেষাঃ ।

তস্য বয়ং সুমতৌ যজ্ঞিস্য্যহপি ভদ্রে সৌমনসে স্যাম ॥৪॥

এই মিত্র মাননীয় এবং মঙ্গলময়, শোভন প্রদেশের রাজা এবং বিধানদাতারূপে জাত হয়েছেন। আমরা সেই যজ্ঞীনের আনুকূল্য এবং সমৃদ্ধিজনক করুণা যেন প্রাপ্ত হতে পারি ॥৪॥

মহাং আদিত্যো নমসোপসদ্যো যাতয়জ্জনো গণতে সুশেবঃ ।

তস্মা এতৎ পন্যতমায় জুষ্টমমৌ মিত্রায় হবিরা জুহোত ॥৫॥

সেই মহান আদিত্যের সমীপে শ্রদ্ধাভরে উপস্থিত হতে হয়; তিনি মানবগণকে প্রেরিত করে থাকেন, তিনি স্তুতিকারের প্রতি অনুকূল। সেই সর্বশ্রেষ্ঠ স্তুতিযোগ্য মিত্রের প্রতি তাঁর প্রিয় হব্য অগ্নিতে আহুতি দাও ॥৫॥

মিত্রস্য চর্যগীধতো হবো দেবস্য সানসি ।

দ্যুম্নং চিত্রশ্রবন্তম ॥৬॥

যিনি মানবজাতিকে সহায়তা করে থাকেন, সেই মিত্র-দেবের অনুগ্রহ সমৃদ্ধিজনক, অতিশয় উজ্জ্বল খ্যাতির দীপ্তি বিতরণ করে ॥৬॥

১. দ্যুম্ন—ধন—সামগ্ৰচার্য।

অভি যো মহিনা দিবং মিত্রো বভূব সপ্রথাঃ ।

অভি শ্রাবোভিঃ পৃথিবীম্ ॥৭॥

বহুভাবে বিস্তারিত মিত্র তাঁর মহিমার মাধ্যমে স্বর্গকে অতিক্রম করেন এবং পৃথিবীকে তাঁর খ্যাতির দ্বারা অতিক্রম করেন ॥৭॥

মিত্রায় পঞ্চ যেমিরে জনা অভিষ্টিশবসে ।

স দেবান্ বিশ্বান্ বিভর্তি ॥৮॥

আধিপত্যের ক্ষমতাবান মিত্রের প্রতি পঞ্চজনেরা আনত হয়ে থাকেন (ধারণ) তিনি সকল দেবতাকে ধারণ করেন ॥৮॥

১. পঞ্চজনাঃ—সকল আর্য জনগণ।

মিত্রো দেবেষ্যযু জনায় বৃক্তবর্ষিষে ।

ইষ ইষ্টব্রতা অকঃ ॥৯॥

দেবগণের প্রতি, সকল জীবিত মানবের প্রতি, কুশ্বেদনকারী জনের প্রতি মিত্র তাঁর অভীষ্ট বিধান অনুসারে অন্ন প্রদান করেন ॥৯॥

ঋতুগণ, ৪-৭ ইন্দ্র ও ঋতুগণ দেবতা। বিশ্বামিত্র ঋষি। জগতী হৃদ। ঋক্ সংখ্যা-৭।

ইহেহ বো মনসা বজ্রতা^১ নর উশিজো জম্বুরভি তানি বেদসা ।
যাতির্মায়্যভিঃ প্রতিজুতিবর্ষসঃ সৌধন্য যজ্ঞিয়ং ভাগমানশ ॥১॥

এই এই সকল স্থানে, তাঁদের মানসিক আত্মীয়তাবশত, তাঁদের জ্ঞানযোগে, ঋত্বিগগণ এই সকল (কর্মের) প্রতি উপস্থিত হয়েছেন হে মানবগণ। যে সকল বিস্ময়কর কর্ম দ্বারা, হে সুধন্বন পুত্রগণ! দ্রুত (ভিন্ন) আকৃতি পরিগ্রহ করে তোমরা যজ্ঞীয় ভাগ প্রাপ্ত হয়েছ ॥১॥

১. বজ্রতা—ঋতুগণ জন্মগতভাবে মানব হওয়া সত্ত্বেও যজ্ঞের অংশ ভোগ করার ফলে দেবত্ব প্রাপ্ত হয়েছিলেন।

যাতিঃ শচীভিঃ চর্মসা^২ অপিশত যয়া ধিয়া গামরিণীত চর্মণঃ ।
ধেন হরী মনসা নিরভ্রত তেন দেবত্বমভবঃ সমানশ ॥২॥

যে ক্ষমতার দ্বারা তোমরা চর্মসগুলিকে (যজ্ঞপাত্র বিঃ) নির্মাণ করেছিলেন; যে মনীষার সাহায্যে তোমরা গোপনস্থান হতে গাভীসকলকে (দুগ্ধ) প্রবাহিত করিয়েছিলেন, যে চিন্তার মাধ্যমে তোমরা পিদল অশ্বদ্বয়কে নির্মাণ করেছিলেন—সেই (সকলের) মাধ্যমে, হে ঋতুগণ, তোমরা সম্পূর্ণভাবে দেবত্ব লাভ করেছিলেন ॥২॥

ইন্দ্রস্য সখ্যমভবঃ সমানশ্চর্মনো^৩ নপাতো অপসো দধম্বিরে ।
সৌধন্যাসো অমৃতত্বমেরিরে বিদ্বী শমীভিঃ সুকৃতঃ সুকৃত্যয়া ॥৩॥

ঋতুগণ ইন্দ্রের মৈত্রী প্রাপ্ত হয়েছিলেন। মনুর সন্তানগণ দক্ষতার সঙ্গে সেই কর্ম সম্পাদন করেছিলেন। সুষ্ঠু কর্মের মাধ্যমে পুণ্যবন্ত সুধন্বনের পুত্রগণ পবিত্র কর্ম দ্বারা পরিচর্যার মাধ্যমে অমরত্ব প্রাপ্ত হয়েছিলেন ॥৩॥

ইন্দ্রেণ যথ সরথং সূতে সর্চা অথো বশানাং ভবথা সহ শ্রিয়া ।
ন বঃ প্রতিমৈ সুকৃতানি বাঘতঃ সৌধন্য ঋভবো বীর্বাণি চ ॥৪॥

যখন সোমরস অভিষুত হয় তোমরা ইন্দ্রের সঙ্গে একই রথে আগমন কর, অনন্তর তোমাদের ইচ্ছাসকল মহিমার সঙ্গে পূর্ণ হয়। তোমাদের সুষ্ঠু যজ্ঞীয় কর্মসকল অতুলনীয় হে স্তোতৃবৃন্দ! সুধন্বন পুত্রগণ তোমাদের বীর কর্ম ও (অপ্রতিম) ॥৪॥

ইন্দ্র ঋতুভির্বাজবদ্ভিঃ সমুক্ষিতং সূতং সোমমা বৃষদ্বা গভস্তোয়াঃ ।
ধিরেষিতো মঘবন্ দাশুযো গৃহে সৌধন্যনেভিঃ সহ মৎস্রা নৃভিঃ ॥৫॥

হে ইন্দ্র, বলবান/অমবান ঋতুগণের সঙ্গে অভিষুত এবং যথায়থভাবে সিংহিত সোমরস তোমার দুই হস্ত দ্বারা সম্যক ক্ষরিত কর। (অথবা (ঋত্বিগগণের) দুই হস্তে অভিষুত ও সিংহিত সোমরস দ্বারা নিজেকে সিক্ত কর।) হে ধনবান (ইন্দ্র), স্ততির দ্বারা অনুপ্রেরিত হয়ে হবির্দাতা (যজ্ঞমানের) গৃহে সুধন্বনের পুত্রগণ, সেই (শ্রেষ্ঠ) মানবগণের সঙ্গে আনন্দ উপভোগ কর ॥৫॥

ইন্দ্র ঋতুমান্ বাজবান্ মৎস্রহ নো হস্মিন্ তসবনে শচ্যা পুরুষ্টুত ।
ইমানি তুভ্যং দ্বসরাণি যেমিরে ব্রতা দেবানাং মনুষ্যশ্চ ধর্মভিঃ ॥৬॥

হে ইন্দ্র, ঋতুগণের সঙ্গে বলবান/অমবান রূপে এইস্থানে আমাদের কৃত এই সবনে, হে বহুধান্তত, তোমার কর্মের সঙ্গে আনন্দ উপভোগ কর। এই সকল আবাসস্থল দেবগণের বিধান অনুসারে এবং মানবগণের ধর্ম অনুসারে তোমার অভিমুখী হয়েছে ॥৬॥

ইন্দ্র ঋতুভির্বাজিভির্বাজয়মিহ স্তোমং জরিতুরূপ যাহি যজ্ঞিয়ম্ ।
শতং কেতেভিরিষিরেভিরায়বে সহস্রগীথো অধ্বরস্য হোমনি ॥৭॥

হে ইন্দ্র, বলবান/ অমবান ঋতুগণের সঙ্গে যুগপৎ তোমার সহায়তা দ্বারা স্তোতার এই যজ্ঞীয় স্ততির বল সম্পাদন করতে করতে আগমন কর। তোমার জীবিত (মানুষের/যজ্ঞমানের) জন্য শতসংখ্যক সঞ্জীবক আহ্বানের মাধ্যমে আগমন কর। সহস্র সংখ্যক (বহুসংখ্যক) কার্যকৌশল দ্বারা যজ্ঞকর্মে উপস্থিত হও ॥৭॥

৬১ সূক্ত॥ উষা দেবতা। গথিনো বিশ্বামিত্র ঋষি। ত্রিষ্টুপ্ হৃদ। ঋক্ সংখ্যা-৭।

উষো বাজেন বাজিনি প্রচেতাঃ স্তোমং জুষস্ব গৃণতো মঘোনি ।
পুরাণী দেবি যুবতিঃ পুরংধিরনু ব্রতং চরসি বিশ্ববারে ॥১॥

হে উষস্, তুমি শক্তির দ্বারা শক্তিময়ী (/ধনের দ্বারা ধনবতী), হে মহীয়সী—প্রকৃষ্ট জ্ঞানবতী তুমি স্তোতার প্রশস্তি গ্রহণ কর। হে দেবী! অতীতকালের যুবতীর ন্যায় ধীমতী তুমি (ন্যায়ের) বিধান অনুসারে বিচরণ কর, তুমি সকল সম্পদদায়িনী/সকলের বরণীয়া ॥১॥

উষো দেবামর্ত্যা বি ভাহি চন্দ্ররথা সূন্যতা ঈরয়ন্তী ।

আ দ্বা বহন্ত সুমাসো অশ্বা হিরণ্যবর্ণাং পৃথুপাজসো য়ে ॥২॥

হে দেবী উষস্! মৃত্যুহীনা তুমি তোমার উজ্জ্বল রথে মধুর বচন উচ্চারণ করতে করতে বিশেষভাবে দীপ্তি বিকীর্ণ কর। তোমার অশ্ব সকল ব্যাপক দীপ্তির অধিকারী, সম্যক নিয়ন্ত্রিত হয়ে, তোমাকে, স্বর্গের ন্যায় বর্ণময়ীকে যেন এই স্থান অভিমুখে বহন করে আনে ॥২॥

উষঃ প্রতীচী ভুবনানি বিশ্বোক্ষা তিষ্ঠস্যমৃত্যু কেতুঃ ।

সমানমর্থঃ চরণীয়মানা চক্রমিব নব্যস্যা ববৃৎস্ব ॥৩॥

হে উষা, সকল ভূতজাতের সম্মুখীন অবস্থায় তুমি যেন অমৃতের^১ ধ্বজরূপে উচ্চ অবস্থান কর। (পুরাতনী উষাগণের ন্যায়) তুমি একই লক্ষ্যের প্রতি অগ্রসর হতে হতে যেন এক চক্রের ন্যায়, হে নৃতনী (উষস্) আবর্তন করতে থাক ॥৩॥

১. অমৃত=সূর্য।

অব স্যামেব চিহ্নতী^১ মঘোন্যুশা যাতি স্বসরস্য পত্নী ।

যজ্ঞনন্তী সুভগা সুদংসা আস্তাদ্ দিবঃ পপ্রথ আ পৃথিব্যাঃ ॥৪॥

নিয়ন্ত্রণরশ্মি/বস্ত্রকে শিথিলবন্ধন করে যেন সেই ধনবতী উষা, আবাসস্থানের অধিকত্রী, অগ্রসর হয়ে থাকেন। আলোক সৃষ্টি করে, সেই কল্যাণময়ী, শোভন ক্ষমতার অধিকারিণী (উষা) দ্যুলোক ও ভূলোকের সীমা পর্যন্ত (নিজেকে) বিস্তারিত করেছেন ॥৪॥

১. অব স্যামেব চিহ্নতী—সম্ভবতঃ আলোকরশ্মি প্রসারিত করা।

অচ্ছা বো দেবীমুখসং বিভাতিং প্র বো ভরধ্বং নমসা সুবৃক্তিম্ ।

উর্ধ্বং মধুখা দিবি পাজো অশ্রেং প্র রোচনা রুরুচে রথসংদৃক্ ॥৫॥

জ্যোতির্ময়ী দেবী উষার প্রতি সশ্রদ্ধভাবে শোভননির্মিত (প্রশস্তি) প্রকৃষ্টরূপে (পাঠ) করা। সেই মধুধারয়িত্রী তাঁর উজ্জ্বল আকাশলোকে স্থাপন করেছেন এবং সেই আনন্দদায়িনী দর্শনীয় (দেবী) জ্যোতির্ময়লোকে দীপ্তি বিস্তার করেছেন ॥৫॥

ঋতাবরী দিবো অর্কৈরবোধ্যা রেবতী রোদসী চিত্রমস্থ্যং ।

আয়তীমগ উষসং বিভাতিং বামমেধি দ্রবিণং ভিক্ষমাণঃ ॥৬॥

সেই পবিত্র/সত্যসন্ধ (উষা) দ্যুলোক হতে আমাদের স্তুতিসকলের মাধ্যমে জাগরিত হয়েছেন। সেই ধনবতী উজ্জ্বলতার সঙ্গে উভয় জগতে (দ্যাবাপৃথিবীতে) অধিষ্ঠিত হয়েছেন। আগমনরতা দীপ্তিবিতরণকারিণী উষার প্রতি, হে অগ্নি, তুমি উত্তম ধন যাচনা করতে করতে বিদ্যমান থাক ॥৬॥

ঋতস্য কল্প উষসামিষণ্যন্ বৃষা মহী রোদসী আ বিবেশ ।

মহী মিত্রস্য বরুণস্য মায়া চন্দ্রেব ভানুং বি দধে পুরুত্রা ॥৭॥

সত্যের দৃঢ় ভিত্তিতে উষাসমূহকে উদ্দীপিত করে সেই বৃষ দুই শক্তি সম্পন্ন/মহান দ্যৌ ও পৃথিবীতে অনুপ্রবেশ করেছেন। মিত্র ও বরুণের অলৌকিক ক্ষমতা মহান উজ্জ্বল দীপ্তির সঙ্গে তা বহু স্থানে বিস্তার লাভ করেছে ॥৭॥

(সূক্ত-৬২)

১-৩ ইন্দ্র ও বরুণ, ৪-৬ বৃহস্পতি, ৭-৯ পৃষা, ১০-১২ সবিতা, ১৩-১৫ সোম, ১৬-১৮ মিত্র ও বরুণ দেবতা। গাথিনো বিশ্বামিত্র, ১৬-১৮ বিশ্বামিত্র বা জমদগ্নি ঋষি। গায়ত্রী, ১-৩ ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ। ঋক সংখ্যা-১৮।

ইমা উ বাং ভূময়ো^১ মন্যমানা যুবাভতে ন তুজ্যা অভূবন্ ।

কৃতাদিন্দ্রাবরুণা যশো বাং যেন স্মা সিনং ভরথঃ সখিভাঃ ॥১॥

হে ইন্দ্র ও বরুণ! এই সকল তোমাদের উভয়ের সুপরিজ্ঞাত ও ক্ষিপ্ত (কৃত) কর্ম, পূর্বকালে তোমাদের অনুগত (যজ্ঞমানের) নিকট হতে প্রেরণার অপেক্ষা রাখেনা হয় না। তোমাদের সেই খ্যাতি কোথায় যার দ্বারা তোমরা বন্ধুগণের প্রতি সহায়তা/অন্ন দান করে থাক? ॥১॥

১. ভূময়ঃ—শব্দটি অস্পষ্টার্থ। Wilson অনুবাদ করেছেন হে ইন্দ্র ও বরুণ, তোমাদের অনুগত এই সকল জন, যারা (বিপদের ভয়ে) ভ্রাম্যমাণ, তারা কোন যুবা (শত্রু) হতে বিপন্ন না হয়। ... ইত্যাদি।

অয়মু বাং পুরুতমো রয়ীযঙ্ক্ষুশ্বন্তমবসে জোহবীতি ।

সজোষাবিন্দ্রাবরুণা মরুত্ভির্দিবা পৃথিব্যা শৃণুতং হবং মে ॥২॥

এই (ব্যক্তি) (যজ্ঞ কর্মে) অত্যন্ত দক্ষ/অনেকের মধ্যে উত্তম, ধনপ্রার্থী তোমাদের উভয়কে অনুগ্রহের জন্য নিরন্তর আহ্বান করে। ইন্দ্র ও বরুণ তোমরা মরুৎগণসহ একত্রে স্বর্গ ও পৃথিবীসহ আমার আহ্বান শ্রবণ কর ॥২॥

অস্মৈ তদিন্দ্রাবরুণা বসু যাদস্মৈ রয়ির্মরুতঃ সর্ববীরঃ ।
অস্মান্ বরুদ্রীঃ শরণৈরবস্তুস্মান্ হোত্রা ভারতী দক্ষিণাভিঃ ॥৩॥

হে ইন্দ্র ও বরুণ! এই সম্পদ যেন আমাদের হয়; হে মরুৎগণ! সর্ব (কর্মে) বীর (পুত্রাদিযুক্ত) ধন যেন আমাদের হয়। যেন বরুদ্রীগণ (আশ্রয়দাত্রী দেবপত্নীগণ?) তাঁদের আশ্রয়ে আমাদের রক্ষা করেন; যেন হোত্রা ভারতী দক্ষিণাযোগে আমাদের সহায়তা দান করেন ॥৩॥

১. হোত্রা ও ভারতী – যজ্ঞের দেবী।

বৃহস্পতে জুষস্ব নো হব্যানি বিশ্বদেব্য ।
রাস্ব রত্নানি দাশুযে ॥৪॥

হে সকল দেবতার (প্রিয়) বৃহস্পতি! আমাদের (প্রদত্ত) হব্যসকল উপভোগ কর। হবির্দাতা (যজমানকে) উত্তম ধন দান কর ॥৪॥

শচিমর্কৈর্বৃহস্পতিমধ্বরেষু নমস্যত ।
অনাম্যোজ আ চকে ॥৫॥

দীপ্তিমান/পবিত্র বৃহস্পতির উদ্দেশে সকল যজ্ঞস্থলে স্তোত্র দ্বারা পরিচর্যা কর। তাঁর অদম্য শক্তি আমি প্রার্থনা করি ॥৫॥

বৃষভঃ চর্বণীনাং বিশ্বরূপমদাতাম্ ।
বৃহস্পতিং বরুণ্যম্ ॥৬॥

মানবসকলের অভিমত ফলবশর্ক, (যিনি) বহুরূপ ধারণ করেন, (যিনি) অপ্রতিরোধ্য, সেই পূজ্যতম বৃহস্পতির প্রতি ॥৬॥

ইয়ং তে পৃষদ্রাঘৃণে সৃষ্টুতির্দেব নব্যসী ।
অস্মাভিস্তভ্যং শস্যতে ॥৭॥

হে দীপ্তিময় পৃষণ! হে দেব! এই তোমার জন্য শোভনকৃত সম্পূর্ণ নূতন স্তুতি। তোমার প্রতি আমাদের দ্বারা পঠিত হয়ে থাকে ॥৭॥

তাং জুষস্ব গিরং মম বাজয়ন্তীমবা ধিয়ম্ ।
বধূয়ুরিব যোষণাম্ ॥৮॥

আমার এই স্তব উপভোগ কর—আমাদের ধন/অন্নপ্রার্থী মতিকে সহায়তা কর—যেমন ভাবে পত্নীপ্রার্থী (মানুষ) পত্নীকে (লাভ করে) ॥৮॥

যো বিশ্বাভি বিপশ্যতি ভুবনা সং চ পশ্যতি ।
স নঃ পৃষাবিতা ভুবৎ ॥৯॥

যিনি সকল প্রাণীর প্রতি পৃথগ্ভাবে তথা সম্মিলিতভাবে দৃষ্টিপাত করেন সেই পৃষা যেন আমাদের সহায়তা করেন ॥৯॥

তৎ সবিতুর্বরুণ্যং ভর্গো দেবস্য ধীমহি ।
ধियो যো নঃ প্রচোদয়াৎ ॥১০॥

যেন আমরা দেব সবিতার সেই পূজ্যতম জ্যোতি উপলব্ধি করতে পারি, যিনি আমাদের বুদ্ধিকে অনুপ্রেরিত করবেন ॥১০॥

দেবস্য সবিতুর্বরুণ্যং বাজয়ন্তঃ পুরক্ষ্যা ।
ভগস্য রাতিমীমহে ॥১১॥

আমরা অন্ন/ধনের প্রার্থনা করতে করতে একান্ত আগ্রহ/প্রজ্ঞা দ্বারা দেব সবিতার নিকট আমাদের সমৃদ্ধির অংশ আকাঙ্ক্ষা করি ॥১১॥

দেবং নরঃ সবিতারং বিপ্রা যজ্ঞেঃ সুবৃক্তিভিঃ ।
নমস্যন্তি ধিয়েষিতাঃ ॥১২॥

সবিতৃদেবকে মানুষেরা, ঋষিকবিগণ, যজ্ঞ সমূহের মাধ্যমে, সুষ্ঠু রচিত স্তোত্রগুলির দ্বারা মনীষার অনুপ্রেরণাবশে পরিচর্যা করেন ॥১২॥

সোমো জিগাতি গাতুবিদ্ দেবানামেতি নিষ্কৃতম্ ।
ঋতস্য যোনিমাসদম্ ॥১৩॥

মার্গবিশারদ/সাকল্যদাতা সোম অগ্রসর হতে থাকেন, দেবগণের সম্মেলনস্থানে তিনি গমন করেন, সত্যের উৎপত্তিস্থানে উপবেশন করার জন্য ॥১৩॥

সোমো অশ্মভ্যং দ্বিপদে চতুষ্পদে চ পশবে ।

অনমীবা ইষষ্করৎ ॥১৪॥

সোম—আমাদের, দ্বিপদ ও চতুষ্পদ প্রাণীগণের জন্য যেন তিনি রোগহর অন্ন পরিবেশন করেন ॥১৪॥

অশ্মাকমায়ুর্বর্ধয়ন্নভিমাভীঃ সহমানঃ ।

সোমঃ সশস্তুমাসদৎ ॥১৫॥

আমাদের জীবৎকালকে দীর্ঘায়িত করে, বিরোধিতা অতিক্রম করে সোম (তাঁর) পীঠস্থানে আসীন হয়েছেন ॥১৫॥

আ নো মিত্রাবরুণা ঘৃতৈর্গব্যুতিমুক্ষতম্ ।

মধ্বা রজাংসি সুক্রতু ॥১৬॥

হে মিত্র ও বরুণ। আমাদের গোচারণ ভূমিকে ঘৃত দ্বারা সিক্ত কর। হে শোভনকর্মাদ্বয়, (অন্তরিক্ষ)লোক সকলকে মধু (সিক্ত কর) ॥১৬॥

উরুশংসা নমোবৃথা মহা দক্ষস্য রাজথঃ ।

দ্রাঘিষ্ঠাভিঃ শুচিব্রতা ॥১৭॥

ব্যাপকভাবে স্তুত, পূজার দ্বারা সমৃদ্ধ তোমরা উভয়ে দক্ষতার মহিমা দ্বারা দীর্ঘকালের জন্য প্রভুত্ব করে থাক। তোমরা পবিত্র নীতির/কর্মের সম্পাদক ॥১৭॥

গৃণানা জমদগ্নিনা যোनावৃতস্য সীদতম্ ।

পাতং সোমমৃতাবৃথা ॥১৮॥

জমদগ্নির দ্বারা স্তুত হতে হতে সত্যের উৎপত্তিস্থানে আসীন অবস্থায় তোমরা সত্যের দ্বারা বর্ধমান; উভয়ে সোমরস পান কর ॥১৮॥

তৃতীয় মণ্ডল সমাপ্ত।